

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_232752

UNIVERSAL
LIBRARY

ہیون اینڈ سنان قوانین پورٹ بلیر انڈمان

تاریخ عجیب

میں نے اس کتاب کو لکھنے میں کئی سالوں کا وقت خرچ کیا ہے اور اس میں اس قدر معلومات جمع کیں ہیں جو اس وقت تک اس بارے میں دنیا میں دستیاب نہیں تھیں۔

HISTORY OF PORT BLAIR

BY

MOHAMED JAFFER.

While in April 1879 on the request of Sarder Bhagel Singh, the District Superintendent of Port Blair Police and the permission of the Deputy Superintendent was put before the public and now in 1880 by some additions has been published.

تاریخ پورٹ بلیئر

میں نے اس کتاب کو لکھنے میں کئی سالوں کا وقت خرچ کیا ہے اور اس میں اس قدر معلومات جمع کیں ہیں جو اس وقت تک اس بارے میں دنیا میں دستیاب نہیں تھیں۔

مطبع نامی شمس الدولہ کتب خانہ

عرض موقوف

کتاب مندرجہ ذیل حسب مایش سردار گیس سنگھ صاحب شریک سہرٹمنٹ پورٹ بیار
سردار تھاکر سنگھ خاندان الرشید سردار صاحب موصوف کے تالیف ہو کر اپریل گزشتہ
آگسٹ کی گئی تھی کہ اسکو سردار سردار مطالعہ کو کے نہایت منظور ہوئے اور بہت پسند فرمایا۔
اسکے بعد سردار صاحب موصوف نے کتاب مذکور کو بذریعہ اپنی چیمبر فورڈ ۱۹۰۷ء اپریل
کے بخدمت میجر و جرنل صاحب دہلی سہرٹمنٹ کے بطریق اجازت چھیوانے کتاب کو
کے چھپو یا کہ بحوالہ اسکے صاحب موصوف نے بذریعہ اپنی چیمبر فورڈ ۱۹۰۷ء اپریل
کے سردار صاحب کو لکھا کہ ہمارے نزدیک اس کتاب کے چھپنے میں کچھ قباحت میں ہر
آپ شوق سے چھپو اوین۔ لیکن پورٹ بیرمن کوئی عمدہ مطبعہ نمونے کے سبب سے
یہ کتاب آج تک نہیں چھپی۔ چونکہ میں قیصری ہون اس واسطے میں نے اپنا حق تصنیف
جو مجھ کو قانوناً حاصل تھا اسکی رو سے مطبعہ ناشی نو کشور صاحب کو اجازت دیتا ہوں کہ وہ اپنا
اور آئندہ جب چاہیں اس کتاب کو بطور خود چھپو آئین میری طرف سے حق تصنیف حاصل
مطبعہ ناشی نول کشور صاحب کو کو منتقل کیا گیا۔

یکم جولائی سن ۱۹۰۷ء

محمد رفیع حفی عند میر ناشی سردار و سرٹمنٹ

INTRODUCTION

The following work was compiled at the urgent request of Sardar Bhagel Singh, the District Superintendent of Police, and his son Sardar Thakur Singh; and in April last it was dedicated to the said Sardars who after perusing the work approved of it very much.

The said Sardar by his letter dated 5th April 1879, sent this work to Major Wimberley, the Deputy Superintendent to ask his permission to get the said work published, Major Wimberley in his reply said he saw "no objection to the work being published" but at Port Blair there is no good Press the work has therefore not yet been published. Being a convict, I beg to give up my right of authorship, and I authorize the Proprietor of the Newul Kishore Press of Lucknow to get this work printed and reprinted at his own will and accord and I hand over its copy right to him.

PORT BLAIR :

1st July 1879.

}

S. S. MOHAMED JAFFER,

Head Munshi Supdt. District

Volumns would not contain the wonders, the transformations and changes that, it has been my lot witness.

For a long time many gentlemen who have read Persian, Urdu, and Nagri with me, have desired me to write a work in Urdu as spoken at Port Blair from which they might derive benefit in learning the language, besides which many of my friends in India and Port Blair have requested me to write a work on Port Blair, shewing the population, habits, customs, administration, law and languages spoken at Port Blair, as well as an account of the aborigines in order that they might acquire some knowledge of the place. •

Impressed by these two causes, I have ventured to put before the public a brief History of Port Blair and have named it " Tarikh Ajib " تاريخ عجيب (wonderful History) the nine letters of which the name is composed give the no of the present Hijree æra (1296).

In conclusion I beg my readers to overlook any mistakes that may have occurred, and they would pray that our great Government relieve me from the Society of naked friends so as to enable me to complete the other volumn of this book in my own pure country language.

PORT BLAIR :	}	S. S. MOHAMED JAFFER,
1st April 1879.		Head Munshi Supdt. District.

he wrote, "that I have known Mohamed Jaffer as he states since 1869, his conduct since which time *so far* as I have had opportunities of judging has been unexceptionable, he is a very studious hardworking man, and since his arrival in Port Blair in transportation has taught himself English, which he now reads, writes and speaks with fluency; he has on many occasions been of great use in the offices to which he has been attached, and is I believe the author of most of the returns and forms at present in use with convict Vernacular department, his services whenever required have been cheerfully rendered, and have always found him ready for any amount of work; I am of course aware that the expediency or otherwise of the conditional release of Mohamed Jaffer will be decided on quite different grounds to those above set forth, my object however in making these remarks is to show that really there are no reasons why Mohamed Jaffer should not be allowed a conditional release within the limits of the settlement of Port Blair," and when owing to some causes there was a delay in recommending my release he wrote another letter and said "that since the date of my last letter on the subject Mohamed Jaffer's conduct has been very good and his work performed entirely to my great satisfaction." On the receipt of this last letter Chief Commissioner was pleased to recommend my conditional release and sent the copies of all the letters to the Government of India, the Secretary of the Government of India declined to grant me the conditional release which was not accepted by many convicts in 1877. My master consoled me by saying that after the Cabool War is over he would again recommend my release as the proverb says, "the world stands on hope" let us see what will come out of the hidden curtain.

PREFACE

I Mohamed Jaffer, the humble author, was a resident of the famous City of Thanosur or Coorcheettur. From the age of 17 till I was 25 I was employed as an attorney in Court. In 1863 at the time of the Umbeyla War I was charged with abetting the waging of War against the Queen and sentenced to transportation for life at the Andamans. On my arrival at Port Blair I was made a Munshi in the Chief Commissioner and Superintendent's Office.

The Superintendent's certificates of my good conduct and ability surpass those of the native high officials in India.

Major Protherve under whose immediate orders I served for 10 years and who is more acquainted with the circumstances of my case, conduct and ability than others wrote 2 or 3 letters about my release. I would apologize to my readers for quoting a few passages from these which I trust may interest them. When my Master sent the Hand-book to the Chief Commissioner he wrote "I have received great assistance from Saikh Syed Mohamed Jaffer No. 11450, Head Munshi in the Southern District, in the preparation of this work he has laboured most willingly at it during his leisure hours, and his intimate acquaintance with the numerous Settlement orders of the past 12 or 13 years has proved very useful in its compilation. He has also unaided translated the whole of the work from English into Urdu." After this he recommended me for conditional release

فہرست مقاصد کتاب تاریخ عجیب

صفحہ	موضوع	صفحہ	موضوع
۱۰۵	۱۔ محمد کریم خان صاحب سپرنٹنڈنٹ پنجم۔	۱۰۵	۱۔ ویسا پچہ
۴۸	۲۔ محمد بنزل ہڈوارٹ صاحب سپرنٹنڈنٹ ششم۔	۱۰۵	۲۔ فصل اول ذکر دفع انڈمان مع ذکر آبادی
۵۶	۳۔ محمد بنزل بارول صاحب سپرنٹنڈنٹ ہفتم۔	۱۰۵	۳۔ سابق و حال و پیداوار سٹ و دیگر حالات متعلقہ
۵۶	۴۔ محمد کریم خان صاحب سپرنٹنڈنٹ ہشتم۔	۱۰۵	۴۔ انڈمان کے جوائنٹس یا گنہاک پہاڑ کا ذکر۔
۵۹	۵۔ بیان انتظام حکومت قواعد و دیگر تعینات کام ہزار	۱۰۵	۵۔ حاب ابابیل کا ذکر۔
۵۹	۶۔ انتظام پولیس۔	۱۰۵	۶۔ انڈمان کی لکڑیوں اور سیدیوں اور گھونگروں
۶۲	۷۔ گوشوارہ آمدنی و خرچ سالانہ پورٹ بلیر و گوبار	۱۰۵	۷۔ اور کوڑیوں کا ذکر۔
۶۵	۸۔ فصل سوم حالات قتل لارڈ میو صاحب ہمار	۱۰۵	۸۔ انڈمان کے جنگلیوں کا ذکر۔
۸۲	۹۔ اشعار و لغت۔ لوی ایوب خان صاحب شہر	۱۰۵	۹۔ گوشوارہ ٹیشن کلاس اس ریکل قیدیوں پورٹ بلیر۔
۸۲	۱۰۔ قتل لارڈ میو صاحب ہمار	۱۰۵	۱۰۔ گوشوارہ آبادی دیہات قیدیوں۔
۸۴	۱۱۔ فصل چہارم دستور العمل سابق و حال	۱۰۵	۱۱۔ فہرست علمہ کچہری۔
۸۴	۱۲۔ ۱۳۔ ذکر مختلف ذراہ شروع آبادی۔	۱۰۵	۱۲۔ نرخ نامہ پورٹ بلیر۔
۸۵	۱۴۔ ذکر خشک کٹائی جنگل باہم سابق۔	۱۰۵	۱۳۔ جینی بندر کا بیان۔
۸۵	۱۵۔ ذکر کلاس بندی اول و دوم و اگر صاحب۔	۱۰۵	۱۴۔ فصل دوم حالات تاریخی عہد سپرنٹنڈنٹ
۸۶	۱۶۔ ذکر تین جڑہ کپڑا سالانہ قیدیوں کو۔	۱۰۵	۱۵۔ ذکر اکثر و اگر صاحب سپرنٹنڈنٹ اول۔
۸۶	۱۷۔ کلاس بندی دوم بعد کریم خان فور و صاحب۔	۱۰۵	۱۶۔ محمد کریم خان صاحب سپرنٹنڈنٹ دوم۔
۸۶	۱۸۔ ذکر تقرری پیشہ وران بعد جان ہاٹن صاحب۔	۱۰۵	۱۷۔ محمد کریم خان صاحب سپرنٹنڈنٹ سوم۔
۸۶	۱۹۔ ذکر عدم پابندی پاس باہم سابق۔	۱۰۵	۱۸۔ محمد کریم خان صاحب سپرنٹنڈنٹ چہارم۔

صفحہ ۸۷	ذکر قواعد ارسال قیدیان باہم سابق۔	صفحہ ۹۹	اس وقت شادی قیدیوں کی کس طرح سے ہوتی ہے۔
۸۸	ذکر الداری قیدیان باہم سابق۔	۱۰۰	ذکر بندوبست ہواضعات قیدیان۔
۸۹	ذکر ان کے خیال اطفال قیدیوں کا ملک ہندو۔	۱۰۱	ذکر پابندی پاس۔
۹۰	ذکر قواعد شادی قیدیان ساتھ قیدی عورتوں کے۔	۹۱	ذکر ارسال قیدی چھب قواعدرو جہ حال۔
۹۱	ذکر کلاس بندی سوم بندہ کرنیل مین صاحب۔	۹۲	ذکر ان کو ہر قسم کی جاہلاداد و وسیع کھنے کی اجازت ہے۔
۹۲	ذکر کلاس بندی چہارم بندہ کرنیل اسٹوارٹ صاحب۔	۹۳	ذکر فرار قیدیان۔
۹۳	مع ایجاد و بعد اچھب کنگن لارڈ میو صاحب۔	۹۴	حکومت امداد دینا فی مین عی در عا لیم ہوتی ہے۔
۹۴	خلاصہ مضمون قانون لارڈ میو صاحب بہادر۔	۹۵	حکومت والوں کی کشتکاری کا بیان۔
۹۵	وزن رسد مندرجہ قانون لارڈ میو صاحب بہادر۔	۹۶	نقض قیدیان۔
۹۶	کیمیل صاحب کی سختی کی رائے۔	۹۷	بڑھاد و اطفال شملت مین نہیں آتے کہ عمر
۹۷	محدود ہونا ارسال و رسائل قیدیان۔	۹۸	علحدہ بارک مین رہیں۔
۹۸	ایجاد قواعد مالی قیدیان ائم اچھب بھیس برسک۔	۹۹	ذکر ایجنسی قیدیان ہندو خاندان و زنی قواعدت
۹۹	خلاصہ قانون مستدام۔	۱۰۰	معافی میعاد چہارم قیدیان میعاد باہم سابق۔
۱۰۰	حبس مجبور و ریستہ شو کی تعریف۔	۱۰۱	ذکر معافی ششمیہ او قیدیان میعاد و قافلہ ہوتی ہے۔
۱۰۱	آمد کے وقت سواب جو کارروائی شروع ہوتی ہے۔	۱۰۲	وزن رسد قیدیان حسب مرد و جہ حال۔
۱۰۲	عورتوں کا ذکر حسب قواعد مرد و جہ حال۔	۱۰۳	پورٹ بلیر مین قیدی جیل مین نہیں رہتے۔
۱۰۳	کلاس قیدیان ہندوستانی حسب جہ حال۔	۱۰۴	مشتقی اور کٹ والوں کو میل جیل کھنوں کی نعمت ہے۔
۱۰۴	اوقات مشقت قیدیان۔	۱۰۵	ذکر شام و عراضعات قیدیان۔
۱۰۵	تقسیم کام قیدیان۔	۱۰۶	ذکر بندوبست قیدیان مشقتی حسب قواعد مرد و جہ

۱۶۹	پنجابی زبان کے جملے۔	۱۰۵	فصل پنجم پوٹ بیک کی زبانوں اور اوضاع و اطوار کے بیان میں
۱۸۰	کشمیری زبان کے جملے۔	۱۱۲	قواعد اور اسطے صحیح پڑھنے اور جملی زبانوں کے۔
۱۸۴	کول و منتھالی زبان کے جملے۔	۱۱۴	عربی زبان کے جملے۔
۱۸۶	اسامی و بھوٹیا زبان کے جملے۔	۱۲۴	فارسی زبان کے جملے۔
۱۸۸	ملائی زبان کے جملے۔	۱۳۸	ترکی زبان کے جملے۔
۱۹۰	برہما زبان کے جملے۔	۱۴۴	سویلی باشندوں کی زبان کے جملے۔
۱۹۶	چینا زبان کے جملے۔	۱۴۶	پشتو زبان کے جملے۔
۱۹۸	بندیل کشمیری زبان کے جملے۔	۱۵۲	کرافی زبان کے جملے۔
۱۹۹	مارواڑی زبان کے جملے۔	۱۵۴	سندھی زبان کے جملے۔
۲۰۱	اودھیا زبان کے جملے۔	۱۵۶	نیپالی زبان کے جملے۔
۲۰۳	تنگی زبان کے جملے۔	۱۵۷	بھیلوانی زبان کے جملے۔
۲۰۵	گجراتی زبان کے جملے۔	۱۵۹	مکو باری زبان کے جملے۔
۲۰۷	کشمیری یا کرائی زبان کے جملے۔	۱۶۲	مرہٹی زبان کے جملے۔
۲۰۹	میلالی زبان کے جملے۔	۱۶۴	بجالی زبان کے جملے۔
۲۱۰	سنگلی یا لٹاکا کی زبان کے جملے۔	۱۶۸	آمال یا اروسی زبان کے جملے۔
۲۱۲	جنگلی یا بوجنی جید زبان کے جملے۔	۱۷۴	گوڑھی زبان کے جملے۔
۲۱۶	فصل ششم فہرست چند اساتذہ بقیہ	۱۷۵	بلوچی زبان کے جملے۔
۲۲۰	گوشتوارہ آمد قید بیان بابت ۲۲ سال		
۲۲۸	تاریخ تعین		



بعد حمد و نعت محمد جعفر مؤلف اوراق ہذا بعد مدت ناظرین اس کتاب کے عرض کرتا ہوں کہ یہ عاجز تھا نیسرے دن کر تھپتہ کا باشندہ ہے۔ سترہ برس کی عمر سے پچیس برس کی عمر تک انگریزی کچھ یوں بین و کالت و مختار کاری کرتا تھا سلسلہ اعین جب اہیلا کی لڑائی ہوئی تو یہ خاکسار بھی مجرم اعانت مجاہدین گھر بیٹھا سزا یا ب و اتم اہمس نقبو۔ دریاے شور کا ہو کہ یہاں پورٹ بلیر کو پہونچا۔ یہاں ہمارے آؤٹ ف کے ساتھ ہی کچھری صاحب چیف کشنر و سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر میں مٹھی ہو گیا۔ صاحبان سپرنٹنڈنٹ نے جو مجھ کو سارٹیفکٹ عمدہ کارگزاری و خوشنودی مزاج و خوش چلنی کے عطا فرمائے وہ ایسے ہیں کہ ملک کے بڑے بڑے عمائد، داران کو بھی

تعیین نہیں ہوتے میجر پراقترو صاحب بہادر کے ساتھ مین برابر دس برس تک
 رہا وہ سیرے حال و اطوار و یاقوت سے بہ نسبت دوسروں کے زیادہ واقف تھے۔
 انھوں نے میری رہائی کے واسطے دو تین چھپان تحریر کیں کہ انکا ترجمہ واسطے ملاحظہ
 ناظرین کے بیان تحریر کرتا ہوں اور مجکو امید ہو کہ انکا بیان درج کرنا ناظرین کو ناگوار
 نہ ہو گا خالی از لطف نہ ہو گا۔ جب صاحب موصوف نے کتاب دستی دستور العمل پورٹ بلیر کی
 تیار کر کے بحضور احب چیت کشن بہادر روانہ کی تو لکھا کہ اس کتاب کی تیاری میں
 فشی محمد جعفر بیرنشی سردار ڈسٹرکٹ نے مجکو بڑی امدادی ہے۔ اسنے اپنے اوقات
 فرصت میں نہایت خوشی و رغبت کے ساتھ اس کام کو کیا ہے۔ اور اسکی بارہ تیرہ برس
 کی و افکاری ساتھ احکام و قواعد سلطنت کی اس کتاب کی تیاری میں نہایت دجہ
 کو کارآمد ہوئی۔ اسنے بلا اعانت احد سے اس تمام کتاب کو انگریزی سے اردو میں ترجمہ
 کیا ہے۔ اسکے بعد صاحب مدوح نے جب میری شرطیہ رہائی کے واسطے سفارش کی
 تو لکھا کہ میں فروری ۱۸۷۸ء میں سو اسوقت سے آج تک
 جہاں کہ مجکو موقع ملے جاں چین کے دریافت کا بلا میں نے اسکو ایک بے نظیر و لا ثانی
 آدمی پایا ہے یہ شخص بڑا علم دوست اور نہایت جفاکش آدمی ہے۔ پورٹ بلیر میں اگر
 اسنے علم انگریزی بھی سیکھ لیا ہے کہ اسکو نہایت عمدگی سے پڑھتا لکھتا رہا رہتا ہے۔ اور
 بہت موقعوں میں جان جہاں یہ سرکاری کچریوں میں رہا ہے نہایت کارآمد سرکار
 ہوا ہے۔ اور ان تمامی تشبہات و ربطوں کا جو اس سلطنت میں جاری ہیں یہی شخص
 مصنف ہے۔ اور جب کسی کام کے واسطے اسکو حکم ملا ہے تو ہمیشہ نہایت خوشی سے
 اسنے اسکو انجام دیا ہے۔ اور کیسا ہی اور کیسے رکام ہوں میں ہمیشہ اسکو ادا سکے

کرنے میں کمر بستہ و تیار پاتا ہوں۔ میں خوب جانتا ہوں کہ وجوب و استحقاق شرطیہ
 رہائی محمد جعفر کا برخلاف اُن وجوہات کے جو میں نے اوپر لکھی ہیں تجویز کیا جاوے گا لیکن
 میری غرض اِن وجوہات کے لکھنے سے یہ ہو کہ اگرچہ سر دست اسکی مطلق رہائی کو کوئی اثر
 مانع ہو گا لیسی وجہ نہیں ہے کہ جسکے سبب سے رہائی شرطیہ باہین حدود اس سلسلہ کے
 اسکا وید بجا دے۔ اور جب میری شرطیہ رہائی میں کچھ توقف ہو تا تو پھر لکھا کہ میری آخری
 چٹھی کی تاریخ سے آج تک محمد جعفر بہت خوش چلن ہے اور میں اسے کاموں سے بدل
 راضی ہوں۔ اس اخیر چٹھی کے جانے پر صاحب چیف کشن بہادر نے میری شرطیہ رہائی
 کی درخواست مع نقول اِن سبب ٹھیکوں کے گورنٹ کو بھیجی ہے۔ مگر فسوس کہ سیکریٹری
 گورنٹ ہند نے بلکروہ شرطیہ رہائی بھی کہ جسکے لینے سے پچاسوں قیدیوں نے انکار
 کر دیا تھا عنایت نفرہائی اگر میرے آقاے نامدار نے جب یہ حکم گورنٹ پایا تو میری تسلی
 کر کے فرمایا کہ بوجہ ویشی معرکہ کابل کے تمہاری درخواست اسوقت منظور نہیں ہوئی لیکن
 بعد اہتمام اس معرکہ کے ہم پھر سفارش کریں گے دنیا بامید قائم ہو دیکھیے پر دُغیب سے
 اب کیا ظاہر ہوتا ہے۔ جو عجائب اور اس دنیا دہانی کی عدم استواری اور زمانہ کا
 تغیر و تبدل اور پھر بھاراس عاجز نہ دیکھا ہے اسکی تفصیل کے واسطے تو ایک دفتر
 چاہیے مگر مدت دراز سے بہت سے صاحب لوگوں کی جو مجھے زبان اردو و انگریزی و فارسی
 سیکھتے تھے یہ فرمائش تھی کہ زبان اردو و توجہ پورٹ بلیر میں کوئی ایک کتاب تصنیف
 ایجاد ہو کہ جس سے یہاں کے لوگوں کو اردو سیکھنے میں مدد ملے اور اس کے سواے اور بھی
 بہت سے دوستوں کی مدت سے یہ تھا تھی کہ ایک کتاب تاریخ پورٹ بلیر میں بیان کی
 آبادی اور اوضاع و اطوار و بند و بہت و قانون و زبان مختلفہ پورٹ بلیر و حمال

جنگلیان جزائر ہذا کا مفصل وصف ہو تصنیف کر کے غیر حاضر اور ہند کے لوگوں کو بھی
 بیان کے غائبات سے آگاہ کیا جاوے۔ سوان و ونون غرضوں کے نفع ہونے کی واسطے
 اس خاکسار محمد جعفر میرنشی صدرن ڈسٹرکٹ نے یہ مختصر کتاب تحریر کر کے اسکا تاریخی نام
 "تاریخ عجیب رکھ دیا۔ ناظرین سے امید ہے کہ جہاں کہیں اس میں خطا و قصور یا دین قلم
 عفو سے اصلاح کر دیں اور دنا کرین کہ ہماری سرکار عدالت شہر خاکسار کو ان
 ننگ و دھڑنگ جنگلیوں کی صحبت سے جدا کرے تاکہ جلد ثانی اس کتاب کو دہان خود حاضر
 ہو کر اپنے ملک کی بونی میں ناظرین کو نذر کروں فقط ۔

العبد محمد جعفر عفی اللہ عنہ میرنشی صدرن ڈسٹرکٹ
 موضع ٹیکم اپریل ۱۲۸۵ عیسوی پورٹ بلیر۔

CHAPTER I

On the position of the Andamans, the colonizing of the former and present Settlements, its produce and Zoology, the aborigines, and its Forest and the Sea

فصل اول

موقع انڈمان مع ذکر آبادی سابق و حال و پیداوار سلیمت و حال
 جنگلیان و ذکر جینی بندر کے

جزائر انڈمان پنج بنگال کے مشرق طر ۹۲ درجہ ۴۴ دقیقہ طول شمرتی اور ۱۱ درجہ
 ۳۴ دقیقہ عرض شمالی پر کلکتہ سے ۹۰ میل کے فاصلہ پر واقع ہیں۔ یہ مجموعہ جزائر ۴۶۹ میل

کے گلیے چین قریب ایک ہزار جزیروں کے شامل ہیں نام انڈمان مشہور جزیرہ یو بی یعنی علم حیوانات کے محققوں کا یہ مقولہ ہے کہ یہ جزائر کسی زمانہ میں بڑا عظیم ایشیا سے ملے ہوئے تھے کیونکہ یہاں کے اشجار و شمار اور دوسری بہت سی چیزیں ملک برہما سے ملتی ہیں اور ملک برہما کے حصہ مقام انڈمان کے بعض جزیروں سے صرف ۶۰ میل کے فاصلہ پر ہیں اس سے معلوم ہوتا ہے کہ زمانہ کے پھیر بھار اور سمندر کی موجوں کے سبب کئے گئے یہ ٹکڑہ اول بڑا عظیم ایشیا سے علیحدہ ہو گیا تھا اور پھر آخر کو ایک دوسرے سے علیحدہ ہوتے ہوئے ہزاروں چھوٹے چھوٹے جزیرے ہو گئے۔

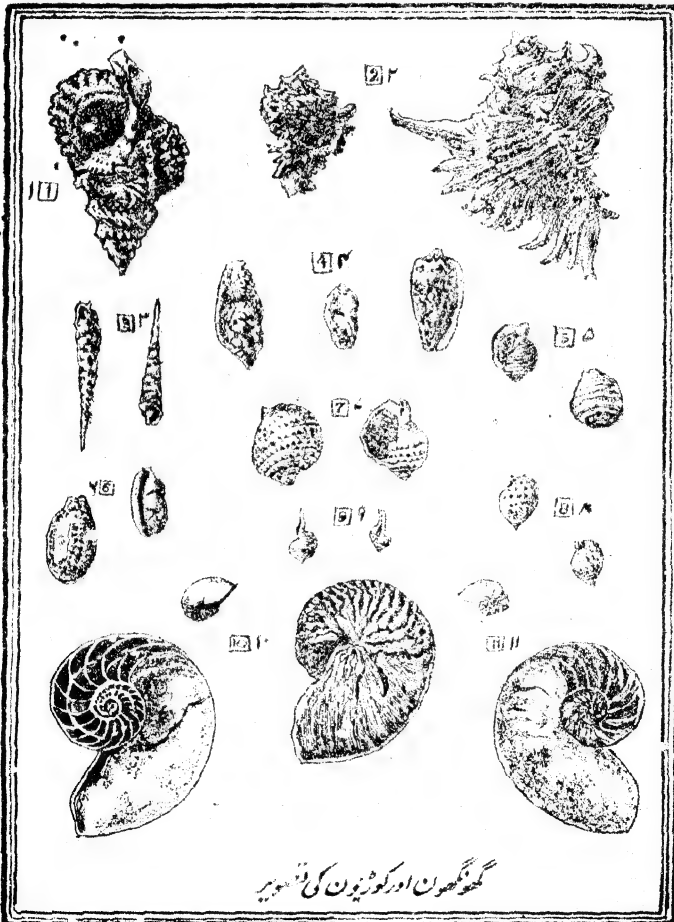
یہاں چھ روز میں کلمتہ سے آگے پونچتا ہے اور تین روز میں رنگون سے۔ مولین یہاں سے تین سو میل اوتر اور سینکڑوں چار سو میل گوشہ مشرق و شمال میں اور پناگ تین سو پچاس میل مشرق میں اور نگو باراشی میل جنوب میں اور مدراس آٹھ سو میل گوشہ مغرب و جنوب میں اور لنکا آٹھ سو میل گوشہ مشرق و جنوب میں واقع ہے یہ جزائر سب پھاڑی ہیں ہموار زمین بہت کم ہے۔ یہاں سب سے اونچا پہاڑ مونٹ ہریٹ کا ہے جو سطح سمندر سے ۶۱۱۸ فٹ اونچا ہے۔ پانی کا ندی نالہ یہاں کوئی جاری نہیں ہے برسات کے موسم میں بعض جگہ اونچے ٹیکروں اور ٹیلوں پر سے پانی کہ جھرنے بہا کر بہتا ہے لیکن برسات کے ساتھ ہی بند ہو جاتے ہیں۔ شروع آبادی میں تو یہاں پانی قہر بتاتا تھا اگر اب سرکار کی طرف سے بہت کنوئیں اور دیگیان تیار ہو جانے سے پانی کی تکلیف نہیں رہی۔ یہاں کے جزائر میں پورٹ بلیر کے اوتر کو ایک گندہ لک کو پہاڑ ہے جو چین ہر وقت اگل کے شعلے اور دھواں نکلتا رہتا ہے۔ اُن کے آس پاس کے سمندر کا پانی بہت گرم رہتا ہے اس پانی کی حرارت اور ہر وقت کا آتش لگیے ہوئے ہے اس کے سبب سے اس

لاپرواہ بہت ہی کم جاتے ہیں میں نے وہاں کی گندھک دیکھی ہے ہمارے ملک کی گندھک
 سے کچھ خراب نہیں ہے یہاں کے جنگل میں سراسر سور کے کوئی چوپایہ درندہ یا چرند نہیں ہے
 یہ سور کی بت ہی چھوٹا اور بھڑکے موافق غریب ہے۔ صحرائی شکاروں میں یہاں جنگلیوں
 کے صرن سور ہی ایک عمدہ شکار ہے۔ لعاب ابابیل یہاں کا ایک عمدہ تھنہ اور بڑی قیمتی
 چیز ہے یہ لعاب پٹاڑن کے کھوہوں میں جہاں ابابیل کے جھنڈے جھنڈے رہتے ہیں ملتا ہے
 یہ ایک بڑی عمدہ قوت باہ کی دوا ہے اور روپیہ کاروپیہ بھر کرنا ہے برہما اور مینا لوگ اس کو بہت
 شوق سے کھاتے ہیں میں نے بھی اس کو کھایا ہے لیکن جیسے آسکے فائدے شہور ہو رہے ہیں
 ویسا انہیں اچھا۔ یہاں کے جنگلوں میں کئی قسم کی عمدہ عمدہ لکڑیاں موجود ہیں اس میں سے
 ایک قسم بھی لکڑی کے گڑی ہمارے ملک کے سال و سال کو کی دباہر دہنی اور مستحکم اور دیر پا ہے۔
 پداوک یعنی لال لکڑی کا نظیر تو شاید دوسرے ملک میں کم ہے یہ لکڑی خون کے موافق بہت سبز
 اور نہایت پائدار و خوشبو دار ہے۔ آبنوس بھی یہاں کے جنگلوں میں ہے۔ ماربل
 یعنی پھولدار لکڑی تو سراسر یہاں کے شاید آج تک پردہ زمین پر دوسری جگہ نہ ملی ہوگی
 بطور تحفہ تمام ملکوں میں جاتی ہے۔ اور پیا اور دوسری بہت سی لکڑی مضبوط و عمدہ قسم کی
 یہاں کے جنگلوں میں موجود ہیں اور سرکاری آ رہ گھروں میں لاکر چیری باقی ہیں۔
 درخت گرجن جس سے گرجن کا تیل جو اس سے پالش و صفائی اشیاء لکڑی کے بہت عمدہ
 اور قیمتی چیز ہے یہاں اکثریت سے ہیں اس کے درخت میں چھنا لگا کر اس کے تیل کو نکالے ہیں۔
 بید بھی یہاں کے جنگل میں کئی قسم کا ہے اور اون کی چھڑیاں اور کوہڑیاں بطور تحفہ کے لکڑی
 کو جاتی ہیں۔ مگر ایک پور کے بید کی کوہڑی یہاں نہیں ہوتی۔ حقیق البحر کی چھڑیاں
 کالی ناگنی کے ہمزگ اور گھونگھا سنگھ اور ہزار ہا قسم اور رنگ کے گھونگھے اور کوہڑیاں

اور طرح طرح کی سپیان یہاں کے سمندر سے نکلتی اور ملکوں کو بطور تحفہ کے جاتی ہیں۔
 پرندوں میں ہریل اور کبوتر اور کالے کوئے اور زنگاری اور سفید فاختہ اور مینا اور قلمسیر
 کے ہزاروں پرندوں سے جنگل بھرا ہوا ہے۔ یہاں کے جنگل میں انہ اعلیٰ جامن، کھیل
 بڑیل جانیفل ناریل اور پان وغیرہ کے درخت جو گرم ملکوں کے جنگلوں میں ہونے ہیں
 سب خود رو موجود ہیں گو بہ نسبت باغوں کے پھلوں کے انکے پھل نہایت چھوٹے اور
 بد مزہ ہوتے ہیں۔ اس جنگل کے نبات ہوجانے سے ہر قسم کی ہرکاری اور گرم ملکوں کے
 پھل اور ہزار ہا صن و جان اور کئی اور گوشت دار ہر و مونگ و ماش وغیرہ بقولات و اشجار
 و غلجیات پیدا ہونے لگے ہیں۔ گیکیمین چنا جو وغیرہ رین اور سر و فل کے خطے یہاں بالکل
 پیدا نہیں ہوتے۔ اؤکھ تو یہاں ایک برس کا لگا یا ہوا دس برس تک رہتا ہے اور چون
 پڑنا چرتا ہے تو ان تون عمدہ اور شیریں ہوتا جاتا ہے۔ شروع آبادی میں یہاں اسکروی
 اور بخارا و زرخم کی بیماری کثرت سے تھی مگر اب جنگل صحت ہو جانے سے باستثناء ایک دو
 ماپوکے عموماً یہاں کی آب و ہوا بہت عمدہ ہے خصوصاً عورتوں کے واسطے زیادہ تر ضعیف و
 یہاں اب تک کسی متعدی بیماری کا نام نہیں چپک و مہیضہ اور و بائی بخار جنسہ ہمارا ملک
 ملک تباہ ہو جاتا ہے یہاں انکا کبھی نام بھی سنا نہیں گیا یہاں کی قدرتی چھپرے کی بیماریاں
 اور سوداوی اسراف و زرخم اور موسم ہر سات میں تھوڑے دنوں تک اور خصوصاً
 جدید لوگوں کو بخار ہوتا ہے یہ ملک خط استوا کے قریب ہونے سے ہمیشہ یہاں رات دن
 برابر ہوا کرتا ہے بہت ہی تھوڑا فرق پڑتا ہے۔ قطب شمالی یہاں ہمارے ملک کے موافق
 بہت اونچا نہیں ہے شاید ایک نیزہ سے زیادہ اونچا ہو بلکہ لوگوں کا مقول ہے کہ تھوڑی
 اور آگے بڑھنے سے ٹھیک خط استوا کے مقام سے قطب جنوبی و شمالی دونوں نظر آتے ہیں

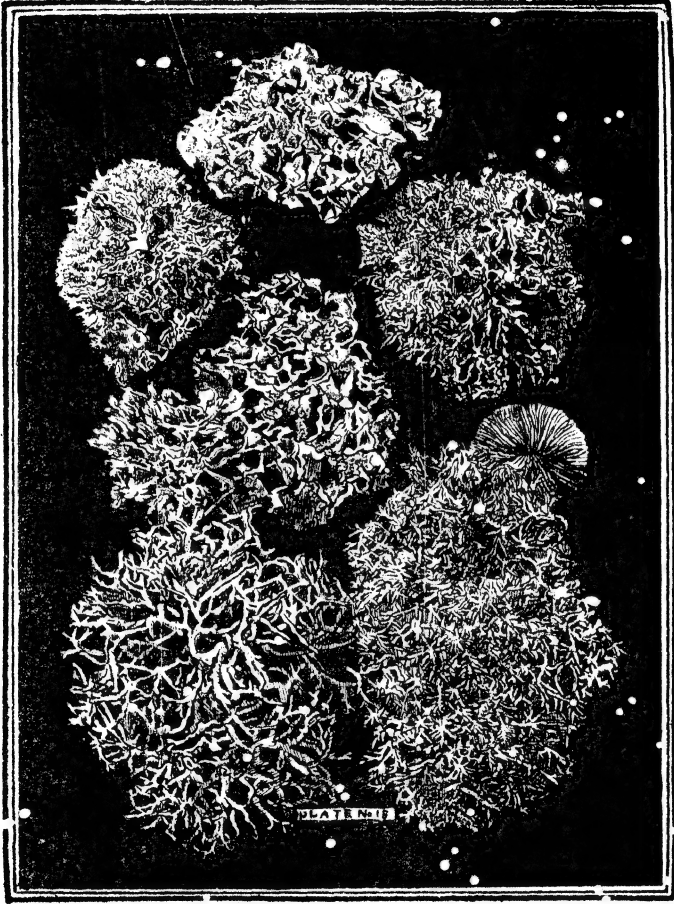
سروے گرمی بیان دونوں زمین ہمیشہ ہمارے ملک کے چیت میا کھ کی کیفیت ہوتی ہے
 دسمبر جنوری مین رات کو ایک چادر اوڑھنے کی نوبت آتی ہے۔ آلتھرمایسٹرائٹھ درجہ
 نیچے کبھی نہیں آتا۔ ماہ اپریل دسمی مین جویان کی گرمی کا موسم ہوا آلتھرمایسٹرائٹھ درجہ
 ستہ اونچا کبھی نہیں جاتا ہوا باقی سب دوسرے مینون مین نہ بہت گرمی ہوا دسمت
 سروے۔ مہینہ گرم ہوا بیان بالکل نہیں چلتی۔ گرم کپڑے پہنے کا بیان بالکل دستور
 نہیں ہے۔ ہمیشہ لوگ نین نکھہ و تنزیب پہنے پھرتے ہیں اور اس سبب سے بیان
 نکھہ موسم خزان ہونہ بہار۔ بارہ مینے درخت ہرے پھرے رہتے ہیں۔ بیان بارش
 کی بہت کثرت ہوا مہینے سے ماہ نومبر تک بارش ہوا کرتی ہے۔ ایک سو مین انچھہ ٹاسٹ لاند
 اوسط بارش کا ہوا اسی کثرت بارش کے سبب بیان سب صاحب لوگوں کے چوبی
 بنگلوں اور قیدیوں کے بانس کی ٹیوں والے چھپرے کے چھوڑوں کی چھت ڈھلویں
 ہوتی ہر چوبی دھوا چھت کا مکان بیان ایک ہفتہ بھی بارش کا مقابلہ نہیں کر سکتا
 لیکن اولہ بیان کبھی نہیں پڑتا ہوا اور نہ کبھی آندھی چلتی۔ جہاں ابھی تک جھل
 صاف نہیں ہوا نہایت گنجان اور دشوار گزار ہے۔ درخت اتنے اونچے کہ گویا
 آسمان سے باتیں کر رہے ہیں جب تک کا کھراؤ نکونہ گرا دوتب تک انکا پھل ملنا
 ہوا ہے۔ بیان کے سانہوں مین نہ بہت کم ہوا سانپ کے کاٹنے سے آج تک
 صرنا ایک مہینہ رادین شوہر سہ ماہ طور تک لیوٹہ و فیت شہوا ہوا اور میرے خیال
 مین و ابھی غفلت تندہ پر کے سبب سے مر گیا۔ لیکن گنگجورہ اور سوا جہ اب اب ان مین
 ہے۔ اس مہینے کے کٹانے سے بیان لوگوں کو بہت تکلیف ہوتی ہے حتیٰ کہ چند آدمی
 زخم کزیر لگی۔ سڑتے سڑتے مر بھی گئے۔ پتھو کے کاٹے کا درد بیان ہمارے ملک کے

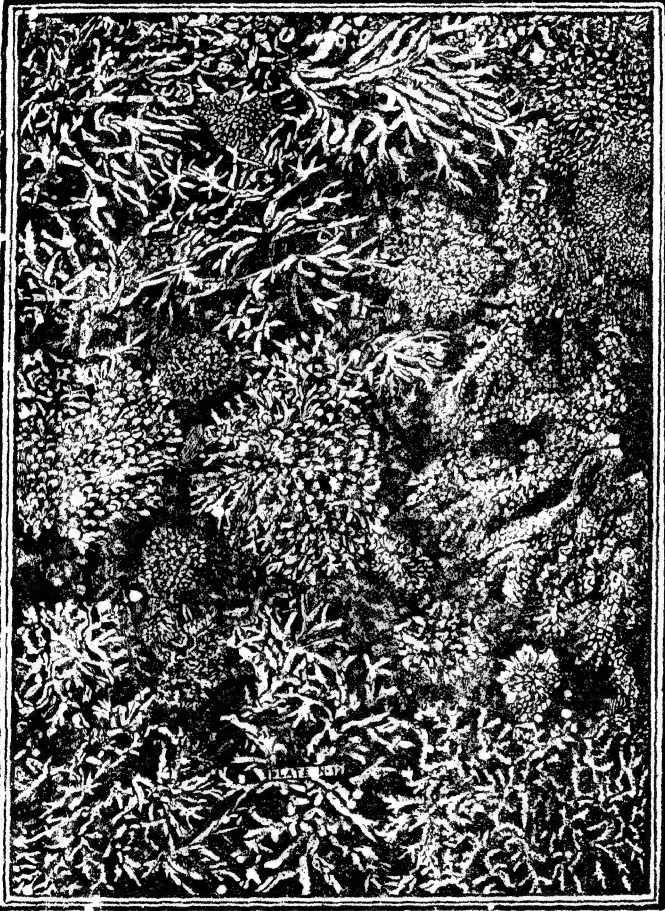
زرد چوٹوں سے زیادہ زمین ہو ایسا معلوم ہوتا ہے کہ شاید سانپ پتھرو دونوں کا زہر
 کھنکھجور سے مین آگیا۔ یہاں سمندر کا پانی صاف اور شفاف ہونے سے ہوتی رہتی ہے
 جانے کی حالت میں رنگ رنگ کے گھونٹے اور سپیان اور پتھروں کے پھول اور
 رنگ اور مچھلیاں پھرتی نظر آتی ہیں اور ایک عجیب کیفیت و لطف ہوتا ہے۔



گھونٹوں اور کوڑیوں کی تصویر

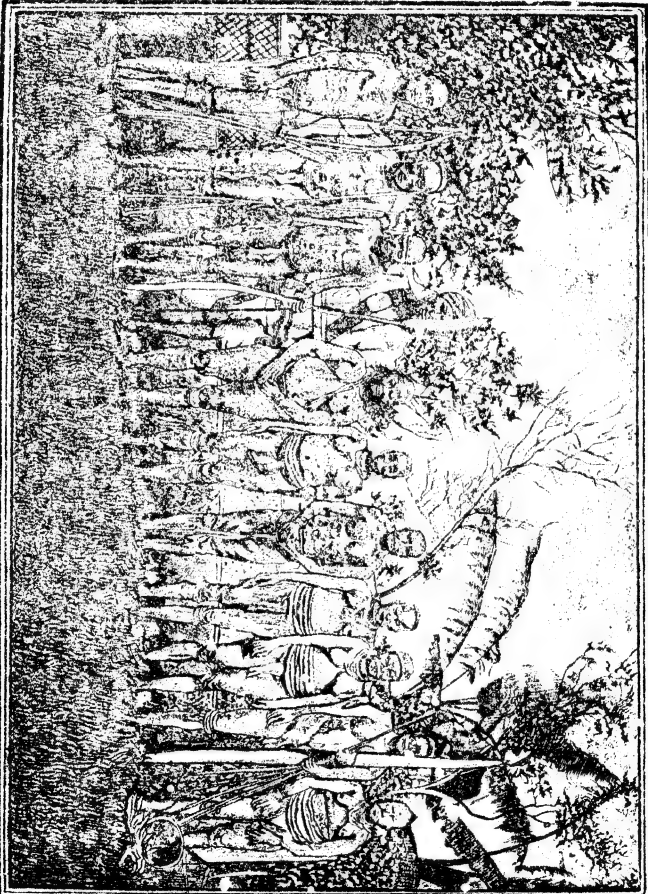
سمندر کے اندر کے پتھر کے پھولوں کی تصویر





جب تم موٹ ہرٹ وغیرہ کسی اونچی جگہ پر بیٹھ کر صبح و شام کا تماشا دیکھو تو ایک طرف ہندو کا
 کالا پانی کنہین، عریض کمین طویل اور کمین چھوٹی چھوٹی کھاڑیاں ہو کر شل شطرنجی
 کی لہروں کے اُن ہرے ہرے جزیروں میں نکل گیا جو اور دیکھنے والے کو نہایت مسرور
 و محفوظ کرتا ہے یہ ایسا جھل جھل کیسی قدر مختصر تفصیل اور پر کی گئی ہے ایک وحشی قوم سے آباد ہے

تنگ و حرانگ، بنگلیوں کی تصویر، گکوڈر، مدار، چراس، سینکراؤ کے ساتھ کھڑا ہوا ہے



ان جنگیوں کا صحیح حال ایسا تحقیق نہیں ہوا کہ کس وقت اور کس ملک سے اگر عیان آباد ہوئے ہیں اور ہمیشہ سے ایسے ہی وحشی اور بہایم سیرت ہیں یا کبھی مثل جم لوگوں کے شہادت بھی تھے یا نہیں۔ بعض لوگوں کا گمان تھا کہ باشندگان جزائر ہڈا آدمیوں کو کھاتے ہیں اور انکے منہ بالوں سے ڈھکے ہوئے ہیں اور انکی شکلیں بہت قبیح اور ذرونی ہیں انکے پاس کوئی بوٹ نہیں جو اگر ہوتا تو وہ کسی جہاز کو سمندر میں نہانے دیتے اور بعض لوگ سمجھتے تھے کہ ان جنگیوں کی صورت کتوں کی صوت سے بہت مشابہہ ہے۔ غرض اس قسم کی خبریں سننے سے جہاز والے آدمی ان جزیروں کے نزدیک نہیں جاسکتے تھے اور دُور سے دُور دُور چلے جاتے تھے الف ایلی کے دیکھنے سے معلوم ہو گا کہ سدا آباد جہانزی نے کیسی ڈرینی اور قبیح صورت اور آدم خوری اس جزیرے والوں کی لکھی ہے۔ بہت مدت تک راگ انکو خارج از اولاد آدم اور مردم خور سمجھا کر ان سے دُور دُور پھرتے رہے سب سے پہلے باد ستبر شمس جسکو اب نوٹے برس ہوئے سرکار انگریزی نے ہمان قیدیان سزاوار حسین عبیدریکے شورکار کھنا تجویز کیا لٹنٹ بلیر اور کپتان مورسن دو جہانزی سرداروں نے سب سے اول بمقام چاٹم اگر لنگر ڈالا اور اُس چھوٹے سے ٹاپو کو کسی قدر صاف کر کے کچھ مکانات بنوائے اور وہاں رہنے لگے اور چاٹم اوسکا نام رکھا جو ابھی تک مشہور ہے۔ مگر افسوس کہ بیماری اور آب و ہوا کی خرابی نے اُس زمانہ میں اُس شملٹ کے پانوں نہ بچنے دیے اور آدھے سے زیادہ آدمی انہیں سے مر گئے ناچار بسبب ناموافقی آب و ہوا و نیز کثرت بیماری کے وہ شملٹ آبادی کی تاریخ سے ساتویں برس یعنی مسلمان عین اُجڑ گیا اور پھر تھوڑے شہر ہوئے تاکہ کسی نے اُسکا نام نہ لیا مگر اب بھی ہتمام چاٹم وہی وقت کے حالگیر ہی سکے کچے پیسے روپے اور اینٹ و کچرل وغیرہ ملتے ہیں اسی لٹنٹ بلیر کے نام سے یہ بندہ پور ملے

ابن ملک شہرہ اور اسی صاحب نے شہسوار میں انڈمان کا ایک نقشہ بھی تیار کیا تھا مگر اس نقشہ میں جو موقع از روے حساب طول شرقی اور عرض شمالی کے اس صاحب نے قایم کیا تھا شہسوار میں لائنٹ ہائیٹ کوٹ کی پیمائش میں غلط ہو گیا اب صحیح موقع انڈمان کا وہی ہو جو میں نے اوپر تحریر کیا ہے۔

جب شہسوار میں ہلاک ہند بغاوت ہوئی تو پھر سرکار کو ایک ایسی جگہ کی ضرورت پڑی کہ حسین کئی ہزار قیدیوں بغاوت رکھے جاویں کیونکہ ایسے مفسدین کو جیلدار ہند میں رکھنے کی حالت میں پھر مفسدہ کا گمان تھا۔ اور نیز سرکار کو یہ بھی منظور تھا کہ ہند کے قریب کسی ایسی فراخ و وسیع جگہ پر ایک ایسا سٹیشن قائم کیا جاوے کہ بروقت کسی دیگر گون ہونے صورت ہند کے وہ جگہ کا رآمد ہو ویران دو بڑی غوضوں کی باعث سے آخر شہسوار میں ایک کمیٹی مقرر ہو کر واسطے مقرر کرنے کسی جزیرے کے انڈمان کو نائی۔ اور کمیٹی مذکور نے بعد ملاحظہ کرنے بہت سے جزیروں کے ایسی پرانے مقام پورٹ بلیر کو کہ جو قدرتی نہایت قلب جگہ ہو پسند کر کے گورنمنٹ کو رپورٹ کی۔ اوپر ذریعہ چھٹی نمبر ۸۰ سورخ ۵۱ جنوری شہسوار کے کرنیل میں صاحب سپرنٹنڈنٹ مولین کو حکم ملا کہ کچھ تھوڑے سے قیدی مولین جیل سے لیکر جزائر مذکور پر سرکار انگریزی کا قبضہ کر کے باؤڈا کھڑا کرادو اور واسطے اوتارنے قیدیوں آمد جریڈ ہن۔ کہ سید قدر جگہ صاف کر کے پانی کا بندوبست کرو و چنانچہ بموجب اوس حکم کے صاحب موصوف نے انڈمان کو جا کر ۲۲ فروری شہسوار عیسوی کو اوپر قبضہ کر کے ۲۱ ضرب نوپ سرکار کی طرف سے سلامی کی سرکاری اور چارم کو سید قدر صاف کر کے ایک ایک کنواں کھدوا دیا۔ اسکے بعد ۱۰ مارچ شہسوار کو ڈاکٹر واکر صاحب سپرنٹنڈنٹ اول پورٹ بلیر کے مع قیدیوں بغاوت کے بیان ہوئے

دراپس ٹکنٹ کی آبادی شروع ہوئی۔ لیکن جنگلی لوگوں کو اونکے آبائی ملک پر پسر کا کا
 قبضہ ہونے سے نہایت ناگوار ہوا چنانچہ دو مرتبہ اسی سپرنٹنڈنٹ اول کے عہد میں
 جنگلیوں نے ایک بڑی بھاری فوج جنگلیوں کی جمع کر کے ہڈو اور بڑوین پر حملہ کیا اور
 اتوں تک اس ناکر میں رہے کہ کسید طرح سرکار انگریزی کا قبضہ اونکے موروثی ملک پر
 مودو گر اپسی زبردست سرکار کے مقابلہ میں وہ بیچارے خوشی بیوقوف بہانہ سیرت کیا
 کر سکتے تھے آخر کار انکو سرکار سے ملنا اور فرمانبردار ہونا پڑا اب سرکار سے تین سو روپیہ
 ماہوار واسطے خرچ جنگلیوں کے ملتے ہیں اور بہت سے تیم لڑکے جنگلیوں کے سرکاری
 اسکولوں میں انگریزی سیکھتے اور گرجا میں حاضر ہوتے ہیں چنانچہ نماز کا ترجمہ ہمارے
 کرمفرامسٹر ٹیل صاحب ہمارے شفیع الرشید سرچار ڈیپل لے جنگلی زبان میں کر کے مشنڈ
 بھی کرا دیا ہوا جنگلی لوگ گرجا میں جا کر اپنی زبان میں نماز پڑھتے ہیں اور گھر گھر بان
 اور لیما اور گھونگھنے کوڑیاں وغیرہ بیچتے پھرتے ہیں اور کپڑہ کھانا اور پیسے مانگتے ہیں
 گواؤں میں اونھوں نے وقتاً فوقتاً جب موقع پایا تو بہت آدمیوں کو مار ڈالا لیکن
 اب رام ہو گئے اور جنگل میں بھی جب یہ لوگ قیدی ان وغیرہ سے ملتے ہیں تو اپنے
 مقدمہ پر بہت تواضع سے پیش آتے ہیں۔

یہ لوگ ۴ فٹ ۵ سے ۵ فٹ ۱۰ انچ تک اونچے مثل حبشیوں کے سیاہ فام گول سر
 آنکھیں ابھری ہوئی گھونگھروالے بال۔ مگر نہایت مضبوط ہوتے ہیں۔ بعض لوگوں کا
 یہ گمان ہو کہ حبشی غلاموں کے جہاز اگلے زمانے میں بیان ٹوٹ جانے کے سبب رہے
 ان جہازوں میں کے بچے ہوئے مرد و عورت کی یہ جنگلی اولاد ہیں لیکن انکی زبان میں
 حبشیوں یا کسی دوسرے ملک کا ایک لفظ بھی شامل نہیں اور انکے ہونے کی وجہ سے

کے سے موئے نہیں ہیں۔ انکی نسل جیش یا ہند یا دراس یا برہما یا الیکا وغیرہ قریب جوار کے ملکوں سے ہرگز نہیں ملتی۔ اور کچھ انھیں ملکوں پر موقوف نہیں دنیا میں بہت جزیروں میں ایسے آدمی پائے گئے کہ کسی دوسرے ملک والوں سے کسی طرح پر بھی نہیں ملتے یہ محض قدرتِ خدا ہو کہ اسے رنگ بزرگ اور طرح طرح کی مخلوق جگہ جگہ پیدا کی ہو اس مقام پر عقل کو دوڑانا اور سببوں کا تلاش کرنا محض فضول ہو۔ اس ۱۵۔ برس گذشتہ میں جسقدر ان جنگلیوں سے الکا اور اسکے دوسرے بھائی ہندو کا حال معلوم دریافت ہوا یہاں پر واسطے ملاحظہ ناظرین کے تحریر ہوتا ہو۔

انڈمان خردو کلان میں ان وحشیوں کی قریب ۱۲ ذاتوں کے ہیں۔ ایک کی زبان دوسری ذات کی زبان سے بہت کم ملتی ہو چنانچہ قوم جاردو اور انڈمان خردو میں آباد ہیں انکی زبان قوم بونچی جیل سے جو ہمارے دوست ہیں ایسی مختلف ہونے پستو ہندوستانی سے ہو چکیا ہے اور اکاکول اور اکاجونی اور بلدا اور اکا کی ڈوی اور ایروی دا اور اکا چاری یاردو اکا چاروان کی زبانیں ایک دوسرے کے ساتھ ملانے سے معلوم ہوتا ہو کہ جیسے سنسکرت کے الفاظ ہندک سے مختلف ہونے سے معلوم ہوتا ہو کہ بنگالی و مدراسی و سرہمی و پنجابی و کشمیری وغیرہ سب ایک ہی شخص کی اولاد ہیں اور انکی یہ سب مختلف زبانیں ایک ہی منبع سے نکل ہیں۔ جیسے ہی یہ انڈمان کے جنگلی بھی ایک ہی شخص کی اولاد ہونگے گو اب الگ الگ ٹاپو میں رہنے اور ایک دوسرے سے میل و ملاقات نہ رکھنے کے سبب سے انکی زبانیں بہت مختلف ہو گئیں چنانچہ ان جنگلیوں کا بیان بھی ہمارے اس قیاس کی تصدیق کرتا ہو وہ کہتے ہیں کہ سماء البیہ ڈوی ان وحشیوں کی آما تو اس شمالی و مشرقی سمندر سے حاملہ ہو کر دورا نام نام ایک ٹاپو میں ایک ساتھ آٹھ بچے جنے انہیں چار لڑکے اور چار لڑکیاں تھیں

دو بیٹے ایک ایک جوڑا ہو کر چار مختلف ٹاپوؤں کو چلے گئے کہ اب تمام انڈمان کلاں و خرد انھیں چار جوڑوں کی اولاد سے ہر گوارا اس بیان میں مثل ہندو کے انھوں نے کسی قدر غلطی بھی کی ہر گھر یہ قصہ قصہ اولاد نوح عم سے ملتا ہے کہ جو بعد طوفان کے جوڑا جوڑا ہو کر سب ملکوں میں پھیل گئے تھے اور تمام دنیا انھیں کی اولاد ہے۔

ایک بڑے قصبہ کی بات ہے جس سے ہم یہ سمجھتے ہیں کہ ہر فرد بشر میں اس بات کا مادہ اور جوہر موجود ہے کہ بلا تعلیم کسی بیغیر یا بادی کے دنیا و مافیہا اور اس کے پھیر پوار کو دیکھ کر اپنے اور زمین و آسمان کے خالق کی بزرگی و برتری کا قائل ہو جاوے حکماء فلسفہ کا بلا تعلیم کسی بادی کے خدا کا قائل ہونا تو ظاہر ہی ہو اسکے سواے صد ہا وحشی اور جنگلی اقوام جو جا بجا جزیروں میں دیکھے گئے بسکون خالق کل کا قائل پائے گئے انھوں نے اپنی حماقت و جہالت کے سبب سے مثل ہندوؤں کے کچھ کچھ خلاف باتیں بھی اصل کے ساتھ ملا دی ہیں کہ فرما تامل کرنے سے انھیں جس قدر صحیح ہر صاف نکل آتا ہے۔ یہ ہمارے جنگلی بھی اس بات کے قائل نہیں کہ پلوگا یعنی خدا مارو یعنی آسمان میں رہتا ہے وہی خالق ہر شے کا ہے اور سب سے بڑا ہے وہ کسی سے پیدا نہیں ہوا وہ ہمیشہ سے ہے اور ہمیشہ رہے گا اور کبھی نہ وہ نہیں تیرا ہو سکتا کوئی نہیں دیکھ سکتا اُسی کے گھر سے پانی برستا ہے بجلی کا شعلہ اور کرکٹ بھی اُسی کے پاس سے آتا ہے۔ موت بھی اُسی کے حکم سے آتی ہے۔ بھلائی اور روزی بھی وہی دیتا ہے سماء چانا پاک ایک جوڑو بھی اُسی کا ہے جوڑو کو بھی فنا نہیں اور نہ وہ کسی سے پیدا ہوئی اگر اُس کا وہ جو پلوگا یعنی خدا سے کم ہے اُس کا کام ہے کہ سمندر میں مچھلیاں پیدا کرے وہی مچھلیوں کو آسمان سے گراتی ہو۔

یہ لوگ شیطان کے بھی قائل ہیں اور سمجھتے ہیں کہ سب بڑے کام شیطان کرتا ہے مگر

کہتے ہیں کہ شیطان دو بین ایک زمین کا جسکا نام ارم چوکلا ہے جب کوئی زمین پڑگئی
موت سے مر جاتا ہے تو یہ سمجھتے ہیں کہ ارم چوکلا نے اوسکو مار ڈالا۔ دوسرا سمندر کا شیطان
جسکا نام جو روڈنڈا ہے اور یہ سمجھتے ہیں کہ جب کوئی آدمی ڈوب کر مر جاتا ہے تو جو روڈنڈا نے
اوسکو مار ڈالا ہے۔ یہ لوگ فرشتوں کے بھی قائل ہیں اور سمجھتے ہیں کہ ناموڈا یعنی فرشتے
ایہودی کے پہلے اٹھ پتھون کی روح ہیں۔ اور فرشتوں میں مرد و عورت ہونے کے بھی
قائل ہیں اور سمجھتے ہیں کہ فرشتے جنگل میں رہتے ہیں اور انسانوں کی حفاظت کرتے ہیں۔
چوکا ڈا بھی ایک بھوت یریت کے موافق اونکے یہاں ہے۔ لیکن کہتے ہیں کہ چوکا ڈا کو کچھ
اعتیار نہیں ہے یہ لوگ کبھی کسی چیز کی پوجا نہیں کرتے مگر دیکھی ہو گوا ایک لفظ یعنی عبادت
و پوجا اُنکے یہاں موجود ہے۔

ایک تعجب کی دوسری بات اور ہے کہ سواہندو مسلمان کرشٹمان و یہودی وغیرہ
قوموں کے کہ جو بالاتفاق قائل طوفان یعنی پرلو کے ہیں اور بھی جسقدر جنگلی اقوام دنیا
میں دیکھے گئے سب طوفان نوح عم کے قائل ہیں مگر بار کے جنگلی بھی کہتے ہیں کہ ایک دفعہ
تمام پردہ زمین پر طوفان ہوا تھا۔ یہ ہمارے دوست جنگلی بھی اس بات کے قائل ہیں کہ
ایکبار ایسا طوفان آیا تھا کہ تمام دنیا ڈوب گئی تھی اور جنگلیوں کے بزرگ ایک کشتی بنا کر
اوپر سوار ہو گئے تھے اور بہت روزوں تک اُس کشتی پر سوار رہے جب طوفان رفع ہو گیا
اور پانی نیچے اترتا تو ایک پہاڑ پر بنجلیہ بڑا لڑکا ان کے وہ کشتی اگر کھری او سوقت انکے
بزرگوں کے پاس آگ نہ رہی تھی کیونکہ بانس وغیرہ سے آگ بنانا بھی ہی تک یہ لوگ نہیں جانتے
اسو سے مثل پارسیوں کے آگ کی بہت حفاظت کرتے ہیں جنگلیوں کے بزرگ آگ رہنے
کے سبب سے اُس پہاڑ پر نہایت متعلق رہتے تھے کہ اس عرصہ میں ٹورڈوٹ ایک

مرد پرندہ اسکے بزرگون کا یہ غم دیکھ کر آسمان کو اڑ گیا اور پلو کا یعنی خدا کے محل میں پہنچا
 پلو کا اوسوقت کھانا پکاتا تھا اور آگ جل رہی تھی نوڑ و نوٹ ایک چنگاری آگ اچی چوچ
 میں اٹھا کر روانہ ہوا مگر گھبراہٹ میں اوڑتے وقت وہ چنگاری اوسکی چونچ سے جھوٹ کر
 پلو کا پر گر پڑی اور پلو کا کا بدن جل گیا اس واسطے پلو کا نے غصہ ہو کر ایک جھتی ہوئی لکڑی
 اپنے چولے سے نکال کر نوڑ و نوٹ کی طرف پھینکی کہ وہ اتفاق سے اوسی پھاڑ پر آکر
 گری کہ جہاں بھگیوں کے بزرگ بے آگ کے سر پہ کیے ہوئے ٹنگین بیٹھے تھے اب تو آگ
 ملنے سے بہت خوش ہوئے اور اوسوقت سے تمام جنگلی اس مہربانی کے باعث نوڑ و نوٹ
 کی بہت تعظیم و تکریم کرتے ہیں یہ جنگلی لوگ دوسے زیادہ گنتی نہیں جانتے جب کوئی چیز
 دوسے زیادہ گنتا ہو تو کچھ اوبھگیوں وغیرہ سے اشارے کرتے ہیں یہ لوگ مرد و عورت
 سنگے ماورزا دپھرتے رہتے ہیں ہاں صرف عورتیں ایک پتہ اپنے تاگرے میں باندھ کر
 اندام نہانی کو ڈھانپ لیتی ہیں مگر جب یہ لوگ ہماری بستیوں میں آتے ہیں تو سرکار سے
 انکو کسی قدر کپڑا بھی ملتا ہے کہ جس سے اپنا بدن چھپایوں لیکن بعض وقت بلا توقف
 اپنی اصل حیثیت سے بھی آجاتے ہیں اور ہمارے سب مرد و عورت کو اپنے اعضا و نکا
 درشن کرا جاتے ہیں یہ لوگ مرد و عورت دونوں اپنے تمام بدن کو بوتل وغیرہ کے گزے سے گود کر
 بھڑون کا چھتا یا گتھی کا کپڑہ بناتے ہیں۔ مونچھہ دائرہ یا سر کا بال کچھ نہیں رکھتے۔ سب
 بانوں کو عورت و مرد دونوں بوتلون کے ڈرون سے تراش ڈالتے ہیں۔ سر منڈے مینوا
 کی شکل پھرتے ہیں۔ بعض وقت سور یا کھوسے کی چربی میں کچھ سرخ مٹی ملا کر اپنے
 سرا و بدن کو اس سے رنگتے ہیں۔ انکا بیاہ شادی بہت سیدھے سادے نور پر ہوتا ہے
 بروقت شادی کے دو لہا دو لہن دونوں کے بدن کو لال رنگتے ہیں۔ پھر دو لہا دو لہن

پتوں کے فرش پر ایک دوسرے سے تھوڑے فاصلے پر بیٹھے ہیں۔ اسوقت سب قوم حاضر ہوتی ہے۔ ایک شخص اس جلسہ میں بطور قاضی کے سردار ہوتا ہے وہی آدمی دولہا کو اٹھا دولہن کے پاس لیجاتا ہے۔ اسوقت ایک دوسری عورت گو عمر میں کم ہو دولہن کے پاس بیٹھی رہتی ہے تب وہی آدمی جو خدمت قضا اس موقع پر ادا کرتا ہے بہت سے تیر و کمان دولہا کے سامنے لاکر رکھ دیتا ہے اور اس رکھنے سے اسکا مطلب یہ ہے کہ ان تیر و کمانوں سے شکار کر کے اپنی عورت کی پرورش کرنا ہوگا۔ تب وہی آدمی حاضرین مجلس کی طرف پھر کر باوازی بند دولہا دولہن کا نام پکار کر اب اک (یعنی لیجاؤ) کا لفظ کئی دفعہ کہتا ہے اس کہنے کے بعد عقد پورا ہو گیا اور پھر تاحیات دونوں کے کبھی طلاق یا جدائی نہیں ہوتی۔ شادی کے بعد ان میں زنا نہیں ہو گو شادی کے اول کثرت سے سنا جاتا ہے۔ لڑکا پیدا ہونے کے وقت پر دے کی حاجت نہیں ہوتی مردوں کے سامنے عورتیں لڑکا جتنی ہیں بعد پیدا ہونے کے ایک عورت پتوں سے کھیاں ہانکتی ہے دوسری مال کاٹ کر بچہ کو گود میں لیکر بیٹھتی ہے پہلے دن غیر عورت دودھ پلاتی ہے دوسرے دن بچے کی مان اور بعد وضع حمل کے اسوقت عورت چلنے پھرنے لگتی ہے ہر شہر جنگل کی کہاتی ہے پرہیز یا اچھوانی کا نام نہیں جب بچہ تھوڑا سیانا ہوتا ہے تو تیر و کٹھہ اسکا پہلا کیل ہے۔ ان لوگوں کا گھر بھی بہت چھوٹا اور داہیات صرف چار کھبے کھڑے کر کے اس کے اوپر تھوڑی سی ڈالکر ایک چند روزہ آسرا بنالیتے ہیں انکے قیام گاہ پر ایک دو گھر جو انکے سرداروں کا ہوتا ہے دوسرے گھر دن سے تھوڑا بلند ہوتا ہے۔ نکو بار اور اندمان خرد کے جنگلیوں کا گھر ان سے بہت مضبوط اور عمدہ اور پائدار ہوتا ہے۔ ان مینواسیرت جنگلیوں کے گھر دن کو اگر جا کر دیکھو تو سوائے میان بی بی کے اور کچھ

جائداد و ملکیت نہیں رکھتے تیر و کمان انکی اصل جائداد بلکہ جان ہی۔ ہر قوم جنگلی کے ساتھ کچھ مشترکہ ڈوگیان بھی ہوتی ہیں جنہیں سوار ہو کر شکار کرتے اور ایک ٹاپو سے دوسرے ٹاپو کو جاتے ہیں منجملہ انکی ملکوت چیزوں کے مردوان کی کھوپڑیاں بھی ہیں جنکو یہ لوگ ساتھ ساتھ ہیے پھرتے ہیں۔ جب کوئی مہمان کسی دوسرے ٹاپو سے انکے ملنے کو آتا ہے تو پہلے اگر انکے گھروں سے چار پانچ قدم کے فاصلے پر بیٹھتا ہو گھر والے اُسکو دین کھانا پونچھاتے ہیں بعد کھانا کھانے کے وہ جس گھر میں چاہتا ہو جاتا ہو پھر سب اُس سے ملکر روتے ہیں۔ یہ جنگلی جنگی گھڑی سوچ اور ہنگامہ سمندر کی بالو ہر سال مین تین موسم شمار کرتے ہیں ایک ایری بوڈا یعنی موسم خشکی جو فروزی سے مئی تک ہو دوسرے گول یعنی برسات جو جون سے ستمبر تک ہو تیسرے پار یعنی معتدلہ درمیانی موسم جو اکتوبر سے جنوری تک ہو پہلے موسم یعنی ایام خشکی میں انکی خوراک شدید دیکھوے اور جنگلی پھل وغیرہ ہیں اور دوسرے موسم میں درختوں کی بیج جو ایام خشکی میں جمع کین اور جنگلی سوراہے تیسرے موسم میں انکا کھانا اکثر پھلی اور دوسرے کیڑے کورے سمندر کے ہیں اور سب سب سے تیسرے موسم کے اخیر میں انکو برچھیاں اور جال وغیرہ پھلی کپڑے کا سامان تیار کرنا پڑتا ہو۔ بعض مہتمن کی جرین اور پھلیاں بھی بہت مزے سے کھاتے ہیں۔ غوطہ زنی کے بچپن سے یہ لوگ ایسے وادی ہوتے ہیں کہ شاید کوئی دوسری غوطہ زن قوم ان سے سبقت نہ لے جاوے ہنہ یہاں بارہا دیکھا ہو کہ لوگوں نے ناشاد دیکھے کیواسطے سمندر کے پڑسون پانی میں پسینہ روپیہ یا انگوٹھی چھلچھیک دیا ہو یہ جنگلی لوگ مثل شکاری چڑیا کے اُسکے ساتھ ہی غوطہ مار کر اُس شو کو زمین تک جانے نہیں دیتے۔ یہ لوگ مثل ہامی گیر پرندوں کے سمندر کے کنارے پھرن پر تیر و کمان لیے ہوئے پھلیوں کی تاک جھانکین

رہتے ہیں اور جب کبھی کسی بڑی مچھلی کو انھوں نے دیکھ پاتا تو پھر کیا مجال ہو کہ وہ انکو تیر سے بچکر بھاگ جاوے۔ یہ جنگلی جنگا بچپن سے پہلا کھیل تیر و کمان ہی ایسا سببیدی تیر کرتے ہیں کہ کیا طاقت جو کوئی انکے تیر کا دارغالی جادو اس سبب سے جیتسک یہ لوگ مخالف سرکار تھے پچاسٹون آدمیوں کو انھوں نے تیر دن سے بیدھ دیا۔ انکی ڈونگیان ۲۰ فٹ سے ۳۰ فٹ تک لمبی ایک سیدھے سادے کبھی موٹے درخت کے تنہ کھود کر بنالیتے ہیں۔ ٹوٹے ہوئے جہازوں سے جو لوہا انکو کمپن مٹا ہو اسکو پتھروں سے تیز کر کے بولہ اور کھڑائی بنالیتے ہیں۔ اور جب لوہا نہیں مٹا تو کسی تیز سبب سے کھڑائی بولہ کا کام لیتے ہیں۔ یہ لوگ اپنی ڈونگیوں میں ہالیں یعنی ڈانڈے یا پال نہیں لگاتے بوٹ کے پیچھے کی طرف ایک آدمی لمبی تیلی لیکر کھڑا ہوتا ہو اور اسی سے بوٹ کو چلاتا ہو۔

ان لوگوں میں کوئی حکیم یا ڈاکٹر نہیں اور نہ وہی کچھ دوا جانتے ہیں انکے یہاں سب بیماریوں کا علاج لہو کا لٹا ہوا اور جب کوئی بیمار ہوتا ہو تو وہ خود دوا اسکا کوئی عزیز نہایت بیدردی اور ناز ہی اپنے سے زخم مار کر خون نکال دیتا ہو اور اسی سبب سے انکا تمام بدن بھڑوں کا چھتا بنا رہتا ہو۔ یہ بھی سنا گیا ہو کہ ایک شخص رنگ کی دوا بھی بعض بیماریوں استعمال کرتے ہیں جب کوئی انہیں مرجاتا ہو تو ایک ٹوکری میں جسکو وہ لوگ کا پائنتین مردے کو رکھتے ہیں اور اسکے گھٹنوں کو مڑ کر اسکی چھاتی تک لا کر باندھ دیتے ہیں اور سارے اعضا کو درخت کے چمکوں سے کتے ہیں اور جسوقت سے مردے کا دم نکلتا ہو دفن کر لئے تب اسکو اکیا میں چھوڑتے ہاں اشوہریا زوہ اسکے نزدیک بیٹھ رہتے ہیں اور پھر لاش کو اٹھا کر اسکے دم نکلنے کی جگہ سے ایک میل کے فاصلے پر بیجاتے ہیں اور

قبر کھود کر موت جلدی سے اُس میں اُسکو گاڑ دیتے ہیں اور کچھ مٹی کا نشان بنا کر چلے جاتے ہیں اور قبر کے نزدیک ہمیشہ آگ جلتی رہتی ہو۔ اور جس مقام میں جب کوئی آدمی مر گیا تو وہاں کی آب و ہوا کو خراب یا شاید نحوس سمجھ کر پھر اوس میں نہیں رہتے اور بجے ایک یا دو مہینے کے پھر اُس مُردے کی قبر کھود کر اُسکا ماتم کر کے اُسکی بیویوں کو اُس میں تقسیم کر لیتے ہیں اور پھر اُنکو حرز جان کر کے اپنے پاس رکھتے ہیں۔ اور کبھی کبھی لاش کو بچا کر گارنے کے ایک چان پر رکھ دیتے ہیں یا کسی درخت کی شاخ پر لٹکا دیتے ہیں یا دو درختوں کے بیچ میں باندھ کر لٹکا دیتے ہیں۔

اُنکا عقیدہ ہے کہ مرنے سے آدمی نیست و نابود ہو جاتا ہو۔ وہی لوگ ناپتے گاتے بچتے بھی ہیں۔ جب کوئی دوسری قوم انکی ملاقات کو آتی ہو یا کوئی اُنکا تیو ہار ہوتا ہو تو اُس دن بڑا گانا بجانا اور ناچنا ہوتا ہو۔ ان لوگوں کا کوئی ملت و مذہب نہیں اور نہ کوئی اُنکا مذہبی سردار ہو کر تب بھی اخلاق و آدمیت کی انہیں بوباس ہو۔ جیسے میں نے اوپر بیان کیا ہے انکی صحیح تواریخ کچھ نہیں بتی مگر اُنکل کا گھوڑا دوڑانے سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ یہ جزائر کبھی شایستہ قوم سے بھی آباد تھے کیونکہ اسوقت بہت جھون میں زمین کے نیچے کھودنے سے ہرنوں کے ٹکڑے اور ٹھیکرے اور تیرون کے بھالے وغیرہ دب ہوئے تھے میں ایسا معلوم ہوتا ہے کہ دوسرے ملکوں کے آدمیوں کی آمد و شد بند ہو جانے سے یہ لوگ رفتہ رفتہ وحشی ہو گئے اگرچہ بہت سو ترخون کا بیان ہے کہ باشندگان جزائر ہذا آدم خور ہیں مگر اس میں بائبل برس گذشتہ میں جس قدر تحقیقات و تجویز ہوا اُس سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ قیاس سراسر غلط تھا استفاد صحیح ہے کہ یہ لوگ وحشی ہیں اور رہا اور پلایا کے جہاز اکثر بیان اگر ان لوگوں کو پکڑ لیا جاتے اور غلام کر کے دوسرے ملکوں میں بچا لیتے

سو ایکے بعد سے جب کبھی یہ لوگ کسی جہاز وغیرہ کو میان دیکھ پاتے تو بلاتامل تیردن کی بوجھاڑاٹکی نذر کرتے اس سبب سے بہت لوگوں کی یہ رائے ہو گئی کہ باشندگان انڈمان آدمیوں کو کھا-تے ہیں۔ گویہ لوگ کسی جن جوت کے قائل نہیں مگر مردوں کی ہڈیوں کو بطور تعویذ کے اپنے گھٹے میں ڈالے پھرتے ہیں اور انکی کھوپریوں کو تیر کا اپنے پاس رکھتے ہیں تاکہ کوئی آسیب انپر اثر نہ کرے۔

پہلے یہ لوگ سوائے پھل پھلاری اور مچھلی و سکر وغیرہ کے کسی دوسرے کھانے کی چیز کو خراب میں ہی نہ دیکھ پاتے ہونگے بلکہ گوشت و مچھلی میں نمک لگا کر کھاتا بھی نہیں جانتے تھے گراب سرکار کی مہربانی سے چاول روٹی اور ہر قسم کا سالن اور بیسکٹ اور زٹھائی وغیرہ مزے سے کھاتے ہیں گانچا شراب تھا کو پینے کے بھی بہت عادی ہو گئے اب سپ یا چرٹ ہر وقت انکے منہ میں لگا رہتا ہے۔

پہلے تو یہ لوگ ننگے اور زاد پھر کرتے تھے گراب کپڑا بھی پہننے لگے اور تسیج اور ننگے اور کنٹھیوں کو بہت شوق سے پہنتے ہیں جنگلی قیم پھون کے واسطے سرکار نے ایک اسکول بنایا ہے بہت سے بچے اُس میں پڑھتے ہیں۔ گو انکی اصلی زبان تو تمام دنیا سے نرالی ہے گراب وہی ہندوستانی خوب بولتے ہیں۔ مین نے سائنس اسیوسی میں دیکھا تھا کہ یہ لوگ روپے کیے اشرفی کی کچھ قدر نہ کرتے تھے انکے نزدیک اشرفی اور پیسا دونوں برابر تھے اور ایک چرٹ جسکو وہ پیتے تھے اشرفی سے بہتر جانتے تھے لیکن اب ہم نخوسوں کی صحبت نے انکو بھی حرصی کر دیا اب تو جس راہ پہننے کو دیکھتے ہیں پیسا مانگتے ہیں۔

جہاں ہے اور جہاں جنگلیوں کو شایستہ بنانا اور علم کھانا اور انکا جنگلی پن چھوڑانا ایک امر محال ہے۔ لیکن بچوں کو سکھانے سے کچھ نفع مترتب ہوتا ہے اور ان میں آدمیت آتی جاتی ہے۔

ابھی جنگلی لوگ ماتحت ایک میٹی افسر علاقہ انڈس ہوم کے کچھوے اور کچھو پون کی کھوڑیاں اور شہد اور سوم اور گھونگھے اور کوڑیاں و کستورہ و عقیق البھوپان و لہو و غیرہ گھر گھر فروخت کرتے پھرتے ہیں۔

ان جنگلیوں کی عمر بہت کم ہوتی ہے تیس برس سے اوپر بہت کم جیتے ہیں اور لنگی ہو کر بہت جلد دس گیارہ برس کی عمر میں بالغ ہو کر تیس برس کی بزرگ بڑھی پھوس ہو جاتی ہیں۔

ہم لوگوں کا کھانا کھانے اور ہماری صحبت میں رہنے کے سبب ہمارے سبب سے بھی اونکو لگ گئے۔ ایک ہذات جمہدار کی بدولت مرض اشک بھی بہت مرد و عورت کو ہو گیا۔ ایک سال خسرو کی شہادی بیماری بھی پھیلائی تھی لہذا پھر آدمی انکے فوت ہو گئے جب سے ہندوستانیوں وغیرہ کا قدم آیا ہم دیکھتے ہیں کہ زور جنگلیوں کا تنزل ہو شاید تھوڑے عرصے کے بعد یہ قوم بوجہ جید اجسا کا خنط ہلکوں سے بہت ہر تام ہو جاوے۔ اب یہ جزائر ماتحت جیف کشنرو سپرٹنڈنٹ انڈان کے دو ضلعوں میں تقسیم ہیں ایک ضلع سدرن دوسرا نارون اور ہر دو ضلع ڈویرن یعنی قسمتوں پر تقسیم کیا گیا ہے اور قسمیں اسٹیشنوں پر اسٹیشن گانوں پر چنانچہ مفصل حال اس بند و بست کا مع تعداد قیدیان ہر اسٹیشن و گانوں و تعداد خانہ شماری مع نام جمہداران و محرران اسٹیشن و چودھریان و تعداد چوکیداران گانوں و اطفال قیدیان و رقبہ اراضی مزروعہ ہر در نقشہ مندرجہ ذیل سے واضح و واضح ہو گا یہاں اسکا کرا کر ناضرور نہیں ہے۔

گفتند: «اگر ایشان را بخواهیم که در این راه با ما بیایند، باید که ما خود را از این راه دور کنیم و به آن راه برگردیم»

[illegible]

گوشه آه آه دی ریاضات قیامت یاران دلخ شلف پور شامیر نکم در تیره کیم داد ابریاں و اندام حسری

[illegible]

فہرست علامہ کچہری صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ و افسر انچارج سدرن ڈسٹرکٹ

واقعہ یکم اپریل ۱۹۱۷ء

علامہ فارسی

علامہ انگریزی

محمد جعفر میرنشی ٹکٹ لیو

مسٹر آرم ہیڈ کلارک فریمن

منشی راجندر امین پٹایش فریمن

ہرنام ریڈر ٹکٹ لیو

پنڈت رام سرن نایک پولیس ناظر و کورٹ کاشٹل فریمن

میرلا

دار و فہم محمد علی منشی سکشنوار (قیدی)

مسٹر لے مٹرے ریڈر (قیدی)

لالہ کامتا پٹیشا منشی نارنگ رپورٹ وغیرہ ()

بالاجی راؤ ()

قاضی تراز علی منشی گدام سدرن ڈسٹرکٹ ()

گنپت راؤ دفری ()

شابلہ نان محرم کارخانہ سدرن ()

اگر چند اسٹور کیپر ()

میر سخاوت علی مددگار امین پٹایش ()

سید فضل احمد ()

گروہاری - حافظ عبدالحکیم - بابا کنور - شیو بال سنگھ

وگوشائین تلسی گروہ نفر قیدی اردو فی آفس حساب

ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ -

ترجمہ نامہ فلسفہ سے ہر شے کا معلوم ہو گا اس نقشہ میں صرف شہر مشہور چیز و مکان کے لکھ دیئے

ہمارے ملک کے آدمیوں کو گائے بکری مرغی انڈہ دودھ کا سرخ دیکھ کر اب بھی تعجب ہو گا

مگر کیا ان کسی زمانہ میں گائے فی راس دو سو روپیہ بکری پچاس روپیہ اور دودھ آٹھ آنہ

اور انڈہ فی عدد دو آنہ فروخت ہوتے تھے گراب روز بروز ہر شوارزان ہوتی جاتی ہے۔
 یہاں خچر و گدھا اور اونٹ و گھوڑی یعنی ماؤں اسپ بالکل نہیں ہیں۔ پیگو کے یا بویہاں
 کثرت سے ہیں لیکن بہت چنگے سین را و جنگل کی مفصل کیفیت اور دوسرے باتیں جو
 اوڑ ملکوں میں بھی یہاں کے موافق ہیں تحریر نہیں کیں۔ میں نے صرف وہ باتیں جو
 پورٹ بلیر سے مخصوص ہیں اس کتاب میں درج کی ہیں تاکہ سنی ہوئی باتوں کو دیکھ کر
 ناظرین کے اوقات ضائع نہ ہوں۔

Price List of Port Blair

نرخ نامہ

پورٹ بلیر انڈمان بابت ۱۸۷۹ء

غلام قسم چکلہ سے آتا ہے	فی روپیہ ۱۰/۰	وہاں پیداوار ٹیلنٹ ہذا	فی روپیہ ۲۴/۰
گھی	۱۰/۰	کئی	۱۸/۰
تھن پیداوار ٹیلنٹ ہذا	۱۰/۰	روٹی	۱۰/۰
تیل	۱۰/۰	گوشت بھیڑی بکری	۱۰/۰
چینی قسم درمیانی	۱۰/۰	بنفشہ وغیرہ ادویات	۱۰/۰
چینی قسم اول	۱۰/۰	گائے عمدہ فی راس	۱۰/۰
نمک پیداوار پانی سمندر	۲۴/۰	بیمنس فی راس	۵۵/۰
گوڑ	۱۰/۰	بکری عمدہ	۱۰/۰
کالی مرچ	۱۰/۰	مرغی و بٹ	۱۰/۰
زیرہ سفید	۱۰/۰	ہانس	۱۰/۰

انڈہ	۶ پائی ایک	مارکین وزن ۳۰	فی تھان میٹر
موگٹ ماش پیداوار سٹنٹ ہذا فی روپیہ ۱۶		دھوتی پھولدار کنارہ ولایتی ہگزنی فی جولا میٹر	
تھاکو خشک کشیدنی	۳۰	بندل چائے چینا	فی بندل ۲
تھاکو خشک خوردنی	۲۰۰۲	دھیا	فی روپیہ ۱۵
پیاز	۱۴	کیا پختہ پیداوار سٹنٹ فی آثار	۱
آلو	۱۵	ترکاری برقم درجہ اوسط	۱
خردون برنجی	۱۱	ناریل	فی عدد اریا ۱۱
خردون مسی	۱۱	اشتر فی مرشد آباد	فی ۵۵
کڑا ہی آہنی	۱۰۰۲	چھٹ پختہ رنگ سرخ زین فی روپیہ ۰۳	۰۳
تھابہ آہنی	۱۳	ٹول عوض کلان	فی درجہ ۷
لونگ	۱۰۰	خرد	۰۲
الایچی خرد	۱۰۰	دودھ دہی	فی آثار ۲
بادام کشمش	۱۰۰	سپیری	فی روپیہ ۳
دارچینی	۱۱	کتھہ	۱۰۲
کافور	۱۰۰	پان پیداوار سٹنٹ	۵۰ عدد ۳ پائی
لوبان	۱۰۰	سونٹھہ	فی روپیہ ۱۲
سوت خام ولایتی	۱۰۰	سونف	۱۰۲
مارکین وزن ۵	۱۰۰	اجوین	۱۰۲
۱۴	۷	ساگودانہ	۱۲

ٹو فی راس مار سے حاتمک

سب انگریزی سامان مثل اپار و مرتبہ وغیرہ سوا کے کرایہ وغیرہ کے المضاعف قیمت پر خرید کلکتہ سے فروخت ہوتا ہو۔ ہندوستانی ہر قسم کا کپڑہ مثل مین سکھ و تزیب وغیرہ سوائے دام پر خرید کلکتہ سے بکتا ہے۔

یشمی کپڑے و چوڑیا و ٹونگی و سوسی و جوتہ وغیرہ ساخت پنجاب سوا کے خریدے کے دو گنے دام پر بکتا ہے۔

بندر کی تصویر



اب بعد ختم کرنے اس فصل کے ایک اور عجوبہ قصہ جو اس مقام سے متعلق ہو اسے قلمی طبع ناظرین کے درج کیا جاتا ہو۔

انجار لندن مورخہ ۱۸ ماہ ستمبر ۱۸۷۸ء میں ایک عجیب قصہ انڈمان کے بندر کا اس طرح

درج ہو کہ سلسلہ امین پور شہر کے کسی جزیرے سے جہاز بھی لنٹ کو یہ بندر بلا یہ بندر
 مادہ ہو اور یعنی اسکا نام ہو چار برس تک برابر جہاز نہ کو پر رہا اور خلاصیوں کے ساتھ خلاص ہو
 سب کام کرتا تھا اور مجرہ ملنے حکم کے جو سیٹی بجا کر دیا جاتا ہو یہ بندر سب خلاصیوں کے اول
 مستول کی چوٹی پر پہنچتا تھا اور جب حکم مناسب سے پہلے پہنچے آتا۔ جش کی جنگ میں
 بھی حاضر تھا اور بعد جنگ مذکور کے نیک ملنی اور عمدہ کارگزاری کا ایک سائیکٹ اور غیر
 تقری اور تنوع جنگ مذکور یا کر اس جہاز سے رخصت ہو کر عجائب خانہ لندن میں رکھا گیا تھا۔
 یہ بندر و فساد نا اچھے تھل انسانوں کے دو پانوں پر سیدھا کھڑا ہو کر چلتا ہو اور کچھ بوجھ
 بھی لے جاتا ہو۔ جب اسکو حکم دو کہ اس بوجھ کو پیچھے ڈال دو تو اسی وقت پھسک دیتا ہو اگر پڑی
 برابر سمجھتا ہو لوگوں کا مقولہ ہو کہ بندر بول بھی سکتا ہو مگر مارے ڈر کے کہ بولنے سے لوگ
 اس سے شقت کر لیں گے نہ میں بولتا ہو سو یہ بات اس بندر میں نہیں ہو یہ بندر بے گم
 آدمیوں کے برابر کام کرتا ہو۔ یہ بندر بہت عاقل اور صحبت میں ٹھنڈے اور باتیں سننے کا
 بہت شتاق ہو مگر افسوس کہ خود بول نہیں سکتا۔ مرغی کے بچوں سے بہت کھیلتا ہو اور
 وہ چوزے بھی اس سے نہیں ڈرتے اور اسکی صحبت کو پسند کرتے ہیں۔ اس کے سر پر پے پے
 بال ہیں انہیں تیل ڈال کر اور کنگھی کر کر شل آدمیوں کے کانوں کے پیچھے ڈال کر ناگ نکالنا ہو۔
 گوئندہ اسکا بہت ڈر دانا ہو مگر قد نہایت شایستہ اور بہتر اور سر کے بال بہت پتھرے ہیں۔
 جب سوڈا اور ٹکی بوتل اس کے ہاتھ میں دو تو اپنے ہاتھوں سے تار کھول کر اور کاک کو نکال کر
 عجب ادا سے پیتا ہو یہ بندر تبا کو بھی پیتا ہو اس واسطے چڑھت ہو وقت اس کے منہ میں لگا رہتا ہو شراب
 پینے کا نہایت شتاق ہو۔ جب اسکو شراب دو تو گلاس اپنے ہاتھ میں لیکر بہت شوق سے پیتا ہو۔
 یہ ایک نفی قسم بندر کا پانی گئی یہ بندر آدمی اور بندر کے چہرے میں ایک قسم حیاں غیر مطلق کو عاقل کی ہو۔

CHAPTER II

The administration of Justice, the management of the Settlement the officers & their duties, as flourished during the times of different Superintendents

فصل دوم
حالات عجیبہ عہد سپرنٹنڈنٹ مع تذکرہ انتظام حکومت واداری
وغیرہ

DE WALKER

Present Superintendent

عہد ڈاکٹر واکر صاحب

جب یہ سلسلہ اول میں کھولا گیا تو صرف ڈاکٹر واکر صاحب سپرنٹنڈنٹ سابق جیل گاہ
کے یہاں کے سپرنٹنڈنٹ وکٹر مقرر ہو کر ۱۰ ماہ پہنچے شروع کورونق افزہ ہوئے اس وقت
صاحب مدوح کے ساتھ صرف لٹنٹ ہیلر صاحب اور چالیس گورنر نیول گارڈ کے ادراک
نیمٹو اور سیر اور دونیٹو ڈاکٹر تھے۔ صاحب مدوح کو اندر صدر و جرائد مان سکے پورے اثبات
نوجہاری بشمول سزا و موت جمل تھے یہاں پہنچنے کے ساتھ ہی زیر نگینی لائے تھے اور اس
نیمٹو اور سیر کے فارسی دفتر کی بنیاد ڈالی گئی جو اب تک سید قدس سلسلہ میں باقی ہے اور
قیدیوں میں سے حسب یاقوت نشی و محروم و بعدار و محافزو و غرضی و دیگر کیس یعنی نشی
کسرٹ وغیرہ بنائے گئے اور باقی سب قیدیوں کی پیرایاں کٹوا کر زیر نگینی قید دی

آخر میں کے طلق الغان چھوڑ دیا قیدی لوگ یہاں کے حالات اور جنگل اور عرض
 و طول سمندر و ٹھیکت راہ اور جنگلیوں کی خونخواری سے واقف نہ تھے جب انکو ڈاکٹر
 واکر صاحب نے طلق الغان چھوڑ دیا تو ۱۰ مارچ سے ۲۳ اپریل تک سوا مہینے کے
 عرصے میں باوجود تھوڑے سے آدمیوں کے ۲۱ نفر قیدی جنگل کو فرار ہو گئے لیکن ان کے
 ۷ نفر ایٹمی مشین کے ایک اس جنگل ہی وودق سے جھک مار کر اور لاچار ہو کر واپس
 آئے تھے سو ۱۰ نفر کو مقصور فرار پھانسی دی گئی اور ایک آدمی گولی سے مراد اڑا گیا
 اس صاحب کے وقت کا یہ حادثہ ۷ نفر قیدیوں کو مجرم فرار پھانسی دینے کا جب تک
 سیٹلٹ آباد ہو یا دیر ہو گا۔ اس صاحب کے وقت میں ۱۲ اپریل مشین شروع کو جنگلیوں نے
 ٹاپو پر پریورش کر کے دو قیدیوں کو جان سے مار ڈالا اور سات آدمی زخمی ہوئے
 اس حملے میں جنگلیوں نے روپیہ پسیا غروت وغیرہ کچھ نہیں لیا لیکن لوہا اور بوتل
 جس قدر پائی لیکے اور ۱۲ نفر قیدی بھی ان کے ساتھ چلے گئے اسی صاحب کے وقت میں
 ۱۵ اپریل مشین کو پھر دوبارہ جنگلیوں نے ٹاپو ابرڈین پریورش کی مگر اس مرتبہ
 ایک دودھ ناتھ نام قیدی جو مارچ مشین میں فرار ہو کر تیرہ مہینے تک جنگلیوں
 کے ساتھ مل کر جنگل میں تھا اور ایک جنگلی عورت سے اسے شادی بھی کر لی تھی
 اچھوڑ قبل اس حملے کے ابرڈین میں واپس آیا اور خبر دی کہ کل کو ڈھائی تین سو جنگلی
 ابرڈین پریورش کرینگے تم ہوشیار رہو سو صاحب سپرنٹنڈنٹ اس خبر کو شنکر مع توپ
 و گورڈ ہائے بول گارڈ کے واسطے مقابلہ جنگلیوں کے پندرہ توپ کی صبح سے ابرڈین میں
 طیارے اور جب موافق خبر دودھ ناتھ کے قریب آئے بچے صبح کے جنگلیوں نے حکم کیا
 تو بضر توپ و بندوق انکی مدافعت کی گئی اور کچھ جانی نقصان نہ ہوا چنانچہ بجلہ

اس خیر خواہی کے دودھ ناتھ مذکور رہا ہو گیا چونکہ بموجب حکم صاحب سپرنٹنڈنٹ کے سب قیدیوں نے سمندر کے پانی میں گھس کر پناہ لی تھی اور اپنا پوغالی ہو گیا تھا اسلئے جنگلیوں نے جو کچھ اسباب از قسم لوہے کے پایا سب لوٹ کر لینگے۔ یکم اپریل ۱۹۴۷ء کو کچھ پنجابی قیدیوں نے پہرہ والے گور سے نیول گارڈ کی بندوق چھین کر صاحب سپرنٹنڈنٹ کو مارنا چاہا تھا مگر جانفشانی اور دلیری میں تھرا داس نیوا اور سیر سے صاحب مدوق کو کچھ نہ نہ نہیں پہونچا لیکن اور سیر مذکور کو جھینا جھپٹی اور مقابلہ میں کسینڈر خمی ہو گیا تھا بعد تحقیقات متذکرہ کے چار آدمیوں کو مجرم اقدام قتل و بلوہ کے ۲۹- اپریل ۱۹۴۷ء کو حسب تجویز صاحب سپرنٹنڈنٹ کے پھانسی ہوئی اور باقی ۱۱۲ نفر پنجابی جنہر شہدہ شرکت واردات مذکور کا تھا ابرڈین کو تبدیل کیے گئے اور کھاراپانی پی پی کر قریب تمام کے ہلاک ہو گئے اور پھانسی والوں سے زیادہ عذاب بھگت کر رہے اور بارہ نفر ہندوستانی قیدی سی نیوا اور سیر کے دوست اور مددگار تھے جلد دے خیر خواہی سرکار رہا ہو گئے۔ ہمیں شک نہیں کہ اگر سی نیوا اور سیر پنجابی ہوتا تو مجرم اقدام قتل و بلوہ کے ضرور ہندوستانی ہوتے اور خیر خواہی واعانت کے سبب سے بہت سے پنجابی چھوٹ جاتے اور ہندوستانیوں پر آفت آتی۔ جولائی ۱۹۴۷ء میں دو کمپنی مدراس جمنٹ کی یہاں آکر مقیم ہوئیں جینک ڈاکٹر واکر صاحب پورٹ بلیرین رہے ہمیشہ جہاز پر رہتے تھے دن میں ٹاپو میں صرف کام دیکھنے کو آتے اور پھر جہاز پر واپس چلے جاتے ڈاکٹر واکر صاحب کے اخیر وقت تک وہ ہر قیدیوں سے زیادہ جمع نمونے تھے یہ صاحب سوا ایک سیوا اور سیکر واسطے کام ٹلنٹ کے اخیر وقت تک اکیلا رہا ایک سرجن یعنی ڈاکٹر بھی اس صاحب کے وقت بن گیا تھا لیکن اوسط فوقی ماہواری کی فی صد دشل سے کم نہ تھی اس سپرنٹنڈنٹ کے وقت میں

بھنگہ جیٹ کشتہ اور ہسپتال روس و ویسٹ و بارک جنگی بیٹن کی بناؤ والی گئی اسی صاحب کے وقت میں جزیرہ روس و تھیرا اساحہ شرقی جہان اب کسریٹ سارجن کا بھنگہ ہو بریڈین و چائٹم و ویسٹ جنگل سے صاف ہو گئے تھے اور باقی سب جنگل تھا۔ ۱۴- اکتوبر ۱۸۸۱ء کو ایک برس سات ماہ چار روز سٹلٹ کی حکومت کر کے یہ صاحب بھنگہ کو تشریف لے گئے اور جان ہاٹن صاحب بہادر ۳- اکتوبر ۱۸۸۱ء کو بجائے انکے سپرنٹنڈنٹ اور کشتہ مقرر ہو کر رونق افروز سٹلٹ کے ہوئے۔

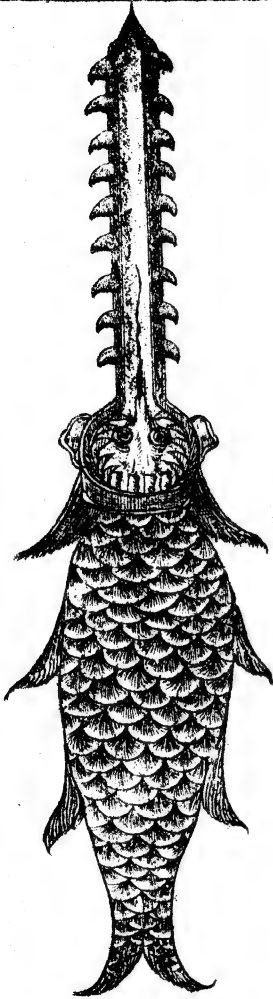
JHON HAUGHTON

2nd Superintendent

عہدہ جان ہاٹن صاحب بہادر

یہ سپرنٹنڈنٹ بہت رحیم اور خدا ترس اور نہایت مہذب اور سٹلٹ کے معرکہ کابل کو دیکھے ہوئے تھا انکے وقت میں ڈاکٹر والٹر صاحب جزیرہ کو اسی سے سٹلٹ سپرنٹنڈنٹ مقرر ہو کر آیا۔ یہ ڈاکٹر ڈاکٹری اور کشتی دونوں کا کام کرتا تھا جان ہاٹن صاحب بہادر نے آنے کے ساتھی اپنی بود و باش بھنگہ جیٹ کشتہ واقع روس میں اختیار کی سٹلٹ میں اسی صاحب کے وقت میں عورتوں کا پہلا چالان آیا اور اسی صاحب نے گورنمنٹ سے اجازت لیکر سب دایم الجیس اور میعاد یون کی شادی کا دستور نکالا جو اب تک جاری ہے لیکن اس وقت یہ حکم تھا کہ اگر بیعیادی مرد یا عورت کی رہائی ہو جائے تو تاحیات اپنی جوڑ یا خیم کے سٹلٹ سے بچانے پاوے اور شل دایم الجیس کے کسی کے ساتھ رہے۔ اس مسئلہ نے گورنمنٹ کو رپورٹ کر کے مسئلہ رسل و رسائل خطوط قیدیوں کا جاری کیا اسی وقت نے گورنمنٹ کو رپورٹ کر کے یہ عادی قیدیوں کو بمعافی چارم میعاد کا حکم جاری کرایا۔

اسی صاحب کے وقت میں قریب ۲۸۳ نفر کے ہر قسم کے پیشہ ور مقرر ہوئے۔ اسی صاحب کے وقت میں گامے و کبری و مرغی و بطننگا کریشہ ورون کو پھلنے کے واسطے دی گئیں اور ہزاروں پرند و چرند ملک سے منگوا کر چھوڑے گئے کہ ان چھوڑے ہوئے جانوروں میں اب کوؤں سے بہت تکلیف ہو۔ اسی صاحب کے وقت میں مسٹر گرین صاحب ایک انگریز جوگر نے بیان اگر دوکان بنائی اور ہزاروں روپیہ کا سامان ہر قسم کا یہاں مٹیا کر دیا۔ ایک برہادوکاندار کو بھی مولین سے بلوا کر یہاں دوکان کروائی اور حکم دیا کہ سب دوکانداروں کا مال بلا کر ایہ جہاڈ ٹینٹ کو آیا کر دو۔ یکم دسمبر قلعہ کو اسی صاحب کے وقت میں ایک بڑا طوفان باوند کا آیا اور تیسری ماہ مذکور تک بڑے زور شور سے ہوا چلتی رہی اُس میں بہت مکانات گاردا و قیدیوں کے اور ایک طرف بنگلہ نما صاحب سپرنٹنڈنٹ کی اور کئی ایک سپاہی نیول گارڈ کا اور ایک قیدی گرے ہوئے مکانات کے نیچے دبا کر گئے اور ہزار ہا بھگت جڑ پڑیسے اُٹھ کر ہوا پر اُڑ گئے۔ ایک چھوٹا اکبوسٹ بھی جسکی تیاری میں پچیس ہزار روپے خرچ ہوئے تھے پھر دن سے نکر کھا کھا کر ٹوٹ گیا اسی صاحب کے وقت میں چاتم کا آدھ کھ جاری ہوا۔ اور نازنگی ولیمہ و انہ وغیرہ صد با پھل دار و رختوں اور ہر قسم کی ترکاریوں کے پودے اور تخم ہند اور برہما سے منگوا کر یہاں لگوئے گئے کہ اس وقت کی مخلوق ان دختروں کے پھل کھا کر صاحب ممدوح کو دعامانیر سے یاد کرتے ہیں۔ اسی صاحب کے وقت میں بنگلہ عظمہ دام اقبال کی فیاضی اور رحم دلی کے سبب سے قلعہ میں قریب ایک ہزار قیدیان ہتار کے باشندہ قاتل و بانی و سرغنہ بغاوت کے راہی ہو گئی یہ صاحب جو کہ کچھ عرصہ تک افغانوں کی بند میں رہا تھا قید کی تلخی اور راہی کی لذت سے خوب واقف تھا اس سبب سے اسکو راہی دلانے کا بڑا شوق تھا قیدیوں کا جبر و ستم یہاں سے یہاں پوچھا پوچھا اور



چھانٹ چھانٹ کر رہائی دیتا اُسکے نزدیک رہائی
 دینے سے زیادہ کوئی نیکی نہ تھی اُسکا تمام عہد
 سہزنڈی ہی کوشش میں تمام ہوا شاید ایک دو
 قیدی کو رہائی دیے بغیر وہ نیک نیت کھانا بھی
 نہ کھاتا تھا اور اسکی نیک نیتی کے سبب سے اسکو
 موقع بھی ایسا ہی ملتا تھا کہ ہزاروں کو رہا کر دیا۔
 انکے وقت میں سچے موتی کی ایک بیڑی بھی منہ
 سے بلی اور گلگتہ کے عجائب گھر کو بھیج دی گئی۔
 انکے وقت میں ایک درندہ ایک بڑی مچھلی شیشو تر
 جہاز کے ہزاروں من کے لنگر کو نگل گئی اور جہاز
 کو لیکر چل دی مگر شکل تمام اُس مچھلی کو مار کر اُسکا
 سر کاٹ لیا گیا کہ فقط وہ سر کئی روز تک ہر دو
 کہنی در اس جہت نے کھایا تھا۔ اس صاحب
 کے وقت میں ایک دفعہ ایک عجیب بیست کنجھلی
 کوئی ۲۰ فٹ لمبی اور ۱۰ فٹ چوڑی مرکز کنارے
 الگی تھی اُسکے منہ کے سامنے ۱۰ فٹ لمبا اور ۲۰ انچ
 چوڑا دو دھارا ایک قدرتی آ رہ لگا ہوا تھا اُس
 آ رہ کے کنارے نچلے شہر کے ایسے تیز تھے کہ اگر وہ
 طیش میں آکر باقی کو مار تو ایک ہی وار میں

دو لکڑے کر دیو جو اسکا وہ آ رہ اور کھال عجائب خانہ لکھتے کہ بھیجا گیا۔ یہ رحم دل و خدا تر
و غریب پرور سپرنٹنڈنٹ دو برس ۸ ماہ اس شلنٹ کی حکومت کر کے اور اچھی اچھی ناموری
کے کام بطور یادگاری کے چھوڑ کر بیسویں مئی ۱۸۷۱ء کو روانہ ہند ہوا جب یہ سپرنٹنڈنٹ
اسٹریسڈنی پر سوار ہو کر کلمتہ کو چلا تو تمام قیدی اگبوٹ کو دیکھ کر زار زار روتے تھے۔ اور
اسوقت کے قیدی جو اب تک موجود ہیں اس صاحب کو ہمیشہ بہت خوبی سے یاد کرتے ہیں۔

CO¹ TYTLER

III Superintendent

عبدالکریم ٹیٹلر صاحب بہادر

۱۶ مئی ۱۸۷۱ء کو کرنیل ٹیٹلر صاحب اس شلنٹ کے سپرنٹنڈنٹ و کمشنر مقرر ہو کر
رونیق افروز زندان ہوئے۔ یہ صاحب بھی ہائن صاحب کا نعم البدل تھا یہ صاحب
بہت سیدھا سادا اور نہایت رحم دل سردار تھا۔ سوٹ ہریٹ اور پڈو اسی صاحب کے
عہد میں آباد ہوا اسٹریکون کی ایجاد اس شلنٹ میں اسی صاحب نے کی۔ شلنٹ کا باجر اسی
صاحب کے وقت میں آیا۔ جنرل پیرو صاحب سکریٹری گورنمنٹ ہند اسی صاحب کے وقت میں
رونیق افروز جزیرہ ہذا ہوئے اور انھوں نے دیکھا کہ کرنیل صاحب کے پچھ دن رات
قیدیوں کے ساتھ ہلے پھرتے ہیں اور قیدیوں کی جزائر ہذا کی نیک چلنی انھوں نے
دیکھ کر گورنمنٹ کو رپورٹ کی کہ جسکے سبب سے قیدیوں کی ترقی تنخواہ ہو کر کیڑا ہونے کا
بھی حکم صادر ہوا اس صاحب کے وقت میں کچھ قیدی عورتیں کسی بھی مقرر ہوئی تھیں۔
اس صاحب کے وقت میں جب عورتیں جو از سے اترتیں تو قیدی اسی وقت عورتوں کو
راضی کر کے اپنے مکان کو لے جاتے۔ اسی صاحب کے وقت میں فشی محمد اکبر زمان

جولائی ۱۹۶۱ء میں میئر نشی مقرر ہوئے اور آخر ۱۹۶۱ء تک میئر نشی اس شلنٹ میں رہے کہ پھر ۱۹۶۱ء سے ایک فری نشی بتخواہ تانہ ماہوار کے چیف کسٹرن آفس میں مقرر ہو گیا۔ اسی صاحب کے عہد میں میئر میئر صاحب اس شلنٹ میں تشریف لائے کہ اب تک یہاں موجود ہیں۔ اس صاحب کے وقت میں بہت سی عادی قیدی بدوانی میعاد چارم کے چھوٹے میئر کو روز ایک کرچن قیدی جو لوکل رکارڈ کا کرنی تھا نائب سپرنٹنڈنٹ تھا جو جاتا تھا سو کرتا۔ اسی صاحب کے وقت میں ایک مرتبہ ہند سے رسد منگوانے کے بند و بست میں کچھ غلطی ہو جانے کے سبب سے اس شلنٹ میں قحط بھی پڑ گیا تھا۔ دو ماہ تک صرف تھوڑا تھوڑا اپنا یاد مان جس سے جان بچ جاوی قیدیوں کو متا رہا۔ بعد دو ماہ کے جب کلکتہ اور مدراس کو خبر پہنچی تو تین چار جہاز ہر قسم کے غلہ کے پہنچ گئے اور گرانی رفع ہو کر پھر ارزانی ہو گئی۔ اس شلنٹ میں کبھی خشکی سے قحط پڑتا ہوا اور نہ کبھی کثرت باران سے ارزانی جو نرخ غلہ سرکار سے مقرر ہر ہمیشہ ہر حال میں وہی رہتا ہوا۔ اسی صاحب کے عہد میں میئر نکلسن صاحب ایک پنجم پورٹ بلیر کو آئے اور مدت دراز تک بمقام چائٹم رکہر بذریعہ آلہ کلان دور میں کے تحقیقات کر کے اصل خط طول شرقی پر نشان کر کے چائٹم میں ایک رصد خانہ بنا گئے کہ وہ منجمون اور جہاز یونکو ایک ایک رہنا موجود ہو۔ یہ صاحب صرف ایک برس نو ماہ اس شلنٹ کی حکومت کر کے ۱۰۔ فروری ۱۹۶۱ء کو روانہ ہند ہوا اور بجائے اُنکے میجر فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کو مقرر ہو کر ۱۱۔ فروری ۱۹۶۱ء کو زینت بخش عہدہ سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کے ہوئے۔

CO¹ FORD

IV Superintendent

عہد کرنیل فورڈ صاحب در

یہ صاحب بڑا عقلمند مگر زردوست تھا اس صاحب کے وقت میں اس سٹیشن پر بہت ترقی ہوئی اسی صاحب کے وقت میں ایک فری ہیڈ کارک سپرنٹنڈنٹ آفس میں مقرر ہوا اور ۴۰ اکتوبر ۱۸۷۸ء کو کپتان فریزر صاحب سے پہلے اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ پورٹ میں کے مقرر ہو کر آئے اس سے پہلے تمام کام صاحب سپرنٹنڈنٹ اکیلا کرتا تھا۔ اسی صاحب کے وقت میں ۱۸۷۸ء میں سٹیشن ماتحت چیف کشتی برہا کے ہو گیا اس سے پہلے براہ رست ماتحت سرکار ہند کے تھا۔ اسی صاحب کے وقت میں مسٹر جکسین اور سیر ڈوین برہا کی کوشش سے ماربل اوڈینی وہ پھوندار کالی لکڑی چنگل میں ملی کہ اسکی شکل اور نمونے کی لکڑی آج تک دنیا میں کہیں نہیں پائی گئی۔ کسریٹ و پاپاک و کرسٹینی محکمہ انجنیری و مین و پارٹس اسی صاحب کے وقت میں علیحدہ علیحدہ مقرر ہو گئے۔ نوی ہل و پرسیورس ہینٹ و سوت ہینٹ و پورٹ موٹ و کمان پیٹ سٹیشن میں اسی صاحب کے وقت میں کھولے گئے۔ اس صاحب کے عہد میں ایک مرتبہ چنگل میں دو گورون نے ایک جنگلی عورت سے بدکاری کا ارادہ کیا تھا کہ جنگلیوں نے اس ارادہ بد سے نمبر پا کر ان دونوں گورون اور گروہر سنگھ نام ایک قیدی محمد ارکو جان سے مار ڈالا اور تین پرہوا زخمی ہوئے۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ جنگلیوں میں بڑی نامی شایستہ قوم اور ہمارے ہوطنوں سے بھی زیادہ شرم و حیا ہے۔ اسی صاحب کے وقت میں ۵۰ ہ نفر قیدیان بغاوت واسطے مدد راجہ بروکس صاحب کے ۲۱ جنوری ۱۸۷۸ء کو جزیرہ سراوک کو بھیجے گئے کہ انہیں نواب متو خان نایب بیگم صاحبہ والدہ جیس قدر بھی تھے کہ سراوک میں جا کر

فوت ہو گئے۔ اسی صاحب کے خمد میں یہ کاتب المحروف اور جنوری ۱۸۷۱ء کو بذریعہ
 جہاز جنا کے اس ٹلنٹ میں داخل ہوا۔ ہرٹا پومین لوہا بار کون اور اوسیرون کے
 مکانوں کا بننا اسی صاحب کے وقت میں شروع ہوا۔ اس صاحب کے وقت تک بجائے ٹلنٹ
 کے ڈویژن کر کے مشہور تھے اور ایک سے لیکر ۱۸ ڈویژن تک مقرر تھے۔ اس حساب
 کے گھر میں ایک برہا بی بی ہونیکے سبب سے برہا لوگوں کا یہاں بڑا اختیار تھا۔
 اسی صاحب کے وقت میں ٹلنٹ کے حساب میں کچھ غبن و تصرف ہونیکے سبب سے
 ۱۵۔ اپریل ۱۸۷۱ء کو ڈیوس صاحب سکرٹری چیف کٹسبر ہا کے پورٹ بلیک و شریٹنگ
 اور ایک مہینہ بھر یہاں رہ کر اور سب حساب کتاب لیکر اور دوسرے حالات ٹلنٹ کے
 دریافت کر کے ۱۵ مئی سنہ الیہ کو واپس گئے اور اسی صاحب سکرٹری کی جو پورٹ
 گورنمنٹ بند کو گئی گویا بنا و تنزل حالات قیدیان ٹلنٹ کی ہوئی۔ مونٹ ہریٹ کا
 سرکٹ بنگلہ جو ابھی تک موجود ہے اسی صاحب نے بنوایا تھا ہر سال ہر سال واقع روس ٹلنٹ
 بھی اسی صاحب کی کوشش سے تیار ہوئے۔ اور ہڈ و نیوی بے و آئرن ڈین کے بیچ میں
 جو جنگل تھا وہ بھی اسی صاحب کے آخری وقت میں زیر نگرانی مسٹر مفری صاحب بہادر کے
 کاٹا گیا۔ اسی صاحب کے وقت میں روس ایجنڈین انگریزی اسکول مقرر ہوا اور کم عمر
 قیدی منتخب ہو کر اس میں داخل ہوئے کہ بابو ہر نام اور ٹرلا وغیرہ ریڑا اسی بند و بست کا
 ثمرہ ہیں۔ اس صاحب کے وقت میں ایک میلہ ہر سال نمائش گاہ پیداوار ٹلنٹ کا ہو کر
 عمدہ کاشتکاروں اور صنعتکاروں کو انعام ملتا تھا اس سبب سے اس ٹلنٹ کی پیداوار
 اور صنعت میں بہت ترقی ہوئی مگر افسوس کہ وہ طریقہ بعد تشریف بری اس صاحب کے
 متروک ہو گیا۔ اس صاحب کے عہد میں مقام پورٹ مونٹ ایک بڑی محبلی مارگینی تھی

کہ جسکی پستان مثل عورت کے تھی اور قریب دس پونڈ کے اسکی چھاتیوں سے دودھ نکلتا تھا اور جب اسکا پیٹ چاک کیا گیا تو اسکے پیٹ سے ایک بچہ اور چار نوکری گھاس نکلا اور اسکی کھال ہاتھی کے چمڑے سے بھی زیادہ موٹی تھی۔ ۳۰۔ جون ۱۸۵۷ء کو اپنی صاحب کے آخری وقت میں رات کے وقت گورے کے پرے سے دس ہزار روپیہ کا ایک خزانہ صندوق جو اسی دن کلکتہ سے آیا تھا چوری ہو گیا اور بعد مجرائی بازیا نگلی کے جسقد پر پہنچے باقی رہ گیا صاحب سپرنٹنڈنٹ کو اپنے پاس سے دینا پڑا یہ صاحب چاکر بہن تک اس سٹیشن کی حکومت کر کے ۲۳۔ اپریل ۱۸۵۷ء کو روانہ ہند ہوا۔ اور کرنیل مین صاحب جنھوں نے اول ۲۲۔ فروری ۱۸۵۷ء کو سرکار انگریزی کا باڈوٹا بیان کھڑا کر کے جزائر ہذا پر قبضہ کیا تھا اب ۱۶۔ اپریل ۱۸۵۷ء کو اس سٹیشن کے سپرنٹنڈنٹ مقرر ہوئے۔

COLL MAN

V Superintendent

عہد کرنیل مین صاحب بہادر

یہ صاحب بھی مثل کرنیل ٹیلر صاحب بہادر کے بہت سیدھے ایماندار اہل ولایت اور صاف دل تھے مگر غصے کے وقت آپ سے باہر ہو جاتے تھے خود صاحب مدوح جمع ۲۶۴ قیدیوں کے نکو بار کو جا کر ۶۔ اپریل ۱۸۵۷ء کو نکو بار پر مع جملہ جزائر ملحقہ اسکے سرکار انگریزی کا قبضہ کر لیا اسوقت سے اب تک قریب دو ہونو نفر کے قیدی اور ایک قسم سٹیشن اور ایک کمپنی ہندوستانی حبش کی اور ایک گارڈ اہل پولیس کا دواں رہتا ہے۔ اس صاحب کے وقت میں پراچھر و صاحب بہادر فلاطون زمان اسطوفرت نینت وزیر پ سٹیشن کے ۱۶۔ فروری ۱۸۵۷ء کو اس سٹیشن میں داخل ہوئے میجر پراچھر و صاحب بہادر

یہاں اگر وٹس برس تک ہے گو کبھی مستقل سپرنٹنڈنٹ نہیں ہوئے تو بھی اس وٹس برس
 میں تمامی انتظام اس سٹنٹ کا اسی صاحب کی رائے سے ہوتا رہا مگر افسوس کہ ایسا دانا اور
 مہر پر حاکم سرکار کا بل کی بدولت ۳۰ نومبر ۱۹۱۸ء کو افغانستان کو چلا گیا اور ہر کہ وہ کہ
 دماغ جدائی کا دیگیا۔ رایل دو ورگا رڈن معروف بہ باغچہ ڈاکٹر صاحب کا اسی صاحب کے
 عہد میں زیر نگرانی ڈاکٹر لنگ صاحب کے بتا شروع ہوا۔ اور سٹریٹ یون صاحب اور
 روپ اسٹران صاحب اکسٹرا اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ اسی صاحب کے عہد میں ۲۴- دسمبر ۱۹۱۸ء
 کو اس سٹنٹ میں پہنچے۔ یہ صاحب ہمیشہ اپنے ایام سپرنٹنڈنٹی میں ہمہ تن اس باب میں
 مصروف رہے کہ اسٹریٹ سٹنٹ یعنی پانگ کا بند و بست یہاں جاری ہو و اور فوراً صاحب
 سپرنٹنڈنٹ سابق کے وقت کے سب انتظام بدل جاوین۔ پرا تھر پور مع نیوکلر گٹ بمبوفٹا
 و وہنی لیو کر کے اسی صاحب کے وقت میں کھولے گئے۔ مقدمہ قتل ہیرا سنگھ ہول سیل موقوفہ
 ۷- جولائی ۱۹۱۸ء جس میں پولیس کی چالاکی سبب سے چار پانچ آدمی بگناہ بھانسی
 پا گئے تھے اور کچھ دائم الجبس ہو گئے تھے قابل یا و کاری کے یہ مقدمہ بعد جنرل
 اسٹوارٹ صاحب کے سٹنٹ میں پھر نظر ثانی ہو کر معلوم ہو گیا کہ جب قدر لوگوں نے اس مقدمہ
 میں سزا پائی تھی سراسر بے قصور تھے خیر دائم الجبس کی تو رہائی ہو گئی مگر جو بھانسی پا گئے
 تھے انکا تدارک ہونا محال تھا۔ اس مقدمہ کے بعد سے برہا پولیس کا اعتبار اڑھ گیا اور
 روز بروز احتیاط ہو کر اب پنجابی پولیس انکی جگہ مقرر ہو گئی۔ اسی صاحب کے وقت میں
 جولائی ۱۹۱۸ء عیسوی میں چاندیو جیون وغیرہ تیرہ نفر قیدی بروز روشن انجیر صاحب
 کا بوٹ لیکر مع بہت سے سامان خورد و نوش کے روس ٹاپو سے فرار ہو گئے گوزار و ج جہاز
 مع چند ہسٹران سٹنٹ کے انکے تعاقب میں گیا مگر وہ لوگ زبردستی بھاگ گئے اور ماتھ نہ آئے

اور صحیح و سلامت ہند میں پہنچ گئے۔ مگر اکثر انہیں کے مفروضہ ہند سے گرفتار ہو کر یہاں آئے اور آتے جاتے ہیں۔ اس صاحب کے عہد میں پھر پورٹ بلیر چیف کمشنری برہما نکل کر براہ رست ماتحت گورنر جنرل اجلاس کو نسل کے ہو گیا۔ اس صاحب نے ایک مجموعہ دستور اہل پورٹ بلیر کا تصنیف کر کے چھپوایا تھا کہ ایک بنام کوڈین صاحب کے مشہور ہو۔ اسی صاحب نے سب سے اول پورٹ بلیر کو ٹکٹ دینا شروع کیا اور اپنے اخیر وقت میں سب نئے قیدیوں کو حسب قاعدہ اسٹریٹ سلمنٹ کے چھ کلاسوں پر تقسیم کر دیا۔ اس صاحب کے وقت میں بنگالی بابو لکھا بڑا زور ہوا جو بنگالی چاہتے سوچتے ہوتا تھا۔ چٹرجی ان بنگالیوں کا سرگروہ میں صاحب کا وزیر اعظم تھا۔ اسی صاحب کے وقت میں مسٹر مین صاحب خلیف الرشید کرنیل میں صاحب نجواب اسسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر ہیں۔ ۵ اکتوبر ۱۸۷۵ء عیسوی کو اس سلمنٹ میں داخل ہوئے۔ اسی صاحب کے آخری وقت میں باہر فروری ۱۸۷۵ء عیسوی ہڈو ہسپتال کی ایک بارک بلگئی کہ جس سے قریب پچھنٹیس ہزار روپے کے سرکار کا نقصان ہوا۔ یہ صاحب پورٹ بلیر میں برس اس سلمنٹ میں حکومت کر کے ۱۶ مارچ ۱۸۷۵ء عیسوی کو روانہ ہند ہوا۔ یہ صاحب ایسا سادہ مزاج تھا کہ بروقت روانگی ہند کے اس راقم اور اکبر زمان سے مصافحہ کر کے اور نہایت آمیدہ ہو کر رخصت ہوا۔ اس صاحب کے جانے کے وقت بھی قیدیوں کو بڑا الم ہوا مگر انکے جانے کے وقت تاک کوئی سپرنٹنڈنٹ نہ آیا تھا اس واسطے یہ جیمز پلیر صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ قائم مقام سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کے ہوئے اور ۲۰ اکتوبر ۱۸۷۵ء عیسوی کو میں صاحب کی روانگی کے چھ شات ماہ بعد میجر جنرل اسٹوارٹ سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کے مقرر ہو کر آئے اور قانون ۱۸۷۵ء عیسوی ساتھ لائے۔

MAJOR GENERAL STEWART

VI Superintendent

محمد یحییٰ جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر

یہ صاحب بڑے عظیم الطبع اور عقل مجتہد تھے دانا فی ارر ستانت انکے چہرے سے عیاں
 تھی۔ اس صاحب نے اپنے پہونچنے کے ساتھ ہی قانون سٹڈی کے اجرا کی بنیاد ملی
 اور بعض حصے قانون مذکور کے اردو و ناگری میں ترجمہ ہو کر چھپنے لگے قیدیان آمد جدید
 کو بھنڈرہ کا پکا ہوا کھانا ملنا شروع ہوا اور جسٹس نشان مشقت کا مرتب ہو کر نیا پوٹا پو
 کو تقسیم ہو گیا کہ انھیں کھنت بھنڈارے والوں کے کام کا نشان ہر شام کو کتاب مذکور
 میں لگنے لگا۔ صاحب مدح کے وقت میں ایک بڑا بھاری حادثہ جانکا کہ جس کا نظیر کسی
 تاریخ میں نظر نہیں آتا مگر قتل لارڈ میو صاحب کا واقع ہوا ہے۔ اسی صاحب کے وقت میں
 حسب فشار دفعہ ۱۔ باب ۳۔ ایکٹ پارلیمنٹ مجریہ سٹڈی جلسہ ملکہ مغلیہ و کٹوریا کے
 صاحب سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کا چیف کسٹمر جرنل انڈمان و نکو بار کا بھی مقرر ہوا۔ اسی
 صاحب کے وقت میں بذریعہ قانون پورٹ بلیر بابت سٹڈی صاحب چیف کسٹمر انڈمان
 کو سوائے اختیارات تشریف جمی کے اختیارات منظوری سٹڈی پھانسی کے بھی عطا ہوئے
 اور جم کبیل صاحب اور جنرل نارمن صاحب اسی صاحب کے وقت میں رونق افروز
 سٹڈی کے ہو کر موجب ایجاد قرانین و قواعد مجریہ حال سٹڈی کے ہوئے جس قدر قانون
 و قواعد اب تک جاری ہیں وہ اسی صاحب کی وقت میں جاری ہوئے۔ اس صاحب کو
 موجد اول قانون پورٹ بلیر کا کہا جاسیے۔ اسی صاحب کے وقت میں خدائش جعدار
 نکو بار کا مع ۱۷ نفر قیدیوں کے واقع ۱۳ جنوری سٹڈی نکو بار سے فرار ہو کر نکا

آچین کو کہ اطراف نکو بار میں ایک ملائی مسلمان کی ریاست ہر فرار ہو گیا تھا۔ صاحب
 چیف کشتہ بہادر خود ملک آچین کو تشریف لیگئے اور سوا سے خدا بخش جمہدار اور پانچ ہزار
 دوسرے آدمیوں کے باقی سب مفروروں کو آچین سے واپس لے آئے مگر خدا بخش
 مع رفقاء خود اس وقت کمین رو پیش ہو گیا تھا لیکن تھوڑے عرصہ کے بعد جب مہین
 سلطان آچین اور پرتگیزیوں کے لڑائی ہوئی تو اس وقت میں سنا گیا تھا کہ خدا بخش
 مذکور فوج سلطان آچین میں جنرل ہوا اور بہت بہادری دکھایا ہوا ہے اسکا حال
 معلوم نہیں کیا ہوا۔ اس صاحب کے وقت میں اپریل ۱۸۷۷ء میں کچھ دھماکے
 ایک چھوٹا جہاز بہا اندمان خرد کی طرف سے لیکر پورٹ بلیر کو آئے اور نالشی ہوئے
 کہ ہمارے جہاز کے ہدف بہا خلاصیوں کو اندمان خرد کے جنگلیوں نے پکڑ کر مار ڈالا
 بجز دسٹے اس خبر کے چیف کشتہ بہادر نے کپتان ومبرلے صاحب فٹ اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ
 کو بتایا گیا ہو یہ ماہ اپریل ۱۸۷۷ء بذریعہ انڈائنڈ سرکاری اگبوٹ کے مع کسیدر
 سپاہیان جنگی پلیٹن متعینہ پورٹ بلیر وگو وڈ نام ایک قیدی جمہدار و جنگلیان پورٹ بلیر
 کے اندمان خرد کو واسطے دریافت حال قتل بہا لوگوں کے بھیجا یا صاحب موصوف نے
 اندمان خرد میں اتر کر جنگلیوں کے گھروں کو جلا دیا اور ان جنگلیوں میں سے جو ہماری
 جماعت پر حملہ کرائے تھے ایک جنگلی کو پکڑ لیا چنانچہ جہاد سے اس کا رگزاری کے چند
 ملازمان جنگی پلیٹن کو کچھ ترقی خطاب ہو گئی اور گو وڈ جمہدار جو دائم الجس تھا رہائی پا گیا
 وہ جنگلی جب گرفتار ہو کر اس سٹنٹ کو آیا تو ان ہمارے دوست جنگلیوں سے بہت
 شہ زور اور قوی تھا مگر مثل وحشی جانور کے پیرٹس میں بند معلوم ہوتا تھا۔ جب سے
 جنرل اسٹوارٹ صاحب کے ہنگام میں ایک آئینہ خدام دیکھا کہ اس میں وہ اپنی تصویر دیکھی

تو بہت متعجب ہوا اور گاہے آئینے کے سامنے اور گاہے پیچھے جا کر دیکھتا تھا۔ اس جنگلی
کی زبان ہمارے جنگلیوں سے سراسر مختلف تھی۔ روٹی وغیرہ ہمارے کھانے کی چیزیں
اسکو پسند نہ تھیں۔ ہی پھلی اور سمندر کے کپڑے کوڑے اور جنگل کے پھل پھول کھانا یا
عادی تھا اگر وہ جیتا رہتا تو اس کے ذریعہ سے ہماری سرکار رابطہ اتحاد و اسکی قوم سے بھی
پیدا کر لیتی مگر افسوس کہ جنگلی مذکور کو ہمارا کھانا پانی موافق نہ ہوا اور تھوڑے روز کے بعد
مر گیا۔ اسی صاحب کے وقت میں محصول ارنہی زرعی و زرچرائی مویشی و محصول نیشکر و میوہ
وغیرہ اسٹینٹ مین لگایا گیا۔ ۱۸۷۸ء میں جو سوچ کا بڑا گڑبڑ ہوا تھا اس گڑبڑ میں
تایم کی کے اندر کچھ تاروں کی چال دریافت کر نیلے واسطے کچھ نجم صاحب ملک فرانس
اور انگلستان کے جزیرہ کو بار کو کہ جو ٹھیک شط استوار واقع ہو اسی صاحب کے وقت میں
آئے تھے مگر افسوس کہ ٹھیک گڑبڑ کے وقت سوچ کے نزدیک نزدیک تھوڑا بڑھ گیا تھا
جسکے سبب وہ محنت و دن صاحبوں کی ضائع گئی اور شاید کئی سو برس تک وہ سنجوگ
پھر حاصل نہ ہوئی۔ اسی صاحب کے وقت میں کپتان برج صاحب بہادر چھٹی مٹی ۱۸۷۸ء
کو اسٹینٹ مین رونق افروز ہوئے اور انکے آنے پر برہما پولیس موقوف ہو کر پنجابی
پولیس بھرتی ہوئی چنانچہ ۱۸۷۸ء اگست سنہ مذکور کو خود کپتان صاحب موصوف ۱۱۶ نفر
پنجابی و ہندوستانی سپاہیوں کو بھرتی کر کے پورٹ بلیر کولائے۔ اس صاحب کے
وقت میں بھی پولیس برہما و پنجاب نے مسمیٰ نو ویرن نمبری ۱۰۰۱- ایک غریب عادی
قیدی مدراسی کو جنوری ۱۸۷۸ء میں بیگناہ بجرم قتل منسی متونی مجرم ٹھہرا کر پھانسی
لگوا دیا تھا مگر صاحب چیف کشن کری وائٹائی اور نصف مزاجی کے سبب سے وہ پچارہ
پھانسی کا حکم پا کر رہا ہو گیا اپنی سالانہ رپورٹ سال مذکور میں صاحب ممدوح نے اس

وہو کہ بازی پولیس کو خوب بیان کیا ہے اگر کسی کو مفصل حال اس مقدمہ کا دریافت کرنا ہو تو میرے ہاتھ کی لکھی ہوئی عرضی اپیل مشمولہ مثل مذکور معروضہ ۸ جنوری سنہ ۱۹۰۶ء کو ملاحظہ کریں۔ سردار گھیل سنگھ صاحب سپرنٹنڈنٹ پولیس پورٹ بلیر اسی صاحب کے عہد میں ۱۵ جنوری سنہ ۱۹۰۶ء کو اس ٹائنٹ مین پونچے۔ اسی صاحب کی کوشش سے اور اسی کے عہد میں دائرہ محبس قیدیوں کو بعد ۲۰ برس کے امید رہائی کی ہوئی۔ یہ ایک اسی نئی بات ہے کہ ابتدا سے عملداری سرکار انگریزی سے اسی بات کبھی نہیں ہوئی تھی کیونکہ سرکار کے قیدی دائرہ محبس کار ہا ہونا محال بلکہ غیر ممکن تھا خیر کی مقدار دائرہ محبس قیدیوں کو امید تو ہوئی۔ اسی صاحب کے وقت میں پہاڑگانوں و نیاگانوں و اسٹو انچ و کابین کوڈ و پکلی ٹان و ڈنڈاس پیٹ آباد ہوئے۔ اسی صاحب کے آخری وقت میں ایک سنگی قلعہ یا گورہ بارک واقع جزیرہ روس جو کینیل فورڈ صاحب کے عہد میں شروع ہوا تھا بنکر طیار ہو گیا ایک لاکھ روپے سے زیادہ اسکی تیاری میں خرچ ہوا اب دو کپنی گورہ جسٹ اس بارک میں رہتی ہیں۔ یہ صاحب ساٹھ تین برس اس ٹائنٹ کی حکومت کر کے ۱۷ مئی سنہ ۱۹۰۶ء کو روانہ ہند ہوا اور ۲۶ تاریخ ماہ مذکور کو جنرل بارول صاحب چیف کمانڈر و سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کے مقرر ہو کر وفاق افروز جزائر ہذا کے ہوئے۔

LT GENL BARWELL

III Superintendent

عہد جنرل بارول صاحب بہادر

یہ صاحب بھی بڑا رحم دل اور منصف مزاج اور شیریں زبان نہایت سیدھا سادا تھا۔ اس صاحب کے عہد میں جنرل اسٹوارٹ صاحب بھی زیادہ افسران ٹائنٹ کا اختیار لگایا

اس صاحب نے سٹنٹ کو دو مقبول یعنی سدرن و نارون تقسیم کر کے ایک حصہ تحت
 وپٹی سپرنٹنڈنٹ اور دوسرا حصہ ماتحت فٹسٹ اسٹنٹ کے کر دیا جو انقیا منظوری
 سزا سے پھانسی بذریعہ قانون پورٹ بائربٹ سٹنٹ کے صاحب چیف کمنڈر اینڈ
 ڈکومبار کو حاصل ہوا تھا وہ اس صاحب کے وقت میں بذریعہ قانون سٹنٹ کے
 نسخہ ہو کر حکم ملا کہ نامی مقدمات جن میں انتصواب پھانسی کی ضرورت ہو حضور گورنر
 اجلاس کونسل کے بھیجے جایا کریں۔ اسی صاحب کے وقت میں موضع گاراجر امان اورنگلی
 گھاٹ و باقی نا پو وٹیا کھارٹی و ومبر لیکنج آباد ہوئے۔ اسی صاحب کے وقت کا ایک
 بھاری معرکہ فرار ۲۳ نفر قیدیان آمد جدید کا ہی جو ۲۶۔ جنوری سٹنٹ کے وقت بجے
 شام کے مقام ابرڈین سے کھلے خزانے فرار ہو گئے اور جس کسی نے انکا تعاقب کیا اسکو
 مار کر ہلاک کیا۔ نفر نمبر ۱۸ بھگورڈون کے اسی رات کو گرفتار ہو گئے۔ ۲۔ فروری سنہ الیہ کو
 متصل شگلوان کے جنگلیوں سے ان بھگورڈون کا مقابلہ ہوا جس میں کچھ آدمی طرفین کے
 مجروح و مقتول ہوئے پھر ۶۔ فروری سٹنٹ کو ایک جماعت فری پولیس سے ان بھگورڈون
 مقابلہ ہوا جس میں آٹھ بھگورڈے جان سے مارے گئے اور باقی گرفتار ہو گئے۔ اس مقدمہ میں
 سردار ٹھاکر سنگھ سب انسپکٹر پولیس و گورکھ سنگھ۔ اونٹ نے بہت عمدہ کارگزاری کی
 اور بھی چند کانسٹبلان پولیس اور بہت سنگھ ایک۔ دائم انجس قیدی نے بڑی بہادری
 دکھلائی کہ جسکے صلہ میں قیدی نا کور دائم انجس سے یہ عادی ۴ سال ہو گیا اور بسک
 شذیل بھی بنایا گیا اور دوسرے لوگوں کو بھی حسب حیثیت انعام و اکرام دیا گیا۔ اسی
 کے وقت میں ڈیوک آف کیننگھام گورنر مدراس اور جنرل چمبرلین صاحب کمانڈر انچیف
 مدراس ۹۔ اکتوبر سٹنٹ کے کو واسٹ دورہ کے پورٹ میرین رونق افروز ہوئے اور دورہ

یہاں دیکھ بھال کرواپس تشریف لگئے۔ چاتم کی بڑی کلن چین ایکسٹریکٹ آگے
 چلتے ہیں اور جو ایکدم میں بیٹوں شہسواروں کو چیر کر پھینک دیتی اسی صاحب کے وقت میں
 تیار ہوئی۔ بر وقت جلسہ خطاب قبضہ ہند کے جو کچھ جنوری میں ملک کو قریب سات سو
 قیدیوں کے ہر دو قسم کی رہائی ہو کر یہاں دھوم دھام اور خوشی ہوئی وہ بھی اسی صاحب
 خوش نیت کے وقت کی بات ہو۔ اکتوبر میں ملک کے انگریزین یہ صاحب ایک فہرست
 سٹینٹ کے پورا نے اور نیک چلن قیدیوں کی جن میں قریب بارہ سو نام کے تھے طلب
 گورنمنٹ بغرض رہائی ان کے روانہ کر کے خود بھی دہلی میں شریک جلسہ قبضہ کے ہوا تھا۔
 یکم جنوری میں ملک کو یہاں میجر پراگھر صاحب بہادر قائم مقام چیف کسٹرن تھے۔ انھوں نے
 سوائے رہائی سات سو قیدیوں کے جو گورنمنٹ سے منظور ہو کر آئی تھی سب ہدایت
 سرکار نیچے لکھی ہوئی اور بھی بہت سی رہائیوں قیدیوں پر کین کہ وہ شاید سالہا سال
 یادگار خلافت پیشگی۔ جن لوگوں کو شرطیہ رہائی ملی اگر وہ کاشتکاری کرنا چاہیں تو انکو
 تارون ڈسٹرکٹ میں زمین ملیگی اور وٹس برس تک اس زمین کا محصول معاف ہو جائیگا
 اور چھ ماہ تک ایسے کاشتکاروں کو سرفار سے مفت رسد ملیگی اور اگر شرطیہ رہائی والے کسی
 دوسری طرح پر اپنی گذران کرنا چاہیں تو انکو گاسے وغیرہ خرید کرنے کے واسطے سرکاری
 نقد ملے گا اور ایسے رہائی والوں کی عورتیں چھ ماہ تک سرکاری سے مفت رسد پاویں گی۔
 اور جب ان شرطیہ رہائی والوں کے ۲۰ برس پورے ہو جائیں گے تو حسب قاعدہ وٹس
 سٹینٹ کے انکی قطعی رہائی کی سفارش بھی کیجاویگی۔ سٹینٹ والوں کو ہر قسم کا محصول
 اراضی و زرچرائی مویشی و محصول میزبوری ایک برس تک برابر معاف رہیگا خوش حال
 شرطیہ رہائی بھی سوائے ملک جانے کے قطعی آزادی ہو ۱۲

کھٹ لیو تھامی دستورات پاس سے ہمیشہ کے واسطے سٹھنے کر دیے جاوین اور ایسے کھٹ لیو بجائے ہر تہہ ماہی کے ماہ باد ملک کو خط بھیجا کریں اور نیگا کریں۔ اور جب قدر قیدی اُس تاریخ کو یہاں حاضر تھے اُنکے مردوں کے نو مینے اور عورتوں کے چھ مینے واسطے ترقی کلاس یعنی درجہ آئندہ کے کم کر دیے گئے کہ مرد سوا نو برس مین اور عورتیں ساڑھے چار برس مین تک پائا کریں۔ اسی صاحب کے وقت مین ۱۸ جنوری ششہماع کو ایک بوٹ جیمین پانچ گورے اکمل چہت کے سوار تھے۔ مغرب و جنوب کے طوفان مین پڑ کر شام کے وقت جزیرہ روس سے ہل گیا اور ۲ میل کے فاصلے پر جزیرہ ہوئی لاک مین جاناکا کہ وہاں مارے بٹے اور تلامطم کے بوٹ تو پتھر و ن سے ٹکرا کر پُرسے پُرسے ہو گیا بلکہ ایک گورہ بھی ڈوب گیا مگر کئی دن کے بعد اس اُلوٹ کو جو اُنکے تعاقب مین گیا تھا تلاش کرتے کرتے باقی چار و ن گورے مل گئے اور اسکے سوا سے اور بھی کئی چھپلی والوں کے بوٹ اور ایک کھٹ لیو بوٹ جیمین کئی پولیس کے سپاہی بھی سوار تھے اسی سال مین ڈوب کر بہت آدمی ضائع ہو گئے۔ اسی صاحب کے وقت مین باد اچ ششہماع روس اینڈ کا بازار اور ایک بارک جگر ہزاروں روپیہ کا لوگوں کا نقصان ہو گیا اور خدا نخواستہ اگر زور کی ہوا ہوتی تو سارا ٹاپو جہانے کا سامان تھا اُس رات کو یہاں کے حکام اور فوج اور قیدیوں نے اُنکے بچھانے مین بڑی بڑی کوشش کی خود صاحب جہت کشتہ سہارو ڈیڑھی سپرینڈنٹ وغیرہ محکم برسر موقع پہون تک حاضر رہے۔ اب ڈین کی چھاؤنی جو جنرل اسٹوارٹ کے وقت مین شروع ہوئی تھی اسی صاحب کی وقت مین تمام ہو کر ۱۹ فروری ششہماع کو احاطہ مدراس کی ایک پوری پلٹن نے اگر اپنی چھاؤنی کی۔ اسی صاحب کے وقت مین مشہور ارس بیٹ اسکول ماسٹر اور دو اسکول ماسٹر تعلیم یافتہ مدرسہ کاکتہ اور دو اسکول

ملک پنجاب سے یہاں واسطے تعلیم اطفال قیدیوں کے مقرر ہو کر آئے اور تعلیم اطفال میں بہت ترقی ہوئی چنانچہ اب یہاں کے آٹھ اسکولوں میں ۲۸۴-۱۰۰ اور سطورانہ حاضرین طلبہ کی ہزار اگر اسی صورت سے تعلیم ہوتی رہی تو عنقریب سیکڑوں ریٹروڈنشنیاریاں ہو جائیں گی اسی صاحب کی وقت میں ڈاکٹر مین صاحب جو شائع سے اس سٹینٹ میں اگر قیدیوں پر باپ سے زیادہ مہربان تھے ہنہ کو تبدیل ہو گئے اور ڈاکٹر ڈوگل صاحب جو سرسری میں قیدیوں کی خدمت میں یہاں کے بڑے ڈاکٹر ہو کر آئے۔ ڈاکٹر ڈوگل صاحب نے گرجن کے کیتل سے کوئٹہ یعنی جدام کی دوا ایجاد کی جو اس سے پہلے کوئی نہیں جانتا تھا۔ اس ڈاکٹر کے وقت میں زخمون پر پٹی باندھنے سے صدقہ قیدی میٹھی میں لگے اور آخر کو ۹- فروری ۱۹۲۸ء کو یہ صاحب خود بھی راہی ملک بننا ہوئے۔ اس صاحب کی وقت میں یہاں ایک عجیب ماجرا واقع ہوا کہ اسکا فیئر شاکی کسی دوسری جگہ بہت ہی کم ہوا ہو گا۔ یکم اکتوبر ۱۹۲۸ء عیسوی کو قریب دو بجے دن کے ناگمان ایک ناک دھڑکنا بندوستانی تباہ حال بمقام انڈین ہنگل صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ پر آکر حاضر ہوا اور بولا کہ میں صاحب سے ملاقات کیا چاہتا ہوں ہم سب لوگ اسکی حالت عریانی اور برہنگی کو دیکھ کر حیران و پریشان ہو گئے۔ جب اسکے روبرو صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ کے بیگنے تو اسنے بیان کیا کہ میرا نام جیت سنگھ نمبری ۲۱۱۲۸ ہے میں ایک مدت سے فراہم ہو کر جنگل جنگل مارا پھرتا تھا میں نے اپنی حالت فراتر واقع ۲۸-۱۰۰ اکتوبر ۱۹۲۸ء صبح صبا پر اور دارکو رو دو دوسرے منورون اور ایک جنگلی کو کالے پہاڑ کے قریب مندر کے کنارے پر کھڑی سے ما۔ ڈالا۔ اسی وقت قیدی مذکور کا اقبال باضابطہ تحریر ہو کر سردار ڈیجیل سنگھ صاحب ڈسٹرکٹ سپرنٹنڈنٹ پولیس کو بہتر فوج جاکر تحقیقات کا حکم ملا۔ چنانچہ صاحب مدد مع ڈاکٹر ریڈ صاحب کے ہسواری آگوت

موقع واردات کو تشریف لگئے اور وہاں جا کر دیکھا تو کوئی لاش ہو اور نہ کچھ نشان
واردات کا پایا جاتا ہے۔ چوتھی تاریخ ماہ مذکور کو مسمی دار کو مفرد اور اٹھویں کو مسمی مہندہ
جس کا قتل کرنا اس جیت سنگھ نے بیان کیا تھا زندہ حاضر ہو گئے اور کسی کا مارا جانا بھی
ثابت نہوا اور صاحب ڈسٹرکٹ سپرنٹنڈنٹ پولیس کی رپورٹ سے ظاہر ہوا کہ دراصل
کوئی بھی مارا نہیں گیا مگر اس شخص نے اپنی جان سے تنگ اگر ایک یہ جیل اپنے پھانسی
پانے کا ہنایا تھا کہ کس طرح اقبالی مجرم قتل تین آدمیوں کا ہو کر اس تکلیف اور زندگی
بیمزہ سے چھوٹ جاؤں۔ یہ ظاہر ہو کر دنیا میں بہت لوگ اپنی زندگی سے تنگ ہو کر لپکے
ہلاک کر ڈالتے ہیں مگر ایسا جیلہ خود کشی کا شاید کسی دوسرے نے کیا ہو جب اس کا اقبال
لکھا گیا تو ہم سمجھتے تھے کہ اسکے پھانسی پانے کے واسطے یہ اقبال بس ہو اور اگر وہ دونوں
مفرد تھوڑے روز اور واپس نہ آتے اور سردار صاحب سا عقل مند اور تجربہ کار پولیس فسر
اسکو تحقیقات نہ کرتا تو اس شوریدہ بخت کے پھانسی پانے میں کوئی دقیقہ باقی نہ رہا تھا۔
اسی صاحب کی وقت میں کتاب دستی دستور العمل پورٹ بلیئر وینول پولیس مرتبہ
جمع ہو کر منظور می گورنمنٹ چھاپنی گئی اور بند و بست پنجسالہ حسب قاعدہ اضلاع مغرب
و شمال کے یکم جنوری ۱۹۰۷ء سے اسی صاحب کی وقت میں کیا گیا اور زمینوں کی باضابطہ
چیمائش ہو کر کاغذات معمولی بند و بست کے مرتب ہوئے اور گھروں پر بھی معمول لگایا گیا
اس صاحب کے آخری وقت میں کرنیل بلر صاحب کمانڈنگ آفسر جٹ نمبر ۲۳
مدراں کی سعی اور کوشش سے ایک مسجد اور ایک مندر بھی بمقام ابروین بنا گیا۔
یہ صاحب صلح کل کا مذہب رکھتا تھا اور اپنے ماتحت افسروں کے خلاف بہت کم کرتا تھا۔
یہ صاحب جس قدر اس ٹلنٹ میں پرانا ہوتا گیا اسی قدر اختیار افسران ماتحت صاحب

مدوح کا بڑھتا گیا۔ یہ صاحب بہت امن چین سے مثل صنم ساڑھے چار برس اس
شکنت میں چیف کمشنری کر کے ۱۲۔ دسمبر ۱۹۱۵ء ایسوسی گورہی ہند ہوا اور میجر
کیڈل صاحب بجائے اُنکے قائم مقام چیف کمشنر و سپرنٹنڈنٹ مقرر ہو کر یکم دسمبر کو
رونیق افزائے جزائر ہذا کے ہوئے۔

MAJOR CADELL V.C.

Present Superintendent

عہدیدر کیڈل صاحب سپرنٹنڈنٹ حال

یہ صاحب یکم دسمبر ۱۹۱۵ء ایسوسی گورہی انتظام میں اس شکنت میں پہونچا اور
تخصیف علیہ شکنت کا حکم ساتھ لایا۔ یہ صاحب مدت دراز تک ہندوستانی ریاستوں
پولیٹیکل افسر رہنے کے سبب سے ہندوستانیوں کے مزاج اور خوشی و غم سے واقف ہو
اور اس سبب سے امید ہو کہ یہ صاحب ہر چھوٹے بڑے امر شکنت میں خود توجہ کرے گا
اور سلسلہ سماعت اپیل ناراضی افسران ماتحت بھی خود نکالے گا۔ اس صاحب کے اس
شکنت میں پہونچنے کے دوسرے دن شام کو مقام ویراپلینڈ ایک چین گینگ کو بد معاش
قیدی نے ستر پورٹ میں ایک قائم مقام شکنت افسر پر حملہ کر کے ضرب پاؤ سے صاحب
مدوح کو ایسا سخت زخمی کیا کہ ہلاکت میں کچھ دقیقہ باقی نہ رہا تھا مگر الحمد للہ کہ احمد عبدال
جنگلیوں نے اُس حملہ آور کو پکڑ لیا اور دوسرا ورنکونے دیا ورنہ خدا نخواستہ بصورت
دیگر ہمارے نئے صاحب چیف کمشنر کا دل ہم لوگوں سے شروع ہی میں بدظن ہو جاتا
اور باعث ترقی تکلیف ہم بیکسوں کا ہوتا۔ اس صاحب کے شروع عہد میں جرائم اقدام
قتل و غورکشی وغیرہ بہ نسبت سابق کے کثرت سے ہوئے۔ اور ۲۵۔ دسمبر ۱۹۱۵ء کو

عین برے دن کی خوشی میں ایک بد معاش مچھلی نے ایک نفر گورہ حبث نمبر ۸۹ پر جب وہ سمند میں غل کرتا تھا حملہ کر کے لٹکھو بھاڑ کھایا۔ اور اس جزیرے میں دریائی جانور کا صرف یہ پہلا حملہ تھا ورنہ اس سے پہلے کبھی کوئی مچھلی یا دوسرا دریائی جانور غل کرنے والوں پر ہر طرح سے حملہ آور نہیں ہوا۔ ۲۳۔ فروری سنہ ۱۹۵۵ء کو قریب ۶ بجے شام کے ایک بڑے زور کا بھونچال پورٹ بلیر میں آیا دو منٹ تک زمین ہلتی رہی بعض مکانات بھی شق ہو گئے۔ اس صاحب کے عہد میں محکمہ انجنیر یعنی بارک ماسٹری جس کا لاکھوں روپیہ سالانہ کا خرچ تھا یکم اپریل سنہ ۱۹۵۵ء عیسوی سے بالکل تخفیف میں آگیا اور کام عمارت ہر دو صاحب ضلعوں کے علاقہ میں ہو گیا اور یکم جنوری سنہ ۱۹۵۶ء سے بجائے پوری پلٹن مدراس کے صرف دو کمپنی رہا کر نیگی اسکے عوض میں بجائے پارسولما زمان پولیس کے آٹھ سو جوان پولیس میں رہا کر نیگی اس میں لاکھوں روپے سالانہ کی تخفیف ہوئی۔

آج بعد تجرید واقعات عجیبہ عمدہ ہر سٹنڈنٹ کے اجمالاً ذکر انتظام حکومت سٹنڈنٹ کا کرتا ہوں یہ جزائر انڈمان مثل دوسری چیف کشتہ دین کے ایک لوکل گورنمنٹی جو جنوبی ایشیاء ہوم ڈپارٹمنٹ نمبری ۵۷ مورٹھ ۱۳۰۱ مارچ ۱۸۸۰ء ایکٹ نمبر ۱۱۷۱ء عیسوی اس سٹنڈنٹ میں جاری ہو گیا اس ایکٹ کی دفعہ ۳ کی رو سے صاحب چیف کشتہ بہادر کو اختیار ہو کہ جس جس ایکٹ کو چاہیں یہاں سے متعلق کر دیں اور جس حکم کو جو اختیارات دیوانی یا فوجداری کے چاہیں عطا کریں۔ اور نیز حسب نشانہ دفعہ ۱۰ باب ۳۰ ایکٹ پارلیمنٹ مجریہ سٹلٹس ۱۸۷۱ء جلوس مکہ معظمہ و کٹوریا صاحب چیف کشتہ کو حیثیت لوکل گورنمنٹ اختیار ہو کہ جو قانون اس سٹنڈنٹ کی واسطے چاہیں تیار کر کے منظور ہو کر گورنمنٹ ہوں۔

یہاں جاری کرادیوں۔

حسب نشانہ دفعہ ۱۳۰۱ قانون پورٹ بل مجریہ سٹلٹس ۱۸۷۱ء کے صاحب چیف کشتہ بہادر اس قیمت کا شش چھ ہر صاحب چیف کشتہ بہادر کا حکم ناطق ہو اسکا اپیل نہیں ہو سکتا صرف واسطے منظوری پچانسی کے بحف و گورنر جنرل ہند کے مثل روانہ کرنا ہوگا۔

مقدمات دیوانی میں صاحب چیف کشتہ بہادر بننے لگائی کورٹ ہو۔ کوئی جہاز یا سفر یا کوئی مال و اسباب بلا اجازت صاحب چیف کشتہ بہادر کے کسی جزیرہ میں نہ جملہ جزائر ہذا کے زمین آسکتا اور نہ کوئی آدمی بلا اجازت صاحب چیف کشتہ بہادر کے اس سٹنڈنٹ سے جاسکتا ہو اور کسی قسم کی شراب یا افیون یا گانجا یا کوئی اور ضرر نیشی چیز یا کوئی نہی یا مثل بندوق و تلوار وغیرہ یا باروت یا کوئی دوسرے بھگاک سے اڑ جانے والے مادے بلا اجازت تحریری صاحب چیف کشتہ بہادر کے نہ کوئی اس سٹنڈنٹ میں لاسکتا ہو اور نہ اپنے پاس رکھ سکتا ہو اور نہ فروخت کر سکتا ہو اور ترقی امور متعلقہ سٹنڈنٹ مع افواج

صاحب چیف کیشنر بہادر کے ماتحت ہیں یہ صاحب جزیرہ روس اینڈ صوبہ مقام جزائر ہندوستان
 رہتا ہے۔ اسکی تنخواہ تین ہزار روپیہ تک ہے اس صاحب چیف کیشنر کے ماتحت ایک ہی سپرنٹنڈنٹ
 جو معاملات فوجداری میں مجسٹریٹ ضلع اور مقدمات دیوانی میں جج ضلع کا اختیار رکھتا ہے
 وہ پندرہ سو روپیہ تک تنخواہ پاتا ہے وہ مقام پاپوا نیو گینیا ہے۔ دوسرا فسرٹ اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ ہے
 وہ صحابہ معاملات فوجداری میں فٹ کلرک میں مجسٹریٹ اور دیوانی میں پانچ ہزار روپیہ تک مقدمات عسکری
 کرنے کا اختیار رکھتا ہے اور ایک ڈیڑ روپیہ تک تنخواہ پاتا ہے اور یہ مقام جزیرہ چائلم قیام رکھتا ہے یہ دونوں
 صاحب یعنی ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ اور فسرٹ اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ سوا اختیارات قانونی مندرجہ بالا
 کے اس ٹکنٹ کے دونوں ضلعوں یعنی سدرن و نارڈن کے فسر ضلع میں اس اختیار میں
 یہ دونوں صاحب ساوی میں اور ماتحت و ہدایت صاحب سپرنٹنڈنٹ کے کام کرتے ہیں۔
 ان دونوں افسران ضلع کے سواے ایک سکن اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ جسکی تنخواہ لاکھ تک ہے
 اور دوسرا تھارڈ اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ جسکی تنخواہ سات سو روپیہ تک ہے اور دوسٹ کلرک
 اکسٹرا اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ جسکی تنخواہ چھ سو روپیہ تک ہے اور تین سکن کلرکس
 اکسٹرا اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ جسکی تنخواہ چار چار سو روپیہ تک ہے ماتحت و دونوں حکام ضلع کے
 کام کرتے ہیں اب مع صاحب چیف کیشنر و سٹنٹ افسر جسکی تنخواہ آٹھ ہزار پچاس روپیہ
 تک ہے اس ٹکنٹ کی حکومت کرتے ہیں۔ انکے سواے ایک انجینئر اور تین ڈاکٹر سواے
 ڈاکٹر ون گورہ رجٹ و ہندوستانی پلٹریک اور کمرسٹ افسر اور ایک کپتان گھاٹ اور دو
 کمپنی گورہ رجٹ اور ایک پوری میٹور رجٹ اور ایک سرکاری انگوٹ مع اور بہت سے
 افسران ماتحت متعلقہ ہر سرشتہ کے اس ٹکنٹ میں رہتے ہیں۔ اور حساب و نفر فصدی
 قیدیوں کے قریب چار سو آدمیوں کے سر دست ایمان پولیس موجود ہے اور کسیدہ ضروری

ترسیم ہو کر دستور العمل اودھ پولیس کا یہاں جاری ہے۔ ایک کمپنی کا آگیوٹ جس کا خرچہ قریب دس ہزار روپیہ ماہواری کے ہے جیسے مین ایک مرتبہ کلکتہ سے یہاں آتا ہے اور نیکو بار اور رنگون ہو کر پھر کلکتہ کو واپس چلا جاتا ہے۔ اب خرچ اس سٹنٹ کا قریب بارہ لاکھ روپیہ سالانہ کے ہو گا ہر قسم کی آمدنی چالیس ہزار روپیہ سالانہ سے بھی کم ہو کہ اس صورت میں قریب گیارہ بارہ لاکھ روپیہ کے اس سٹنٹ میں سرکار کو نقصان ہوتا ہے۔

اب بعد مختصر تذکرہ انتظام حکومت سٹنٹ کے کی قدر ذکر پولیس پورٹ بلیر کا بھی کرنا ضروری ہے۔ عہد جان ہاٹن صاحب سپرنٹنڈنٹ دوم سے قریب ایک تلو آدمیوں کے یہاں قیدی پولیس مقرر ہوا اور شروع عہد کر نیل نورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چارم تک وہی قیدی پولیس رہا۔ میں حفاظت و نگہبانی ضروری کرتے تھے اور انکو وردی وغیرہ دیکر ضروری قواعد بھی سکھائے گئے تھے۔ نورڈ صاحب کے اخیر وقت میں یہاں برہا پولیس مقرر ہو کر آیا مگر چند مقدمات میں انکا قریب ثابت ہو جانے سے عہد جنرل اسٹوارٹ صاحب میں برہا پولیس نکالا گیا اور بجائے انکے پنجابی پولیس مقرر ہوا۔ اس پنجابی پولیس کے اول ڈسٹرکٹ سپرنٹنڈنٹ کپتان بچ صاحب مقرر ہوئے مگر اسی اثنا میں سردار گیل سنگھ صاحب ایک بڑے خاندانی تیس باشندہ وڈالہ ضلع سیالکوٹ کے جو ایام بغاوت سے اودھ پولیس میں انسر تھے اسٹنٹ مقرر ہو کر یہاں تشریف لائے اور اخیر کو انکی لیاقت اور دانائی اور تجربہ کاری پولیس کے سب سے کچھ عرصہ تک قائم مقام اور بعدہ بذریعہ جیسی ہوم ڈپارٹمنٹ موزنہ ۱۱۔ جولائی ۱۹۰۱ء مستقل سپرنٹنڈنٹ پولیس پورٹ بلیر کے مقرر ہو گئے۔ اس سردار صاحب کی دانائی اور خوش انتظامی کے سب سے فرار بذریعہ بوٹ جو پیشتر یہاں اکثر ہوتی تھی یکم بند ہو گئی اور دوسرے جرائم بھی نسبت پہلے کے بہت ہی کم ہو گئے ظلم و نساو کا دروازہ مسدود ہو گیا۔

مسلمان خری نواہ قیاریات کو کھلے دروازہ سوتے اور اس صاحب کے حق میں دعا خیر کرتے ہیں
جس سالانہ آمدنی و خرچ سالانہ پورٹ ہائیڈروکار
مرتبہ یکم اپریل ۱۹۵۷ء عیسوی

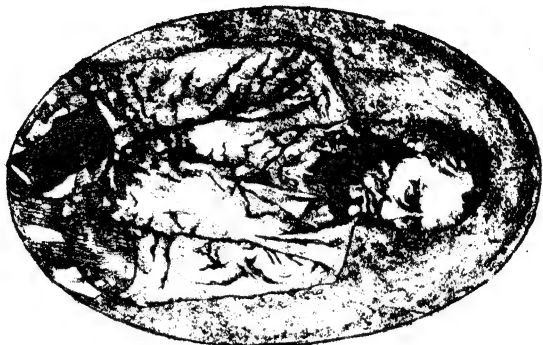
خرچ	آمدنی
تخواہ - ۹ نفر افسران سٹنٹ - ۵۰۰۰۰ روپیہ	ترجمانی میوٹی جینٹ دروپیہ یک سو سالانہ ۴۰۰ روپیہ فی راس گاہ و بیل و سرفی راس بکری -
تخواہ - ۱۱ نفر علائکہ کچہری و خرچ کٹنگسٹ - ۱۸۰۰۰ روپیہ	محمول میربحری شمع دوانہ فی نفر سے ۳۰۰ روپیہ ۳ پائی فی نفر تک بلحاظ خاصہ مسافت -
تخواہ دو نفر - ۱۱۰۰۰ روپیہ	مالگداری ماضی و حینار و پھارسی و زرا ۲۰۰۰ روپیہ نیشکر و کس کھانات و زرنیلام اراضیات متوفیان وغیرہ -
تخواہ - ۳۵ نفر ملازمان علاقہ کٹ - ۲۴۰۰۰ روپیہ	بابت ٹیکہ سالانہ لعاب ابابیل - ۳۰۰۰ روپیہ
تخواہ - ۴۴ نفر ملازمان خزانہ - ۴۴۰۰ روپیہ	زرنیلام بہار بانات سرکاری و قسٹنٹ ۳۰۰ روپیہ
تخواہ - ۲۹ نفر علاقہ مرین و پائرنٹ ۲۵۰ روپیہ یعنی گھاٹ و کینفر سیر صاحب علاقہ جنگل -	ند کاغی ہوسن حساب فی راس گاہ ۸ روپیہ و سرفی راس بکری -
تخواہ و پارچہ وردی ۱۰۱۰ نفر علاقہ پالیس ۱۳۰۰ روپیہ	ند جہانہ کورٹ - ۲۰۰ روپیہ
تخواہ - ۵ نفر ادریران و دیگر ۱۰۴۵۰ روپیہ	بابت فروخت و پیداوار اشیاء ۱۵۰۰ روپیہ ساختنٹ دیگر قومات متفرق -
تخواہ نقد قیدیان ۱۰۰۰۰ روپیہ	میزان ۲۹۱۰۰ روپیہ

خرچہ سبیل بھڑی و رسید قیدیان وغیرہ ۳۸۰۰۰۰ روپیہ
 و شراب و چارہ کوشی و قیل روشنی و
 ظروف قیدیان وغیرہ شہر و ضلع کسٹ -
 خرچہ ادویات و غیرہ ہسپتال - ۴۰۰۰ روپیہ
 خرچہ رنگ و بوٹ و کوئلہ وغیرہ گرام برین
 بشمول نکوبار - ۵۰۰۰۰ روپیہ
 خرچہ پارچہ وردی قیدیان - ۴۵۰۰ روپیہ
 خرچہ کھارمی و پاتو وغیرہ تھیاران - ۳۰۰۰۰ روپیہ
 کمیشن بقالان - ۲۵۰۰ روپیہ
 خرچہ جنگلیان - ۳۴۰۰ روپیہ
 خرچہ اسکول و کتاب خانہ و ڈاک - ۶۶۵۰ روپیہ
 معمول آگبٹ کمپنی ۲۲۳۰۰۰ روپیہ
 خرچہ نکوبار ۵۰۰۰۰ روپیہ
 تنخواہ خرچ عمارات یعنی ٹکڑا بنیو جسٹس ٹھکانا ۱۰۰۰۰ روپیہ
 میزان کل - ۱۳۱۶۸۵۵ روپیہ
 اس میں خرچ فوج و آگبٹ و جہاز سرکاری متعینہ
 بحدت بشیر شامل نہیں ہے۔

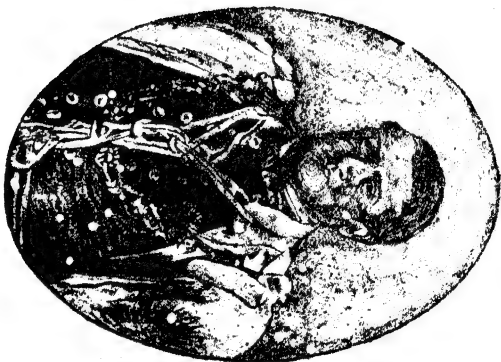
ایک لاکھ روپیہ

۱۰۰۰ روپیہ

باقی ۱۳۱۶۸۵۵ روپیہ



شیخ علی قلی بیگ قزوینی ۱۰۵۵



امام میرزا محمد باقر کے بیگم - امیر - آئی -
ولیراے کو زینب بیگم

CHAPTER III

On the Assassination of
LORD MAYO

فصل سوم

حالات قتل نواب امیر کبیر لارڈ میو صاحب بہادر

یہ صاحب ۲۱۔ ماہ فروری ۱۸۷۴ء میں بمقام ڈبلن جزیرہ ایرلینڈ میں پیدا ہوئے اپنے گھر کے بڑے امیر کبیر و خاندانی لارڈ یعنی نواب تھے۔ ۱۶ سالہ میں بجائے جان لائسنس کے ملک ہند کے گورنر جنرل اور وائسرائے مقرر ہو کر دقت افزہ مسند گورنری ہند کے ہوئے۔ ان کے ملکی و مالی و لشکری انتظامات قابل تعریف ہیں۔ اب قبل ذکر کرنے معرکہ قتل لارڈ صاحب کے ان کے پورٹ بلیئر کو آنے کا سبب تحریر کرتا ہوں تاکہ ناظرین کو سبب الاحوال باؤں آخر تک معلوم ہو جاوے۔ ۱۸۷۴ء میں بعد تشریف لیجانے کرنیل مین صاحب کے بعد سیج پیفیر صاحب قائم مقام سپرنٹنڈنٹ کے ایک کشتی قیدی نے ایک دوسرے کشتی قیدی کو حالت نشہ شراب میں جان سے مار ڈالا اور بوجہ شرافت قومی اسکا مقدمہ منع گواہان وغیرہ کے سپرد ہائی کورٹ بنگال کے ہوا اور عند تحقیقات ہائی کورٹ کے کشتی قیدیوں کی آزادی اور شراب خواری وغیرہ موثبات ہو گئی اور ایسی رپورٹ اور حالات مفصل آزادی قیدیوں کی کور کی گوش گزار لارڈ میو صاحب کے ہوتی۔ یہ سب حالات معلوم ہوتے تھے ارادہ لارڈ صاحب بہادر کا واسطے درست کرنے تو اعدائے سنٹ ہاکے ہوا تب اس میں

خور کرنے سے معلوم ہوا کہ یہ بہت مشکل اور خطرے کا کام ہے کہ صرف ایک سپرنٹنڈنٹ سے ایک اسٹنٹ کے ایکسٹوگورون کے ساتھ آٹھ نو ہزار قیدیوں کی کوششیں ہزاروں نامی گرامی بد معاش اور دھوکے و غوفی و غیرہ جمع میں حفاظت کر سکیں اس واسطے ضرور ہے کہ تمامی بندوں اور دستورو قواعد اسٹنٹ کی بدلی کر کے ایک عمدہ اور سخت قاعدہ تجویز ہو کہ ایک بھاری عجات پولیس اور ایک ہندوستانی ٹپن مع بہت سے اسٹنٹ افسروں کے یہاں مقرر کیا جاسو۔

کرنیل میں صاحب بہادر نے اپنے تین چار برس کے تجربات کا ایک دستور لعل پور میں کاشمیری کے ساتھ اور میں بحضور گورنر جنرل بہادر کے روانہ کیا تھا تب لارڈ بیو صاحب بہادر نے اس مطالعہ فرما کر اسکی تبدیلی اور ترمیم کا ارادہ کیا اور دل و جان سے اس کام میں مصروف ہوئے اور چاہا کہ بیس ہزار قیدیوں کے رہنے کا اسٹنٹ میں بندوبست کیا جاسو۔ اس واسطے ایک قانون جس کا مفصل حال اس کتاب کے دوسرے مقام پر لکھا گیا ہے کہ ۱۰۔ جون ۱۸۵۷ء کو لارڈ صاحب نے اپنے قلم خاص سے اسکی تصحیح و ترمیم کر کے یہ لکھا کہ چارج جزائر انڈمان کا جسکو میجر جنرل اسٹوارٹ صاحب لینے والا ہے بہت بھاری جوابی کام ہے اور میرے خیال میں تمام ہند کی سرکاری خدمتوں میں کوئی خدمت اس سے زیادہ جوابی اور ہوشیاری سے چلانے کی نہیں ہو اور جسکو امید تھی ہے کہ اگر کام پور میں اندک توجہ کر کے بندوبست کریں گے تو تھوڑے ہی عرصہ کے بعد وہاں کی آمد سے وہاں کا بیج جو لاکھوں روپیہ سالانہ کا ہے مشکل آویگا۔ وہ دستور لعل جدید جو پورٹ بلیر سے دو ہزار میل کے فاصلہ پر کوہ شکلمین میں پھینکا گیا تھا اب جنرل اسٹوارٹ صاحب کے حوالہ ہوا کہ اسکو جزائر مذکور میں لیجا آ اور چلا کر دیکھو۔ جب جنرل صاحب موصوف نے یہاں پہنچ کر ان کو ہندو چلانے شروع کیا اور بعد کسیت قدر چلانے کے اپنے نتیجہ کا اگزار می کی رپورٹ بحضور گورنر جنرل

روانہ کی تو اس میں یہ لکھا تھا کہ جب تک کوئی شخص یہاں آنکر جزائر ہذا کو خود نہ دیکھے تب تک قواعد و طرق کارروائی جزائر ہذا اسکی سمجھ میں نہیں آسکتے نہ سابرین اب لارڈ صاحب بہادر نے مصمم ارادہ فرمایا کہ جزائر مذکور کو خود جا کر معائنہ فرمائیں۔

چند باتوں کے سبب سے جو اس وقت صاحب مدوح کے سامنے پیش تھیں ملک برہما اور جزائر اندمان اور ملک آریسیہ میں خود رونق افروز ہو کر وہاں کا بندوبست عمدہ طور پر کرنا منظور خاطر تھا اس واسطے یہ ارادہ کیا کہ اول برہما اور وہاں سے انڈمان اور وہاں سے آریسیہ جا کر بعدہ کلکتہ واپس آنا چاہیے۔ ۲۴۔ جنوری ۱۸۱۷ء کو سواری جنگی آگہوٹ فری گیٹ گلاس گیو اور آگہوٹ ڈھاکہ کے کہ جو جہازی کمپنی کلکتہ نے لارڈ صاحب بہادر کے ہمراہ رکاب کر دیا تھا لارڈ صاحب بہادریٹ لیدی میو صاحبہ و مسی ملیں صاحبہ مسٹر بیرویل صاحب مس نارمن و مسٹر ولس انجس فارن سکرٹری و مسٹر ولس برن صاحب و مسٹر ولس اسمتھ صاحب و کرنیل ہالسی مع سرخ و مسٹر ولس کارل مع میم صاحبہ خود و کرنیل تھولیر صاحب مع میم صاحبہ و تھران خود و لیدی بارنٹ صاحب و کرنیل رندال مع میم صاحبہ خود و مسٹر المین و مسٹر گریڈ فرجیریلڈ اور ذاتی اشٹان فہرمان لارڈ صاحب و پراوٹ سکرٹری اور چار میم صاحب خاص گورنر صاحب کے کلکتہ سے روانہ رنگون ہوئے۔ جب لارڈ صاحب بہادر کلکتہ سے سوار ہوئے اس وقت انٹنٹ گورنر ہنگال اور دوسرے بہت سے معزز سردار لارڈ صاحب کے زحمت کرنے کو گھاٹ پر موجود تھے۔

لارڈ صاحب بہادر بہت غمناک چہرے سے اُن سرداروں سے زحمت ہوئے کیونکہ اُس زمانہ میں جانب قلات والہ اہلقت بلوچستان کے کسی قدر گڑبڑ تھی اور تھوڑے روزوں کے آگے صاحب مدوح نے ایک ایچی ملوہستان کے روانہ فرمایا تھا اسکی طرف بھی دل

لگا ہوا تھا بائیں وجہ چلتے وقت ابھی فرمایا کہ اگر جانب سرحد سے کچھ خراب خبر ملے تو پہنچ کر
تو میں انڈمان و آریسینہ میں جاؤنگا برہما سے واپس کلکتہ آؤنگا۔ ملک برہما میں پہنچ کر
رنگون کا ملاحظہ کر کے مولین کو تشریف لیگئے اور وہاں سے ۵۔ فروری ۱۸۵۷ء کو
بجانب انڈمان مع صاحب چیف کیشنر بہادر ملک برہما کہ وہ بھی بسواری آگبوت نمیس کے
ہمراہ رکاب صاحب مدوح کے ہو گئے تھے کوچ کیا۔ ۸۔ فروری ۱۸۵۷ء کو سات بجے
کے بعد فجر سے ایک دوسرے کے بعد چار آگبوت راس الینڈ کے شرقی جزائر کی آرٹ سے
سامنے کے سمند میں نظر آنے شروع ہوئے اور آٹھ بجے تک چاروں آگبوت نے پہنچ کر
بائیں راس اور بارڈین کے لنگر ڈال دیا اس سے پہلے بھی ایکساتھ چار آگبوت اس جزیرہ
میں جمع ہوئے تھے ان چاروں آگبوت میں فری گیٹ گلاس گیو اور ڈھاکہ لارڈ صاحب
اور ان کے ہمراہیوں کی زیر سواری تھے اونیمس پر چیف کیشنر بہادر ملک برہما کے ہمراہ رکاب
صاحب بہادر مدوح الصدر آئے تھے اور اسکو شیا چو تھا آگبوت اسی دن کلکتہ سے ڈاک
لیکرایا تھا۔ لارڈ صاحب بہادر کے دل میں جزیرہ انڈمان میں جلدی سے پہنچنے کی
بہت تمنا تھی اب آٹھ بجے کے وقت لنگر ہونے کے ساتھ ہی چاہا کہ اتر کر راس الینڈ کو
ملاحظہ کریں۔ لیکن دوسرے ہمراہیان صاحب مدوح کے اسوقت مانع ہوئے یہ راقم بھی اس
راس الینڈ میں حاضر تھا سات بجے فجر سے ہر مرد و عورت خواہ فری خواہ قیدی اونچی
اونچی جگہوں پر کھڑے ہو کر آگبوتوں کی آمد کا نظارہ کر رہے تھے اور لارڈ صاحب کی آمد
کی ایسی خوشی ہر دل میں سمائی تھی کہ ہر نفس کو گویا وہ دن عید تھا ہر قیدی سیمیتھا تھا
کہ لارڈ صاحب بہادر مجھ کو ضرور بلائی دیجاوینگے۔ ۹ بجے کے قریب جنرل ہٹواڑ صاحب
بہادر فری گیٹ میں تشریف لیگئے اور وہاں جا کر پادٹ سکرٹری کو ملٹن کر دیا کہ ہم نے

واسطے حفاظت لارڈ صاحب بہادر کے بخوبی بند و بست کر دیا ہو۔ مشقتی قیدیوں کو کدھکی جانب سے کچھ خطرہ ہو حکم دیا گیا ہو کہ اپنے اپنے کام پر سے غیر حاضر نہ ہونے پائین اور فری پولیس کی گارڈ بھری ہوئی بند و قین لیکر آگے پیچھے اور داہنے بائیں لارڈ صاحب کے بے بیگی اور ویر وغیرہ میں جہاں زیادہ ہر معاش رہتے ہیں سو اسے فری پولیس کے جنگی بیٹن بھی مسلح ہو کر تیار رہیگی اب لارڈ صاحب بلاتامل اتر کر ٹاپوڈن کا ملاحظہ فرمایا۔ اسی دم لارڈ صاحب بہادر بوٹ میں سوار ہو کر مع چند ہمراہیان خود گھاٹ راس الینڈ پر رونق افروز ہوئے اور بوٹ میں قدم رکھنے کے ساتھ ہی ۲۱ ضرب توپ کی سلامی ہوئی سو اسے مشقتیوں کے ہر کہ وہ ہر مرد و عورت (۱) کے بچے فری و قیدی بڑی دھوم دھام سے پل پر حاضر و ناظر تھے لارڈ صاحب بہادر ٹاپوڈن اترنے کے ساتھ ہی بازار کی طرف متوجہ ہوئے فری اور قیدیوں کا چاروں طرف لارڈ صاحب بہادر کے ایک دزدو ہاتھما اول اسکول راس الینڈ کو ملاحظہ فرمایا بعدہ بازار میں ہو کر قیدی ہسپتال میں تشریف لیجا کر وہاں مردانہ و زنانہ ہسپتال کو ملاحظہ فرمایا زان بعدہ شات و ڈونمبر کی بارکون کے بیچ ہو کر سات نمبر بارک کے شمالی کنارہ پر بہت دیر تک کھڑے رہے اور جنرل صاحب سے دربارہ بنائے ریل کے بات چیت کرتے رہے اور وہاں سے جنگی پٹن کی بارک کو ہو کر گرجا میں تشریف لیگئے اور گرجا کے دروازے پر کھڑے ہو کر بہت دیر تک نسبت ترقی آبادی شانت اور خصوصاً مونٹ ہریٹ کے جنرل اسٹوارٹ صاحب سے گفتگو کرتے رہے اور گرجا سے جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر کے مکان پر تشریف لیگئے اور وہاں کسیدار ٹھہر کر ٹینن کھایا۔ راہ میں چلتے وقت اگر کبھی فری پولیس کے لوگ لارڈ صاحب کے بہت نزدیک ہو جاتے اور قیدیوں کو ذرا ڈر دہا رہتے تو لارڈ صاحب

ناراض ہو کر پولیس کو دور کر دیتے تھے راقم کو چند بار اس وقت ساتھ چلنے میں ایسا اتفاق ہوا کہ لارڈ صاحب بہادر خود ہتھکڑیاں پہن کر لے ہو گئے تھے کہ کپڑے سے کپڑا چھو جانے کی نوبت آگئی تھی اوپنٹی افسر خوشی وغیرہ معزز قیدی ایسے ملے ہوئے بیچ میں چلے جاتے تھے کہ لارڈ صاحب کے معاصوبہ وغیرہ سے بھی بعض وقت صاحب مدوح کے نزدیک ہو جاتے تھے اور لارڈ صاحب کے چہرہ سے ایسی خوشی معلوم ہوتی تھی کہ کپڑوں میں پھولے نہ ساتے تھے اور لارڈ صاحب کے آنے کے پہلے سے جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر و نیز دوسرے افسران سٹلمنٹ نے جلوگ پور لے قیدیوں سے وعدہ دیا تھا کہ بروقت تشریف لائے جناب لارڈ صاحب کے تم سب پور لے اور خوش چلن قیدی اور خصوصاً قیدیان بغاوت وغیرہ کی قلم رہا ہو جاوے اس امید پر ہم سب پور لے قیدی اپنے تئیں چھوٹا ہوا سمجھ کر مارے خوشی کے پھولے پھرتے تھے اور ہر دل پر وہ کیفیت خوشی اور شادمانی کی طاری تھی کہ جسکو یہ قلم و زبان بیان نہیں کر سکتا۔ بعد اسکے لارڈ صاحب مع رفقاء خود گورہ بارک کو تشریف لگئے اور شمالی طرف جزیرہ راس الینڈ کو ناخطہ فرما کر ذخیرہ غانیت آگبوت کو لوٹ آئے اور پھر وہاں سے دوبارہ بعد ویر الینڈ کو تشریف لگئے۔ جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر اس روز تمام دن لارڈ صاحب بہادر کے وہنی طرف اور پراوٹ سکرٹری لارڈ صاحب بہادر کے بائیں طرف اور دوسرے صاحب لوگ صاحب مدوح کے ارد گرد رہے بعد ملاحظہ ویرا و چیل ویر کے قریب شام کے صاحب مدوح چائٹم میں پہنچے اور وہاں آ رہ گھر وغیرہ کو بہت دیر تک دیکھتے رہے۔ ایک تختہ لال لکڑی کا جو آ رہ گھر میں پڑا تھا اور جسکا آخر کو صندوق کفن و دفن صاحب مدوح کا بنا یا گیا بہت پسند فرمایا اس دن بھر کے گشت میں چند قیدیوں نے عرضیاں بھی لارڈ صاحب بہادر کو دین صاحب مدوح نے وہ عرضیاں بہت خوشی سے لیں۔

چانم سے چلتے وقت صرف ایک گھنٹہ دن باقی رہا تھا اس وقت لارڈ صاحب نے فرمایا کہ ہم اس وقت مونٹ ہریٹ کو بھی دیکھ سکتے ہیں پراؤٹ سکرٹری جس کا کام تھا کہ لارڈ صاحب کو بعد غروب آفتاب کے باہر نہ رہنے دیوے مانع ہوا اور عرض کیا کہ اب وقت بہت تنگ آنے لگا ہے مونٹ ہریٹ کو چلا کر ملاحظہ کریں گے لیکن لارڈ صاحب نے نہ مانا اور جب بنزل ہسٹورسٹا نے ارادہ مصمم لارڈ صاحب کا اس وقت مونٹ ہریٹ جائیکا دیکھا تو ایک پلاٹ مین گارڈ فریڈرک کا ہو پٹون کو اول روانہ کر دیا بعد اسکے لارڈ صاحب بھی مع ہمراہیان خود ہو پٹون مین رونق افروز ہوئے جب ہو پٹون مین پہنچے تو پانچ گھنٹے بج کر تھوڑی دیر ہوئی تھی اور بہت ٹھنڈا اور سُہانا وقت تھا۔ اس سٹنٹ مین مونٹ ہریٹ سب سے بند پہاڑ پہنچ سہند سے ۱۱۶ فٹ اونچا ہوا اور چلنے میں پل ہو پٹون سے قریب ڈیڑھ میل کے چڑھائی کی بلندی کرنیل ٹیلر صاحب سپرنٹنڈنٹ سوم کے وقت میں یہ مونٹ یعنی پہاڑ بنام ہریٹ مین کرنیل صاحب موصوف کے آباد کیا گیا تھا اور اسی سبب سے مونٹ ہریٹ کہلاتا ہے یہ پہاڑ اونچا ہونے کے سبب سے نسبتاً اور سب جگہوں کے زیادہ سرد و ہریان یہ پہاڑ شملہ کا کام دیتا ہے گرمی کے موسم میں اکثر صاحب لوگ وہاں جا کر رہتے ہیں مونٹ ہریٹ کی چوٹی پر تمام سٹنٹ اور اس پاس کے جنگل اور سمندر اور کھاریاں مثل تعمیل کے نظر آتے ہیں اور دیکھنے والے کو عجب کینیت ہوتی ہے۔ ہو پٹون مین لارڈ صاحب کی سواری کے واسطے ایک بابو حاضر تھا اگر دوسرے لوگوں ہمراہیان کے واسطے کچھ سواری حاضر نہ تھی اس واسطے اول لارڈ صاحب بہادر اکیلے ٹوپر سوار ہونے سے راضی نہ ہوئے اور چاہا کہ سب کے ساتھ پیادہ چلیں مگر سب کے معصروں نے سے آخر کو سوار ہونے کیلئے لیکن نصف چڑھائی پر جا کر صاحب معصروں ٹھہر گئے اور فرمایا کہ اب پانوں چلنے کی میری باری ہے کوئی تم میں سے پہر سوار ہو جائے

لیکن اُن لوگوں نے نانا۔ جب لاڈ صاحب بہادر اور پرپوٹھ تو اُس جگہ کو دیکھ کر بہت خوش ہوئے اور فرمایا کہ اس شگفتہ میں بہت جگہ جو حسین لاکھوں آدمی رہ سکتے ہیں وہ وقت غروب آفتاب کا تھا لاڈ صاحب بہادر وہاں بیٹھ کر سہنہ رین غروب آفتاب کا تماشا دیکھنے لگے دو ایک مرتبہ آہستہ سے بولے کہ کیا خواب ورت جگہ ہزاروں کے بعد تھوڑا سا ٹھنڈا پانی پیا اور پھر مغرب کی طرف دیکھا اپنے پراوٹ سکرٹری سے فرمایا کہ ایسا خوب تر نظارہ میں نے اپنی ساری عمر میں کبھی نہیں دیکھا۔ اب اندھیرا شروع ہو گیا اور نیچے اترنے کی تیاری ہونے لگی اور جب قریب تین حصے کے راہ اتر آئے تو کچھ آدمی مع روشن مشعلوں کے اُس تاریک وقت اور جنگل کے اندھیرے میں ہوٹوں کی طرف سے مثل عالم جنات کے پوٹھے وہاں سے اب سب آدمی مشعلوں کی روشنی میں ہوٹوں تک آئے تو اس وقت آگ بوتھ میں شات بجے تھے اور تاریکی مثل ظلمات کے چاروں طرف چھا گئی تھی۔ اب لاڈ صاحب بہادر پہلے ہوٹوں پر پوٹھے دو مشعل والے لاڈ صاحب کے آگے اور سپرنٹنڈنٹ صاحب اور پراوٹ سکرٹری لاڈ صاحب بہادر کے واپس بائیں اور ایک لفٹ اور ایک کرنل فری گیٹ گا اس گیو کے تھوڑے فاصلے پر پہنچنے کی طرف لاڈ صاحب کے واپس بائیں چلتے تھے اور مسلح گارد فری پولیس کا لاڈ صاحب بہادر کے پیچھے پانوں سے پانوں بلا ہوا چلتا تھا اس وقت سپرنٹنڈنٹ صاحب لاڈ صاحب بہادر سے اجازت لیکر نمائش گاہ کی تیاری کی بابت جو لاڈ صاحب بہادر کے دکھلانے کے واسطے بمقام ابراہیم ۹ تاریخ کی فجر کو ہونیوالی تھی ایک طرف کو ہٹ گئے اس وقت لاڈ صاحب بہادر نے مع پراوٹ سکرٹری کے آہستہ آہستہ چلا کر گھاٹ کی سیڑھیوں کی طرف جا کر بوٹ میں اترنا چاہا اس وقت ایک بیک لاڈ صاحب بہادر کی طرف کچھ ضرب کے کھٹکے کی آواز سنی گئی

اور جب اس طرف دیکھا تو معلوم ہوا کہ لارڈ صاحب کی پشت پر کوئی ہاتھ مع چھری کے
 وار کر رہا ہے اور ایک آدمی لارڈ صاحب کی پشت پر پٹا بٹا ہوا ہے اسی دم مٹی انسر وغیرہ
 دھل بارہ آدمی قاتل پر گریڑ پڑے اور اسکو پکڑ لیا اسمین ارجن نام ایک قیدی کو تو الی
 پیادہ نے قاتل کو پکڑ کے چھری اُسکے ہاتھ سے چھین لی کیونکہ شعلین اسوقت گل ہو کر
 ایسا اندھیرا ہو گیا تھا اور ایسی گریڑ مچی تھی کہ اگر قاتل پکڑا نہ جاتا تو وہ اور کئی ایک
 خصوصاً صاحب سپرنٹنڈنٹ کو ضرور مار ڈالتا۔ اس بہادری کے صلہ میں ارجن کو توالی ہتھیار
 کی رمانی ہو گئی اور بہت سا انعام اور اچھی نوکری اُسکے ضلع میں دینی جب مجرم پکڑ لیا
 تو پولیس والے شیر ہو گئے اور اگر پراٹ سکریٹری اُسکو نہ چھڑا دیوے تو وہی اسکو مارا کر
 مار ڈالتے اُس دھکم دھکامین لارڈ صاحب بہادری کھانے کے بعد مندرین گر گئے اور جب
 دیکھا تو وہ گھر سے پانی میں گھر سے ہوئے اپنے منہ کو اپنے ہاتھوں سے صاف کر رہے ہیں
 وہی دم پراٹ سکریٹری کو ذکر صاحب مدوح کے پاس پہونچا تب لارڈ صاحب بہادری نے
 آہستہ سے فرمایا کہ انھوں نے مجھ کو ضرب ماری اور پھر دوبارہ ایسی اونچی آواز سے کہ وہ آواز
 پہل پر بھی سننی گئی ہو لے کہ کچھ اندیشہ نہیں ہے مجھ کو بہت بھاری ضرب نہیں لگی اسوقت
 صاحب مدوح کو پہل پر لا کر ایک گاڑی پر جو اسوقت پہل پر کھڑی تھی بٹھلایا اور شعلین بھر
 روشن کرانی گئیں اسوقت دیکھا کہ انکی پشت پر کوٹ اکٹار ایک چمید ہو گیا ہے اسمین سے پرہیز
 کی طرح خون بہتا ہے لوگوں نے چاہا کہ اُس خون کو وہ مالوں سے صاف کر دیوین ایک
 منشتہ گاہ صاحب مدوح گاڑی پر بٹھئے رہے لیکن نیپ پاپ اُسکے بعد پانوں لڑا کہ اگر
 چھچھے کی طرف گر پڑے اور گرنے کے بعد آہستہ سے فرمایا کہ میرا پر ہوتا تھا وہاں یہ گویا انہوں
 ہاتھ تھی اُسکے بعد کچھ نہیں ہوئے تب سب صاحب لوگ انکو بوٹھ میں لے گئے کوئی سمجھا

کہ وہ مر گئے اور کوئی انکو پیڑش سمجھنے کے کوٹ کو جلدی سے پھاڑ کر خون کو جیتھروں اور
 ہتھیلیوں سے روکنے لگا کچھ آدمی انکے پانوں کے تاوڈن اور ٹانگوں کو ماش کرنے لگے
 دو قین آدمیوں نے اُنکے سر کو تھام لیا۔ اُسوقت غونی بھی اُنسے تھوڑے فاصلے پر اٹھ پانوں
 جکڑا ہوا سرنگوں اسی بوٹ میں بیٹھا تھا جب یہ بوٹ تھوڑی دور پر سویرنس ہیٹ کے
 سامنے پہنچا تو اُسوقت آگبوٹ میں آٹھ بجے تھے اور جب فری گیٹ کے نزدیک پہنچا تو دیکھا
 کہ آگبوٹ پر لوگ کھڑے ہوئے ہنسی سے مچھلیاں پکڑ پکڑ ہنسی خوشی کر رہے ہیں اور کھانا
 کھانے کے لارڈ صاحب کے منتظر ہیں۔ اتفاق سے اس بوٹ کی تہی بھی آگبوٹ کے نزدیک
 جا کر ٹھکسی تھی اس سبب آگبوٹ والوں کو کچھ معلوم ہوا کہ اس بوٹ میں کیا حادثہ ہے۔
 بوٹ سے اتار کر لوگ صاحب مدوح کو آگبوٹ پر لگئے اور چار پائی پر لٹا کر دیکھا تو وہ بالکل
 سر دھو گئے تھے اور کچھ رفق جان باقی نہ تھے۔ اُس رات کو مارے غم کے ۹۰۰۔ آدمیوں میں
 جو فری گیٹ میں تھے کوئی نہیں سویا ہر کوئی یہ کہتا تھا کہ لارڈ صاحب کی جگہ میں کیوں
 نہ مارا گیا ایسی کمجنت رات جہاں والوں میں شاید کسی نے نہ دیکھا اور ہنسنی ہوگی تمام رات
 ہر منٹس آہیں بھرتا اور روتا اور افسوس کرتا رہا وہ گویا قیامت کی رات ہو گئی غرض اُس
 رات کا غم قابل تحریر نہیں ہے اور جو لیڈی میو کے دل پر صدمہ اُس رات گزرا ہو گا وہ
 اُسی بھولے بھالے دل سے پوچھا چاہیے۔ ڈاکٹروں نے جب رات کو زخموں کو دیکھا
 تو معلوم ہوا کہ دو زخم کاری موندھے کے پاس سے شروع ہو کر چھاتی تک چرتے چلے گئے
 اگر اُن دونوں میں ایک ہی زخم لگتا تو بھی واسطے قتل انسان کے کافی ہوتا۔ فجر کو
 اس غم میں مستول جہازوں کے ٹیڑھے کر دیے گئے اور رسیاں ڈھیلی چھوڑ دی گئیں۔
 ۹۔ تاج کو مسٹر بیردائیس صاحب ممبر کونسل اور مسٹر ایچس فارن سکرٹری اور دوسرے

سرداروں نے جمع ہو کر واسطے تقرری قائم مقام گورنمنٹ کے تجویز کر کے ایک آگبوٹ کو
 مع فارن سکریٹری کے مدراس کو روانہ کر دیا کہ وہاں سے لارڈنپیر صاحب گورنمنٹ مدراس
 کو لیکر مملکت میں قائم مقام گورنر مقرر کریں اور دوسرا آگبوٹ مع ممبران نونسل وغیرہ کے
 بنگال کو روانہ ہو گیا۔ فرنی گیٹ گلاس گیون مع لاش صاحب مرحوم کے پورٹ بلیر مین کھڑا
 یہاں ڈاکٹروں نے صاحب مرحوم کے پیٹ کو چاک کر کے خوش بولیوں سے بھر کر پھر سیدیا۔

اب باضابطہ تحقیقات مقدمہ قتل کی شروع ہوئی۔ اول ہی رات جب قاتل کو جہاز پر
 لائے تو صاحب فارن سکریٹری نے اُس سے پوچھا کہ تھنے یہ کام کس واسطے کیا اُس نے جواب دیا
 کہ خدا نے مجھ کو حکم دیا تو میں نے یہ کام کیا۔ پھر اُس نے پوچھا کہ اس کام میں تمہارا راز دار یا
 شریک کوئی ہے اُس نے جواب دیا کہ میرا شریک خدا ہے کوئی آدمی میرا شریک نہیں ہے۔ اور جب
 یہ جبر پھر صاحب کے جو مجسٹریٹ پورٹ بلیر تھے اُس کو سامنے حسب قاعدہ عدالت کے لیگے
 تو اُس نے کورٹ کے باضابطہ سوال کے جواب میں کہا کہ ہاں میں نے یہ کام کیا۔ اُس کے بعد
 شہادت گواہان رویت کی حسب دستور لکھی گئی اور معمولی قاعدہ پر مقدمہ دورہ سپرد ہوا
 اسی دن دوپہر بعد صاحب سپرنٹنڈنٹ وشن جج پورٹ بلیر نے اجلاس شش شروع کیا
 تو اس وقت مجرم نے کہا کہ میں نے یہ کام نہیں کیا اور محض لاعلمی بیان کی مگر گواہی گواہان
 رویت کی کہ انھوں نے مجرم کو لارڈ صاحب بہادر کی نیش پر سے مع خون آلود دھچھری
 چٹا ہوا اچھوڑا یا تھا واسطے ثبوت مجرم کے حسب قاعدہ عدالت کافی و وافی تھی چنانچہ
 اسی ثبوت پر فتویٰ سنا ہے پھانسی کا صادر ہو کر مسل مقدمہ ہائی کورٹ بنگال کو بھیج گئی
 ۲۰۔ فروری ۱۸۸۵ء عیسوی سنراؤ مذکور ہائی کورٹ بنگال سے منظور ہو کر ۱۷ مارچ سنہ ۱۸۸۵ء
 تاریخ پھانسی دینے کی مقرر ہوئی۔

اب اس مقام پر قاتل کا نام اور اس کے حالات سنیے شخص شیر علی نام نمبری ۱۵۵۵ء
 اطراف پشاور کا رہنے والا ایک پہاڑی افغان تھا۔ بہت دن تک سواران پولیس پنجاب
 میں ملازم سرکار رہا تھا ہر کاری عملداری میں اس نے ایک افغان اپنے دشمن کو مار ڈالا تھا
 اس جرم قتل میں صاحب کشن پشاور نے ۲۰ اپریل ۱۸۸۷ء میں اس کو پھانسی کی سزا
 تجویز کی تھی مگر جوہر نے گواہان رویت قتل کے چیف کورٹ پنجاب نے سزا موت کو
 سزا جس بعور دیا ہے شور سے بدل دیا اور پورٹ بلیر کو بھیجا گیا۔ ۱۸۸۷ء سے اس نے
 اپنے دل میں یہ ارادہ مصمم کیا تھا کہ اگر موقع ملے تو کسی بڑے افسر انگریز کو مارا چاہیے اور
 اسی وجہ سے نامبروہ اسی وقت سے سب آدمیوں سے الگ اور چپ چاپ رہتا اور
 سوال کرنے پر بھی دلس باتوں میں ایک بات کا جواب بہت اہستگی سے دیتا اور اکثر
 سر جھکائے اور آنکھ بند کیے یا دانی میں مصروف رہتا لوگوں کی محبت سے اس کو احشی و
 ہو گئی تھی کہ جب اپنے کام کاج سے فرصت پاتا تو ہمندر کے کنارے پتھروں پر جا کر نماز
 پڑھا کرتا اور رات کو اٹھ بے کے بعد اپنے بستر پر آکر چپ چاپ سو رہتا اور اکثر روزہ
 رکھتا اور دن میں کھانا نہ کھاتا تھا اور اس کی تنخواہ و مزدوری سے جس قدر بچ رہتا اس کا بیٹے
 دو مہینے کے بعد کھانا پکا کر سکینوں کو تقسیم کر دیتا اس نیک کرداری سے سب آدمیوں کی
 آنکھ میں وہ نہایت شفی اور پرہیزگار شہور ہو گیا تھا اس کی خوش چینی کے سبب بیٹی انگریز
 اس کا بھر و سا کر کے اس کو مطلق العنان چھوڑ دیتے یہاں تک کہ جب ہڈ سے تبدیل ہو کر
 ہو پٹون گیا تو مشقتی قیدیوں کے اوپر اس کو حجام بنا دیا گیا تھا لیکن کوئی واقف نہ تھا
 کہ یہ سب ظاہری بناؤں اور اتفاق کسی دوسری غرض پنہان کے واسطے ہے۔

سنی ۱۸۸۷ء سے فروری ۱۸۸۸ء تک یہ آدمی ہمیشہ کسی بڑے افسر کے قتل کی فکروں میں

گو کہ بھی ایسا موقع وقابو نہ پایا جب نہ فروری سے شروع کو چار اگہوت پہونچے اور لاڑخا
 کی سلامی ہو کر تمام سٹنٹ مین انکی آمد مشہور ہوئی تو اُسے سمجھا کہ اب وہ موقع جسکی
 مدت سے تمنا ہے آپونچا اسواسطے اُسے اُس دن چھری کو تیز کیا اور ارادہ کیا کہ
 سپرنٹنڈنٹ صاحب اور گورنر جنرل صاحب دونوں کو مار ڈالو تمام دن وہ اس تاک پر
 رہا کہ کسی صورت سے اُس ناپو مین پہونچا چاہیے کہ جہاں لاڑخا جہاد رہا کرتے پھرتے ہوں
 اس وقت تین شام ہو گئی اور شام کے وقت تقدیر الہی لاڑخا صاحب کو اسی جہیز دین
 کہ جہاں شخص چھری تیار کر کے منتظر تھا اے آبی بھجرو لنگر ہو بنے بوٹ لاڑخا صاحب نے
 سکے پلے ہو پھون پر یہ شخص اپنی چھری بغل میں لیکر جنگل کی راہ سے موت بہشت کو روانہ
 گواہ پر چڑھتے وقت یہ شخص لاڑخا صاحب کے پاس پاس پہنچا تھا کہ بوجہ سواری یا بر
 اور روز روشن اور موجودگی دوسرے صاحبوں کے اسکو اس بد کام کرنے کا موقع نہ ملا
 اور موت بہشت پر جا کر بھی وہ دینے ہی نہ اُمید رہا اور آخر گھاٹ ہو پھون پر گر گاڑی اور
 پتھروں کی آرمین چھپ رہا اور وہاں سے شل شیر کے نکال کر لاڑخا کو چیرتا ہوا لاڑخا آباد
 جا کر اور وہاں لائق کام کے اپنے تین تمام گروہ ارض پر پشتون تک بدنام کر گیا شخص
 گو بہت بد مذہب اور بدلتا آدمی تھا مگر اپنی خلقت سے ایسا مضبوط اور شہ زور تھا کہ جب
 بعد گرفتاری کے اسکو گورہ ہارک مین بہت بھاری جیڑی اور تھکائی دیکر بند کیا اور گورہ
 پر وہ اسپر مقرر کیا تو اسنے اُس حالت میں بھی ایک دن رات کو شل شیر کے گود کو تکی کو
 بھجا دیا اور شتری کا سنگین چھین کر اسکو زخمی کیا اور قریب تھا کہ سنتری کو قتل کر کے
 قید سے بھاگ جاوے مگر دوسرے گورہ سے پہونچ گئے اور اسکو کوٹ پیٹ کر پھینک دیا اُس نے
 فخر کو بردس ایند مین یہ بات تمام مشہور ہو گئی تھی کہ شیر علی پورہ واسے گورہ کو قتل کر کے

فرار ہو گیا لیکن عند الذریافت اس خبر کی محنت و مقصد تھی جو افروز کو رہائی یہ آدمی پھنسی
پڑنے وقت تک اپنے اس قصہ و عظیم کام پر گزٹا رہا نہ ہوا بلکہ اس پر غور کرتا تھا۔ جب اس کو اس طرح
کو مقام و پیر پچانسی پر پڑھایا اور موافق معمول کے میجر پیر صاحب بہادر مجسٹریٹ نے فرست
قادر علی خان جمعداریہ کے اس سے کہا کہ بقصد قتل لارڈ صاحب بہادر کے تلو پچانسی کا حکم ملا
اب تلو جو کچھ کہنا ہو سو کہو اس کے جواب میں پچانسی پر کھڑے ہوئے اس نے بہت دیر سے
کہا کہ میں نے جب اس کام کا ارادہ کیا تھا تو اپنے تئیں پہلے سے مردہ سمجھ لیا تھا اگر میں
اپنے تئیں مردہ نہ سمجھ لیتا تو وہ کام ہر گز کھجھ سے ہمارے نہ ہو سکتا اور پھر کہا کہ مسلمان عساکر
میں نے تمہارے دشمن کو مار ڈالا اب تم شاہد ہو کہ میں مسلمان ہوں اور کلمہ پڑھاؤ دفعہ
کا تہہ پوشیاری سے پڑھاؤ پیر پچانسی کی رسی سے گلا گھٹ کر پورا کلمہ ادا ہوا اور تھوڑی
دیر اپنے ہاتھ پاؤں لڑکھڑاکر ایک ماہ چار روز بعد تلو لارڈ صاحب بہادر سے اپنی واجبی سزا کو
پوچھا۔ ناظرین کی خدمت میں عرض ہو کہ بعد پور پڑھنے اس قصہ قتل لارڈ صاحب بہادر
سائل کر کے دیکھیں کہ یہ محض قدرت کا ملہ اس جناب باری کی تھی کہ جو ایک ایسے آدمی کے
ہاتھ سے ایک ایسے عاوا العزم قائم مقام قیصر ہند کو باوجود موجودگی صدی محافظین کے
ایک آن میں قتل کر دیا کیونکہ بمقابلہ اس امیر کوہیر کے شیر ملی بننے لڑ ایک پتھر کے بھی نہ تھا
گو بیٹے لوگ جو کارخانہ دنیا کو محض لوگوں کی عقل مند ہی اور بند و بست پر منحصر سمجھتے ہیں
یہ کہیں گے کہ کچھ تہہ پیر کی غلطی ہو گئی ہوگی جو ایسا حادثہ واقع ہوا حالانکہ یہ سمجھ انکی سراسر
غلط ہے کیونکہ اس واقعہ میں بعد قتل لارڈ صاحب جیٹ جیٹس کلکتہ کے لارڈ صاحب بہادر کو
کوہر شملہ پر یہ خبر ملی تھی کہ اب کچھ لوگ اپنے قتل لارڈ صاحب بہادر کے بھی ہیں اور اسی غرض سے
جب آخر اس واقعہ میں لارڈ صاحب بہادر کلکتہ تشریف لائے تو وہ انکی کوٹھی پر گامزد و غیر کا

بہ نسبت پہلے کے بہت کچھ انتظام کیا گیا تھا اور سکرٹری صاحب اس سب سے لارڈ صاحب کو
 کبھی بعد غروب آفتاب کے باہر نہیں رہنے دیتے تھے اور کمال درجہ کی خبرداری اور ہوشیار
 ہو رہی تھی اور ایک مرتبہ خود لارڈ صاحب ہمارے دو بیجا بخلت اور خبرداری و کیف سکر
 تبسم کر کے یہ بھی فرمایا تھا کہ مارنے والے کو یہ سب خبرداری اور ہوشیاری مانع نہیں ہوگی
 اور یہ کلمہ گویا بطور پیشین گوئی کے کچھ ایسے وقت قدرت کاملہ سے آنکھ بند سے نکلا تھا کہ وہی
 بات ظہور میں آئی۔ اب دیکھو کہ جب بوقت صبح کے لارڈ صاحب ہمارے چارم سے امداد و مشاورت
 جانے کا کیا تہ پر اوٹ سکرٹری صاحب کس کس اصرار سے مانع ہوا لیکن تقدیر نے نہ سننے دیا
 اور اُس دن سوائے ایک نفیس شیر علی کے سارے قیدی لارڈ صاحب کے اوپر پٹا باندھنے کو
 تیار تھے اگر لارڈ صاحب تنہا قیدیوں میں پھرتے تو بھی کچھ جاسے اندیشہ تھی لیکن تقدیر
 اُس دشمن کے دروازہ پر کہ جو چھری تیز کر کے منتظر بیٹھا تھا لیکن اب جو موت کا وقت نزدیک
 آیا تو باوجود جلدی کرنے کے سات بجگئے اور بالکل تاریکی چھا گئی اور دشمن یہ موقع دیکھ کر برسوا
 پل پر ایک گاڑی کی آڑ میں اگر چھپ رہا اور جب اُس گاڑی کے نزدیک لارڈ صاحب
 پہنچے تو جنرل اسٹوارٹ صاحب کو کسی ضرورت کے سبب سے تقدیر نے لارڈ صاحب سے
 صلحہ کر دیا اور وہی ٹھیک طرف جدھر سے حملہ ہوا خالی ہو گئی گو دشمنین بھی اگلاڑی
 تھیں مگر جب وقت اجل قریب آیا وہ بھی ٹھانے لگیں ہائیں طرف اور پیچھے لارڈ صاحب پر
 بہت بھاری انتظام تھا مگر تقدیر سے اس طرف جہاں وہ دشمن پھپھا ہوا تھا خالی تھی جب
 اپنی جگہ سے شل ہوتی کے کوڈر لارڈ صاحب سے طویل التماس اور سیم جوان پراسسٹ
 اور کزور نے کہ انکے صرف موندھے کس بھی نہ پہنچتا آنکھ چمکنے میں انکی پشت پر ہونچکر دو
 کاری زخم مار دیے بہت کہ وہ لارڈ صاحب کی پشت پر نہ چماتا تھا تب تک حاضرین و

مخافین میں سے کسی نے اسکو نہیں دیکھا کہ کمان سے آیا اور کون ہے۔ وہ کہ چون والے صاحب اور وہ بھری بند و قون والے اہل پولیس تقدیر سے آنکھوں سے اندھ ہو گئے تھے جب رہ دار کرچکا تب دیکھا گیا کہ پشت پر لارڈ صاحب ہمارے ایک شخص چاہو اچھری نظر کر رہا ہے اسوقت کی خبر داری اور ہوشیاری سے کیا کام ہوتا تھا۔ یہی غرض اس بحث و بحث سے یہ کہ خدا جو چاہے سو کرے بند و قون کا انتظام و بند و بست اس کے حکم اور تقدیر کو نہیں بدک سکتا ہے وہ جو چاہتا ہے سو ہوتا ہے اور جو چاہے سو کیا اور جو چاہے سو کیا تو ریت و انجیل اور دوسری مقدس کتابیں اور صحائف اور قرآن مجید اور ہندوؤں کا بیڑا اور شاستر غرض سب مذہبی کتابیں اس بات پر متفق ہیں کہ خدا جو چاہتا ہے سو کرتا ہے اگر تمام دنیا اور اس کے عقلا اور زور آور و جمع ہوں تو بھی اس کے ارادہ کو روک نہیں سکتے۔

اب بعد غم اس قصہ جانکاہ اور ستراتی کے یہ بات بھی قابل ذکر ہے کہ اگر کوئی ایسا بڑا امیر کبیر دارالمہام سلطنت ہند و راجون یا مسلمان بادشاہ ہوں گا کسی جگہ میں ایسی بیدری سے بلا وجہ مارا جاتا تو شاید وہ مقام بلکہ علاقہ تک مع زن و بچہ کے توپ سے اڑا دیا جاتا لیکن سرکار انگریزی نے جو اس مقدمہ میں نصف مزاجی کی ہے وہ بلاشبہ سیکڑوں برس تک قابل یاد کاری کے ہے یہ خاکسار کتب اوراق ہمارے قتل لارڈ میو صاحب کے روس لینڈن حاضر تھا بوقت عین فجر کے و فروری سنہ الیہ کو فشی محمد اکبر زمان صاحب نے جو میرے گھر کے سامنے رہتے تھے مجھ کو آواز دیکر ابہر لایا اور کہا کہ تھے کچھ سناؤ میں نے کہا میں پھر فرمایا کہ لارڈ صاحب ہمارے گئے کسی شخص شہر انام پنجابی نے لارڈ صاحب کو مار ڈالا میں یہ خبر حشت اثر نہ کر سکتا تھا کہ کیا اور پسانہ میرے منہ سے آہستہ سے یہ بات نکلی کہ یہ خبر غلط ہوگی ایسا نہیں ہو سکتا کہ کوئی آدمی لارڈ صاحب ہمارے گھر کے تب آنحوائے کہ انہیں یہ خبر صحیح ہے میں نے تحقیق سنا ہے تب تو پھر

حاکم بخودی کا طاری ہو گیا اور بدن کا ہنسنے لگا۔ اس حادثہ عظیم کا ایسا درد دل پر غالب ہوا کہ پرون تک میری وہی حالت رہی اور جن لوگوں نے یہ خبر رات کو سنی تھی انہیں رات کو کوئی نہیں سو یا نہ شخص سمجھتا تھا کہ شاید معوڑی دیر کے بعد سب ماپو آکر دیے جائیں گے اور کوئی متنفس نہ قسم قید و زندہ نہ کچھ کا غرض یہ حالت عرصہ تک لوگوں کے دلوں پر رہی اور نہایت خائف و لرزان تھے اور جب شروع مارچ ۱۸۵۷ء میں کلکتہ سے پلیٹ صاحب ڈپٹی کمشنر پولیس کلکتہ اور لالہ ایشری پرشاد ڈپٹی کلکٹر سوچ گئے اور دوسرے بہت سے منتخب اور کار گزار ملازم پولیس بنگال کے واسطے تحقیقات اس مقدمہ کے پورٹ بلیر کو آئے اور ایشری پرشاد کو کہ جو ۱۸۵۷ء میں ہم لوگوں کے مقدمہ کی جلد دے میں ایک چھوٹے عہدہ دار پولیس سے ایک دم ڈپٹی کلکٹر ہو گئے۔ تھے اس بات کا بیڑا اٹھا کر آئے تھے کہ ہم سب جو بڑے آدمیوں کو جو پورٹ بلیر میں اس مقدمہ میں ضرور ماخوذ کر گئے غرض انکے پونچنے پر پانچوں کی بارگی شورش مچ گئی کیونکہ قیدیوں کو بلالہ کر دم دینے لگے کہ اگر تم کسی بڑے آدمی پر یہ مقدمہ ثابت کراؤ تو ہم تمہاری سامی کرا دیں گے اس امید پر چاشنون دائم الجس قیدی جو بھی گواہی دینے کو تیار ہو گئے مگر اتفاق سے وہ واردات ایسے شخص کے ہاتھ سے اور ایسے دور و دراز ماپو میں واقع ہوئی تھی کہ ہم لوگوں پر کوئی ذریعہ سیٹھ کے الزام لگانے کا قائم نہیں ہو سکتا تھا اور علاوہ اسکے جنرل ستوارٹ صاحب چیف کلکٹر و سیرجیفرو صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ و کپتان پرتھر و صاحب فٹ اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ وغیرہ ایسے سیدار مغز اور ہوشیار اور ہر کس و ناکس کے واقفکار حاکم اس جزیرہ میں اس وقت موجود تھے کہ لالہ ایشری پرشاد اور بہت دوسرے پولیس واکا شکا خالی گیا اور مثل سابق کوئی یگانہ انکے نمونہ ناسخ میں نہ پھنسا اور انکی سر فرمائی و کار گیری بنظر حکام ثابت ہوئی اور جس قدر مہل بات تھی سو وہ مثل آئینہ کے تصویر سے روز کے جوں جوں

دل پر نقش ہو گئی کہ اُس جنگلی اور وحشی کے اس فعل میں کوئی آدمی شریک نہیں تھا اور اگر شریک ہو ماقویہ واردات نمونے پاتی اور غالباً ایسا مخبر شاید راجہ یا نواب ہو جاتا غرض یہ ایک حرکت عظیم بمقام پورٹ بلیر ایسا واقع ہوا کہ کسی تواریخ میں کوئی معرکہ اسکا نظیر و ثانی پایا نہیں جاتا یہ واردات محض اسکی قدرت کاملہ کا ظہور تھا گو بہت سے خوشامدی مسلمان اور دنیا پرست و بولبول نے واسطے سزا و اس قاتل کے اس بات کا فتویٰ دیا تھا کہ اسکی لاش جلا کر اسکی راکھ سوز کر کھال میں بھری جاوی یا دوزندہ ہی جلا دیا جاوی اور اس قسم کے دوسرے سخت عذاب پہرے کیے جاویں مگر جہاد و صدقہ فرین حاکمان وقت پر کہ انھوں نے کسی کی بات کو نہیں سنا اور لارڈ جسٹس ہمارے شخصے اولوالعزم کے قاتل کو وہی سزا دی کہ وہ اگر کسی ادنیٰ قیدی کو مار دھتا تو اسکو اُس حالت میں بھی وہی سزا ہوتی مگر جسٹس شاہ نام ایک سر جنگلی فقیر جو ساہا سالت منوٹ ہریٹ میں دھونی لگائے ہوئے بیٹھا ہوا درجہ واقع ۲۱۔ دسمبر ۱۸۵۷ء ضلع بریلی سے مجرم ترغیب ہی بغاوت ۴۴ برس کا سزایاب ہو کر پورٹ بلیر کو آیا تھا اور جسکو سب از ضلع بریلی کے ۲۱ دسمبر ۱۸۵۷ء کو رہا ہونا چاہیے تھا اب تک رہا نہیں ہوا اسکے بظاہر بوجہ قید رکھنے پر جو حکمت ہو جم ۲۷ ام اسکو نہیں جانتے۔

بقدر شخصے۔ روزِ مملکت خویش خسروان دانند۔

اشعار مؤلفہ منووی ایوب خان محراب رسوخس پٹ جو مناسب حال اس جگہ کے ہیں

واسطے ملاحظہ ناظرین کے تحریر ہوتے ہیں

عمدہ لندن گورنر جنرل ہندوستان	قیدیوں کی پرورش کو لائے تشریف آندا
پنجشنبہ فروری کی آٹھویں تاریخ تھی	روزِ محشر سے وہ شب پیدا ہوئی تھی تو امان
آفریدی شیر علی نے چھوڑی سے سہل کیا	سیل کا ٹیکا لگایا قیدیوں پر جاودان

و اسے دیکھا و اسے ورد اولے حسرت کی ندا
 بعد تحقیقات پھانسی شیر علی کو بھی لگی ؛
 تھی خطا جسکی وہ پھانسی پا گیا تحقیق سے
 آفرین صد آفرین ہر تم بہ جنرل ہٹوارٹ
 اور سپرنٹنڈنٹ ہوتا آپ کی جا پر اگر
 نام ہوا انصاف اسکا نام اسکا عدل ہو
 جب تک ہم قید ہیں سایہ ترا ہمپر رہو
 حاکم بالا رحیم و نائب انکے سب رحیم
 و پنی سپرنٹنڈنٹ صاحب نائب و مختار گل
 کار آبادی میں فست اسٹ صاحب بیدل
 نائب ثالث خنیں کنتی ہر سٹروین خاق
 و اگر صاحب بہادر نام جنگارین ، و
 نرم گفتاری بزرگ صاحب کی دل ہر حصیتی
 جتنے صاحب ہیں بیان چھو بڑے سبکدشاں
 نام ہر صاحب کا آسکتا میں اس بحرین
 بس کراوی کیفی قلم کو تھانجہ قصہ ہر دراز
 فرق باقی جب نکالا چرخ نے تو بول اٹھا

آسمان سے ارض تک تھی ارض سے ہا آسمان
 قابض ارواح نے سختی سے کتنی اسکی جان
 حاکم اپنے کو بجا ہو کر کون نوشیروان
 قیدیان بیگنہ کو تم نے رکھا با امان
 قیدیان نارتحہ آئین کی لیتا صابان
 کب ہوا اسکا شکر جسے کب ہو پاپنی زبان
 ایک دن دیکھنے تیرے فیض سے ہندستان
 ایسے حاکم ایسے نائب حق ہو ہمپر مہربان
 جو دین حاکم کون انصاف میں نوشیروان
 یکے تار کشور انصاف ہیں وہ بیگان
 و پر شرم و زود رحم و خوش سخن شیر نیکان
 حضرت عیسیٰ کی صورت قیدیوں پر وہ بان
 خوش بیان خوش کلام خوش سخن خوش نشان
 نطف حق کہتے ہیں جسکو قیدیان انڈمان
 وصف کس کس کا کون مجھے نہیں ہو بیان
 فکر کرا بیچ کی لیکن بیان ہو تو امان
 جانِ عالم سے جھٹی مظلوم سے چھوٹا جہان

۱۔ عالم قاتل مظلوم مقتول کے مدد جو ۱۹۸۰ء ہوئے اوسین سے فرق باقی یعنی وہ تہ کے دو عدد دار
 جان اور جان کے ۱۱۳ علی غنی نکل ۱۱۵ عدد کم کرنے سے ۶۰۶ باقی رہتا ہو تو تاریخ اس معرکہ کا سال ۱۱۲۰

CHAPTER IV

On the Rules and Regulations for the management of convicts from 1858 to 1879, and their various changes from time to time

فصل چہارم

دستورِ عملِ سابق و حال جو ابتداءِ ۱۸۵۸ء سے آج تک
اس سٹینٹ میں جاری ہوتے ہیں

اس سٹینٹ کے دستورِ عمل و قواعدِ ابتداء ۱۸۵۸ء سے آج تک وقتاً فوقتاً صرف
سپرٹنڈنٹوں وغیرہ کی رائے پر ایسے بار بار ہوتے رہے ہیں کہ شاید اس کا نظیر کسی دوسری
جگہ پایا نہ جائے۔ ایک نفل جو کسی ایک وقت میں موجبِ مہربانی اور تعریف کا تھا وہی نفل
دوسرے وقت میں داخلِ جرمِ کبیرہ ہو گیا اس واسطے کہ جو ضرور ہو اگر ابتداء آبادی سٹینٹ
سے جو جو پھیر بھارا اور تبدیل مضابطہ و دستورِ عمل بیان ہوتے رہے ان سب کو اجمالاً
بیانِ تحریر کر کے ناظرینِ کتاب ہذا کو اس لطف سے بھی خالی نہ رکھوں۔ ڈاکٹر واکر صاحب
جو پہلے جیل آگرہ کے سپرنٹنڈنٹ تھے اپ پورٹ بیئر کے سپرنٹنڈنٹ و کمنڈر مقرر ہو کر دسویں
مارچ ۱۸۵۸ء کو مع ایک ہماز قیدیوں کے پورٹ بیئر میں پہنچے اس وقت شمل جیل ہاؤس
رکھ بیان بھی مسندِ دار یعنی لنگر مقرر ہوا اور سب قیدیوں کو پکا ہوا کھانا دیا اور دو وقت
سرکار سے ملنے لگا چونکہ اس وقت جنگل کٹانے کی بہت جلدی تھی اور صرف بھنڈار کا
پکا ہوا کھانا کھا کر جنگل کی کٹائی کا کام ہمارے زمین ہوا تھا اس واسطے مصلحتاً سب قیدیوں کو

ڈاکٹر بھنڈار شروع ہوا

اور تم کو ندامتی جھل
ایام سابقہ

مؤرخوں کی کٹانی کو ٹیکہ مٹنے لگا اور ایک محروم و ستم پائش کٹانی کے مقرر ہوا بعض تیز ستم
آدمی چار چار پانچ پانچ روپیہ روزانہ پیدا کرتے تھے مگر ستم اور کابل کو بھی نہیں کما سکتے تھے
اور بہت آدمی ہسپتال میں داخل ہو کر کام نہیں کرتے تھے۔ اس واسطے یہ بندوبست نہوا کہ
تیز دستوں کی کٹانی سے بیمار اور کمزور دن کا بھی گزارہ کرایا جاوے اور دو بار سرکار کے
ذمہ نہ پڑے۔ جب کٹانی کا حساب ہو کر اسکا روپیہ کیشن کیشن کو ملتا تھا تو بس کیشن میں
بے نقد ریاز اور کمزور ہوتے تھے انکا خرچہ بھی اسی روپیہ سے ڈالایا جاتا تھا مگر تو بھی تھوڑے
دنوں کے بعد بہت آدمیوں کے پاس سیکڑوں روپے جمع ہو گئے۔ سرکار کی طرف سے
دوکان مقرر تھی ان میں سے جو جسکا جی چاہو خرید کر کھاو میو میو بخندارہ کا دستور مکھلم
موتوں ہو گیا لیکن تھوڑے عرصہ کے بعد ڈاکٹر صاحب نے دیکھا کہ اس بندوبست میں
نہیں بہت عرصہ واسطے بشرح ذیل نقد تنخواہ مقرر ہو گئی۔

فکر کلیموں میں شغف برادار،
بعد دوا کثرت اور مصائب

ڈویژن کانگشین یعنی جمعدار۔ سے روپیہ ماہواری
 ۱۰۰ قیدی پر
 مسب ڈویژن کانگشین یعنی نائب جمعدار۔ سے روپیہ ماہواری
 ۱۰۰ قیدی پر
 ٹولیدار
 لکھہ
 ۲۵
 مشتقی قیدی
 ارہ پائی یومیہ
 آفس محرر
 عور سے سے تنگ

پس اس حساب سے چار چار سو قیدیوں کا ایک ایک ڈویژن مقرر ہو کر آپس ایک بڑا اور ایک چھوٹا ڈومجہ دار اور دو تولہ تولیدار واسطے مخالفت و رہینے کام کے مقرر ہو گئے یہی بندہ کرزئیل ٹیلر صاحب پیر ٹینٹ منٹ سوم کے وقت تک یا اگر جب بعد کرزئیل ٹیلر صاحب بہا واقع ۱۳- اکتوبر ۱۹۷۱ء جنرل انیمیر صاحب بہادر پورٹ بیکر کو تشہیف لائے تو قیدیوں کی

نیک چینی اور خوش روئی کو بہت پسند فرمایا مگر قلیل خواہ اور بچے چمانے کے لئے قیدیوں کو
پہنے ہوئے دیکھ کر صاحب مدوح نے بھنور گرونت واسطے ترقی خواہ قیدیوں کے پرپٹ
کی اور یہ بھی سفارش کی کہ سال میں تین مرتبہ قیدیوں کو سرکار سے کپڑے بھی دیا جاوے
چنانچہ وہ سفارش منظور ہو کر خواہ قیدیوں کی سلسلہ میں بہت گریل فوراً صاحب
صاحب مندرجہ ذیل مقرر ہوئی اور اس وقت سے کپڑے بھی ملنے لگا۔

دکھانے میں جو ہے
کپڑے سالانہ دینا

۴۰۰ قیدیوں پر	۳۰۰	۲۵	۱
سببین کا کٹشیں یعنی جعدار سے رامپوری	۳	۱۲	۱۲
سببین کا کٹشیں یعنی نائب جعدار	۳	۱۲	۱۲
لوکیدار	۳	۱۲	۱۲
مشق قیدیوں کے تین کلاس مقرر ہوئے	۳	۱۲	۱۲

کوس بندہ دوم
بہت گراں گراں

فست کلاس	۳	۱۲	۱۲
سکن کلاس	۳	۱۲	۱۲
تھارڈ کلاس	۳	۱۲	۱۲

اور قشی سے رامپوری سے وکٹ ماہوار تک اور اس طرح ریڑیا بول سیل وغیرہ اور ہسٹ
لوگوں کو اچھی اچھی خواہ ملنے لگی اور ڈاکٹر واکر صاحب کے وقت سے نرخ غلہ کا ۱۶ سیر اور
اور بھی ہونے دو سیر مقرر ہو گیا تھا تو سب قیدی خواہ ہار اس وقت سے تا موت فی خواہ کے
بہت آرام سے رہتے تھے اس سبب سے جرم کبیر ویا فرار کا نام نہ لیا جان ہاٹن صاحب
سپرٹنڈنٹ دوم کے وقت میں سوائے ان کلاسوں مذکورہ بالا کے ایک کلاس پیشہ ور
بھی مقرر ہوا یہ لوگ سہ ماہوار مرکز میں فیس دیتے تھے اور اپنے طور پر دوکان وغیرہ
پیشہ کر کے اپنا گذارہ کرتے تھے ان پیشہ وروں کو ہفتہ میں ایک دفعہ اتوار کے روز

دو گھنٹہ فی روز
بہت گراں گراں

سیدیکل بریت پر حاضر ہوا پڑتا تھا اور باقی دنوں جان جاہن زمین اور جو کام چاہیں
 سو کرین کرنیل فورڈ صاحب بہادر سپرنٹنڈنٹ چھارم کے اخیر وقت تک بھی ایک ماہ سے
 دوسرے ماہ ہو جانے کو پاس یا اجازت کی ضرورت تھی پیشہ ورجب چاہیں اور ملازم
 یا شفتی لوگ جب اپنے کام سے فراغت کر لیں یا اپنے افسر سے پوچھ لیں تو جس
 ماہ میں چاہیں جاویں کوئی مانع و مزاحم نہ تھا۔ پاس کا تو کوئی نام بھی نہ جانتا تھا
 مارچ ۱۸۸۷ء سے اگست ۱۸۸۷ء تک نسل و رسائل اور آمد و شد خط و قید یون کی
 بلاروک لوگ نسل فرمی لوگوں کے تھی قیدی لوگ اخبار و کتاب و نوٹ و ہنڈومی جو
 چاہتے تھے سو منگاتے تھے اور چاہتے یہاں سے بھیجتے بلکہ ملک کے مالدار اور سیٹھ
 ساہوکار قیدیوں کو چھانٹ چھانٹ کر دوکاندار بنایا جاتا تھا تاکہ اپنے گھر سے پیسا و مال
 منگا کر عمدہ دوکان لگا دیں اور سٹینٹ کو نفع پہنچا دیں۔ اس شروع آبادی سٹینٹ میں
 کہ جب چار آنہ والی پیکل یعنی اچار کی بوتل یہاں ایک روپیہ کو بیعتی تھی تو راگھو جی اور
 بھگوان داس اور کرشن داس اور کھنڈیا اور دیال جی مہنی کے ہمنمون نے یہاں
 ہزاروں روپیہ کمایا بلکہ جب یہ لوگ یہاں سے ہزاروں لاکھوں روپیہ جمع کر کے بعد
 انقضائے میعاد سزا سے خود اپنے ملک کو واپس گئے اور انکے روپے کی دھوم دھام کی
 خبر شدہ شدہ گورنمنٹ کو پہنچی تو دوسرے قیدیوں کی نسبت و بال جان ہو گئی اور
 سلسلہ تجارت قیدیوں کو رفتہ رفتہ سرکار نے کم کر دیا۔ شروع آبادی سٹینٹ میں کہ جب
 سرکار کو یہ سٹینٹ آباد کرنا منظور تھا تو اگر کوئی قیدی بروقت روانہ ہونے کے اپنے ضلع سے
 چاہتا تو اپنے عورت بچوں کو سرکاری خرچ سے ساتھ لے آتا چنانچہ میر ولایت حسین اور بہان کھنڈ
 وغیرہ اسی وقت میں اپنے قبیلوں کو ساتھ لیکر آئے تھے اور یہاں ان فرمی عورتوں کو بھی

ذکر عہد پابندی
 پاس بالکام ساہن

ذکر آزادانہ نسل
 قیدیان بالکام ساہن

ذکر مالدار قیدیوں
 اپنے مہمان

ذکر آزادانہ نسل
 قیدیوں کو ساتھ لے کر

سرکار سے تنخواہ ملتی تھی اور ڈاکٹر صاحب کے وقت سے جان ہاٹن صاحب پرنٹنگ
دوم کے وقت تک تو یہ دستور رہا کہ جب تک قیدیان آمد جدید بیان پہنچنے کے بعد اپنے
بال بچوں کے بلائے کہ واسطے خط لکھا کر انکے کوروانہ نکر دیوین تب تک انکی بیڑی نہیں
کاٹی جاتی تھی اور ہر شخص سے جبراً و ترغیب دیکر خطوط واسطے بلائے انکے عیال و اطفال کے
لکھواتے تھے مگر کرنیل نیلر صاحب کے عہد میں یہ جبراً بلانا عیال و اطفال کا تو بند ہو گیا لیکن
۱۹۶۵ء تک یہ دستور رہا کہ اگر کوئی قیدی اپنے عیال و اطفال کو بلانا چاہتا تو سرکار
اپنے خرچ سے جیوشی منگا دیتی تاکہ جب جنرل نیلر صاحب جنگو سرکار نے واسطے بند و بست
ترقی سلطنت کے میان بھیجا تھا بعد کرنیل نیلر صاحب کے تشریف لانے اور دیکھا کہ باجڑ
ایسی کوشش ترغیب و جبر کے ابتک کچھ عیال و اطفال قیدیوں کے سلطنت میں نہیں آئے
تو ضرور اس کے بند و بست میں کچھ نقص ہو کہ جس کے سبب سے بند و ستانی آدمی اپنے بال بچوں کو
بلانا نہیں چاہتے چنانچہ صاحب مروج نے ایک برہمی طول طویل رپورٹ اس بارہ میں سرکار
کو لکھی اور انکی کوشش کے سبب سے قواعد و مندرجہ ذیل سبب ہدایت سرکار کے جاری ہو کر
ہر خاص و عام کو یہ پت پر پڑھ کر سنائے گئے کہ انکی پچھلے نقل واسطے ملاحظہ ناظرین کے
درج ذیل ہو۔

حکم عام پیش کیا ہی ہے جو فوراً صاحب پرنٹنگ پورٹ بلیر اندامان
جنرل نیلر صاحب سکاٹری گوڈنٹ ہند جو اس جزیرہ میں تشریف لانے تھے انکی سفارش
کے سبب سے جان لانس صاحب بہادر گورنر جنرل ہند یہ حکم جاری فرماتے ہیں کہ قیدی کی
جو اپنے عیال و اطفال کی جدائی کے سبب سے غمگین رہتے ہیں سرکار کو منظور ہو کہ انکو اس
غم سے چھوڑ دیوے واسطے پرنٹنگ پورٹ بلیر کو حکم ہو کہ قیدیوں کے بال بچوں کو

بنانے کے واسطے جو تجویز اور طریقہ صاحب سپرنٹنڈنٹ کے نزدیک بہتر معلوم ہو وہی
 سو حضور میں رپورٹ کر دو تو اسکو سرکار منظور کر کے حکم صادر فرماویگی پہلے جو جان ہار جینا
 کے وقت میں حکم بال بچوں کے بنانے کا جاری ہوا تھا اسی میں کسبیتہ مستقیم تھا اور عاید
 اسکے بوجہ قرب ایام بغاوت کے لوگ اس سٹیشن کو آنا پسند نہیں کرتے تھے پس اب اس
 مستقیم اور غلطی کے رفع کرنے کو صاحب سپرنٹنڈنٹ کے نزدیک یہ عمدہ بندوبست قیدیوں کے
 عیال و اطفال بنانے کے واسطے ہوا اور اسی مضمون کی صاحب سپرنٹنڈنٹ حضور
 گورنمنٹ رپورٹ کرتے ہیں اور وہ یہ کہ جو کوئی قیدی اپنے عیال و اطفال کو بنانا چاہے
 وہ اول ایک خط اپنی طرف سے اس مضمون کا انکو لکھو کہ تم عورتوں میں سے جو کوئی
 ہمارے پاس آنا چاہو ایک معتبر آدمی غزنیوں سے ساتھ لاؤ اور مجھ سے مل کر ضلع جسکو
 خرچ راہ دیو یگا اور اس ہمارا آدمی کے ساتھ تم بذریعہ خرچ سرکاری کلکتہ مدراس یا
 بمبئی میں پہنچ جاؤ اور پھر وہاں سے صاحب سپرنٹنڈنٹ پورٹ بائیر کا بندوبست
 شروع ہوگا جس قیدی کا بال بچہ آئے کو راضی ہو اسکو صاحب سپرنٹنڈنٹ ایک خط
 بنام کپتان گھاٹ کلکتہ یا مدراس یا بمبئی کے دیوینگے اور وہ چھٹی بذریعہ اپنے خط کے
 قیدی اپنے گھر کو بھیج دیو یگا کہ اسکے عیال و اطفال کلکتہ وغیرہ میں جیسی صورت ہو
 پہنچا کر اس چھٹی کو صاحب موصوف کے حوالہ کریں گے وہ ایک سال میں چار مرتبہ عیال و
 اطفال قیدیوں کو پورٹ بائیر روانہ کیا کریگا اور جب تک وہ لوگ کلکتہ وغیرہ میں رہیں گے
 تو وہی صاحب انکو خوراک اور مکان سکرنتی کا بندوبست کر دیو یگا اور جس جہان یہ
 یہ عورتیں آئیں گی اس جہاز کا کپتان اور دوسرے افسر اسے عزت دار و شرم والے
 ہو کریں گے تاکہ قیدیوں کی عورتوں کو نہایت خبر داری اور عزت و آبرو سے بیان لاویں

اور تین برس جا پہنچے عورتین کو نیلگا اور سپر اور کوئی دوسری چیز نہ آویگی اور پردہ نشین عورتیں ایک طرف اور دوسری قسم کی عورتیں ایک طرف اپنے اپنے مردوں کی حفاظت میں رکھی جاویں گی اور جس قیدی کا خیال و اطفال آجا وہ اگر وہ چاہے گا تو حسب قاعدہ مولین کے اسکو اس ٹلنٹ میں رہائی بھی دی جاویگی اور ایسی عورتوں کو دو آنہ روپیہ اور بچوں کو چار برس کی عمر تک ایک روپیہ اور آٹھ برس تک دو روپیہ اور بارہ برس تک تین روپیہ ماہوار بلکہ تنخواہ کے سرکار سے ملا کر لیا اور ان کو ان کے پڑھانے کے واسطے سرکار کی طرف سے ایک ٹلنٹ اسکول بنایا جاویگا اور اسی میں قیدیوں کے بچے پڑھا کرینگے ایسے لوگوں کو اول مرتبہ سرکار کی طرف سے لین میں لکھنا دیا جائیگا اور جب وہ عورتیں چاہیں گی تو سرکار انکے نکاح کو پہنچا دیوے گی۔

۱۷۱۰ء میں جب بعد کرنیل فورڈ صاحب بہادر یہ ٹلنٹ ماتحت چیف کسٹمر برہا کے ہو گیا تو اس وقت سے یہ قاعدہ بنانے جو بچوں قیدیوں کا بدنام شروع ہوا یعنی جب ۱۷۱۰ء میں چند قیدیوں کی درخواست واسطے بنانے جو بچوں قیدیوں کے چیف کسٹمر برہا کو بھیجی گئی تو حکم ہوا کہ جب تک قیدیوں کو تین برس اس ٹلنٹ میں نہ مولیں تو وہ بچے خیال و اطفال کو نہیں بلا سکتے پھر کرنیل فورڈ صاحب کے آخر وقت تک یہی دستور رہا مگر جب ۱۷۱۰ء میں کرنیل میر صاحب پرنسٹنٹ ہو کر تشریف لائے تو بجائے تین برس کے چھ برس ہو گئے اور انکے بعد جب جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر نے متبجش چیف کسٹمر پورٹلیر کے ہوئے تو چھ برس کے سات برس ہو گئے اور پھر اسی عہد میں جب باہر اگست ۱۷۱۰ء میں نیا قانون بنا آیا تو پھر سات برس سے تین برس بڑھ گئے اب ۱۷۱۰ء سے یہ قاعدہ ہو کہ جب تک کوئی قیدی بعد انقضائے دس برس کے فٹ کلاس ہو کر نکلتا نہ لیلیو اور گھر وغیرہ

تیار ہو کر اسکی آمد فی بقدر گزشتہ رات جو روپ چون کے کافی نہ سمجھی جاوے تو کوئی آدمی اپنے
 خیال و اطفال کو نہیں بلما سکتا اور صرف جو روپ چون کو بلما سکتا ہو بھائی یا والدین یا
 کسی دوسرے رشتہ دار کو نہیں بلما سکتا بلکہ کوئی آدمی بھی اُنکے پہنچانے کو ساتھ نہیں آسکتا
 اور تمام راہ فرج قیدی کو دینا ہو گا سرکار کی طرح کی مرد نہیں دے سکتی یہ پکٹان جسان
 باہن صاحب سپرنٹنڈنٹ دوم کے وقت سے یہاں قیدی عورتوں کا آغاز شروع ہوا مسو
 اس وقت سے قید گاہ تک یہ قاعدہ رہا کہ جب مرد و عورت جواز سے اترے تو اسی دن اگر
 چاہیں تو شادی کر سکتے تھے لیکن بعد کزنیل فورڈ صاحب قید گاہ میں یہ حکم ملا کہ تازہ
 آمد ٹنٹ سے تین ماہ بعد عورتوں کی شادی ہو سکتی ہو مگر مردوں کے واسطے کوئی قاعدہ
 مقرر نہ ہوا بعد کزنیل مین صاحب بہادر قید گاہ میں مردوں کے واسطے تین برس اور
 عورتوں کے واسطے ایک برس تاخیر آمد سے شادی کرنے کے واسطے مقرر ہو گیا مگر جب جنرل
 اسٹوارٹ رونق افزہ ہوئے تو قید گاہ سے عورتوں کے واسطے تین برس اور مردوں
 کے واسطے سات برس مقرر ہو گئے لیکن جب قید گاہ میں نیا قانون آیا تو ان میں مردوں
 کے واسطے دس برس اور عورتوں کے واسطے پانچ برس مقرر ہوئے اب کوئی مرد جب تک
 کہ ٹکٹ لے ہو کر گھر وغیرہ نہ بنا لے اور بھیتی یا گائے گورو بقدر پرورش ایک عورت کے
 متیا کر لے تو شادی نہیں کر سکتا۔ جو کلاس بندی اور تنخواہ قیدیوں کی حسب غارش
 جنرل فیر صاحب بہادر کے قید گاہ میں بعد کزنیل فورڈ صاحب کے مقرر ہوئی تھی وہی
 کلاس بندی برابری ہے اب تک یہی لیکن اخیر قید گاہ میں کزنیل مین صاحب بہادر نے
 حسب قاعدہ اسٹریٹ ٹنٹ یعنی پناگٹ سینکاپور کے قید کلاس حسب مندرجہ ذیل
 مقرر فرمائے۔

ذکر تو شادی قیدیان
 ساتھ قیدی عورت تک

ذکر کلاس بندی مسو
 بعد کزنیل مین صاحب

فنٹ کلاس اسپین مکٹ لیو ویشہ ورد ملازم خانگی شامل تھے۔

سکن کلاس اسپین سب پیڑی افسر فوٹشی وغیرہ شامل تھے۔

تھاؤ کلاس اسپین دو گریڈ تھے ایک اسے جسکی تنخواہ دو روپیہ ورسد و سرائی جسکی تنخواہ ایک روپیہ اور رسد تھی۔

فورتھ کلاس اسپین قیدیان آمد جدید شامل تھے انکو سو اے فنٹ رسد کے نقد کچھ نہ ملتا تھا بعد دو برس کے تادم آمد سے یہ لوگ تھاؤ کلاس گریڈ بی یعنی ایک روپیہ تنخواہ ورسد والے بنائے جاتے تھے۔

ففتھ کلاس اسپین قیدیان چین گنگ پیڑی واسے سزائی شامل تھے۔

سیکس کلاس اسپین انویڈر گنگ مکز و تین کلاس ہو کر شامل ہوتے تھے سیکس کلاس اسے وہی دسویں سیکس کلاس اسے کو بارہ آنہ وہی کو آٹھ آنہ اور سی کو چار آنہ ماہو تنخواہ ورسد ملتی تھی اور ان انویڈر گنگ والوں کی رسد بھی جیسے اب تک دستور ہو دوسرے مردوں سے کم تھی۔

فنٹ اور سکن کلاس والے قیدیوں کو اجازت تھی کہ اگر وہی چاہیں تو اس ٹینٹ میں شادی بھی کر سکتے ہیں پیڑی افسروں کا حساب فیصدی اور تنخواہ جو ابھی تک جاری ہے وہ اسی صاحب کے وقت میں ایجاد ہوئی۔

سیکن کلاس میں جو فوٹشی وریٹر وغیرہ شاہن تھے انکی نہ بت حکم تھا کہ اگر وہی ہو شیار ہوں اور اچھا کام کریں تو پچاس روپے تک انکی ترقی ماہانہ ہو سکتی ہے۔ کرنیل میں صاحب کے وقت میں تادم آمد سے بارہ سال کے بعد مکٹ ملتا تھا مگر مکٹ لیو شل شرطیدر ہائی واکو ایکٹم فرمیں ہو جاتا تھا معینہ بھ جہان چاہی رہی صرف پہلی تاریخ ہر ماہ کو پریٹ میں

حاضر ہونے کا حکم تھا۔ شائع کے پہلے سب قیدیوں کو تنخواہ نقد ملتی تھی اور وہی جو
چاہت اپنی مرضی کے موافق کھاتے تھے لیکن شائع سے خشک رس کا سلسلہ اس سلسلے
میں جاری ہوائی بات ہونے کے سبب قیدیوں پر نہایت ناگوار تھا اگر نرل میں صاحب تیار
سپرٹنڈنٹ وقت نے براہ حکمت وہ قاعدہ رس خشک کا صرف واسطے قیدیان آمد جدید کے
تجویز کیا پہلے سے جو لوگ جو تنخواہ پاتے تھے بدستور وہی بحال و برقرار رہی اسمین کچھ تغیر
و تبدل نہوا۔ آخر شائع میں بعد نرل اسٹوارٹ صاحب ہمارے سلسلہ بخندارہ کا
شروع ہوا گو نیا دستور ہونے کے پہلے لوگوں نے بہت ٹکرا کر کیا اور بہت سے آدمیوں نے
کھانا نہیں کھا یا لیکن آخر جاری ہو گیا اگر نرل صاحب موصوف نے بھی یہ قاعدہ شائع
کرنیل میں صاحب کے صرف قیدیان آمد جدید کے واسطے جاری کیا پہلے سے جو لوگ نقد خشک
رسد پاتے تھے وہ بدستور قائم رہی۔ مضمون قانون شائع کا جسکو لارڈ میو صاحب ہمارے
نے شملین میں بیٹھا کر تیار کیا تھا حسب رتبہ ذیل نہایت سخت تھا بروقت پہونچنے کے اس سلسلے
میں ہر ایک قیدی تنخواہ کلاس میں ڈالا جاوی اور سات برس تک ہر ایک تنخواہ کلاس
رکھ سخت مشقت کرے اور بخندارہ کا پکٹا ہوا کھانا پادے اور سات برس تک کچھ نقد تنخواہ
نہی جاوی اور ہر بخندارہ واسطے قیدی کو ایک یا دو نشان مشقت مدنانہ حاصل کرنا ہوگا اور کوئی
قیدی ایک سال میں تین سو نشان سے کم حاصل کرے گا اور جب تین سو نشان سے کم
کوئی قیدی حاصل کرے تو وہ برس اس کے سات مال میں شمار ہوگا غرض سات برس تک
روزانہ سخت مشقت کرنے اور دو ہزار ایک سو نشان حاصل کرنے کے بعد داعم بحس قیدی
سکن کلاس میں داخل ہو سکتا ہو۔ لیکن کلاس واسطے قیدی خلیک رسد پاوٹے اور انکو
کسی قدر نقد بھی سرکار سے ملا کر پادے اپنے جو روپوں کو بھی ملک سے شکا سکتے ہیں

ڈاکٹر کلاس بندی چار ہند
چراغ اسٹوارٹ صاحب
بچاؤ بخندارہ حسب رتبہ
نور لارڈ میو صاحب

نور لارڈ میو صاحب قانون
نور لارڈ میو صاحب ہندو

اس کلاس والے قیدیوں کو روزانہ نشان ملنا بند ہو جاویگا اور ایک برس تک اس کلاس میں نیک چلن رہنے کے بعد وہ کسی سن میں تبدیل تک پہنچی افسر کا عہدہ بھی پاسکتے ہیں اور اس کلاس والے قیدی خانگی نوکروں میں بھی داخل ہو سکتے ہیں برائے برائے برائے اس کلاس میں نیک چلنی سے رہنے پر فست کلاس ہو سکتا ہے فست کلاس والے قیدیوں کو بہ نسبت ممکن کلاس والوں کے کسی قدر زیادہ نقد تنخواہ میگی اور ان کو اجازت ہوگی کہ اگر چاہیں تو اس شلٹ میں شادی بھی کر لیں اور دوسری کچھ یوں میں بھی کام کرنے کے لائق ہوں گے اور اس کلاس میں ایک برس تک نیک چلن رہنے سے یعنی بعد پندرہویں برس کے تاریخ آمد سے اس کلاس والوں کو ٹکٹ بھی مل سکتا ہے۔ اور اس کلاس والے قیدی فست تبدیل و بعد از بھی ہو سکتے ہیں لیکن فست یا سکس کلاس والے قیدیوں کا کچھ حق نہیں ہے کہ نقد تنخواہ پاویں جس قدر ان کو نقد دیا جاویگا وہ ایک مہربانی ہے ٹکٹ والے قیدیوں کو چھ مہینے میں ایک دفعہ کچھ میجر مجسٹریٹ میں حاضر ہونے کی صورت حال اپنے گزراں کی بیان کرنی ہوگی ٹکٹ والوں کو اجازت نہیں ہے کہ بلا پاس اپنے اسٹیشن سے غیر حاضر ہو دیں۔ جب کوئی قیدی اس طرح پر نیک چلنی سے تینوں کلاسوں سات سات برس پہلے اکیس برس پورے کر لیں تو اس کو اس شلٹ میں شرطیہ رہائی مل سکتی ہے اس شرطیہ رہائی والے کو ہر سال میں ایک دفعہ سپرنٹنڈنٹ آفس میں حاضر ہونا پڑے گا اور جب کوئی شرطیہ رہائی والا کبھی بھاری جرم کا مجرم قرار پاویں تو اس کی رہائی بحکم مجسٹریٹ منسوخ بھی ہو سکتی ہے شرطیہ رہائی والا بلا اجازت صاحب سپرنٹنڈنٹ سے شلٹ سے نہیں ہا سکتا لیکن اسکے سواے اور سب باتوں میں مثل فوج میں کے تصور ہو کر لے گا۔

عورت

عورت بعد پونچے کے سٹنٹ مین بارک مین برک بھنڈارہ میں رکھا دینگے اور پانچ برس تک نیک چلنی سے اس کلاس میں رہنے کے بعد انکو اجازت شادی کرنے کی ملے گی۔
اور حسب مندرجہ ذیل قیدیوں کو رسد دی جاوے گی۔

نقشہ رستہ قیدیان سٹنٹ پورٹ بلر مندرجہ قانون سٹ باغی سوسی

کلاس	کلاس	کلاس	کلاس	کلاس	کلاس	کلاس	کلاس	کلاس	کلاس
تھارڈ کلاس	ایڈوانسڈ	ایڈوانسڈ	ایڈوانسڈ	ایڈوانسڈ	ایڈوانسڈ	ایڈوانسڈ	ایڈوانسڈ	ایڈوانسڈ	ایڈوانسڈ
۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸
۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸
۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸
۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸
۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸
۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸
۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸
۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸
۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸	۸

وزن رسد مندرجہ قانون
لارڈ مین صاحب دیوار

جب بعد وفات لارڈ مین صاحب بہادر کے جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر نے کیس قدر جزو قانون مرتبہ لارڈ صاحب مرحوم کا شل بھنڈارہ و تحریز نشان روزمرہ مشقت قیدیان کا جاری کر دیا تو اجراء بعض حصص قانون مذکور کا محال و غیر ممکن سمجھا گیا کیونکہ قانون مذکور پورٹ بلر سے دو ہزار میل کے اصلہ مقام شملہ تیار ہوا تھا، مؤخر نقل دستورات جیلہائے ہندو انگلستان کی اوپین کر دی گئی تھی کہ جنگا اجرایہاں کسی طرح بھی ممکن نہ تھا اور نیز ایسے نا تجربہ کار لوگوں کے ہاتھ سے لکھا گیا تھا کہ جنوں نے اس سٹنٹ کو کبھی آنکھ سے بھی نہ دیکھا تھا اس واسطے اب مست خوست جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر کے ترمیم کرنا اس قانون کا ضرور ہوا اس واسطے اس غرض کے واسطے جان پہل صاحب دیوار

کسی صاحب
کسی صاحب

جج چیف کورٹ پنجاب کے منتخب ہو کر ۲۹ مارچ ۱۹۴۷ء کو پورٹ بلیر بھیجے گئے اور انھوں نے
 ڈیڑھ ماہ تک پورٹ بلیر میں رہ کر بیان کے سب اگلے اور پچھلے دستورات کو دریافت کر کے
 جو پورٹ گورنمنٹ کو لکھی وہ قابلِ تعریف ہو کر جو بہ قرب حادثہ قتل لارڈ ملٹون صاحب ہاؤس
 کے دربارہ رسل و رسائل خطوط قیدیان کے انھوں نے بہ راسہ دی تھی کہ دائم الجس
 قیدی ہنزہ مردوں کے مین انکا سلسلہ رسل رسائل خطوط کا ہندسہ سے یکساں ہوتا تو وہ
 ہو جاوے مگر جنرل اسٹوارٹ صاحب ہاؤس نے زیادہ اس سلسلے کے حال سے واقف تھے
 ایسی سختی کی بعض رایوں میں ان کے متفق نہ ہوئے اس واسطے کہ جنرل نارمن صاحب سکریٹری
 گورنمنٹ ہند واسطے التعمیم و ترمیم قواعد سسٹم کے بیان کو بھیجے گئے اور انھوں نے بھی ایک ایک
 بیان رہ کر ایک رپورٹ گورنمنٹ ہند کو تحریر کی اور لکھا کہ واسطے رسل رسائل قیدیوں کے
 کچھ مدت بجاؤ ان کے کلاس کے مقرر ہو جاوے اور دائم الجس قیدیوں کو بھی بشرطِ انکی
 ایک پالیسی کے کچھ وعدہ رہائی کا دیا جاوے جس کے اوپر گورنمنٹ ہند نے بذریعہ ڈیولوشن
 ہوم ڈپارٹمنٹ نمبر ۲۹۹ مورخہ ۲۹-۱۰-۴۷ء کو لکھی کہ قیدیان دائم الجس کو وعدہ رہائی
 سلسلے بعد انقضاء مدت بست سالہ کے فرمایا اور نیا دستور العمل جو ابھی تک جاری ہو
 حضور گورنمنٹ سے منظور ہو کر حسبِ مندرجہ ذیل گسٹ ۱۹۴۷ء میں مشتمل ہو گیا۔ اس
 قازن کا پہلا سبق یہ ہو کہ جس بیورو ریلے شور کی سزا سے پابندی سخت قواعد جیل کے
 سخت مشقت کرنا اور صحت اس قدر رکھنا پانا کہ جو واسطے بقا و صحت بدن کے ضروری ہو جائے
 ہو جائے اگر ان اوپر کی لکھی ہوئی سزائوں میں سے کچھ کم کیا جاوے تو یہ ایک مہربانی ہو
 جو تمام اس کے بعد کسی وقت میں چھین لی جاسکتی ہو اس قاعدہ کے بموجب مہر قیدیوں کے
 مین کلاس مقرر ہوئے جب نئے قیدی اس سسٹم میں آویں تو تمھارے کلاس میں داخل ہو جائیں

مرد و عورتوں
 رسائل قیدیان

اجاد و قواعد رہائی
 قیدیان دائم الجس
 بعد میں اس کے

غلام قانوں بستہ

جس سے پورے
 شور کی قیادت

آدم کے وقت سے
 وہ دانی شہر میں ہو

و مردن میں سخت شقت کرینگے اور رات کو بار کون میں بند کیے جاوینگے انکو رسدا وریلیا نہ
 کا کپڑا لینگا وری چٹک اس کلاس میں رہیں کسی مہربانی یا عیش و آرام کرنے کے حقدار نہ ہونگے
 آٹکے پونچنے کے بعد چھ ماہ تک دونوں پاؤں اور بعد چھ ماہ کے ایک پاؤں میں چھری
 برسیگی چار برس تک عمدہ چلن سے اس کلاس میں رہنے کے بعد وری سکون کلاس میں
 داخل ہونگے اس کلاس میں دو گریڈ ہونگے ہر ایک گریڈ میں دو تین تین برس تک رہیگا
 اور اس کلاس میں اسکو بارہ آنے سے ایک روپیہ تک تنخواہ بھی ملیگی اور پڑی افسر و قیدی
 پولیس میں بھی داخل ہو سکتا ہو اور خشک رسدا وریگا اور جب دس برس اس شلٹن میں
 نیک صحتی سے گزراوین تو وہ فٹ کلاس میں داخل ہوگا بارک سین یا جیسے سپرنٹنڈنٹ جتنا
 حکم دیوین رہیگا اور ایک روپیہ سے دو روپیہ تک اسکو تنخواہ ملیگی فٹ کلاس والے قیدیوں کو
 نمک بھی مل سکتا ہو اور اس شلٹن میں شادی بھی کر سکتے ہیں اور اپنے جو رو اور بچوں کو
 بھی نکال سکتے ہیں اور جسکو نمک لیو دیا جاوے گا وہ کم سے کم ہر مہینے میں ایک دفعہ پریٹ پر
 حاضر ہوا کرے گا لیکن قیدیان میعاد کی نہ کسی کی نوکری میں داخل ہو سکتے ہیں اور نہ انکو
 نمک مل سکتا ہو اور نہ شادی کر سکتے ہیں اور نہ اپنے بال بچوں کو نمک سہہ نکال سکتے ہیں۔
 ان تینوں کلاسوں کے سوا جو کوئی اس شلٹن میں قصور کرے گا وہ چین گنگ یعنی بڑی مالٹو
 میں داخل ہو سکتا ہو۔ عورتوں کے دو کلاس مقرر ہوئے مجرور پونچنے شلٹن کے سبب اس
 سکون کلاس میں داخل ہونی میں سکون کلاس والی عورتوں کو بھڑا رہ کا کھانا اور درجہ
 کا کپڑا پہننا اور بارک میں بند رہنا اور سرکاری شقت کرنے کا حکم ہو۔ سکون کلاس میں
 تین برس نیک چلن رہنے سے عورت فٹ کلاس میں داخل ہوگی اسوقت انکو خشک
 رسدا اور آٹھ آنے ماہوار تنخواہ ملیگی ساور دو برس تک فٹ کلاس میں پسندیدہ چاؤ کھا سکتے

عورتوں کا کلاس
 قاعدہ مرد و عورتوں کا

رہنے پر عورت کو بھی گھٹ لیو بل سکتا ہے اور شادی بھی کر سکتی ہیں۔ کچھ نوجوان قیدیوں
 لائسنس یافتہ کی پچاس روپیہ تک تنخواہ ہو سکتی ہے اور ان کو رہنے کے واسطے علیحدہ مکان
 سرکار سے مل سکتا ہے۔

کلاس قیدیوں ہندوستانی حسب درجہ حال

۱۔ مجموعہ	۵ ماہانہ	۱۶۔ انویڈنگ گریڈ ۱	رسد
۲۔ فیسٹ ٹنڈیل	۷	۱۷۔ حوالدار قیدی پولیس	بلا رسد
۳۔ سکین ٹنڈیل	۷	۱۸۔ نایک قیدی	بھرم
۴۔ پیون	۷	۱۹۔ فیسٹ کلاس سپاہی	بھرم
۵۔ اردلی	۷	۲۰۔ سکین کلاس اردلی آفس	
۶۔ فیسٹ کلاس	بھرم سے فارینگ	۲۱۔ سپاہی پولیس	بھرم
۷۔ سکین کلاس	۷	۲۱۔ فیسٹ کلاس اردلی آفس	بھرم
۸۔ ایفٹا ملی	۱۲	۲۲۔ انیشین جو فیسٹ کلاس	رسد
۹۔ عورات فیسٹ کلاس	۸	۲۳۔ سکین کلاس خور	بھرم
۱۰۔ کپوڈ فیسٹ کلاس	۷	۲۴۔ مددگار	بھرم
۱۱۔ ربر سکین کلاس	۷	جو گھٹ دسے قیدی سرکار کی نوکری میں ہیں	
۱۲۔ ہر تعارف کلاس	۷	انکے واسطے کوئی قاعدہ و کلاس تعین نہیں ہے	
۱۳۔ انویڈنگ گریڈ ۱	۱۲	مگر اس وقت پر ہمارا ہوا سے دسے تک ماہوار	مع رسد
۱۴۔ ایفٹا گریڈ ۱	۸	کے گھٹ لیو نوکر سرکار ہیں۔ قیدیوں پر بارک	
۱۵۔ ای	۴	میں و کام پر حکومت پیشی انسر و ان کی ہر کسی	

دوسرے کا حکم نہیں پہنچی افسر صاحب مندرجہ نیون ہر پانس قیدیوں پر کینفر
ذیل مقرر ہوتے ہیں۔ اردلی ہر پچیس قیدیوں پر ۔

جمعدار ہر ایک اسٹیشن میں جہاں چار تنویا یہ پچی افسر بشمول قیدی پولیس کے کچھ
اوس سے زیادہ قیدی ہوں کینفر فیصدی آٹھ نفر کے کل تعداد قیدیوں حاضرین

فیسٹ ٹنڈیل ہر دو سو قیدیوں پر کینفر ہر مقرر ہوتے ہیں یہ پچی افسر ان کو ممانعت ہو کہ
سکن ٹنڈیل ہر سو قیدیوں پر ۔ کیسیطج کا کار تجارت کریں یا کوئی دیگر بیٹا دینی کیسیطج

باتشنا و موسم گرما کے اوقات مشقت قیدیان ۶ بجے فجر سے گیارہ بجے تک اور دو بجے سے
۶ بجے شام تک ہیں۔ تین گھنٹہ دوپہر میں چھٹی رہتی ہو۔ تقسیم کام قیدیان مشقتی کام ہو کر کو
تقسیم کام قیدیان ۔

جمعدار زیر نگرانی اور سیر کے کیا کرتا ہو۔ ہر اتوار کو واسطے ملاحظہ ڈاکٹر صاحب کے قیدیان
مشقتی کی پریٹ ہوتی ہو لیکن قیدیان نکٹ لیو کی پریٹ صرف سینے میں ایک تیر پہلی تاج

اگلے گاٹون میں ہوتی ہو۔ شادی قیدیان نکٹ لیو کی اسطرح پر ہوتی ہو کہ جب مرد و عورت
دونوں حکماً استحق شادی کے ہو گئے تو مرد رنڈی بارک میں جا کر عورت کو راضی

کر لیتا ہو اور جب دونوں راضی ہو گئے تو در خواست شادی معرفت اسٹیشن افسر کے بحضور
چیف کشنر بہادر کے بھیجی جاتی ہو اور صاحب مدوح بعد ملاحظہ وارنٹ وغیرہ کاغذات شہر

کے اس شادی کو اگر اسمین کوئی بات خلاف قاعدہ سنٹ کے نہ تو منظور نہ نہ منظور
کرتے ہیں اور بشرط منظوری کے مرد و عورت دونوں بحضور صاحب چیف کشنر بہادر کے

حاضر ہو کر ایک اقرار نامہ مشعر اسکے کہ ہم دونوں آدمی برضا و رغبت خود شادی کرتے ہیں
اور تاحیات خود ہا ایک دوسرے سے ملحدہ نہو گئے اور رنج و راحت میں ایک دوسرے کے

شریک رہینگے تحریر ہو کر اسپر مرد و عورت اور دو گواہ اور صاحب چیف کشنر بہادر کے دستخط

اس وقت شادی قیدیوں کی
کیسیطج سے پہلی ہو

ہوتے ہیں تب عورت کو حکم ہوتا ہے کہ مرد کے ساتھ جا کر اُس کے گھر میں رہے اور مرد و عورت اپنے شرع اور شائستہ کے موافق کچھ نکاح وغیرہ بھی گھر میں جا کر کر لیتے ہیں اور مثل جو رو و خیم کے اتفاق سے رہتے ہیں۔ اس وقت تک قریب ۲۰ کے ٹکٹ والوں کے گانون آباہو گئے ہیں اور ہر گانون میں قریب سو سو گھروں کے آباد ہیں اور ہر ایک گانون میں ایک چودھری اور دو مین چوکیدار جو انھیں ٹکٹ والوں میں سے مقرر ہیں گانون کا بندوبست کرنے ہیں۔ پٹی افسروں کو گانون سے کچھ علاقہ نہیں اب قیدیوں کو گانون ٹکٹ لیو ہون اجازت نہیں ہے کہ اپنے گانون یا اسٹیشن سے دوسرے اسٹیشن کو بلا عام یا خاص پاس کے جاویں یا آٹھ بجے رات کے بعد اپنے گھر سے باہر جائیں۔ کوئی قیدی بیرون حدود ٹکٹ کے کسی آدمی سے کسی قسم کی خط و کتابت بغیر علم و رضامندی صاحب چیف کمنشنر بہادر کے نہیں کر سکتا اور نہ کوئی اسباب یا دوسری شے بیرون حدود ٹکٹ سے بلا اجازت صاحب مدوح کے منگا سکتا ہے۔ ٹکٹ کلاس مرد و عورت کو اجازت ہے کہ ہر تین مہینے میں ایک خط اپنے عزیزوں کو بیرون حدود ٹکٹ کے روانہ کریں اور اسی طرح ایک خط ہر تین مہینے کے بعد پاویں۔ مگر تھارڈ کلاس مرد و اسکن کلاس عورت ایک برس میں ایک خط بھیج اور منگا سکتے ہیں تمامی خطوط جو اس طرح پر قیدی روانہ کریں یا انکو آویں تو کسی افسر کے رو بہ پڑھے جایا کریں گے اور تمامی خطوط قیدیان بہریت و خط افسران ٹکٹ کے روانہ ہو کر ان کے صرف قیدیان ٹکٹ لیو کو اجازت ہے کہ بلا علم صاحب چیف کمنشنر بہادر کے جس قدر جایا دیا جائیں کہیں لیکن قیدیان سکن و تھارڈ کلاس یا وی ٹکٹ کلاس کہ منگوا بھی تک ٹکٹ نہیں ملا کوئی جائدا بلا اجازت سپرنٹنڈنٹ صاحب کے اپنے پاس نہیں رکھ سکتے۔ قیدیان ٹکٹ لیو کو ممانعت ہے کہ قیدیان شیشی سے سیویج کا

ذکر بندوبست
مروضات قیدیان

ذکر باندی پاس
ذکر سیل ریلی قیدیان
سب کا مدد و بہ حال

ٹکٹ والوں کو قیدی کی
جگہ اور درویشیہ
رہنے کی اجازت ہے

دکن غزاق قیدیوں کے

لین دین پنج بیوپار کھین۔ جب کوئی قیدی فرار ہو جاتا ہے تو تارواگلی اگھوٹ کے
 اُسکا انتظار کرتے ہیں اگر بھٹل سے خود بخود یا گرفتار ہو کر واپس آگیا تو بہتر ورنہ وارنٹ
 اُسکی گرفتاری کا بنام مجسٹریٹ اُس ضلع کے کہ جہاں وہ اول قید ہوا تھا بھیج دیتے ہیں
 اور گرفتار کنندہ مفور کو بحساب صدر فی نفر سرکار سے انعام ملتا ہے مکمل قیدیوں کی مثل آزاد
 آدمیوں کے حدالت دیوانی میں مدعی یا مدعا علیہ ہو سکتے ہیں لیکن ہر گرفتار نامہ میسک
 حسین ایک فریق قیدی ہو جسٹریٹ کرانے کا حکم ہو مکمل قیدیوں کو واسطہ کاٹھیا
 کے فی نفر مکمل ایک ساضی بھی ہوتی ہے اور بحساب صدر فی بیکھ محصول اراضی و عینار اور
 فی بیکھ پیٹری زمین کا اور تین شہر پیٹری بیکھ محصول نیشکر سرکار میں دینا پڑتا ہے۔ اپنے
 تیار کے دوز کر شان و ہند و مسلمان و ہر ما وغیرہ سب قیدیوں کو تعطیل ہوتی ہے۔ اور بڑے دن اول
 ساگر کو عام تعطیل سب قیدیوں کو ملتی ہے۔ اب یہاں حکم ہے کہ ۱۶ برس سے کم اور ۴۰ برس اور
 عمر کے قیدی اس نمٹ کو نہ بھیجے جاویں۔ ۲۰ برس کی عمر سے کم کے قیدی ایک عرصہ بارک میں بہتے ہیں
 دوسرے قیدیوں کے شامل نہیں رہتے۔ کوئی قیدی جسکو کسی ماتحت افسر نے سزا دی ہے
 بنا راضی حکم سزا کے پہل نہیں کر سکتا اور اس وقت تک واسطہ سماعت اسل کے کوئی قاعدہ
 قیدیوں کے واسطہ سقر نہیں ہوا ہے جو جس حاکم کے نمٹ سے سزا کا فتویٰ صادر ہو وہ ملو ہو
 جان ہاٹن صاحب نے بڑی دھوم دھام سے گورنمنٹ کو رپورٹ کر کے حکم معافی چارہ دیا
 قیدیوں معافی کا جاری کرایا تھا کہ وہ حکم پڑے زور شور سے برابر تین سپرنٹنڈنٹوں
 عہد میں جاری رہا اور ہزاروں معافی قیدی معافی پاپا کر چھوٹ گئے مگر جب کنونل
 میں صاحب بہادر تشریف لائے تو انھوں نے کنونل فوراً صاحب عہد کی بہت مالدار
 معافیوں کی رہائی کا حال سنکر دینا معافی چارہ حصہ کا یکھم گورنمنٹ کو رپورٹ کر کے

مکمل واسطہ انسانی
 میں مدعی مدعا علیہ
 ہو سکتے ہیں۔

محکمہ انسانی
 مکمل قیدیوں کا بیان

تقطیل قیدیوں

مکمل واسطہ انسانی
 میں نہیں آتے کہ عمر
 عرصہ بارک میں چلی

دکن غزاق قیدیوں کے
 غلام و غلامی قیدیوں کے

معافی چارہ دیا
 قیدیوں معافی کا بیان

مفتی دکن دارالکرم
میل محل رکھنے کی
حالت ہے۔

ہر شین میں انہی یا چوبلی پاتھی کی بارکین بنی میں جنین شقی قیدی زیر سخت قیدی پئی افسر
کے ہتے میں پہلے یہ بارکین رات کو بھی بند موتی تھیں لیکن ششماع سے رات کو بند کجانی میں
شروع سے ششماع شقی قیدیوں کو اجازت تھی کہ اپنی فرصت کے وقت کسی آزاد
یا پیشہ ور کا کچھ کام کر کے کما لیا کریں لیکن اب ششماع سے کسی شقی قیدی کو اجازت
نہیں ہو کہ بدون کسی سرکاری کام کے کسی پیشہ ور یا فرہین کے گھر کو جلدی یا انکا کام کرے
جیسے پہلے وقتوں میں مضبوط مضبوط آدمی اپنی فرصت کے وقت دوسروں کا کام کر کے
صد بار و پیہ جمع کر لیتے تھے وہ بات اب نہیں رہی۔ پہلے شقی قیدی اور پئی قسم صدمہ
اپنے اپنے پاس مایانوں میں بھر کر رستے باندھے پھر کرتے تھے اب کئی ایسے قیدی کو سوا
پیشہ ورون کے اجازت نہیں ہو کہ اپنی دوا دوا کی تنخواہ سے زیادہ روپیہ اپنے پاس جمع
رکھو یا کسی پیشہ ور کے پاس بطور خود امانت رکھ دیو۔ اب یہ حکم ہو کہ اگر دوا دوا کی تنخواہ
سے زیادہ روپیہ بقد کسی کے پاس ہو بیو تک بنک سرکاری میں انکا جمع کر دیو ورنہ
ضبطہ سرکار ہو جاوے گا۔ کرنیل میں صاحب کے وقت تک مقدمات دیوانی بھی بلا اخذ اسباب
ویسے ہی سادے و انصاف پر فیصل ہو جایا کرتے تھے مگر اب مثل ہند کے پول اسٹیشن
لیا جاتا ہو بلکہ اب ششماع سے تو یہ ایک نیا دستور نکلا کہ کوئی عرضی کسی ٹکسٹ یو قیدی
کی خواہ وہ کسی بابت ہو بے کاغذ اسٹامپ کے ساعت ہوگی۔ کرنیل میں صاحب کے وقت
قیدیوں کو اجازت تھی کہ جس قسم کی جو عرضی پابین صاحب سپرنٹنڈنٹ کو براہ رست
خود حاضر ہو کر نہانی یا تحریری پیش کریں مگر جنرل اسٹوارٹ صاحب کے آخری وقت
سے شدہ شدہ اب تو یہ نوبت پہونچی کہ کوئی قیدی بلکہ فری میں بھی براہ رست صاحب
سپرنٹنڈنٹ سے کچھ عرض معروض خواہ تحریری خواہ نہانی نہیں کر سکتا بلکہ بلا واسطہ

دکرا شام
و اطاعت قید آواز

اسٹیشن افسر کے ڈسٹرکٹ افسر سے بھی کوئی قیدی کسی قسم کی نالائش کرنے کا مجاز نہیں ہو
لیکن عرائض متعلقہ محکمہ مال براہِ نسبت صاحب ڈسٹرکٹ افسر کے حضور پیش ہوتی ہیں۔
تجسس میں نے اوپر بیان کیا جب سٹینٹ آباؤ ہوا تو اول صرف روس و اہرڈین و
چٹم و ہڈو و ویشیر پانچ ناپو کھولے گئے تھے۔ ان ناپوؤں میں صرف قیدی جمعدار
بہر و محران ڈویرن کے بجائے اویسیہ بلکہ اسٹیشن افسروں کے کام کرتے تھے تاہی ہر
ترقی و ترقی وغیرہ ان جمعداروں کی طرف سے فارسی میں صاحب سپرنٹنڈنٹ ہاؤس کے
نام لیا کرتی تھیں چنانچہ بعد سماعت صاحب سپرنٹنڈنٹ احکامات مناسب صادر فرماتے تھے
اور صاحب سپرنٹنڈنٹ خود روزمرہ ہر ناپو میں جا کر کام دیکھتے اور اسکا بندوبست کرتے
اور بیٹی افسروں کو برسرِ موقع واسطے بندوبست کام کے جو مناسب تصور کرتے حکم صادر
فرماتے جمعداروں کو چھہ ضرب بید تاک نرا دیہ کا خود اختیار حاصل تھا اس سے زیادہ
سزا کے لائق اگر کوئی تصور ہوتا تو صاحب سپرنٹنڈنٹ کے سامنے پیش ہوتا نہ اسے
سے سزا عیسوی تاک گو اسوقت تک مونٹ ہریٹ وغیرہ اور نئے ناپو بھی کھل گئے تھے
گو صاحب سپرنٹنڈنٹ واسطے بندوبست اس سٹینٹ کے آیا تھا سزا عیسوی میں
ایک اسٹینٹ سپرنٹنڈنٹ مقرر ہو کر آیا کہ اسکو صاحب سپرنٹنڈنٹ نے بطور مسٹرٹ کے
تمامی سٹینٹ کے مقدمات سماعت کرنے کا اختیار دیا۔ صاحب زیرِ بلکہ صاحب سپرنٹنڈنٹ
کے کورٹ کر کے مجرموں کو سزا دیا کرتا تھا سزا عیسوی میں کرنیل میں صاحب کے
عہد سے یہاں سٹینٹ افسروں کا آنا شروع ہو کر جنرل اسٹوارٹ کے وقت تک وہ
سٹینٹ افسر ہو گئے اور بالآخر کورٹ شروع ہوا اور مقدمات جراثیم قیدیان نسبت
سابق کے تنگو کو نے ہونے لگے۔

نور بندوبست کیا تو تھے
حسب ہر عہد و قیاس
و حال و زمانہ
و اسٹیشن افسران

CHAPTER V

On the 32 Asiatic languages
prevailing at Fort Blair The
habits, manners and customs
of the convicts

فصل پنجم پورٹ بلیر کی زبانوں و اوضاع و اطوار میں

پورٹ بلیر ایک ایسی جگہ ہے کہ چین۔ جاپان۔ ملائی۔ سنگلی۔ جنگلی۔ گوباری و
کشمیری۔ پشتونی۔ ایرانی۔ کرائی۔ عرب۔ حبشی۔ پارسی۔ پرتگیزی۔ امریکن۔ انگریز۔ ڈین
فرنج وغیرہ اور ہندوستان کے سب ضلعوں اور شہروں کے آدمی مثل بھوٹیا۔ نیپالی۔
پنجابی۔ سندھی۔ گجراتی۔ دیس والی۔ ہندوستانی۔ اہل برج۔ آسامی۔ مٹھیلی۔
بندیل کھنڈسی۔ اڈیا۔ تنگی۔ مرہٹے۔ کرناٹکی۔ مدراسی۔ میاٹم۔ گونڈ۔ بھیل۔ بھلی۔
کول۔ سنٹال وغیرہ سب موجود ہیں جب یہ لوگ آپس میں مانگتے ہیں تو اپنی اپنی
زبان میں بات چیت کرتے ہیں مگر بازار اور کچھ یوں کی زبان میان ہندوستانی ہوتا
ہے آدمی کو خواہ وہ کسی ملک کا ہو یہاں اگر ہندوستانی زبان سیکھنا ضرور پڑتا ہے بلکہ
بے سیکھے تھوڑے روز کے بعد ہر آدمی خود بخود ہندوستانی بولنے لگتا ہے کیونکہ جب تک
کوئی آدمی ہندوستانی نہ بولے اسکا گزارہ نہیں ہو سکتا۔ میرے خیال میں پردہ پڑی
کوئی دوسری جگہ اس بات میں پورٹ بلیر کے مقابل نہ ہوگی۔ یہاں ایک ایسا سیلا
جمع ہوا ہے کہ شاید آج تک پردہ زمین پر کسین ایسا مجمع مختلف نہ جمع ہوا ہوگا۔ جب

ہنگامی مرد اور مرد راسی عورت یا بھوئیامرد اور پنجابی عورت یا سندھی مرد اور ہنگامی عورت
 آپس میں شادی کرتے ہیں اور میان بیوی کی اور بیوی میان کی بات نہیں سمجھتے
 اور بروقت تکرار و لڑائی باہمی کے دونوں اپنی اپنی زبان میں ایک دوسرے کو گالیان
 دیتے ہیں اور فروقی ثانی کچھ نہیں سمجھتا تو عجب کیفیت ہوتی ہے۔ یہاں جب ملک والوں
 کے گھروں میں بقریب بیاہ شادی و عقیقہ و سونڈن و کان چھدنی وغیرہ کی دعوت
 انیوتہ ہوتا ہے اور ملک ملک کی عورتیں جمع ہو کر اپنی بولی میں گاتی اور اپنے اپنے ملک
 کی وضع پر ناپتی کو دتی ہیں تو وہ کیفیت بھی قابل دید ہے ہر ملک کے مرد اور خصوصاً عورت
 اپنے اپنے ملک کا لباس زیبور و جوتہ پہن کر جب پہلی تاریخ کو پرٹ پر بڑے ناز و نخر سے
 آتی ہیں وہ میلہ بھی قابل دید ہے۔ ہندوستانی لوگ کثرت سے ہونے کے سبب سے پنجاب
 و سندھ وغیرہ دوسرے ملکوں کی عورات اور بہت سے مرد بھی اب ہندوستانی لباس پہن لگے۔
 یہاں قوم کی پابندی جو ہندوستان کی چرائی جیاری ہے یک قلم ترک ہو گئی۔ مسلمان مرد
 خواہ کسی ذات کا ہو ہر مسلمان عورت سے ہار و کٹوک شادی کر سکتا ہے۔ اس پابندی
 قوم کو ایک امر فغول سمجھ کر مرد و عورت قبل یا بعد شادی کے یہ بھی کبھی نہیں پوچھتے کہ
 تمہاری کیا ذات ہے۔ ہندوؤں میں بھی ہندو ہونا کافی و دانی ہے ایک ذات کا ہونا
 ضرور نہیں ہے۔ راجپوتوں کے گھروں میں برہمنیاں اور برہمنوں کے گھروں میں پانیہ
 اور تمہارا نہیں موجود ہیں بلکہ اس پابندی قوم کے اٹھ جانے کے سبب سے بعض عورات
 ایسی بے تحاش ہو گئی ہیں کہ بعض وقت اونچی نیچی ذات کے ہندو اور مسلمان عورتیں
 چار اور پانچ گونے بھی شادی کر لیتی ہیں۔ جو موجودگی سخت قواعد چھوت وغیرہ کے
 جو وضع ہیں تو اعد مذہب ہندو نے بلا لحاظ پورٹ بلیر وغیرہ و سواری جہاز و قید کے

مقرر کیے تھے مجبوریت ہندو اور خصوصاً ہندو عورتوں کو ابھرنے کو ابھرنے کے لیے جو ایشادی ہندو مسلمان کے یہ رسم کیسے قدر کہ ہو گئی مگر تاہم درپردہ بہت سی عورتوں کو مسلمانوں کا کھانا کھانے لگتی ہیں۔ قیدیوں کے بچوں کی شادی ہندو کی ہندو کے یہاں اور مسلمان کی مسلمان کے یہاں خواہ وہ کسی ذات کا ہو ہو جاتی ہے۔ یہاں ہر صنعت و صفت کے اچھے پورے سبب قسم کے آدمی موجود ہیں یہاں ٹھک وہ ٹھک نہیں کہ دل کو ٹھک لیوین چوروہ چورین کہ انکھ کا کا جل چور لیوین۔ چمان شعبدہ باز۔ بازیگر۔ ہروپیے۔ جھنڈیے۔ نقال۔ پتلیوں کے تماشے والے۔ منچرے۔ طوائف۔ نک میہ اسی۔ گوئیے۔ قوال اور ہر فن کے نیک و بد معاش سب موجود ہیں جس کو دیکھو پش ترنگ اور وضع میں نرالا ہے۔ یہاں ہر زمین کو خواہ وہ پڑھا ہو یا نہ پڑھتے کہ میں صرف سنت نرائین کی کتھیا کہہ لینے سے یہاں زمین لوگ کتھا گو ہو جاتے ہیں۔ یہاں ایسے ایسے ہزاروں بد معاش جمع ہیں کہ ان ایک ایک سے ضلع کے ضلع تنگ تھے۔ مگر اب سرکار کے بند و بست اور تنگی اور اقتصاد جگہ کے سبب سے ہبکا قافیہ تنگ ہے۔ اب وہ بڑے بڑے نامی گرامی چورو و کیت جٹا آبائی پیشہ ہی چوری و کیتی تھارات کو گھر سے باہر قدم نہیں رکھتے اور ہل پاتو کو اپنا ذریعہ معاش سمجھ کر اسپر قانع ہیں۔ یہاں اچھے اور نیکوں کا بھی یہ حال ہے کہ کوئی ٹاپو مولوی اور پنڈت اور درویش و بھائی جی وغیرہ سے خالی نہیں ہے۔ جھنڈا شاہ ساکن بریلی مثل قطب کے برہما جی سے مونٹ ہریٹ پر بیٹھا ہے گو وہ میرٹھ سے عین اسکی رہائی جی ہو گئی مگر اب تنگ اپنی جگہ سے نہیں ہٹتا اور اس ٹنٹ کے مشرکین کو اولاد اور وزی تقسیم کرتا رہتا ہے جسکو دنیا کی زبانیں سیکھنا ہو وہ اس ٹنٹ کو ادھی بیان جوشی جی پوری جی ہر سکولی

یاد رویش کامل یا مولوی یا پنڈت یا گرتی یا کوکا ہونا بہت جلد ہو سکتا ہے اور جو کوئی
 کسی قسم کی ٹھگی یا گتھہ کتری یا چوری یا بد معاشی سیکھنا چاہتا ہو بہت جلد سیکھ لگا
 اور اپنے فن کا کامل ہو جاوے گا جو لوگ بہت عرصہ تک یہاں قید میں رہے اور کسی قدر افسری
 کر کے ملک کو واپس گئے تو پھر انکو روٹی کی فکر نہ رہی ہوگی یہاں کا سیکھا ہوا اور تجربہ کا
 آدمی جس نے جاوے گا عمدہ جگہ پادیکا اور کمین ٹھوکر نہ کھا وچھا نہ یہاں کی عورتوں میں
 بے پردہ کھلے خزانہ پھرنے سے ایسی تذکیر چھا گئی کہ مذکر کے صیغوں کو اپنے بول چال میں
 استعمال کرتا ہیں اکثر عورتوں کے منہ سے سنو گے کہ بجائے میں گئی کے ہم گیا بولتی ہیں
 یہاں سب ملکوں کے مرد و عورت جمع ہو کر بات چیت کرنے سے پورٹ بلیہ کی بھی ایک
 نرمی بولی ہو گئی ہے اکثر لوگ بولتے ہیں ہم جاتا تم کھاتا۔ کبری ماتا۔ گائے بھاگتا۔
 یہاں لفظ نہی یعنی صندوق اور گول مال یعنی گڑبڑ۔ اور برابر یعنی درست اور البت
 بجائے البتہ کے اور نہی بجائے عورت اور میوہ بجائے بانس اور کچھ پروانہیں بجائے
 کچھ مضائقہ نہیں اور بستہ یعنی بورہ اور غلام ہو گیا بجائے خرچ ہو گیا اور بلی لوگ اور
 کتا لوگ اور اسی قسم کی اور بہت سی لفظیں بولی جاتی ہیں اور شاید رفتہ رفتہ چچاس میں
 کے بعد پورٹ بلیہ کی بھی ایک علیحدہ بولی ہو جاوے گی۔ مگر اسی لوگوں کی نامل یعنی اردو زبان
 جسکے سندوستانی لوگ گڑگڑاتا کر کے نسبت کرتے ہیں وہ تو انگریزی سے بھی زیادہ مشکل
 اور غیر سہو۔ مگر مگر اسی مسلمان اور مگر اسی پٹنوں کے نوکر اور صاحب لوگ جو زبان پنجاب
 اور جسکو اس ملک والے مسلمان زبان کہتے ہیں اُسکے لہجے اور محاورے ہمارے ملک
 کی ہندوستانی زبان سے بہت مختلف ہیں لفظ نے جو ہماری زبان میں ماضی متعدی کے
 فاعل کو علامت ہے اُنکے محاورے میں اُسکا استعمال بالکل نہیں ہے وہ اس جملے کو

کہ کریم نے کئے کو مارا لفظ نے کو چھوڑ کر کریم گئے کو مارا بولتے ہیں اور بجائے لفظ جو کے
 جو ہماری زبان میں خمیر موصولہ ہو دی لوگ لفظ سوا استعمال کرتے ہیں وہی اس پہلے کو
 کریم جو مر گیا۔ مر گیا سو کریم بخش بولتے ہیں انکے محاورے میں لفظ کر کر بار بار آتا ہر خود
 بولتے ہیں خم آنا کر کر بولے تھے کہ سوا سطر نہیں آئے مطلب یہ کہ تم نے آنے کا وعدہ کیا تھا
 پھر کیوں نہ آئے وہ لوگ نیکو بجائے نہیں کے استعمال کرتے ہیں بجائے نہیں صاحب کے
 لکھو صاحب بولیں گے۔ وہ لوگ کسی اسم واحد کو بجائے جمع کے کبھی استعمال نہیں کرتے
 بجائے اسکے کہ وہ لوگ آتے ہیں لوگان اور بجائے توپ کے توپان بولتے ہیں۔ انکی
 گفتنی بھی بعد میں کے مثل انگریزی کے دہائیوں کے ساتھ اکائیوں ملا کر ہوتی ہو وہ لوگ
 بجائے بائیس کے بیس پردوا اور بجائے چورانوس کے نو دہ چار علیٰ ہذا اقیاس بولتے ہیں
 یہ بھی اونکا ایک خاص محاورہ ہو کہ بروقت وضعت ہونے کے بجائے جاتا ہوں کے
 آتا ہوں بولتے ہیں انکے بول چال کے لیے میں حرف تے منقوطہ بجائے ق عربی کے
 بولا جاتا ہو جیسے قاضی جی کو خاضی جی بولیں گے اور سیطرح پر اور بھی بات سے ان لوگوں
 کے ایسے محاورے ہیں کہ ہمارے ملک کا نیا آدمی اوکو شکر متیہر ہو جاوی۔ یہ مدرہی سلمان
 مثل ہمارے ملک کے پورے سپاہیوں کے بچے گندے سین ہیں بلکہ بہت عجیب و غریب
 و شیریں زبان و منساہوتے ہیں ہر غلط ہمارے ملک کے سپاہیوں کے یہ لوگ اکثر خندا
 بھی ہوتے ہیں رنگین پابجامہ اور کرتا پینے کا جو ان ہڈھوں ہسب میں دستور ہو اور ہر آدمی
 کے مونڈھے پر ایک جوہر و مال سرخ رنگ کا لگتے ہوئے ضرور دیکھو گے کوئی آدمی خواہ
 ہندو خواہ مسلمان بے روال لٹکائے باہر نہیں نکلتا اور جیسے بگالی ننگے سر پہنے ہیں
 ویسے ہی اکثر درہی سر پہ تو ایک بڑا عمامہ ماریا پون سے ننگے گھومتے ہیں ان سے بھی ملنا

محرم بھی ہمارے ملک کی ہولی کے سوا انگ کی نقل ہے۔ دو تین آدمی تھوڑے شاہی بنکر اور کفن اور چوڑیاں پہن کر اور کھرباشی کے ٹیکے بدن پر لگا کر کچھ اشعار طبعزاد بطور شریک اپنے بچے میں پڑھتے ہیں اور اخیر ہر بند کے وارے چھند ہارے وارے گرجپ کتے ہیں اور طرف ثانی باواز بلند و ابے صیاد و ابے استاد بہت زور سے کہتا ہے اور ہمارے ملک کے سننے والوں کو ہنسی سے لٹا لٹا دیتا ہے۔ سوکھی یعنی سوکھی مچلی کھانے کا مدرس ہیں، بھی دستہ ہر اس سوکھی مچلی کو کہ جس میں مثل سترے ہوئے کچے چمڑے کے بد بو آتی ہے یہ لوگ گوشت پر سبقت دیتے ہیں۔ لال مچ اور کھٹایہ لوگ بہت کثرت سے کھاتے ہیں ہمارے کھانے کو جس میں بہت مچ اور ترشی نہویہ لوگ پسند نہیں کرتے۔ ہمارے دوست برہا اور چینا انہیں بھی بہت اچھا کر علاوہ سوکھی مچلی کے پنی بھی کھاتے ہیں۔ مچلیوں کو پیوں میں بھر کر سڑانے سے جب انہیں کپڑے پڑ جانے میں ان کی زبان کو کٹ کر پنی بنائی جاتی ہے اور انہیں ایسی بد بو ہوتی ہے کہ جب پنی کا برتن نکلو لاجا تا ہے تو ہماوگ ہوا کے رخ ایک میل تک بھی کھڑے نہیں رہ سکتے گبرہا اور چینا لوگ اسکے ایسے شائق ہیں کہ ترکاری وغیرہ عمدہ کھانا پکا کر اس پنی کو اسیہ ہوا سے گرم مصالحہ کے چمڑے میں اور بہت زور سے کھاتے ہیں جب اناؤ پنی لگائی تو تمام دنیا کی نشت ملگنی۔ یہاں کسی یا طوائف کو بی نہیں ہر مگر اکثر عورتیں ایسی بے حیا اور فاحشہ ہیں کہ کسب دیوں کو ان سے شرم آتی ہے۔ ان زندی اور لونڈوں کے سبب سے یہاں اکثر خون ہوا کرتے ہیں۔ دیوثی اور سبغیرتی یہاں اس زور پر ہے کہ بہت مرد اپنی عورتوں سے چمڑا لاکر لاتے ہیں۔ یہاں کی آب و ہوا عورتوں کے واسطے ایسی موافق ہے کہ بڑھی عورتیں بھی یہاں اگر بارہا برس کی چھیاں ہو جاتی ہیں۔ بلکہ برخلاف کلیہ طب کے یہاں بڑھی چھوس عورتوں کے بچے

پیدا ہوتے ہیں۔ یہاں اس کثرت سے ہر ملک و ملت اور وضع کے آدمی جمع ہیں کہ اگر سب کے اوضاع و اطوار اور بولی و لہجہ و مصلحت و مقصد مع قاعدہ صرف و نحو کے لکھی جاویں تو ایک دفتر طویل ہو جاتا ہے اور ناظرین اسکو دیکھ کر گھبرا جائیں گے اور اس نئی اور دلچسپ کتاب کے مطالعہ سے محروم رہیں گے اس واسطے کہ قید کوٹ ضروری ہے جو اس فصل سے تعلق ہے بیان کی گئی مگر تھوڑے تھوڑے جلد ہر ایک زبان مشہور کے مع ترجمہ اردو واسطے ملاحظہ و تفریح طبع ناظرین کے اس فصل کے اخیر میں شامل کر دیئے گئے۔ اب اخیر میں اس فصل کے یہ بات بھی بیان کرنی ضرور ہے کہ اپنی اپنی وضع اور رسم اور بولی اور لباس ہر کسی کو پسند ہے جنگلی اپنے جنگل میں رہتے اور ننگ و ہڈنگ پھرتے اور پھل پھول اور رائے کوڑے کھانے کو ہماری قبا اور دوشلا اور پلاؤ و قلیہ اور عمدہ عمدہ گلون پر سبقت دیتے ہیں جب صاحب لوگ ہمارے عمدہ عمدہ عطر کو سونگھتے ہیں تو اوکو توڑے ہوئے لگتی ہیں۔ بہہ! پچنا جب ہمارے گھی کے پکے ہوئے پکوان کو دیکھتے ہیں تو اپنی ناک بند کر لیتے ہیں ہمارے قلیہ اور دوشلے اور پلاؤ کے بگھار کی خوشبو عربوں کے دماغ کو پرگندہ کر دیتی ہے۔ غرض پچین زبان اور ناک جس چیز کی عادی ہے وہی اسکو پسند ہے اگر ہم بہہ یا میں پیدا ہوتے تو ضرور پچنی کو گلاب کے عطر پر سبقت دیتے اب اس سے معلوم ہوا کہ کسی ملک کی رسم و روان اور لباس اور پوشاک کو برا کہنا اور اپنی رسم و روان و خوراک و پوشاک اور بولی کو دوسروں سے بہتر سمجھنا منض حماقت اور نادانی ہے جو جس حال میں ہے سو ٹیکہ کسے کسی کو کسی پر سبقت نہیں ہے سب بنی آدم برابر ہیں بزرگی صرف ایمان کی ہے جسکو خدا چاہے نصیب کرے۔

Rules for reading the Foreign
Languages correctly and a few
hints on the above mentioned
languages

قواعد واسطے صحیح پڑھنے اجنبی زبانوں کے
اور بعض اشارے نسبت ان زبانوں کے

۱۔ ان اجنبی زبانوں کے صحیح پڑھنے کے واسطے ہر عایت قاعدہ ناگری واؤ اور یا
ہر دو حروف علت کے حسب سندرجہ ذیل تین تین آوازیں مقرر کر دی گئیں۔

واؤ

قسم	اردو	ناگری	انگریزی	نشان اردو میں
معروف	مُو	मू	Mo	جیسے مو یعنی بال
بین بین	وو	वू	to	جیسے عدد دو ۲
مجهول	سو	सू	so	جیسے عدد سو ۱۰۰ یعنی صد
			یا	
معروف	نی	नी	nee	جیسے لفظ رانی بمعنی ملکہ میں شکل یا معرفتی
بین بین	سے	से	se	جیسے لفظ سے بمعنی از میں شکل یا در میں سے
مجهول	ہے	है	hai	جیسے لفظ ہے بمعنی است میں شکل یا مجهول ہے
اور جب حرف یا کسی کلمہ کے وسط میں واقع ہو تو بلا مد کسی اعراب کے او سکی آواز ہمیشہ				
بالی یعنی بین بین ہوگی جیسے لفظ ہو بمعنی بھوت میں اور میرے اور تیرے حضائر میں				
موجود ہے اور جب حرف ماقبل یا اوپر فتح یا کسر ہو تو مثل لفظ ایوان بمعنی کمرہ و میلان				

بمعنی جانور و دیوان بمعنی وزیر و سیون بمعنی سلامتی اوسکی آواز مہو جاوے گی اور حرف صمیم پر جب تک کہ کوئی اعراب نہو انگلو ہمیشہ مفتوح پڑھنا چاہیے جیسے در بمعنی دروازہ و گھر بمعنی خانہ گرد بمعنی موتی و گر کیا بمعنی اقا و صرف اعراب لے دینے سے پڑھا جاوے گا اب ناظرین کی خدمت میں عرض ہو کہ اگر ان قواعد کی رعایت ان مجلسی زبانوں کے پڑھنے میں کیجاوے گی تو امید ہو کہ اُسکے تلفظ میں غلطی نہوے۔

۲۔ ان تینیں مشہور زبانوں کے ضروری ضروری جملے محض واسطے تفریح طبع ناظرین کے یہاں لکھ دیے ہیں۔ اگر کوئی صاحب ان زبانوں میں سے کسی زبان کو اچھی طرح سے سیکھنا چاہے تو مولف کو اطلاع دیوے کہ بشرط امکان وہ چوری زبان مع قواعد ضروری صرف و نحو کے اسکو بھیج دیاوے گی۔

۳۔ گو یہاں انگریزی و پرتگیزی و ہسپین و فرنج و جرمن و یونان و لائٹن و ڈنمارک زبان جاننے والے بھی بہت لوگ یہاں موجود ہیں مگر ہندوستانی سے یورپ کی کوئی زبان بھی اس کتاب میں شامل نہیں کی گئی۔

۴۔ یہ بات ظاہر ہو کہ کچھ ہر زبان کے بقیں بقیں کو س پر بدلتے جاتے ہیں اگر ان سب مختلف لہجوں پر خیال کر کے سب نے علیحدہ علیحدہ لکھے جاویں تو صرف ہندوستانی ہی میں سیکڑوں زبانیں ہو جاتی ہیں اسواسطے سرج بھا کھا و پوربی زبان وغیرہ علیحدہ علیحدہ نہیں لکھی گئی۔

۵۔ عربی اور فارسی کے جملوں میں عرب اور ایرانیوں کے صرفند و زمرہ بول چال کے محاورے لکھے گئے ہیں گو ہمارے ملک کے لوگوں کو بہت سے الفاظ اور محاورے ان جملوں میں معلوم ہونگے مگر فرق یہ ہو کہ ہمارے ملک کے آدمی عربی فارسی پڑانی اور

تسروں کے کتابوں اور ہندوستانی اوستا دونوں سے لے کر ہین اور یہ جیسے اہل زبان کے منہ سے نکلے ویسے ہی لکھے گئے اور جہاں تک ممکن ہوا اسے تفصیل طبع ناظرین کے صرف اصطلاحی اور نئے محاورے چن چن کر داخل کیے گئے اگرچہ جیسے کسی اہل زبان کو پڑھ کر سنائے جاوے تو وہ ہمارے ملک کی درسی کتابوں پر انکو تفصیل دیکھا اور زیادہ پسند کریگا۔

۴۔ ثانی یعنی مدرسی زبان اور برہما اور ملائی وغیرہ چند زبانیں جسکی یہاں زیادہ تر ضرورت ہو بہ نسبت اور دوسری زبانوں کے ذرہ زیادہ تر شرح و بسط سے لکھی گئی ہیں مگر اور دوسری زبانوں کے صرف تھوڑے تھوڑے جملے محض تہہ کا شامل کر دیے ہیں کیونکہ اگر سب زبانیں شرح اور بسط کے ساتھ لکھی جاتیں تو یہ کتاب بہت بڑی ہو جاتی اور اسکی تصنیف کا اصل مطلب فوت ہو جاتا۔

۵۔ بعض زبانیں محض اُردو اور ان پڑھے لوگوں کی زبان و منہ سے نکل کر لکھی گئی ہیں اگر کہیں صرف ونچو کی غلطی اور نہیں پائی جاوے تو قلم غصہ سے اسکی اصلاح کر دیوں اور اس عاجز کو کہ ان سب زبانوں کا حافظہ نہیں ہو معاف کریں۔

ARABIC LANGUAGE

عربی زبان

عربی	ہندی
اَلْبَشَرُ اسْمُكَ	آپ کا نام کیا ہے
اَلْبَشَرُ حَالُكَ - حَالُكَ - اَلْبَشَرُ	آپ کیسے ہیں
اَلْبَشَرُ بَدَنُكَ	جگو بہت سیر سے جگایو

اَلْبَشَرُ بَدَنُكَ - اَلْبَشَرُ

نہایت
کیا اہل عالم عربی
حق کا کسی غلطی
بہت سے لوگوں کو
بہت سے لوگوں کو

ہندی

آپ کو کچھ خبر ہو
 آپ نے کچھ سنا ہو
 آپ کے بھائی کیسے ہیں
 بہت بیمار ہیں
 یہاں سے چلے جاؤ
 جس قدر میں سکون
 چھتری پکڑو
 آپ اتنے روز تک کہاں تھے
 آپ نے عبد اللہ کو دیکھا ہو
 ہاں میں نے عبد اللہ کو دیکھا ہو
 اس میں کچھ اندیشہ نہیں ہو خدا مالک ہو
 وہ وہاں کیا کرتا ہو
 مجھ کو کچھ خبر نہیں
 تم اسکو جانتے ہو
 وہ یہاں کب آویگا
 کتنی دفعہ میں اسکو بولا
 کلمہ (جو آویگا)
 میری طرف سے اسکو سلام کہو

عربی الشرح عندك من العبد

هَلْ عِنْدَكَ أَخْبَارُ
 هَلْ سَمِعْتَ شَيْئًا
 كَيْفَ حَالُ أَخَوَاكَ
 مَرِيضٌ جِدًّا
 رَوْحَ عَيْنِي
 (عَلَى مَا قَدَرْتُ) أَلَمْ تَرَ قَدْ رَخِلْتُ
 (خَذْ ظِلَّةَ شَمْسِيَّةٍ)
 (أَيْنَ كُنْتَ الْأَيَّامَ دِي)
 (هَلْ شَفِيتَ عَبْدَ اللَّهِ)
 نَعَمْ شَفِيتُ عَبْدَ اللَّهِ (نَعَمْ شَفِيتُهُ)
 مَا فِيهِ بَأْسٌ إِلَّا اللَّهُ كَرِيمٌ
 أَلَيْسَ يَعْمَلُ هُنَاكَ
 مَا هِيَ خَبْرٌ
 هَلْ تَعْرِفُهُ
 مَتَى يَجِي هُنَا
 كَمْ مَرَّةً قُلْتُ لَهُ
 غَدًا
 سَلِّمْ عَلَيْهِ مِنْ عِنْدِي

ہندی	عربی
کلمہ (جو گیا)	اُمس
میری اسے میں	فِي اِلٰی (فِي ظَنِّي)
میرے کپڑے اس وقت لاؤ	حَسْبُ اِيْ نِيَا اِيْ حَالَا
کہاں ہو	اَيْنَ هِيَ (هِيَ مَا اَيْنَ)
میری کچھ آپ سے غرض ہو	مُرَادِيْ فِيْ جَابَا اِيْ شَيْءٍ
اپنا چاقو نہایت کرو میں قلم بناؤ لکھا	اَتُعَيِّرُنِيْ مُبَرَّاتَا لَا بُرُوْ بِهَا اَلْقَلَمُ
وہ کیا ہو	اَلشَّيْءُ كَمَا
اگر آپ کو کچھ کام ہو میرے ساتھ بازار چلیے	اِنِّكَ اَنْتَ مَا عِنْدَ اَوْ شَعْلُ تَعَالِ مَعَ اِلٰی اَلشُّوْ
مجھے دیکھنے دیجیے	خَلَفِيْ اَشَوْتُ
میں کیا کروں	اَشَيْءُ نَعْمَلُ
میں ایک خط لکھا چاہتا ہوں آپ داؤد	اُرِيْدُ اَلْكِتَابَ مَكْتُوْبًا هَاتِ اَللَّهَ
و قلم و کاغذ لائیے	اَو اَلْقَلَمَ وَ اَلْوَرَقَ
میں نہیں جانتا	مَا اَعْرِفُ
بہت اچھا لیکن اس کی کیا قیمت ہو	طَيِّبٌ لِّدُنِّ قَدْ اَيْشُ السَّعْرِ
بہت سستا ہو	رَخِيْصٌ جَدًّا
کیا یہ بہت مہنگا ہو	اَيْشُ هُوَ عَالِي
کیا لوگ (یا کتنے کو دو گے)	يَقْدُ اَيْشُ تَعْطِيْهِ
میں اس سبب سے بہت خوش ہوں	اَنَا فَرَحَانٌ لِاجْلِهِ

ہندی	عربی
بچی بچھاؤ	اِلمعَى السَّمْعَةَ
اسکو بچھو رہو	صَا مَرَكَةُ حُمَى
آپ کی بی بی کیسی ہیں	كَيْفَ حَالِ السَّيِّ
اسکو بالکل آرام نہیں ہوا	لَيْسَتْ فِي صِحَّتِهِ الثَّامَةَ
پادشاہوں میں صلح ہو گئی	يَصْدُرُ اَنْصَارُ بَيْنِ الْمُلُوكِ
بہت مال آیا	جَاءَ بِصُدَائِعٍ كَثِيرَةٍ
تم عربی بول سکتے ہو	اَنْتَ تَقْدِرُ تَتَكَلَّمُ الْعَرَبِيَّ
دہلی سے لاہور کتنی دور ہے	قَدَامِيْ بُعْدٍ مِنَ الدَّهْلِيِّ اِلَى الْاَهْوَا
بھولوت	لَا تَنْسَ
ادھر او میرے ساتھ سراسے کو چلو	تَعَالَ هُنَا تَعَالَ مَعِيَ اِلَى الْخَانِ
دروازہ کھولو۔ دروازہ بند کرو	اِفْتَحِ الْبَابَ - اِغْلِقِ الْبَابَ
آپ کہاں سے آئے	مِنْ اَيْنَ جِئْتَنِي (جِئْتَ)
آپ کہاں جاتے ہیں	اِلَى اَيْنَ رَايْتَنِي
چاہے تیار کرو	حَضِّرْ الشَّاءَ
بندوق بھرو۔ اور اسپر شست لگاؤ	كُلُّ الْبَارُودَةِ - لَشَيْنَ عَلَاكَ
اسم گھ کو چلے جاؤ	رُحْ اِلَى الْبَيْتِ حَالًا
آپ حقہ پیتے ہیں	اَنْتَ تَشْرَبُ الدِّخَانَ
وہ کون ہے	مَنْ هُوَا

یہاں بھی کتب و
بین جانا کہ اس
کے ساتھ کتب و
بعض کتب ہیں
میں سے کتب و
تلفظ میں ہیں
میں سے کتب و
تلفظ میں ہیں
میں سے کتب و
تلفظ میں ہیں
میں سے کتب و
تلفظ میں ہیں

عربی	ہندی
<p>حصانٌ مِّنْ هَذَا سَاعَتُكَ تَمْشِي طَيْبٌ أَنَا أَتَكَلِّمُ عَنْ شَيْءٍ قَلِيلٍ مَا هِيَ الْمُدَّةُ الَّتِي تَعْلَمُ فِيهَا الْعَرَبِيُّ الْعِلْمُ يُعَلِّمُنِي مَتَّيْنِ نِي لَا سُبُوحَ كَمُ كَمَا الْقَارِبُ كَمُ السَّاعَةُ مُدَّةٌ سَاعَتِي عَلَى الْمَائِدَةِ كَمُ كَسِيوِي الْقَهْوَةِ هَلْ فِي هَذَا الْقَدْرِ سَمْعُكَ كَمُ كَانَ مِنَ الْمُسَافِرِينَ فِي دَالِ الْكَرْبِ أَيْسَ اسْمُ هَذَا الْفَرَسِ حَدُّ هَذَا الْكَرْسِيِّ إِلَى الدَّوْصَةِ الْآخِرَةِ نَحْنُ نَرْجِعُ بَعْدَ الدَّقَائِقِ أَخْرَجَ هَذَا كَمَا جَاءَ مِنَ الْقَهْنِ دَقِ مُنْذُ كَمُ يَلْغَاكَ هَذَا الْخَبَرُ أَشْوَى شَوْيُ خَيْرٌ وَضَعُ عَلَيْهِ نَزْدُ إِعْطِ الْخَوَاجَةَ فَجَانِ شَاءَ آخِرُ</p>	<p>یہ کہ گھوڑا ہو آپ کی گھڑی برابر چلتی ہو میں تمھاری عربی بول سکتا ہوں تم عربی کتنے روز سے سیکھتے ہو یہ استاد ہفتہ میں دو بار سکھاتا ہو اس کشتی کا کیا بھاڑہ ہو کیا بجا ہو میری گھڑی میز پر کھو کافی کا بھاؤ کیا ہو اس تالاب میں مچھلی ہیں اس جہاز میں کتنے مسافر ہیں اس گانوں کا نام کیا ہو یہ کرسی دوسرے کمرے میں لجاؤ تم تمھاری دیر میں پھر آتے ہیں یہ چیزیں عندِ وقت سے نکالو یہ خبر آپ کو کب پہنچی تمھاری روٹی سینک کر اوپر کھین لگاؤ اس صاحب کو ایک دوسرا یا ارپے کا</p>

عربی	ہندی
<p>جَبَّ شِعْرَاهُ يَمِيشُ وَبَطَاطَسٌ وَخَضِرُو الْمَلْفُوفُ وَالْقَهْنِيَّةُ وَبَنِيَّةُ الْقَهْنِ بِرَأْسِهَا حَسْبُكُمْ بِقَرْصَانٍ وَحَجَلِ سَمَكٍ وَدَحْلَجٍ قُلْ لِي اسْمُ هَذَا بُلْعَنَاتٍ هَلْ تَكَلَّمُ بِلِسَانِنَا قُلْتُ يَمْعَرُ وَضَيْقُ أَحَقُّ لَكَ أَنَّهُ لَيْسَ فِي هَذَا كَمْ حَطَّنَ إِنَّمَا فَهَمَّتْ مَاذَا تَقُولُ قُلْ لِي مَاذَا يَقُولُ</p>	<p>تھوڑی روٹی واکو و بھاجی و گوجھی پھول گوجھی و شلغم و گاجر و کیرالا و گاسک و بکری و بچھرے کا گوشہ پھلی و مرغی لہڑ اسکا نام اپنی زبان میں بتاؤ آپ ہماری زبان میں بات چیت کر سکتے ہیں آپ کا فرمانا میرے سروانگھون پر ہو۔ آپ سچ جانیں اس کام میں کچھ اندیشہ نہیں ہو جو آپ فرماتے ہیں میں نہیں سمجھتا بولو وہ کیا کہتا ہو</p>
<p>هَذِهِ السَّنَةُ هُوَ رَاحِيصُ لَكِنَّ السَّنَةَ الْمَاضِيَةَ كَانَ عَائِي كَثِيرًا وَاحِدًا - اِثْنَان - ثَلَاثَةً - اَرْبَعَةً - خَمْسَةً سِتَّةً - سَبْعَةً - ثَمَانِيَةً - تِسْعَةً - عَشْرَةً اِحْدَ عَشَرَ - اِثْنَا عَشَرَ - ثَلَاثَةَ عَشَرَ - اَرْبَعَةَ عَشَرَ</p>	<p>اس سال بہت ستا ہو لیکن گئے برس بہت منگکا تھا ایک دو تین چار پانچ چھ سات آٹھ نو دس گیارہ بارہ تیرہ چودہ پندرہ</p>
<p>وعلى هذا القياس عَشْرِينَ ثَلَاثُونَ - اَرْبَعُونَ - خَمْسُونَ - سِتُّونَ سَبْعُونَ - ثَمَانُونَ - تِسْعُونَ - مِائَةً مِئَتَانِ - اَلْفٌ - اَلْفَانِ -</p>	<p>بیس تیس پچاس پچاس تیس ستر اسی نوے ایک سو دو سو ہزار دو ہزار</p>

ہندی

سینچر اتوار سووار مثل بدھ
 جمعرات جمعہ
 ای لڑکے یہ پیسے لیکر جاؤ اور ہمارے واسطے
 تھوڑا پیرو تازہ، دلی مول لاؤ
 تمہارے پاس دودھ و مرغی کا دھڑ
 کیا کپتان مہالپنے جہان میں مسافر و نکو سوار کیلئے
 اسکی کیا ذات ہے
 یونانی ہو گزیر حکم تر کوں اپنے جہاز کو چلا تاہو
 آپ سمجھتے ہیں کہ وہ ہلو کھاتا وغیرہ پکڑا پس دیکھا
 اگر وہ دیو کیا تو آپ کو کسٹ دار نہیں پڑینگے
 کپتان صاحب اب کب لگڑاٹھاو گے
 دودن میں اگر ہوا موافق ہوگی
 کیا کرایہ لوگے
 پچاس ڈالرحا اور ہمارے ساتھ کھانا بھی لکھو
 ہمارا اسباب اپنے بوٹ میں رکھلو گے
 تنہا آپ کتنے روز تک دیا میں رہینگے
 اگر خدا چاہے تو بیس دن بعد ہونچ جاویں گے
 تم سمجھتے ہو کہ ہمارے سفر میں طوفان آدیکھا

عربی

سَبَّكَ الْاَحَدَ الْاِثْنَيْنِ الثَّلَاثَاءِ الْاَرْبَعَاءِ
 الْخَمِيسِ وَالْجُمُعَةِ
 يَا اَيُّ لَدَا خُذْ هَذَا الْفُلُوسَ وَرَحْ اِشْتَرِ لَنَا
 شَوَايَ حَبْنَيْنِ وَعَيْشَ طَرَفٍ
 يَا رَجُلَ عِنْدَكَ كِبَرٌ وَالْفَرَاخُ لِلْبَيْعِ
 هَلِ الْقَبْطَانُ يَأْخُذُ رَاكَا بَا
 اَيْنَ يَلْتَهُ
 مِنْ الرُّومِ وَلَكِنَّهُ نُسَاوِرُ حَتَّى رَأَيْتُ الْبَرْكَ
 تَطْلُبُ اَنَّهُ يَجْهَرُ لِي لَمَوْئِدَةٍ مِنْ عِنْدِ الْاَمْنِ
 اَنْ يَحْمَلَ فِعْلًا عَمَلًا
 مَتَى تَقْوَى الشَّقَرُ يَا قَبْطَانُ
 فِي مَمْلَاةٍ يَوْمَئِذٍ اِنْ كَانَتْ الرِّبَا فَعَلًا
 كَمْ تَطْلُبُ بِالْخَرْبِ السَّقَرِ
 خَسِيرٌ يَلَا يَأْسِيْدُ تَأْكُلُ عَلَى مَا لَدَيْهِ
 هَلْ تَتَرَلُّ اَتَقَالِي فِي قَارِيَا
 كَمْ يَقُو مَا تَقْبَلِي فِي الْبَحْرِ عَلَى تَحْمِيْنَا
 اِنْ شَاءَ اللّٰهُ نَحْمِلُ بَعْدَ عَشْرَتَيَّ يَوْمًا
 تَطْلُبُ سَفَرًا يَكُوْنُ فِي النَّوْ

فارسی	ہندی
<p>اَوَاكَ اللّٰهُمَّ فَاَتَ فَاِنشَاءَ اللّٰهُ يَكُوْنُ لَنَا طَقْسٌ مُّوَاَفِقًا مَتٰى الْبُوَسَّةُ تَرُكُّهُمْ اِلٰى الْهَيْدِ سَلْ اِذَا كَانَ لِيْ مَكْتُوْبٌ قُلْ لِّيْ اَسْمَاءُ كُلِّ شَيْءٍ يَا وَكَلَّ تَبَعْرَثُ دُوْكَانَ الْخِيَاطِ كَمَرِيْدَ لِهٖ فِهْمَا</p>	<p>طوفان کے دن چلے گئے اب اگر حسد چاہیگا تو ہلکوا اچھا موسم ملیگا ہند کو ڈاک کب جاوے گی پوچھو میرا کوئی خط ہو بھٹکاو ہر چیز کا نام بتلاؤ رٹ کے تگمورزی کی دوکان معلوم ہو اسکا کیا دام ہو میں زیادہ ندو لنگا</p>
<p>مَا تَزِيْدُ لَّاكَ عِنْدَكَ جُوْنٌ - اَرِنِيْ لِحَسَنِ بَاعِنْدَكَ بِكُمْ تَبِيْعُ الذَّرِيْعِ اَنْتَ تَقْدِرُ تَعُوْمُ لَذَاكَ الصَّبِيْحِ الْبَهِيْ اِقْرَأْ هٰذَا الْمَكْتُوْبَ</p>	<p>تمہارے پاس کپڑہ ہو۔ اچھا سا ہلکودکھاؤ ایک گز کا کیا مول ہو تم اس قدر تندی کے پیر کر جاسکتے ہو یہ خط پڑھو</p>
<p>اَكُتِبَ هٰذَا اَسْمُكَ رَاْعَرِيْ قُلْ لَنَا بِكَلَامِ الدَّجْرِ حَقٌّ نَهْمُ كَلَامِكَ قَدْ رَانِيْشَ بَعِيْدَ حَلِكِ سَمِنْ نَهْرِ الْفَرَاةِ اَنْتَ سِرْتَ اَبَدًا اِلٰى الْمَوْصِلِ هَلْ لَّا عَرَبٌ يَخْرُجُوْنَ عَلٰى السَّاحِلِ اَمْ لَا فِيْ فَاةِ الطَّرِيْقِ شَفِيْعَةُ الْكَبِيْرِ اَمْ عَلِيًّا</p>	<p>یہاں اپنا نام عربی میں لکھو صاف ہو لو تاکہ میں تمہاری بات سمجھوں عرب زیا کفرت سے کتنی دور ہو تم کبھی موصول گئے ہو دیر کے کناروں پر بدو لوٹتے ہیں یا نہیں تمنے اس میں سے بڑے کنوئین یا حوض نکالے ہیں</p>

ہندی	عربی
کیا اس راستہ پر بہت گانوں ہیں	أَمْ هِيَ كَثِيرَةٌ عَلَى ذَاكَ الطَّرِيقِ
وہاں کھانے پینے کی چیزیں ملتی ہیں	هَلْ يُوجَدُ مَا يُشْبِهُ كُنُفٍ فِيهِ
کیا گانوں اور شہر منصور میں یا نہیں	هَلْ قَرَى دُبْدَانٌ مَحْصُولٌ أَمْ لَا
انگی دیواروں پر کتنی چوہیں ہیں تم بتاؤ	هَلْ تَقَامُ عِلْدٌ مَدْنِيَّةٌ عَلَى سُورِهِمْ
عمر پاشا کا لشکر کس قدر ہے	كَمْ عِدَدُ عَسْكَرِكَ تَحْتَ حَكْمِ عِمْرَانِ
آنکے پاس کیا ہتھیار ہیں	عِنْدَهُمْ أَيُّ سِلَاحٍ
آنکے جرنیل کا کیا نام ہے	أَيُّ شَيْءٍ اسْمُ شَرِّ عَسْكَرِكَ
ابراہیم پاشا اور وہ محمد علی کے ساتھ ہم سفر ہیں	أَبْرَاهِيمُ بِاشَا وَوَدَّ مُحَمَّدٌ عَلِيٌّ سَافِرًا
راہجو اور اسکا تمام بدن زخموں سے بھرا ہے۔	الرَّاهِجُ بَدَنُهُ مَلَانٌ مِنَ الْجُرْحِ

PERSIAN LANGUAGE

فارسی زبان

ہندی	فارسی
آپ کا نام کیا ہے	نام شما چه چیز است
آپ کا مزاج شریف کیسا ہے	احوال شما چه طور است
آپ کی عنایت سے بہت اچھا ہے	از لطف شما بسیار خوب است
آپ کو وسوسہ کرنے کی عادت ہے	آیا شما عادت دارید رنگ بربندید
کیا کچھ سالن نہیں ہیں جو آپ خشک دلی کھاتے ہیں	بیچ قافلی ندارید کہ نان خالی میخورید
میں پیاسا ہوں تمہارا پینے کا پانی لائیے	ششام تھکریا یک چگہ آب خوردن بیاورم

فارسی	ہندی
ان آواز بون کرست (بون بنی بوم تیار بنی)	وہ اٹوکی آواز ہو
من یک نقشہ بسیار خوبی بشما نشان میدہم	مین ایک تصویر عمدہ آپکو دکھاؤں
او از بند را بوشہر جہری رفت بطهران	وہ ابو شہر سے طہران کو ڈاک پر گیا
پاسے من مؤؤ مؤ نمیکند	میرا پاؤں سو گیا
آن ہمیشہ خیلے تند میرود	وہ ہمیشہ تیز بہت جاتا ہو
آیا انکہ شما سگوید بہت است یا شوخی میکنید	جو آپ فرماتے ہیں سچ ہی نہیں کرتے ہیں
آن زیر پوری جواب داد	اُس نے غور سے جواب دیا
ہمیشہ توئے قلعہ طبل و شیپو رہیزند	ہمیشہ قلعہ میں ڈھول اور گُل بجاتے ہیں
شماریش خشاک کن دارید یا نہ	آپ کے پاس تو لیا ہو
این را بہ برادر بزرگتان بدہید	یہ اپنے بڑے بھائی کو دیجیے
امروز تو بہ کیشیک زدن شماست	آج آپ کی گارو ہو
خانہ آن غوب چیدہ و آچیدہ است	اُس کا گھر بہت تکلف سے آراستہ ہو
کہ ام زہر جامہ را پاکبکم + از پا بکنم	میں کون پا بجامہ پہنوں
من اور اپیش خود نوکر گذار شتم	میں نے اُسکو اپنے پاس نوکر رکھا ہو
این کار خیلے لازم است	یہ بہت ضروری کام ہو
قیمت آن صغیر کہست	اُس بچے کا دالی وارث کون ہو
مگر لال بودی کہ جواب ندادی	کیا آپ گونگے تھے کہ جواب نہیں دیا
این منتہائے سواد و شان است	اُس کا علم اس قدر ہو

ہندی	فارسی
اسکے اُسکے فضول خرچ ہیں	بچہ ماے اوشان ذل خرچ اند
یہ حلوائی یا نان بائی یا بھر جو بکھیرا پیرا کہ ہر	این قنادی کھا یا نان پھا یا ٹون تاب یا شنگرست
وہ عورت بہت خوبصورت ہر	آن زن سفید پوست است (یا خوش گلست)
یہ میری خادمہ ہر	این بندہ اندامین است
میں تھک گیا ہوں	من خستہ شدہ ام
وہ بھیڑی موٹی ہر یا بولی	این گوسپند چاقی است یا لاغر
وہ دونوں آپس میں مشابہ ہیں	این دو تا با یکدیگر مشتبہ اند
نیولا سانپ کو مار ڈالتا ہر	موش چرنا مارا میکشد
خیر صلا کے بعد میں نے اُس سے پوچھا	بعد از دماغ چاقی او پرسیدم
وہ انندی سے پارہنگے واسطے میری تحریر	بجہت عبور کردن از دو خانہ در اینجا کیا شیوہ تحریر
میں جاتا ہوں مولوی صاحب ملاقات کرو	من میر و مولوی صاحب را دیدنی میکنم
اگر تم پھر ایسا کام کرو گے تو تمہاری جائداد	اگر چنانچہ بار دیگر این قسم رفتار کنید
ضبط ہو جاوے گی	[بواب خواہد شد]
میں نے تھوڑے مچھلی دانوں کو جال	من چند انفرمای گیرا دیدم کہ طوڑی انداختند
پھمیلی پکڑتے ہوئے دیکھا ہر	[بجہت ماہی گرفتن]
اُس سپاہی نے نشان کہ بیچ پر گاڑ دیا	آن سرباز علم را ہالے بیچ زد
نمونے کے موافق ایسا بنائیو کہ رتی بھرفوق نہ	چنان مثل نماید بسا کہ یک سر موقوف نہ شد
کرسو سٹم اسکی اتنی خوشامد کرنے ہو	چرا بقدر پیڑیا لان او میچسپانی

فارسی	ہندی
<p>آن مرغ روئے خم غابیدہ است زمین این اوطاق مرتے میخوابد من یک سوچ (جور) و کشش و پاکش خریدم اقیات شما کم نشود این گندم را اسک کن بعد عکاس یاد اور علی کن من آن راہ را درست بلکہ بودم یک دست مالے بن بدبید این اتفاق کے آقا و مان کو گفت</p>	<p>وہ مرغی اندون پر بیٹھی ہو اس کمرے کے فرش کو مرت کرنا چاہیے میں نے ایک جوڑہ دستانہ و جراب خریدی ہو میں آپ کا ممنون احسان ہوں اس گیہوں کو پیسوا اور پھر چھلنی لاکر چھانو میں وہ رستہ نہیں جانتا مجھ کو ایک رومال دیجیے یہ اتفاق کب ہوا کون بولا</p>
<p>ما باید کہ از کار بد حذر کنیم الحال از غمانہ بیرون نروید کہ گزشتہ شمار آگاہ من امجد ایرانی میدارم آیا در انجاز راعت شلتوک بسیار شید و این میوہ نیلے ویش است بے (یابڈ) من اور امی شناسم اور آگوش دینے کر دند سو احب آن اصنافہ شدہ است آن پول بسیار جمع کردہ است</p>	<p>ہم کو چاہیے کہ برے کاموں سے بچیں اس وقت گھر سے باہر نجاؤ ورنہ رونڈ پکڑ لیوگا میں ایرانیوں کے موافق بولتا ہوں کیا وہاں وہاں بہت پیدا ہوتے ہیں یہ پھل بہت کڑی ہو ہاں دین اُسکو پہچانتا ہوں اُسکا ناک کان کاٹ دیا اُسکی ترقی ہو گئی اُس نے بہت روپیہ جمع کیا ہو</p>

ہندی	فارسی
وہ عورت بانجھہ ہو	ان زن نرودک ست
ایک بوڑھ جوٹا (ایوٹ) سیر واسطے خرید کر لاؤ	ایک بوج اگرس بجت من بخرو بیار
یہ کمسن بودار ہو	این کرۂ بوسیدہ <small>بلند جفا</small>
نمین صاحب تازہ ہو	نہ خیر تازہ است
اس آدمی نے پیالے و پیچ و گلاس [ان شخص فغان و تشنگان و بیکین
در کابی کو توڑ ڈالا	و بشقاب شکستہ است
وہ سائیس انگریزی خوب بولتا ہو	آن فتر در زبان انگریزی خوب حرف میزند
ایک آسترہ میرے واسطے لائیے	یک تاشیغ کو لاکر بجت من بیارید
آپ کی بات چیت کب تمام ہوگی	حرف شما کو خلاص (یا تام) می شود
اس کرسی کو لوہے سے بنایا ہو	آیا این صندلی از آهن ساخته شدہ است
کیا بجا ہو	ساعت چنندہ است
یہ کپڑہ بہت موٹا ہو	این پارچہ بسیار کلفت است
میرا صاحب آپ کو سلام بولتا ہو	آقا من شمارا دعا رسانیدہ است
وہ بھوڑپڑیوں میں رہتے ہیں	آنانہ در کومہ پیمانند
ایک تسی لاؤ	یک بندی بیار
وہ عورت چلی کے کام کو آئی ہو	آن زن بجت فنگلی آئدہ است
اسکے پاس چاندی کی پات دانی ہو	آن ٹوڑی نقرہ دارو
یہ گھونگھہ نایاب ہو	ین بجز گوش ماہی نایاب است

فغان یعنی پیچ و تشنگان یعنی بیکین
کابی یعنی کابینہ
تسی یعنی ٹاس ۱۲

فارسی	ہندی
ان آدم دُڈلا بی است	وہ آدمی گپتی ہو
آن حوض چقدر قول است	وہ حوض کتنا گہرا ہو
این راہ بسیار شل و گل است	اس رستے میں بہت کچھ مٹی ہو
شما عماستان را خود تان منی بندو - ش	آپ اپنی پکڑی آپ باندھتے ہیں
دیر و نیک نوٹہ بادی آمد و کپر را برداشت	کل ایک آندھی آئی اور ہمارے پھر کو ایک لگی
من مچ دست اور اگر فتم و لیکن او دست	میں نے اُسکا ہونچا پکڑا تھا گروہ {
خود را تکان داد و گر سخت	جھٹکا دیکر بھاگ گیا
اقتیبا در کوفت زمین خورد	وہ ٹھوکر کھا کر گر گیا
یک تنی بجمت بچہ درست بکنید	ایک جھولا بچے کے واسطے بناؤ
یک تنگہ انگور و یک قلم گیر بن برید	ایک انگور کا گچھا اور ایک گوبھی جھکو دیجیے
آن بچہ پاپی و سرتی را و میرود	وہ بچہ تنگے پاؤں تنگے سر بھرتا ہو
آن زن جہند است	وہ عورت کسی ہو
من خاستم کہ تُوئے خانہ بروم اما قاپوی	میں نے گھر کے اندر جانا چاہا مگر دربان
را نگذاشت	نے جھکو جانے نہیں دیا
او چادر اکنار و رود خانہ زود است	اُسے ندی کے کنارہ پر تھمتانا ہو
نوسے ناز با لیش او بارہ شدہ	اُسکے ٹیکہ کا غلام پھٹ گیا
زوج دشمن بسیار چھو کرود	دشمن کی فوج نے بہت ٹوٹ پٹ کی
احال میوہ چٹکے است	ابھی میوہ کھاتا ہو

فارسی	ہندی
چرا در بند کار خود نیستی	اپنا کام کس واسطے نہیں کرتے
تا وہن گرفتن از بزرگان رکیک است	اتماوان لینا بزرگون کے سزاوار نہیں
من غبن دارم	میں ٹھگ گیا
او ایسی دیکھو دیکھو انیدہ برکیہ پاختہ است	آسنے میرے چوتے دبوٹ و شک بہت بجا ہوا
برو غفل را عوض کن	جاؤ غفل سیکو
تو چوئی را گو کہ قلیان پیار و تاکہ یک گم	تھہ بردار کو بولو کہ تھہ لاؤ تاکہ ایک
قلیان بکشم	گھونٹ تھہ پیون
کاغذ را ہوا گن	پتنگ اڈاؤ
خانہ آتش گرفت و آتش پڑا و آتش زد	اُسکا گھر جل گیا اور اُسکے باورچی نے آگ لگائی
کیف شما کو کھ است	آپ اچھے ہیں
شمارشی میخورید	آپ اچار کھاتے ہیں
سبزی و خورش امر و بسیار خوب شدہ بود	آجکی ترکاری و سالن خوب پکا تھا پھر
چرا اور افش داوید	کس واسطے آپ نے اُسکو گالی دی
بالینوزا گریزہ شیراز رفتہ است	انگریزی سفیر شیراز کو گیا ہوا
یک قوتی کبریت فرنگی بخوبی	ایک دیاسلائی کی ڈبیہ خرید کر لاؤ
من درباران خیدم - رنجیہ سیدم	میں بھیگ گیا
ادیش من پوست خندہ میزند	وہ میرے سامنے مسکرا رہا ہوا
شما میخواستید کہ زبان فارسی بخوانید	آپ فارسی پڑھنا چاہتے ہیں

فارسی	ہندی
بلہ انین سبب شمارا طلبیدہ ام .	ہاں اسی واسطے آکھو بلایا ہوں
اول چیزے خواندہ ایدیا نہ	آپ نے کچھ پہلے پڑھا ہوں
چیز خواندہ بودم ولیکن الحال یادم رفتہ است	تھو اس پر ہاتھ لگا کر اب بھول گیا
خط شمارا مثل خط گنکار منماید	تمہارا خط لکھ کرے کے پانوں کے موافق ہوں
این اصل نیست سواد است	یہ اصل نہیں نقل ہوں
این مرکب گنجن است من نمیتوانم کہ ہمراہ آن ہوں	یہ سیاہی گاڑھی ہے میں اسے لکھنا نہیں سکتا
تجہ من پچائش کردہ است روغن گنتویار	میرے بچے کو لکھ رہا ہوں ہینڈی کا تیل لاؤ
عروس من آہستن بود و جو مولی زائیدہ است	میری بیوہ حاملہ تھی اور جڑا چنا ہوں
آن ناخوشی تب میدادو بے ندامت	اسکو تپ کی پیاری ہوں
شمارا بلکہ کردہ ایدیا نہ	آپ کو چپک نکلی ہوں انہیں
نہ خیر آباہ مرا کو فتہ اند	نہیں میری چپک لگے گا دوا ہوں
از بس کہ بار و زوم دست من ٹوٹاں	میں نے بہت اس (بادامے) لگا سٹا
زور است بہلچہ	میرے ہاتھ میں پیچھو لے پڑ گئے
پسر کو چاک من زردیان بیرون آور دہ است	میرے چھوٹے لڑکے کو پرفان (کنول) ہوں ادا ہوں
این کار جقدہ پوئل سیخا ہ	اس کام میں کتنا پیسا چاہیے
من نرسہ کہے نمیدہم	میں کسی کو اُدھار نہیں دوں گا
شباب بر تخت نشو چند مورا جب میدہ	آپ دھوئی کو کیا درما بہ دیتے ہیں
ہیچ پوئل سیاہ دارید	آپ کے پاس کچھ پیسے ہیں

فارسی	ہندی
مجرئی پوئی مرابار	میرانقدی کا سند و قچہ لاؤ
اسپ رازین کردہ ازبانیہ	گھوڑے پہ چار جامہ کسایا نہیں
گرہہ مراغج زد	بقی نے جگہ دانت نارا
آیا مادیان ادم میکند	اُسکی گھوڑی بھڑکتی ہے
نہ خیر رام است	سین بہت غریب ہے
آن قزاقہ بسیار بزرگ است	وہ بینڈھاک بہت بڑا ہے
در ولایت شما بجاد خیش میکنند	تمہارے ملک میں ہیل سے یا نچر سے
یا بہ قاطر سے نچر	ہل چلاتے ہیں
اسپ من بیمارست یک بیٹاری رابطلید	میرا گھوڑا بیمار ہے ایک ساتری کو بلاؤ
قوچ مرادنگ زد	مینڈھے نے میرے ٹکڑی
اوسگ مرانگل کرد	اوسنے میرے کتے کو لٹا کر دیا
بہ خوشی گو خوش را بروشتہ بشکار بیارد	بازدار سے کہو کہ باز کوشکار کو پیچلے
گاؤ نشخوار میکنند	بیل جگالی کرتا ہے
پیشتر خواستہ نفر دزد را طاب انداختند	اترسون تین چرون کو پھانسی ملی
الحال کہ موسم سرتاباؤ پیکلی چہ ضرورت دارد	اب جاڑا ہے ٹیکھے والے کی کیا ضرورت ہے
در ملک ایران بہو سم زمستان برون میاز و قوت	ایران میں جاڑے میں بہت برون اور
استان گرم است و فصل بہار باغ و بہستانا خوش	گرمی میں بہت گرمی اور بہار میں بہار ہے
دیروز غرہ تراق و تکرنگ ہر دو آمد	کل بجلی اور اوسے دو فون آئے

فارسی	ہندی
آب و ہوا سے اپنا بشتا میاں دیا نہ	یہاں کی آب و ہوا آپ کو موافق ہے
جاشو ہمارے جہاز میں قوتی مگر تعریف دہونہ	خلاصی نے یہ ڈبہ مجھ کو نذر دی
جہاز سبب تلامذہ انواج دریا بسیار مایکند	جہاز پٹنے کے سبب بہت ہلتا ہے
جہاز کو بر میدارد	جہاز کا لنگر کب اوٹھتا ہے
آن جہاز سے دیگرگ دارد	اس جہاز میں تین مستول ہیں
ایک جوڑا پتیل لائے ایک کا سہ لائے ایک طاقت	ایک جوڑہ شمع ان اور ایک جوڑہ فانوس
چھلواری بھت من پیار	اور ایک تھان لٹھ میرے واسطے لاد
حسن بھڑ باز را نمیشناسی او درین شہر	تم حسن بکری پچانیو اے کو نہیں جانتے
شہر کے دارد	کہ وہ کچھ اس شہر میں مشہور ہے
میں توں باز شنیدہ ام اما بڑ باز باید کہ	بندر پچانے والا سنا ہے مگر بکری پچانیو لا
چیرنگ تازہ باشد	چاہیے کہ کوئی نئی بات ہو
این جو آگاہ باید کہ دیوانہ باشد کہ	یہ گبرو چاہیے کہ دیوانہ ہو کیونکہ پچان کیسا
باطفال بچہ رفتار مکنند	اُسکا چلن ہے
بچشم و قد کیا سوار د با ہم میر ویم درین باب	بہت اچھا جب کہ ہم سوار ہو کر چلیں گے
گفتگو خواہیم کرد	تب اس بابت گفتگو کریں گے
من امر و زوق نہار مہمان دارم خوب	آج حاضری کے وقت میرے یہاں
متوجہ باشید	مہمان ہیں اچھی طرح دل لگاتا
بلے صاحب چہ میفرماید درست بکنیم	بہت اچھا تھا کیا حکم دیتے ہو تیار کریں ہم

علاقہ
مہمان کی کلمہ
میر ویم
راستہ میں
گفتگو

فارسی	ہندی
پلاؤ و چلاؤ و ہر دو باشند چند تاکباب مرغ و برترہ و ہر چہ دیگر بخاطر تان برسند - آتا بہ آتش پزیر گھر کہ در پختنی خیلہ دقت کند و خوش ہاے خوب بسازد بسواری کا لشکر الی انہیں رسیدیم آفتاب گردان ترنہ و ترنہ می گنارہ و دو خانہ فردہ ہووند سریشٹ فوج خاصہ ٹوڑی چاے از سان حضور گذر آیند از گھر گنارہ بہ حضور آمدہ معترتہ نشدند ناخوشی تب میدار و لذت گنہ خوردہ است بزرگشکہ گشتہ راندیم تنگہ بسیار تشنگ ساختہ اند بلکہ در ان گرجی فوزیگان جیان روی بودند ہمہ طاق دایوان از آجرو گچ ساختہ اند امیر ال روی صندلی نشستہ بود نزدیک ہنگامہ کشی استاد سرباز و سوارہ نظام مقابلہ بہ نظام پیداہ بود	پلاؤ و چلاؤ و دونوں ہوں اور کئی ایک مرغ و حلو ان کے کباب اور چوتھہ مکویہ پسند ہو۔ لیکن باورچی سے کہو کہ پکانے میں بہت محنت کر دو اور کھانا اچھا پکا دو میں گجھی کی سواری میں منزل تک گیا خیمہ زد و زنی ندی کے کنارے پر کھڑے تھے سردار فوج خاص نے چاؤ دانی حضور کے سامنے پیش کی ڈاک گھر سے حضور میں اگر ملاقات کی اسکو بخاری سوا سے کونین کھائی گجھی میں بیٹھ کر اسکو بانگ دیا کشتی بہت خوبصورت بناتے ہیں اس کشتی میں باجہ نواز روی تھے تھامی کو ٹھہرایاں اور کرے پٹ چونسے بتایہ نماند اگر سی پر بیٹھا تھا نزدیک جمنی یعنی پل کے جہاز کھڑا ہوا جہاں ہمارے کپڑے کے قطا باندھ کر کھڑے ہوئے

سرباز و سوارہ
نظام مقابلہ
بہ نظام پیداہ
بود

ہندی

فارسی

مین ایک بڑے صحن مین داخل ہوا
 اگ بجھانے والے سب اگ گاڑی کے ساتھ
 دو بڑے بوٹ (کشتی) وہاں دیکھے گئے
 کوچران ایک ٹیلے پر کھڑا تھا
 شام کا کھانا ریل گاڑی پر کھایا
 تصویر جہا علی شاہ روس کی امریکہ سے آتے
 باریکر نے کچھ کاغذ مین لکھا
 ننگے ہو کر باوٹا ایران کا ندی مین گاڑ دیا
 دو ہزار آدمی سے زیادہ فوج کھڑی تھی
 چند چمن دیکھے گئے
 وہ ٹھوڑی کے بال منڈاتا ہوا (گل بوٹے) کھنبر
 مین توشپے کے درجہ مین بیٹھا تھا
 حقہ پی کر مین نے تموڑا آرام کیا
 رسالہ کے سواروں نے اچھی طرح سے استقبال کیا
 آج صاحب کیسے مین
 مین کیا جانوں کہتا ہوں کہ مین بیمار ہوں
 تم بیوہ کہتے ہو شاید تمہاری عقل جاتی ہی
 حجام کو نہیں بلایا

دو تالار بزرگ داخل شدم
 تکیہ پیمان مع عرا بن ٹمپہ حاضر شدند
 دو قابض بزرگ آنجا دیدہ شد
 کالٹیکہ جی بر پتہ ایستادہ بود
 بر کالٹیکہ بے بخاری شام صبر نمودم
 مثال پیکر ازینگی دنیا اور وہ بلاوند
 حقہ بازیچے در کاغذ نوشت
 تخت شدہ ہر پتہ ایران تو نے رو و خانہ زد
 متجاوز از دو ہزار نفر شوالین ایستادہ بود
 ایک تک نیا بانہا ملہ دیدہ شد
 آن چائہ را میتراشد
 در اثر با مین نشستہ بودم
 غلیان کشیدہ قدرے گشت کردم
 سوارہ نظام پذیرای بسیار خوبی کردند
 صاحب امر زہر خورش است
 من چہ مید زخم میگوید کہ بیمار
 تو خیلہ جزو ننگونی گریاض ترا گم کردہ باشی
 پیے دلاک نفرستاد

فارسی	ہندی
لڑاکا اینہا دلاک خود شانند	حجام - یہ خود حجام ہیں
قدرے چادر پیار	تھوڑی چادر لاؤ
{ بلے صاحب ہمارے چاہے چیز ہے نیخو اید بخورید }	{ بہت اچھا - چار کے ساتھ کوئی دوسری چیز نہیں کھاؤ - گم }
{ نہ خیر بچ میخو ایدم اما خاطر ت باشد آب گرم پیادری }	{ نہیں مین کچھ نہیں چاہتا گریاؤ رکھو کہ پانی گرم لانا }
{ الحمد للہ امر وز ہچ ناخوشی ندارم تہم شہ کستہ است }	{ خدا کا شکر جو میں آج کچھ بیمار نہیں تپ بھی اوتر گئی }
میوہ موز و گرم خانہ عمل میا ورنند	کیلہ گرم گھرون مین بوتے ہیں
حالہ مرضیں شیوم و فردا صبح باز اینجا	اب مین نصحت ہوتا ہوں کل فجر پھر
خواہم بود	حاضر ہونگا
اسپ کہ ترخیلے خوشم نے آید	سڑک گھوڑا جگو بہت پسند ہے
دو رنگہ است عربی و ترکمانی	دو غلاہر عربی و ترکمانی
{ بسر خوت کہ در طویلہ شاہو ازین بہتر بہم نہیں رسد }	{ تمہارے سر کی قسم بادشاہی طویلے مین اس سے بہتر نہوگا }
{ ہی ہو عالم بے دیوانگانہ نیکو دویا این بگیر و بخوان و بہین کہ دیرین چہ نوشتہ است }	{ ہی ہو - دنیا دیوانوں سے خالی نہیں دوسرے آئیے اور اسکو بھیجیے اور پڑھ کر دیکھیے کیا لکھا ہے }

فارسی	ہندی
رقعہ	رقعہ
<p>امو گل نیچار و امی یار غار من سلام علیکم تنت بنا ز طیبیان نیاز مند بہاد وجود نازکت آزر دہ گزند بہاد اسید کہ دعوات بے غرض دوستان ظہر در بارہ ات مستجاب افتادہ اکنون بالمر از مرض آزادی نقط</p>	<p>مشفق نہ بان سلم الرحمن بعد سلام سنون و عایہ شام و سحر ہو کہ تونہو ہمار طیب در پینہ آوی تری کے بھی زہار اسید ہو کہ دعا دے غرض دوستان ظہر کی آپ کے حق میں قبول ہوئی کہ اب آپ کو مرض لاحقہ سے بفضل الہی شفا کلی حاصل ہوئی نقط</p>

شمار فارسی

یک - دو - سہ - چار - پنج - شش - ہفت - ہشت - نہ -
دہ - یازدہ - دوازدہ - سیزدہ - چارزدہ - پانزدہ - شانزدہ - ہفتدہ
ہجڑہ - نوزدہ - بست - بست ویک - ہٹی - چنل - پنجاہ - ششت
ہفتاد - ہشتاد - نوو - صد - ویست یا دوسد - سہ صد - چار صد - پانصد
ششصد - ہفتصد - ہشتصد - نو صد - ہزار

ایام ہفتہ

شنبہ - یکشنبہ - دوشنبہ - سہ شنبہ - چار شنبہ - پنجشنبہ - جمعہ - یا
سنیچر - اتوار - پیر - منگل - بدھ - جمعرات - جمعہ -
آدینہ -

TURKISH LANGUAGE

ترکی زبان

ترکی	ہندی
کئی نئے ناسل دیر	آپ کا مزاج کیسا ہے
کئی نئے ناسل دیر	خدا کا شکر میں اچھا ہوں
شکر اللہ خوشیم	آپ کے والد کیسے ہیں
پدر و نواسل دیر	اچھے نہیں ہیں
پدر و نواسل دیر	وہ تو مرتا ہے
پدر و نواسل دیر	وہ مر گیا
پدر و نواسل دیر	آپ کی والدہ کیسی ہیں
پدر و نواسل دیر	وہ اچھی ہیں
پدر و نواسل دیر	میں آپ کا نہایت ممنون ہوں
پدر و نواسل دیر	اللہ آپ کو اسکا بدلہ دیوے
پدر و نواسل دیر	کیا بجا ہے
پدر و نواسل دیر	قریب آٹھ گھنٹے کے
پدر و نواسل دیر	پر وہ کھو لو
پدر و نواسل دیر	میں نے آپ کو کسی تکلیف دی
پدر و نواسل دیر	یہ کچھ بات نہیں
پدر و نواسل دیر	کچھ خبر دے

ترکی	ہندی
<p>خبر یوک ای نی خبر وارمی خبر گزلی دیر نہنا خبر وار کہ دن ایشی دمی نیز انی ایسی تیدم یان ریش دیر خوش ندیم مکن می دیر شوک ایشم وار بوگن بیر از تازہ سوکیت رانا بیر جی بوک دول ور دو یو رون افندی ہو انا بل دیر ہو ایک دیر بولانک دیر یا گمہ سور یا گما بور پیک نلو اوک دیر</p>	<p>کچھ خبر نہیں کچھ اچھی خبر ہو بہت اچھی خبر ہو خبر تو خراب ہو آپ نے کس سے سنی میں نے کچھ نہیں سنا وہ خبر سچ نہیں میں خوش ہوں یہ ممکن ہو آج مجھ کو بہت کام ہو تھوڑا تازہ پانی دو حقہ بھرو آپ ایچھے صاحب ہو اکیسی ہو ہو بہت گرم ہو اسوقت ابر ہو پانی برستا ہو بہت ٹھنڈا ہو</p>

ہندی	ترکی
اندھیرا ہوتا ہے	کراٹنگ ویر
چاند روشن ہے	مہتاب وار
دو پہر ہے	ایلین ویر
میرا باندہ لیجاؤ	گور کم آل
ہاں صاحب	ایوت افندی
خدا شکارا دھر آؤ	اوٹلن گل ہورا یا
آپ کیا چاہتے ہو	نہ رستری سینز
ہمارے واسطے کافی لڑو	پینہ بیہ کافی گٹر
آپ کے پاس تنباکو ہے	تین اونز واری
نہیں	خیر
میرے پاس تھوڑا سا ہے	بہ غم وار
یہ تم اپنے واسطے لیجاؤ	آل سنا پیر پنشیش
میں آپ کا مشکور ہوں	اسے والہ افندی
میں گھر کو جاتا ہوں	ایوے گدرم
آپ کے آقا گھر میں ہیں	اگن آوندے می
کوئی آدمی آپ کی ملاقات کرنا چاہتا ہے	سینیز بیر کے استیار
وہ کون ہے	کم ویر
آسکو اندر آنے دو	گل سون اچرو

ترکی	ہندی
بیراز استراحت ایڈر سینئر	تھوڑی دیر آرام کرو
تیزالہ امدی	جلدی کرو
کنگی یولی قوت مالیم	کونسی راہ جاؤں
یا بویولی نریاہ	یہ سڑک کدھر جاتی ہو
بوندن اوزک می	یہاں سے بہت دور ہو
پیک گیچی ویر	بہت دیر ہو گئی
یار گیزل می	وہ سڑک اچھی ہو
اینی لم	ہم اوترین
آٹ لاری میزنی اخوراکچدر	ہمارے گھوڑے اصطبل کو ایجاؤ
تا اوک اینر زواری	تمہارے پاس مرغی ہیں
ایرل ماکسی بوئور ماز میسی نر	آپ کو آلودہ کارٹین
خیر اول ایتی شر	نہیں یہ بس ہو
بانا بیراز شراب گیر	تھوڑی شراب لاؤ
میوہ نر زواری	تمہارے پاس کچھ میوہ ہو
ایٹی پش می مش	یہ گوشت اچھا نہیں پکا
سفرہ گواواں مش ویر	رات کا کھانا تیار ہو
بور جو مرنہ قدر ویر	اسکے واسطے کیا دیوین
استی ای ای نری ویرن	جو آپ چاہیں سو دیوین

ہندی	ترکی
پچھیس روپیہ ہکو دو	ایمی بیش روپیہ ویرن
ہکو جواب مت در	جواب یوک
مین رنجیدہ ہون	دورل مش ایم
چپ رہو	سوسی نیز
مین تم سے خوش نہیں	سیزون خوشند دلم
کچھ گرم پانی ہو	کیز سو واری
تھوڑا صابون دو	بیراز صابون دیر
آگ جلاؤ	آتش یاک
میراجو تہ صاف ہو	چھلری عو تیز
سیری ٹوپی دو	کلا پاگیمی گر
ہکو باہر جانے دیجیے	چیکا لم
حاضری تیار ہو	کافہ التی حاضر
دو پیچ پالی لاؤ	بانا ایکی تانز الہ ظرف گیر
اور ملائی لیجیے	داہا کیما آل
کچھ مچھلی ہو	بالی گیمز واری
یمان کچھ شکار ہو	شکار وار
کھانا تیار ہو	سفرہ کو اول مش دیر
کبا یہ مزہ دار ہو	پیک لذتو دیر

ہندی	شرکی
آپ کمان جاتے ہیں	نیری دیہ گیدھی یورسی نرز
وہاں کوئی بوٹ ہو	کیک ہولڈون می
سب تیار ہو	ہر شتر حاضر می
آپ بوٹ میں بیٹھے	کیکا گیرن بوٹو روٹون
کیا کنارہ کو جاتے ہو	اینی لم می
میں سمجھتا ہوں نہیں برسیدگا	الہ ویرے یا خایا ڈی
میرے پاس بارود نہیں ہو	بارو تم یوک ویر
تمہارے پاس گولی ہو	کور شونن وارمی
تم کیا دیکھتے ہو	نہ ادار سینرز
جنگو تھوڑا باریک کپڑا چاہیے	بیر گیرل چیکا اسٹرم
اسکو سطح نیچتے ہو	کاجیا ویریر سینرز
آپ سچ فرماتے ہو	گیر چاک سن

(شمار شرکی)

ویر - ایکلی - آچ - دیورت - بیش - التی - ایڈی - شیکز -
 دوکوز - اون - اون بیر - اون ایللی - اون اوچ - اون دیورت -
 اون بیش - اون التی - اون ایدنی - اون شیکز - اون دوکوز -
 ایریمی - اوکوز - کرکٹ - اینی - التمش - التمش - سیکزن - دوکسان
 یوز - بن - یوز بن -

ہندی	شرکی
رقعہ	رقعہ
صاحب والا مناقب	سیا و تلو افندی
آج شام کو میرا ارادہ آپ سے ملاقات	بُو اکشام سیزہ بیر زیارت انگاہ
کونے کا ہو اگر آپ کو فرصت ہو تو براہ	نیت اندم ایروقتی نزلور ساء تذکیر بی
مہربانی بذریعہ حامل عرضتہ ہذا کے جواب	گیترن جواب ویری سہنیز
سے مطلع و ممتاز فرما دین	

(ایام ہفتہ)

شنبہ - باراکون - بارارایتہ سی - صالی - چہار شنبہ - پنج شنبہ - جمعہ -
 سنپچر - اتوار - پیر - منگل - بڈھ - جمعرات - جمعہ -

SOHELI LANGUAGE

سہیلی یا شیدیون کی زبان

ہندی	سہیلی
تمھارا نام کیا ہو	جزرا کونا نو سے بیے
تم کہاں رہتے ہو	اومان کھیٹ واپی وے بیے
تم کہاں جاتے ہو	اومان کیٹھو اپی دے بیے
تھاری عمر کیا ہو	ماکامیگاپی وے
تھکو کیا بیماری ہو	اولور دوگو بنجواگانی
تھکو کس نے مارا	نانا اکا کو پیگا وے

ہندی	سبیلی
تم نے اُسکو کیسا سٹے مارا	اوکم پگیزا کوئی وسے یے
اسکا کیا مول ہو	کیزنگانی اوٹنی پاوسے
یہ بہت مضنکا ہو	موزانگا وسے
نہیں یہ بہت سستا ہو	آپاوسے یے موزکانا سستا ہیرے ٹو
اسطرن او	جو آپا
بیان بیٹھو	اوکیٹ چین وسے
بیان سے چلے باؤ	وینڈے زاکو
وہان سے اٹھو	ناپو اوٹڈو کے
ہلکو کھانا دو	پپی واری
مین بہت بھوکھا ہوں	ننجا ہیرے
مین بہت پیاسا ہوں پانی دو	بھکا مچے موسے وانگو کوکا کوکا
تم ٹوکری کرو گے	ونکا کاروسے
کیا طلب لو گے	سسا سلا لاکیزنگانی
تم کب آؤ گے	اوٹکا کو جاپینی
کل یا پرسون آؤنگا	کیسو کیسو ٹو اوٹو جاپا
بیان کوئی مسافر کے رہنے کی جگہ ہو	باپا واٹھو کیٹھی سچوئی میسے ہاپا
اس گانوں مین کوئی مسجد ہو	مسکیٹ اوڈ ہاپا تیتو
	کوساری نانی

ہندی	سنہیلی
بازار سے روٹی دال چاول ترکاری	[مو کوینڈا سو کو کویرم کو اٹے کھونڈے
گوشت مچھلی انڈو لاؤ] مجیرے بوگا یا سما کے مزو ا لیٹے ہا پا
میرا قصور معاف کرو	حضور و ہیکہ زاکو ویسے ایکنی جریو اعطا نوازا
میرا ہر کس طرف گئی ہے	جیا ہی مو کوینڈا واپی وے یے
میں بہت تھک گیا ہوں	نیا گرا سوئے زسی کوینڈا
وہ کسکی عورت ہے	منم کے وناہنی
اُسکے ما باپ زندہ ہیں	میا کے بیا کے اکوینڈا واپی
اُسکا بھائی بہن بیٹی بیٹا سب یہاں ہیں	دو گیا کے جولی واکے سو کو کو اٹے واکو پیا پیا
وہ ہندو ہے	امان چھہ کا
وہ روتا ہے	امان دیا
اپنے صاحب کو میرا سلام ہو	زوں گو وائلگو او پیسے سلام
میں نے اُسکو آٹھ روز سے نہیں دیکھا	سیکو کو مومی سو کو کو نامی یے ہا پا
وہ کہاں گیا	ہا کنڈا - اپنے
میں نہیں جانتا	سجو ہی
وہ بہت شست ہے	ہویر و کو ٹریا
وہ عورت بہت خراب ہے	منم اُسکے ہا پا
دروڑہ کھولو	پھونگو و ابلانگو
دروازہ بند کرو	پھونگا بلانگو

ہندی	سہیلی
تم یہاں کب آئے	اوکا جالینی
کب جاؤ گے	اوٹا کوینڈالینی
وہ ایک ہفتہ میں آویگا	کیر گانی دے یے
ایک مہینے بھر یہاں رہو	میزی مویا انگو ہے
پیریشگل۔ بڈہ۔ جموات۔ جمعہ۔ پینچر۔ اتوار	سلا۔ تلالا۔ ڈاگی۔ جماموسہ۔ جمعہ۔ ساڈا۔ ٹینگا
ایک دو تین چار پانچ	سویا بیری ٹھانو ایتے ٹھانو
چھ سات آٹھ نو دس	تینیا یہاں سے عربی گنتی چلتی ہے
آج کیا دن ہے	لیوسگو گانی
آج کون سا دن ہے	سوکیا میس
اسکو تمہاری زبان میں کیا کہتے ہیں	اڈرٹی چیز نرانو

PUSHTO LANGUAGE

پشتو زبان

پشتو	ہندی
استاناماسدا	تمہارا نام کیا ہے
استاسوٹ کم پودے	تمہارا گانوں کون ہے
نمہ (تو) کم قصور کے قید شوئے	تم کس قصور میں قید ہوئے
تو کم زائیے کے اوستے	تم کہاں رہتے ہو
دغاسٹری کم خواتری	وے کہاں جاتے ہیں

ہندی	پشتو
تم کمان سے آئے	تو کم زانمارائے
تمہارے ملک میں برون پڑتی ہو	استاسو پیل کے داورے پر یوزی
تم کیا کہتے ہو	توسولے
اُسکو کیا بیماری ہو	وے سے ناجوڑا دے
نیکو کسے مارا	تو چاوالے
تمہاری شادی ہوئی	استاوا دوشوے دے یاہ بشوے دے
وہ کون آدمی ہو	دغا کم سڑے دے
تم اُسکو جاتے ہو	تو آغا بیجنے
میں سچ کہتا ہوں	زہ (زو) رشتیا دایا
مسجد کی سطر ہو	جہات کم خواتا دے
تمہارا کوئی دوست یہاں ہو	استاسو آشنا انجل پدزایکے (شاد گزشتا دے)
تم کیسی رعیت ہو	تو داپار عیتے
اُس پہاڑ کا کیا نام ہو	داغ غر سہ نامدا
اُس ناکو میں بہت روز سے جانتا ہوں	آغا ملان دا ڈیرے مدت سے زہ بیجنم
آج بہت سردی ہو ایک کھل اور کچھ کپڑے بھجو دو	نن ہان فیہ ساڑھ کی گی یوسا دیو شہرے مالارا کا
اسکا کیا مول ہو	وے سو بیا دا
میں بھوکھا ہوں تھوڑی روٹی اور {	{ زو زہ } او گیم مالا لو کوٹی ڈو ڈیے
گوشت بھجو دو	{ او غوا خارا کا ماتا

ہندی	پشتو
وہ آدمی بہت دغا باز ہے	دغا سرے ڈیر ٹھگ دے
میں مسلمان ہوں	زو مسلمان یم
تم چاول اور دودھ کھاؤ گے	تور دجے اوپہ خورے
تھوڑی سی چھا چھ اور کھن اُسکو دو	یو کوئی شوٹے او کو چ اغلا (واغلا) ورکا
وہ کسکا نوکر ہے	دغا (اغا) دے چانو کر دے
اُسکی کیا طلب ہے	دوسے (دا اغم) سوا جب دے
تم نوکری کر دگے	تو نوکری کئے
وہ ہندوستان سے کب آیا	دے ہندوستان ناکلار اگلے دے
ہمیشہ فجو اور شام تم میرے پاس آیا کرو	تور وز صبا ئی مالا او ماخام مالارازا
یہ تمکو پسند ہے	دا-ستا خواخا دے مونٹ میں خواخا دا
تم بازار جاؤ تھوڑا آتا اور وال لاؤ	تو بازار تلمار شا کوئی اوڑ او وال راوڑا
اس گانوں میں کوئی روکان ہے	دے کیلی کے اٹھائے دے ہندو اشیا کو کشتیا
ایک گاہے ایک بکری ایک دنبہ	یو اغوا-یو اچیلے (بڑا) یو اگدورے زمانہ
میرے واسطے لاؤ	پارا راوڑا
انڈہ اور مچھلی بھی مجکو چاہیے تلاش کرو	آگاہے او کھب زمانہ دا پارا او گورا چرتا
تمکو کسے گالی دی	تاتا چا کنزل کر می دی
ایک دفعہ اور ایک تلو اور ایک شیش تھپس آگ پاس کر	دخا یو ٹوپک دے او یو تو روا-یو چاروا
تھنے اوسکو بند وق چلاتے دیکھا	دے تا-ٹوپک چہ خلا صا دے تا بے دے

ہندی	پشتو
اسطرن آؤ	دے خواتا راشا
بیان بیٹھو	رازا دے کنیا
وہان سے اوٹھو	تو غار اٹنا پاشا
بیان سے چلے جاؤ	دے زائنا تو زلا لڑشا
مین بہت پیاسا ہوں تھوڑا ٹھنڈا پانی لاؤ	زود یرنگیم تنے او پو مالارا کا
تم انگریزی سمجھتے ہو	توانگریزی پوئیکے
کیا طلب لوگے	تو سو ماجب آنے
تین چار روپیہ اور کھانا بس ہے	دیسے سلور روپیہ او ڈوڈیے ڈیرا دا
فوج کب آویگی	دالنگر با کلا راشی
مین سمجھتا ہوں کل یا پرسون رات کو آویگی	زاپوگیم یا صبا لایا بل صبا لاشیدلا راشی
اس دفعہ میرا قصور معاف کرو	دازبے زمان گناہ تا معاف کا
یہ کسکا گھر ہے	دادے چاکور دے
دروازہ کھولو	دروازہ ارے کا
دروازہ بند کرو	دروازہ بندا کا
کھانا جلدی تیار کرو	خوراک یادوڈیے زرتیار کا
اسکو پشتو مین کیا کہتے ہیں	دے تاسوائی (بڈر دتاسوائی)
ہمان مسافر کے رہنے کی جگہ ہے	دلتاکے دے چاسا فرلے رشتا دے اکنتاؤ
یہ راہ کس طرف جاتی ہے	دالاکم خواتا تنے دا

پشتو	ہندی
ما تمام روز کار کرے دے زوڈیرا ستر شرم استا خورتکا تو را دا	مین نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں تھاری بہن کالی ہر
زمان پرور او مور ادپلار تکسپندی دے جاسی او کہ خواہے	میرا بھائی اور بابا پ گورے ہین وہ رونا ہی یا ہنستا ہر
تو کا کاتا او چا چاتا زمان سلام دایا توڈو ڈیے غورے او کہ رو جے غورے	اپنے چچا اور دادا کو میرا سلام کہو تم رونی کھاؤ گے یا بھات
ما پوا دو وار روزے آوشوے چہ دیا اولید دے چرتا لار ما معلوم نہ دے	مین نے اسکو ایک دو روزے میں کھیا وہ کمان گیا صاحب بھکو معلوم نہین
دے دغے آس سو بیا دا خدا خبر سلور یا پنز ویالس رو پیہ یا دا۔	اوس گھوڑے کا کیا دام ہر شاید چار پانچ یا دس روپے ہو گئے
شپک یا او دا دغان او آٹھ یا نہ خچر سے چمکیہ نہ بوتے	چھ سات اونٹ اور آٹھ ٹو خچر چورا لگے
دو شنبہ۔ سہ شنبہ۔ چار شنبہ۔ پنج شنبہ۔ جمعہ شنبہ۔	پیر۔ منگل۔ بدھ۔ جمعرات۔ جمعہ۔ منچر۔ اتوار
یو۔ دو۔ درے۔ سلور۔ پنز۔ اشپاک۔ او۔ آٹھ۔ نہ۔ لیس۔ یو۔ لیس۔ دو۔ لیس۔	یو۔ دو۔ درے۔ سلور۔ پنز۔ اشپاک۔ او۔ آٹھ۔ نہ۔ لیس۔ یو۔ لیس۔ دو۔ لیس۔
ویر لیس۔ سو لیس۔ پنز لیس۔ شپاک لیس۔ دو لیس۔ آٹھ لیس۔ لیس۔	ویر لیس۔ سو لیس۔ پنز لیس۔ شپاک لیس۔ دو لیس۔ آٹھ لیس۔ لیس۔
شیل۔ یو۔ وشت۔ دو۔ وشت۔ وروشت۔ سلی۔ وشت۔ پنز وشت۔ شپک وشت۔	شیل۔ یو۔ وشت۔ دو۔ وشت۔ وروشت۔ سلی۔ وشت۔ پنز وشت۔ شپک وشت۔
و۔ وشت۔ آٹھ وشت۔ نہ وشت۔ ویرش۔ سلوخت۔ پنز دس۔ شپتو۔ آویا۔	و۔ وشت۔ آٹھ وشت۔ نہ وشت۔ ویرش۔ سلوخت۔ پنز دس۔ شپتو۔ آویا۔
	اٹھیا۔ نوپے۔ سو۔ پینار۔

MOKRANI LANGUAGE

مکرانی زبان

مکرانی	ہندی
تین نام کاہن تو کجاشے گے	تھمارا نام کیا ہے تم کہاں رہتے ہو
واکبارود	وہ کہاں جاتا ہے
ایشیا چہ بیاری	اوسکو کیا بیاری ہے
چرا کیا جتا	تکو کیسے مارا
توئی کاراکوت کئے	تم یہ کام کر سکتے ہو
ایشیہ قیمت چہ	اسکا کیا مول ہے
ایشیہ بازے زرے گتا	یہ بہت منگاہے
انگوبیا	اسطرف آؤ
ایدا بنے (بنہ)	ادھر بیٹھو
چیدا بر	یہاں سے چلے جاؤ
چودا چیز بو	وہاں سے اٹھو
من درگاہدہ سے شودی کا	ہلکو کھانا دو میں بھوکھا ہوں
ماتونی کا من سر آبا بیاربدہ	میں پیاسا ہوں ٹھنڈا پانی لاؤ
تو نوکری کئے	تم نوکری کرو گے
تو کدی کاٹے	تم کب آؤ گے

مکرانی	ہندی
<p>بند تے کاہان اگے سیری ایدا مسافرے زند کے جاگا ہست تو نگین و تلکاری تیار کوتا منی گنا با بخشو گوشا بکن من زور و گیان ایہ راہ کجا روڈ (رو) من دورا ئین رو چا کار کوتا من دم مہرتا منی گو پار تو دیستا ایہ مردم گریت آکے خندی تئی مات پتان منی باز یا سلامان بدہ باز روچ بیتا مانئی ستا و اکب اشوتا ایہ لوگ منی گے ماسبی تا با ایہ مردم سک گندہ کی نی</p>	<p>گل یا پھ سون آونگا یہاں مسافر کے رہنے کی جگہ ہو تخنہ روئی و ترکاری تیار کی میرا قصور معاف کرو جلدی کرو چکو دور جانا ہو یہ راہ کہاں جاتا ہو میں نے دن بھر کام کیا ہو تھک گیا ہوں میری بہن کو تھنہ دیکھا ہو وہ روتا ہو یا ہنستا ہو اپنے ما باپ کو میرا بہت سلام بولو اوسکو میں نے بہت روز سے نہیں دیکھا وہ کہاں گیا یہ گھر میرا ہو چکو معلوم نہین وہ آدمی ہم معاش ہو</p>

SANDHI LANGUAGE

سندھی زبان

سندھی	ہندی
تہون جونا لوگو جاڑو (چھا) آہے	تمہارا نام کیا ہے
تہون کتھے ویٹھون آہین	تم کہاں رہتے ہو
تہون کرڈھا تو ونجین	تم کہاں جاتے ہو
تو کھے کھڑو مرض ہاڑ	تم کو کیا بیماری ہے
تو کھے کھون مارو	تم کو کیسے مارا
تھو بچے بھاؤ مارو بیان	تمہارے بھائی نے مارا ہے
ہنے جو مول کتر دہی	اس کا کیا مول ہے
ہی او منگو ہر سا گھونا ہے	یہ منگتا ہے ستانہین
ہیڈ ہان آ	اس طرف آؤ
ہتے ویو	ادھر بیٹھو
ہتھان ونجھو	ہاں سے چلے جاؤ
ہوتان اوٹھیو (اویہو)	وہاں سے اٹھو
موکھے مانی دے	ہلکو کھانا دو
اُونجائیو آہان موکھے پانی دے	میرے پیاسا ہوں پانی دو
آدا تو بلی او بھیندے	بھائی تم نوکری کرو گے
تو کہہ میں ایندھے	تم کب آؤ گے

ہندی	سندھی
<p>کل آؤنگا یا پرسون یہاں کوئی مسافر کے رہنے کی جگہ ہے یہاں کوئی جگہ نہیں مسجد کو جاؤ ہمارے واسطے بازار سے کچھ پیاز ولسن لاؤ</p>	<p>سو بھان ایندس یاں پیرین ہتھے مسافر جو ٹیکن جی کا جاے ہے ہتھے جاے ناہی مسیت مین ونج تون ونج بازار تھوم اور بستر وٹیا (کھنیاو)</p>
<p>میرا قصہ میرا جان کرو مین بھوکھا ہوں کچھ روٹی سان دو جلدی کرو جگہ دو در جانا ہے یہ راہ کہاں جاتی ہے مین نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں</p>	<p>موتھے گناہ بخش موتھے بھوکھ لگی ہر مانی گوندھن کھیرا سیکھا تیسو موتھے پرے ونج ہو (پرس پند ہو) ہی اور رستو کتھے ویند مونہ سجود دیون کم کیو ہر مانو تھکوا اینہاں</p>
<p>میرا عورت کو تنے دیکھا ہے وہ آدمی روتا ہے یا ہنستا ہے اچا باب کو میرا سلام بولو مین نے اُسکو آٹھ نوروز سے نہیں دیکھا وہ کہاں گیا صاحب جگو کچھ معلوم نہیں</p>	<p>مونہ جی جوئے تون دیتھے ہے ہو مارٹو کھلے تو جان روئے تو توں جے پوکھے مونہ جاسلام دیکھ مونہ تو آٹھ نو دیون ہوانہ دیکھو ہو کڈ بان دیو سائین موتھ انھین کاما جی غیر کا نا ہے</p>

NEPALESE LANGUAGE

نیپالی زبان

نیپالی	ہندی
تھروانو کیا ہو	تھارانا م کیا ہو
تیمی کمان رنچو	تم کمان رہتے ہو
تیمی کمان جاکھو	تم کمان جاتے ہو
تیمی کانوٹھا آئے ہو	تم کمان سے آئے ہو
تیلانی کیا بھیسو (کیا بیماری چھا)	تنگو کیا بیماری ہو
تیلانی کسلے ماریو	تنگو کس نے مارا
تیلے اسلامی کینو ماریو	تنے اُسکو کس واسطے مارا
یہ چیز کو تھکے کیا دام لینے چو	اسکا کیا مول ہو
اُتر آؤ	اسطرت آؤ
اُتر جاؤ	اودھر جاؤ
تیمی یہاں بھیجہ جاؤ	تم بیان بیٹھو
تیمی تھارو ہو	تم کھڑا ہو
مالائی بھوکھ لاگا کوچو تباہیں لے کے کھاناؤ	آپ بھوکھ کھانا دھین بھوکا بھون
مالائی ترکھا لاگا کوچو پانی کولائی دو	مین پیسا ہون تھوڑا پانی دو
تیمی لے کے اسی نوکری کرنے چھو کہو نو	تم نوکری کرو گے
مستے روپیہ طلب لینے چو	میں طلب لو گے

چھانکنا میری مان
 مو اودہ۔ ج۔ گنا۔ ج۔ کپا۔
 وایت۔ ناریل۔ نمایت۔ تیل
 نانک کان اور پو گان
 عشق فانک ج۔ ملک کا پان
 میلنگ پیسا پانی دو
 شام کیون میں۔ گون ج۔ گانوں
 اونگ۔ پیٹ۔ اور۔ اوق۔ ج۔ پٹھ
 ہٹان۔ رکابی۔ مقہ۔ ج۔ پیلا
 پیچے پیچے تچہ صبر کر و
 جاق قوئی۔ ج۔ س۔ میں درد
 شیانک۔ بیٹھا۔ تاپن۔ ج۔ کھٹا
 اوری افیون۔ بیت کی مار
 ہے اونی میں۔ گرمی کو جان
 قوانک۔ زہر۔ کرو فاپ۔ ج۔ موٹا
 پیچھ فاپ۔ ڈپے۔ کو۔ مان
 اوق۔ لفافہ۔ پیرہ۔ چھمی
 زن حاملہ۔ ج۔ کھوش
 اینون۔ ڈاب۔ تواق۔ ج۔ تارہی

انکانین بہن کو جان
 ہینگ پانک۔ تنہا اور کپا
 کپہ تنک ج۔ ملک کا بیل
 قولی۔ سر۔ اور۔ یوق۔ بہن۔ بال
 پنا سپاری کو جان
 او آہن ٹان۔ جھوٹا۔ ہوٹا گو
 قوال۔ ماتھ۔ اور۔ لاج۔ ج۔ پانوں
 مین۔ کمپن۔ پیچہ۔ اور۔ اینٹ
 پی۔ لوٹا۔ شند۔ ج۔ بھالا
 دیکھو دیکھو ہر و ہر و
 پیو۔ اور۔ انگوٹیاں۔ ج۔ مرد
 کروان تا مکا کا بھٹا
 کیوں مہمول۔ ج۔ پیار
 تے۔ جاڑا۔ سردی۔ پچان
 تاؤ۔ بزرگ۔ اور۔ چاہو۔ ج۔ چھوٹا
 عشقے قا۔ کپے۔ جگلی پان
 ہی۔ نک۔ اور۔ ڈو۔ ج۔ مٹی
 ہوئے پوے۔ جانو۔ بیہوش
 چرک یوم۔ کو جانو۔ باڑھی

پہن وی - کیا چہ بنائے	پہن ہو قہتہ کیا کیا لائے
ایک موافق - ہینگ ہشی	لموچ - بڑا دن - اور خوشی
ڈیاک آوتا - دودھ - کو جان	ایک بائی - ہج - استہار
ڈائے - بشارب - اشائو - ہج - گو	سے آوٹی - آگ - آہ - من - نکاو
ہول تال غان - حکم کو مان	بائی شہ مرک - سلام - کو جان
تواو - بیماری - کیا - مرد	ہولاتی وی - سہ - روغ کرو
تواچھ مرقد - ہج - اداس	لیٹ لیرہ - ختم کتاب

MAHARATTA LANGUAGE

مرہٹی زبان

مرہٹی	ہندی
تم چے کائے نانو	تمہارا نام کیا ہے
تم ہاس کائے روگا دیتھا ہے	تمکو کیا بیماری ہے
تم چہ کیا فریاد آہے	تمہاری نالیٹس ہے
تیاں کوئی مارے	آسکو کسے مارا
یاپے کائے مولا ہے	اسکا کیا مول ہے
ستنا ہے اتھوا مارگ	یہ بہت ستا ہے یا سنگا ہے
ایکڑے یا	اسطرت آؤ
ایٹھے بسا	یہاں بیٹھو
ایٹھوں زرا	یہاں سے چلے جاؤ

ہندی	مرہٹی
وہاں سے اٹھو	تیتھون اُٹھا
اپنے صاحب کو میرا سلام بولو	اپنا صاحب اس مازا سلام سانگا
تم نوکری کرو گے	تم مہین چاکری کرال
تمہارے ملک میں روٹی کھاتے ہیں	تم چانگکات بھاکری کھاتات کیسٹون
یا بھات -	ہاں تانڈل (اتھو بھات)
بازار سے ترکاری اور گوشت لاؤ	بازار تون بھاجی آنی مائس (مٹن) آن
ٹھوڑا پانی پلاؤ	تھوڑا پانی پاڑا
تم کب آؤ گے	تم مہین کیونہاں یال
کیڑا کھانا اُسکو دو	ان دستر تیاں دیا
میں نے اب ہفتہ سے اُسکا حال نہیں سنا	میں ایک ٹھوڑا پاسون تیا ہے دتران اٹیکلہا ہین
اُسکو بولو پیر اور منگل و جمعرات	تیاں سانگا چندرواری یا بھومواری
وہ نیچر کو آیا کرے	یا گورواری یا مندواری (ایت نا
وہ روتا ہی یا ہنستا ہی	تورٹ آہے کیونہاں ہست آہی
اوسکی عورت چھال ہے	تیاچی یا کیوہندھل آہی
میرا لڑکا بھوکا پیاسا ہے	مازا ملگا بھوکھا تانہاں آہی
اوسکا ہاتھ پانوں باندھو	تیا ہے ہاتھ پاسے (ہست چرن) باندھا
میرا قصور معاف کرو	ماجی چوکی کر پا کر
دوسکا سر پیوٹ گیا	تیا ہے دوکے پٹھلے

ہندی	فہمی
اور سکو کام پہنچیدو	تیس آپ دھندھیا اور پانچھون دیا
وہ بڑا عقلمند ہو	تو سوٹھا چڑھی وان آسے
وہ بیوقوف ہو	تو مرٹھا بڑھی نشٹ آسے
میری پرورش کرو	مزدور کا ہن کر یا کر
اسکو سخت سزا ہوئی	تیا لا مٹھی سیکھو (ٹٹا) ڈاہی
تکم آؤ گے	تم صین کیوننان یاں

BENGALIE LANGUAGE

بنگالی زبان

ہندی	بنگالی
ٹھکارا نام کیا ہو (یا آپ کا نام کیا ہو)	(ٹھار) مہاشایر نام کی
ٹھکارا شمع کون ہو	آپنی کر کو تہاے شمع
ٹھکارے باب کا نام کیا ہو	مہاشایر ٹھاکریر کی نام
تکم کس تصویرین قید ہو	آپنی کی مقدمہ قید آسین
تکم کمان رہتے ہو	آپنی کو تہاے تھاکرن
تکم کمان جاتے ہو	آپنی کو تہاے جان
تکم کمان سے آئے	آپنی کو تہا تھیکے آئین
تکم کیا کہتے ہو	آپنی کی بول بھین (بالین)
اسکو کیا پیاری ہو	انار کی پیادھی (پیڑا)

ہنگالی	ہندی
اپنا کے کے میرے سے اپنا رہن باہو ہوئے سے او کے	تھکو کس نے مارا تمھاری شادی ہوئی وہ کون آدمی ہے
آپنی اوہے کے جانین آمین شتو بول سی	تم او کو جانتے ہو میں سچ کہتا ہوں
اپنا بھائی کیو ایکما فی آسن اپنا ہٹری او ہر پتر کے میرے سے	تمھارا کوئی یشتنہ داریہاں ہے تمھاری عورت نے اس بچہ کو مارا ہے
اسی ہار کی دام آپنی بازار سے جان گہر تو مشلا مشوما گمشو آنین (فی آشن)	اسکا کیا مول ہے تم بازار کو جاؤ گھی مصالحہ پھسلی گوشت لاؤ
اپنا پیتا ماتا پوتر وکتیا مر تو ہوئے سے کنچت ڈوگرو دوہی اور ماکم آمین اے دریو سو کالے بے بونی کال بیل پورا جائے	تمھارا باپ ما اور بیٹا بیٹی مر گئے تھوڑا دودھ دہی اور کھن لاؤ یہ چیزیں فجر کے وقت ملتی ہیں شام کو نہیں
اپنا کے کیے گانا گالی دیے سے آپنی کی جتنے قنبیہ دنگا کرین اے کمانے آشن اے کمانے بیشن	تھکو کس نے گالی دی تم ہمیشہ کس واسطے ٹکرا اور لڑائی کرتے ہو اسطرن آؤ یہاں بیٹھو

ہنگالی	ہنری
<p>اے کمان ہوئی تے اپنی جان اوکمان ہوئی تے اوٹھے جاؤ آمین کھودا پئے سی امان کے کچھو کتے دین آمین پی باشائے امان کے جل دین آپنی کھوکری بن (چاکری کری بن) آپنی کبے آشی بین کالھہ کی پرسون آشی بو اے کھونے امار قصور معاف کرین اے کمانے اوتیتی کمانا آسے اے پاتھہ کو تھانی گیا سے آمین کلن کام کرتے مرتیسی (مری گیلیم) امار کھوڑو مہاشائی کے دیکھے سین اپنا بھگنی بڈو کو چھری آمار شالی (جشڑ) بڈو سندر اولو کٹی کیا نوکاندین کی ہاشین اپنا رشامی (بھتار) کے امار پنام جنان آپنی روٹی (پیٹے) کی اتو بھو حن کری بین آمین اونا کے پانچ چھہ دیباش دیکھی نا</p>	<p>یہاں سے چلے جاؤ وہاں سے اوٹھو مین بھوکھا ہون تھوڑا کھانا دو مین پیاسا ہون تھوڑا پانی دو تم نوکری کرو گے تم کب اوگے کل یا پرسون اوٹھنا اسوقت میرا قصور معاف کرو یہاں کسی مسافر کے رہنے کی جگہ ہو یہ راہ کس طرف جاتی ہو مین نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں میرے چچا کو نینے دیکھا ہو ٹھہری بہن بہت کالی ہو میری سالی بہت گوری ہو وہ روتا ہو یا ہنستا ہو اپنے مرد کو میرا سلام دو تم روٹی کھاؤ گے یا بھات مین نے اوکو پانچ چھہ روز سے نہیں دیکھا</p>

ہنگالی	ہندی
اُونی کو تھائی گئے سین	وہ کمان گیا
آمین جانی نا	صاحب بچکو معلوم نہیں
اواسٹری نیتان تو بھالو مانس	وہ عورت بہت نیک ہے
اُو لو کٹی بڈو پا جی	وہ آدمی بہت خراب ہے
اُو ہا کے بولین روز روز کا نے آئے شو	اُسکو بولور روز روز کام پراؤ
او گاہی کا تو گھائے نئے سو	وہ گاہے نئے نئے کتنے کو مول لی
آٹھ نوٹکا ادر دھرام ہوئے سے	آٹھ نور پیہ اسکی قیمت ہے
ایکٹھو کا پرا مان کے دین	تھوڑا کپڑا عجکودو
اپنی ندی تے چان کرین	تم سمند میں غسل کرو
او ہا کے اوشدی کھوئے کانیر او کٹا پھٹائے پین	اُسکو دو او دیکر کام پر بھیج دو
او لو کٹی لکھا پڑھا جانین کی نا	وہ لکھنا پڑھنا جانتا ہے
اپنی اسے کمانے ایک کھانا گھر باندھو	تم بیان ایک گھر بناؤ
اپنی ہندوستانی کتھا جانین کی نا	تم ہندوستانی جانتے ہو
اپنا چھانپ (بیڑا) بناتے آشنے کی نا	تھکوٹھی بنانا آتا ہے
اپنی چھاؤنی کتھا جانین کی نا	تھکوچھپر کا کام معلوم ہے
اپنا اسے کھانے کتو بھر کتو دی بوسا ہوئے	تھکو بیان کتنے برس ہوئے
آمین بھالی کتھا جانی نا	میں ہنگالی بات نہیں جانتا
اپنی آدمان کے بی باہو کری ہیں	تم اس سے شادی کر دو گے

ہندی	بنگالی
آج تم بہت دیر می سے آئے	آج اپنی اُدھاک بھلائے آشی آسین
تم پھر ایسی سستی ست کرو	آپنی اسے رُوپ بھلا موکری بین نا
اسکو مو قوت کرو	اوبان کے اسے کہہ ہوئے تے جابے یز
چراغ جلاؤ	پر دیپ لگن
بتی بجھاؤ	پر دیپ نبھے دین
کھانا پکاؤ	بھات راندھین
دروازہ کھولو	دو در (کپاٹ) کھولین
بھولومت	بھولی بین نا

TAMIL OR ARWI LANGUAGE

ٹامل یا ارومی زبان

ہندی	ارومی
تمھارا نام کیا ہو	اونگو پیرینا
تم کس قصور میں قید ہو	نیگو بنا کو تم سیدی گوں
تم کمان رہتے ہو	نیگو نیگے ار کرڈ
تم کمان باتے ہو	نیگو نیگے پور نیگو
تم کمان سے آئے	نیگو نیگے ارند وندی گو
تم کیا کہتے ہو	نیگو تیا پور نیگو
اوسکو کیا بیماری ہو	اورک تیا وادی

کرتے

ہندی	ارومی
جنگلو کس نے مارا	اونگل کو یار اڑپا
تمھاری شادی ہوئی	اونگل کنالم آچی
وہ کون آدمی ہے	اندامن سے یار
تم اوسکو جانتے ہو	اونگل کو اندامن کو تریا
میں سچ کہتا ہوں	نان نسیم چورس
تمھارا ضلع کون ہے	اونگو اورینا
تمھارا کوئی رشتہ دار اس جگہ ہے	اونگل کو سندم یار ایلر کر انگو
ہاں صاحب میرا ایک بھائی میرا	{ آبا ورائے تنک پنا - تیار - گن - ان بھائی } { گلو - انگو - ار کر انگو }
باپ ما اور بیٹا بیٹی بیان ہیں	اونگو پنچا دی اونگو اڑپا
تمھاری عورت نے اوسکو مارا ہے	اگریم نینا
اسکا کیا مول ہے	ہر روپیہ رنڈ روپیہ ایدو بیلے آچی
ایک یا دو روپیہ اسکی قیمت ہوگی	اویخم اتے رہنو ویلے ارکد
یہ سستانمیں بلکہ بہت مھنگا ہے	نیگل کرے کی پوئی پاؤ - اسی - کانی - کونڈا -
تم ہانا کرو جاؤ اور تانا چاول ترکاری لاؤ	نیانہ بی - مسال - کریم - مین - وانڈا -
کیا گھی مصالحہ اور گوشت چھلی نہیں چاہے	نان سوئے آکے
نہیں صاحب میں نے انڈا پکایا ہے	کچنچیم - بال - تھیر - ویسے - اڈو کونڈا -
تھوڑا دودھ دہی اور کھن بھی لانا	انڈو ورے کالمبر و امبر و اے
یہ چیزیں فجر کے وقت ملتی ہیں اب نہیں	

ہندی	اروی
تھکو کسے کالی دی	اوگل کو یا رہتا
تم کو واسطے ہمیشہ تارا اور رانی کرتے ہو	نیگو و نم (ناٹ) کو چنڈے پوڑے
اسطرن آؤ	انگے دا
یہاں بیٹھو	انگے اوکار
یہاں سے چلے جاؤ	انگے ارنڈے پو
وہاں سے اوٹھو	انگے ارنڈے درسی
جھگو کھانا دوین بھوکا ہوں	نیگو چور کو رنہا پیا کرکین
مین بہت پیاسا ہوں تھوڑا پانی دو	نیگو رہو تا گم ارکھ کو پیم تی کو بڈا
تم نوکری کرو گے	نی ویلے سیویا
بان مہاسب مین نوکری کرو گے	آما آیا ویلے سیوین
کیا طلب لو گے	یہاں چلم وانگے
تین چار روپیہ ہیں ہر	توین نال روپیہ پووم
تم کب آؤ گے	نی پتہ وروے
کل یا پسون رات کو آؤنگا	ناسے نال پنی کی راتری کے وروے
اسوقت میرا قصور معاف کرو	اندے ویلے پورے کوڑ
یہاں کہیں مسافر کے رہنے کی جگہ ہے	انگے مسافر ارکرت کے ویٹا ان لڑکھا
یہ راہ کسٹرن جاتی ہے	اندے ولی سنگ پود
مین نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں	آتی الاں ویلے سیدے اند پوچی

ہندی	ارومی
سیر سے چاکو تھنے دیکھا ہو	میگل پتے اپن پارتیا
تھاری بہن بہت کالی ہو	اوگوتنگاچی کپا ارکد
سیری سالی بہت گوری ہو	اوگل تخن چی زبو سڑپا ارکرا
وہ روتا ہو یا ہنستا ہو	اندا فے اواران الا دی چو کران
اپنے دادا کو میرا سلام بولو	انگو پاٹن کوین سلام پل
تم روٹی کھاؤ گے یا بھات	فی روٹی تھنڈ ویا الا دی چور تھنڈ ویا
میں نے اسکو اپنے چھہ روز سے نہیں دیکھا	نا انچی - آرنالا پارک ویلے
وہ کہاں گئے	اوگولان ینگے پونا گنگو
صاحب گچا نہاں نہیں	ایا ایکو تریا دو
وہ عورت بہت نیک ہو	اندا پویلے زبو نئے ارکدا
وہ آدمی بہت غریب ہو	اندا فے زبو کوٹوین
اسکو تو لو تھنڈے دن سات روز برابر آؤ	اوگول چکو کرے لے تیر نال سرا پور چوٹو
میں اسکو کھانے کو بلایا	اندا پھوینا ویلے کی مانگنے
اٹھ کر میرا کئی قیمت ہر	یٹ ونڈ وروپیہ ویلے ارکدو
تھوڑا کپڑا چھوڑا ہے (ہونا)	کو نیم تو فی تیویا ارکدو
تم ہندوین غسل کرو گے	سمتر تے موٹو
اسکو دوا دیکر کام پچھو	اوگول مرند کورٹ ویلے کی انا پڈ
پیر اور جمعہ اور اتوار کو وہ آتا ہو	تینگے کھے - ویلی کھے - نایت کھے واران

ہندی	اردی
دو لکھتا پڑھتا ہو	آوین ایڑ دران پڑھی کران
وہان گھر بناؤ	اجنگے اوڑکٹ
تم ہندوستانی جاتے ہو	اُنو کو تملکو تیریا
تمھاری زبان میں رسکو کیا کہتے ہیں	اوگو چیلے اوکی پیریا
ہیر شکل بدھ جمعرات	تنگے کئے - سیوے کئے - بدھ کئے - بال کئے
جمعہ سینچر اتوار	دیلی کئے - سنی کئے - نایت کئے
اک دو تین چار پانچ	اونو - رنڈو - مونو - نائیلو - انچی
چھ سات آٹھ نو دس	آپو - ایلو - ایٹو - اوسڈو - پتو
گیارہ بارہ تیرہ اذنیس	پدن اونو - پن رنڈو - پدمونو - پت ایڈ
بیس تیس چالیس پچاس	اروڈو - موڈو - نارڈو - ایمڈو -
سیاسٹھ ستر اسی نوے	ارودو - ایل وڈو - ین پڈو - شورو -
سو ستر	نورڈو - آسیرم -
میرے کو کرکولواؤ	ان اوڑے یا ویلے کارنے کو پڑو
دروازہ بند کرو	کدو موڑو
دروازہ کھولو	کدو توڑو
تم بہت سست ہو	نی ربنو سستی
بحلولومت	مرکا دے
وہ بیوقوف ہے	اوگوبوتی اے

ہندی	اروی
حاضری تیار کرو	بیمجی تیار پٹو
COND LANGUAGE	
گوٹھی زبان	
ہندی	گوٹھی
تھارا نام کیا ہو	نیا پورو باتل
تم کمان رہتے ہو	نیا بگا من ٹن
تم کمان جاتے ہو	نیا بگا دان ٹن
تم کیا چاہتے ہو	باتل تل کا تونی
یہ راہ کس طرف گئی	ایہ صربکی دانٹا
اس طرف آؤ	ایگا ورا
یہاں سے چلے جاؤ	ایگا ڈاہٹو
میں پیسا ہوں پانی دو	اے اونڈا دستا میر ترا
میں بھوکھا ہوں روٹی دو	کروستا جاوا اوٹڈا ہم
اگ لاؤ	کس ترا
تم نوکری کرو گے	نیا چا کر نیا گامند اکی
تھاری کیا نالش ہو	تینا بچر مولا
بہت مٹکا ہو	او مٹکے نٹا
اپنے باپ کو بلادو	نے باپن گٹا

گوندی	ہندی
<p>نینڈ باتل بو تو کیا کی</p> <p>اوندی رنڈو موٹو نالو سپون سارون ساتو آٹھ نو دس</p> <p>ادینا کوند اکلتی</p> <p>نینڈ پنی دسانا نگری گیتل ہم</p> <p>نینڈھن ناری ورا</p> <p>نیا بھلا پوتو تو</p> <p>ننا پونون</p> <p>نیمائے ہن ہندی - والی - ہلنی -</p> <p>- ہودر - پرانک - بینک - ہوی - تیرا -</p> <p>ایگا کورینج پوٹا نو</p> <p>ادنا لال بچوک بالال ہنتا</p> <p>نہار - دونالان تیمور - اوال سیک سہار - ہانی تو</p> <p>تین مرکا آتا</p> <p>تیک باتل پو ایتا</p> <p>اروک نیا بدانتو</p> <p>نیا مڈ باتل بو تو کیہی</p> <p>ایہ تو چھا</p>	<p>آج کیا کام کریگا</p> <p>ایک دو تین چار پانچ</p> <p>چھ سات آٹھ نو دس</p> <p>یہ بیل تے چوری کیا</p> <p>آج جا رہا ہے ایک کتل اوکیرا دو</p> <p>آج جاؤ کل آؤ</p> <p>تو بھلا کو جانتے ہو</p> <p>مین نہیں جانتا</p> <p>تم شہر کو جاؤ رٹا وال گئی نمک -</p> <p>چاول مچھلی گوشت لاؤ</p> <p>یہاں مرغی انڈہ ملیگا</p> <p>یہ گائے کتنا دودھ دیتی ہے</p> <p>جو خنم چھوٹا بھائی - مایٹا - بیٹی بہن مرگے</p> <p>اسکا بچہ پیدا ہوا</p> <p>مٹکو کیا بیاری ہے</p> <p>شراب کیسے ہو</p> <p>تم بہت سست ہو</p> <p>تم غسل کرو</p>

گوندی	ہندی
<p>نیما ہونجا ادون ہوناندر نینڈ مایگا مندا کو اور باراسے پونور اور ایانی منور نیما پندی ننتو ایگا ہونال دوکان منتا ناک پیہ چا نیما بانک رنکنتی اوڈار بدھنراب منتا نینڈ پیلے</p>	<p>تم سور ہو یہ گھر کسکا ہو یہاں میں رات کو رہ سکتا ہوں وہ بیوقوف ہو وہ سچا ہو تم جھوٹا ہو یہاں کوئی دوکان ہو ہکومت مارو تمہیں اسکو کس واسطے گالی دی وہ عورت بہت خراب ہو آج نہیں</p>
BELOCHIE LANGUAGE	
بلوچی زبان	
بلوچی	ہندی
<p>تمہائی نام چھین منا بکھوشتیا تمہاں گوروی ترا چھ ہونین</p>	<p>تمہارا نام کیا ہو تم کہاں رہتے ہو تم کہاں جاتے ہو تم کو کیا بیماری ہو</p>

ہندی	بلوچی
تنگو کسے مارا	تراکیٹا جمدہ (شاید غرابی لفظ زدہ)
تنگو کسے زخم لگایا	تراکیٹا پھٹدا
تخنے اسکے تلواری	تھا پین ارزا جم جمدہ
اس اونٹ کا کیا مول	اسے لیٹروے جیتا کتر بھائین
تم یہ کام کر سکتے ہو	یہ کارتا خود کمنائے
یہ بہت سمنگا ہو	یہ بازے بھائین
اس طرف او	انڈا بیا (اونگوبیا)
ادھر بیٹھو	ایندرا نندا
یمان سے پہلے جاؤ	چھیدان دابرو (چھیدان درکھو)
وہاں سے اٹھو	چھودان کھڑوبی
مین بھوکھا ہوں کھانا دو	مین شودمی آن مین نے ورٹے دی
مین پیاسا ہوں ٹھنڈا پانی دو	ماسکھیا تھوئی آن منا آئے دی
بھائی تم نوکری کرو گے	تھا بھراس شو نکھی کھائے
تم کب او گے	تھان کھدین کھائے
عل یا پرسون آؤنگا	ہے یا نگہ کمان ہے تیرو شے کھان
یمان کوئی مسافر کی جگہ ہو	ایندھا رود او کسے ہنرے استین
ہمارے شہر سے گوشت پیا لسن روئی لاؤ	شہران برو پھا گوز دے ویلے تھوے نقبا یار
میرا قصہ معاف کرو	اوا ہرچی منتر کشا منامعاف کمان

بلوچی	ہندی
توپکے نریان پھابیار	ایک بندوقی اور ایک گھوڑا میرے واسطے لاؤ
تیکھائیانی کہین پندہ ویرین	جلدی کرونگو دور بانا ہر
یہ دگ تھا گورو	یہ راہ کہاں جاتی ہر
ماہجون روش کارکوہ اننگان	مین لے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں
ان مردم گرے گین یا خنگین	وہ آدمی روتا ہی رہتا ہر
تھومی جن دیگزر	میری عورت کو تھنے دیکھا ہر
تھو وزمی فیدار و ما سا سلامان دے	اپنے باپ اور اکو میرا سلام کہو
ان تھاگو (بوکھو) شدان	وہ کہاں گیا
مناسدہ نے داکھوشدہ	صاحب مجھے معلوم نہیں
گوکھے زاسگین پھابیار	ایک دودھ کی گاس میرے واسطے لاؤ
تھائی سیرنیہ	تھجائی شادی ہوئی
خزائی لوگ تھاگوین	مسجد کس طرف ہر
تھائی لاکا ایدھان استین	تمہارا کوئی دوست یہاں ہر
ان کھوہ (ٹوکر) نام چھہ	اُس پہاڑ کا کیا نام ہر
مناسکھاگو ہارے بیسا منا بھگے پچوٹھی دے	آج بہت سردی ہو ایک کتل اور کپڑا دو
ان مردم لوٹوین لگورے	وہ آدمی دغا باز ہر
کھتے جھن مور نہ منادے	تھوڑی چھاپچھہ اور کھن دو
نبروش گوزما بانگھا بیکھاتے یا	ہیشہ فخر اور شام کو میرے پاس آؤ

بلوچی	ہندی
آرتھہ - برنچ سرے ساگ پوڑا استین کہ نہ	آنا چاول ترکاری میان بیگی
ان بڑے سنگمہ کہتا جمہدہ	اُس بکری کے بچے کہ کسے مارا
تھا کھائی باؤٹھین	نم کسکی رعیت ہو
فرنگی لشکر داکھو شدہ	انگریزی فوج کہ طرف گئی
ایہ کھائی لوگین	یہ کسکا گھر ہو
یک ہند نہ یک پھین	ایک رکی ایک لڑکا ہو
یک خرے مین گشارا خنتا	ایک گدھا ہمارے کھیت مین ہو
تالیڑ ووزو	تھنے وہ اونٹ چورایا ہو
تہان آمر پھچے کھشتہ	تھنے اُس آدمی کو کیون مار ڈالا
تہانی کھسے شاہ استین	تھارا کوئی گواہ ہو
فی چٹا کھنے ماواوے کھنا	اب چپ رہو مین سوتا ہوں
آسا او کھنے	آگ جلاؤ
کھتے نے و ہادی پیارین	تھوڑا نمک لاؤ
گھیت گھیت دہ - چنل - فہل دہ -	بیش نیش چالیش پچاش
روحانا گورا بڑ بھا چھکرین	شہر و جنان مین ایک دُنبہ کا کیا مول ہو
ایہ دروہنی و کھانچ کھائین	یہ پتھر اکیسا ہو
عزائی بندگی و فوسا کھان	خدا کی بندگی و نماز کہ
ترا چھ قصور قید تھگو	تم کس تصور مین قید ہو

PUNJABI LANGUAGE

پنجابی زبان

پنجابی	ہندی
تو ہاڈا کی تہہ	تھہار کیا نام ہے
تو کتھے رہندا ہے	تم کہاں رہتے ہو
تو کتھے ونجے (جاسے)	تم کہاں جاتے ہو
اوتوں کی سنگتا ہے	تم کیا مانگتے ہو
تھو واڈی کی ٹالچ (ٹالش)	تھہاری کیا تالیش ہے
تھینو کین ماراؤ	تمکو کس نے مارا
واڈھی بھوکھ مینو کچھ کزہ دیسین	میں بھوکھا ہوں تھوڑا کھانا دو
واڈھی جیہ کچھ پانی دیسین	میں بہت پیاسا ہوں تھوڑا پانی دو
توسی کیوں لڑندے اور گالی دیندے	تم کس واسطے لڑتے اور گالی دیتے ہو
اوہ روندہ ہے کہ ہنسا ہے	وہ روتا ہے کہ ہنستا ہے
اسی کلمہ جاندا ہے میں	میں کُل جاؤنگا
ہون کی وجہ ہے	اب کیا بچا ہے
ساڈے نال آؤ	ہمارے ساتھ آؤ
تھوادی تہون یارن کی گل میں نہیں جانا	تھہادی عورت کی بات میں نہیں سمجھتا
تھو اڈا کیڈھا پند ہے	تھہار کون کا قانون ہے
کہہ کتھے منجھو سائیں آج ٹیکو گھر بندے	کہاں جاتے ہو آج یہاں رہو
سانو آج ونجن دے	مجھکو آج جلنے دو

ہندی	پنجابی
آج پیمائش کرو	کچھ دے و تو
وقت طلوع اور غروب کے آؤ	چڑھ دے اور منڈے ویلے آؤ
آپ بڑی دیر کر کے آتے ہو	تو سی بڑے چر کے (یا دھمل) کر کے آؤ بندے ہو
ابو بہن بہت مدت کے بعد آنا ہوا	نی بہنا بہت چر کے آئیں
ابو لڑکھو بابا نانک کی زیارت کو چلو	چلو نی گڑیو روڑی بابا نانک دے
بسنو تعزیت کو چلو	چلو نی اڑیو مکانی
اجی کہاں جاتے ہو	او بھانیا کتھے جاند اہو
تم مجھے کیا کہتے ہو	توں سانو کی اکھدا ہو
یہ مجھ کو ضرورت ہے	ایہ سانو لوڑ پیندا

CASHMERE LANGUAGE

کشمیری زبان

ہندی	کشمیری
کشمیری بولی سمجھتے ہو	(کاشمر) کا چھر کھتہ پر بونن
میں خود بول نہیں سکتا	پھرن سنا
صاحب باہر جاؤ	ہت سے نیو رگا سے
صاحب پہان آؤ	ہت سے یورول
چھا چھہ پیو گے	گورس دام پیسے
پانی پیو گے	تریش دام پیسے

کشمیری	ہندی
جیجودا ما پیسے	تھہ پیو سگ
ٹھول پکا سے	انڈہ پکاؤ گے
چوچ بر کا کیسے	روٹی کھاؤ گے
شو نگمہ سے	سور ہو
گور و گش	کہان جاتے ہو
یورولاؤ	ادھر آؤ
یلاٹھو ایدرفو	ایک طرف ہٹ جاؤ
دلو دلو مد نو کہ یوز میاں	میرے پیارے آؤ
آن من سونش شان من اوس	وہ بڑی عزت والا ہے
نیاٹ کیسے	گوشت کھاؤ گے
چون ناؤ کیا چھو	تمہارا نام کیا ہے
تونہ کاشیر پٹھہ کراؤ	تم کشمیر سے کب آئے
توہہ کیا کام کران چھو	تمہارا کیا پیشہ ہے
کاشیر جھاشین پیوان	کشمیر میں برف پڑتی ہے
کاشیر پٹھہ ایک ناؤ کیا چھو	کشمیری زبان میں اسکا کیا نام ہے
ایہ ژادر ہند مول کیا چھو	اس لوٹی کا کیا مول ہے
یہ دوشالہ کاشیر نر بکتس کتنن ایران چھو	یہ دوشالہ کشمیر میں کتنے کو بکتا ہے
یہ کلا پوش اسی دیو	یہ ٹوپی ہکودو

ہندی	کشمیری
<p>یہ پگڑی اور جوتہ کسکا ہو یہ لڑکا لڑکی کسکے ہیں وہ کسکی عورت ہو تھوڑی تیرکاری اور پناول و مچلی گوشت اندھ میرے واسطے لاؤ تم کمان رہتے ہو تم نوکری کرو گے میرے واسطے کشمیری چادر بناؤ تم کمان رہتے ہو یہ راہ کس طرف گئی ہو تم حقہ پیتے ہو میں بھوکھا ہوں تھوڑا کھانا دو میں پیاسا ہوں پانی پلاؤ کشمیر میں برف کب پڑتی ہو وہ میلہ کب ہوگا تھمارے ملک میں چوری بہت ہو وہ عورت بہت خوبصورت ہو کچھ کپڑا اور ایک کتل جنگو دو</p>	<p>یہ دستار بہ پیرا کسند چھو یہ پختہ گور کسند چھو یہ کھانز زانہ چھو [لم سبزی بہ نٹل بہ گاڈہ از تھول مینے بابت اینو] تو بہ کتھہ روزان چھو تو بہ کریوہ نوکری میان بابت کاشتر چادر بناو تو کتھہ چھو روزان یہ و تھہ کت چھہ گشران تو بہ چھو تموک چوان بہ چھن فاقہ کنیسا دیون کھن کھنٹو میں چھہ لچ مشر تریش تریشہ چایون کاشتر منرشین کر پیون چھو سو میلہ کرسپ نہ تھڈس ٹاکس منر سٹھاٹو سنپسان چھہ ہو زان سٹھا خوبصورت چھہ کپرھنہ بہ اک کتل دریو</p>

کشمیری	ہندی
<p>اُہ پٹاڑ سٹھا تھید چھو یفس گاؤ بگورین مول کیا چھو کاشتر منر و د گھیو کسہ مول کیا چھو توہہ ہمس کرن بابت لاو لو توہہ مہ سیت پنجاب یو توہہ نراج ہند ناو کیا چھو توہہ جمال کاشترین زنان چھو کاشتر منر کیا کیا میوہ آسان چھو توہہ نرات کیا چھو توہہ کیا تخواہ بیو توہہ چھو مہاراج سند نوکر چھو یتھہ چھو کینسی مسافر س کٹہ جائے سو چھو سٹھا دغا باز توہہ چھو مین دوست سو چھو ٹھند دشمن مہ سیت نے یو ہمس زنان وہ ناو دروازہ مٹھریو</p>	<p>یہ پٹاڑ ہنت او پٹاڑ اس گائے اور گھوڑے کا دام کیا ہے کشمیرین دودھ اور گھی کا کیا بھاؤ ہے مجھے اس کو کس واسطے مارا تم میرے ساتھ پنجاب چلو گے تمھاری والدہ کا کیا نام ہے تم جمال کشمیری کو جانتے ہو کشمیرین کیا کیا میوہ ہوتا ہے تمھاری کیا ذات ہے تم کیا طلب لو گے تم مہاراج کے نوکر ہو یہاں کسی مسافر کے رہنے کی جگہ ہے وہ بڑا دغا باز ہے تم میرے دوست ہو وہ تمھارا دشمن ہے میرے ساتھ آؤ اُس عورت کو بلاؤ دروازہ کھولو</p>

ہندی	قشیری
دروازہ بند کرو	دروازہ دیو
یہ چیز ادھر لاؤ	یہ چیز اُن پور
اسکو وہاں لیجاؤ	یہ نہ توڑ
اُس سست نوکر کو مارو	ہمس سست نوکر س لایو
اسکو میرا سلام بولو	ہمس دیو میں سلام
یہ بوجھاؤ ٹھاؤ	یہ پور ٹکیو
کشمیر میں لڑائی ہوئی	کاشمر منڈرائی سپین
کشمیر میں کتنی فوج ہو	کاشمر منڈ کوڑا شکر چھ
اگر تم ایسا کام پھر کرو گے تو سزا ہوگی	اگر بھیجہ ٹھہرا دے کام کریو سزا پائیو
یہ لدخ کی بکری ہو	یہ چھہ لدخ کچھہ شراوج
یہ اون بہت نرم ہو	یہ یہ سٹھانرم چھو
سچ بولو	پوزہ ون
جھوٹھہ مت بولو	آپڑن ماون
تم مسلمان ہو یا ہندو	تو بہ چھو مسلمان کہ نہ ہند

COLE AND SON THAL LANGUAGES

کول و سنتھالی زبان

ہندی	سنتھالی
تمہارا نام کیا ہو	امان تھو پینا

ہندی	سنتمالی
تم کمان رہتے ہو	اُپارم تمھائی کمان
تم کمان جاتے ہو	اُپا تم سینوتن
تنگو کیا بیاری ہر	چینا کو ہسومیان
تنے اُسکو کسواسطے مارا	چینا مینا روفی تانا
اسکا کیا مول ہر	ہم نم گونون کڈا
یہ بہت سٹکا ہر	اڑی گم دام کڈا
اسطرف او	ایلو جوئے
ادھر بیٹھو	زن تارو دوسے
یمان سے چلے جاؤ	زن تانے سینوسے
ومان سے اُسو	ان تانے پینگن سے
مین بھوکا ہوں تھوڑا کھانا دو	رنگی ان تانا چاولی ام نئے
تم نوکری کرو گے	انتارم مینا
تم کب آؤ گے	چولائی لام اوجوا
گل یا پرسون آؤنگا	گپا مینگ اوجوا مین
یمان مسافر کے رہنے کی جگہ ہر	اپیا ہاٹورے اوجا مینا
ہمارے واسطے کپڑا ترکاری گوشت مچلی لاؤ	لیجا لگو چلو۔ باگو کو گواگو کو سے
میرا قصور معاف کرو	چرا کرکھت چھلی
یہ راہ کس طرف جاتی ہر	دوتا مین سے
	اوپا تم سینوتن

ہندی	سنٹھالی
وہ روتا ہوا یا ہنستا ہو	اے تپاچہ لاندہ اتنا
میرے باپ اور ما کو میرا سلام ہو	آین اپانگ اینک جواتیائی مین
وہ کہاں گیا	اپنی اوپاتے سینا اینا
مجھ کو معلوم نہیں	کین ایتوانا
میں نے اُسکو بہت روز سے نہیں دیکھا	آڑی ویت کین لے لکا جا
ایک مہینہ ہوا یا ایک برس	میچا ڈون چہ میت سہرا ہوا بایا
ایک دو تین چار پانچ	پہا اہ - مارپا - اپا - اوپوٹا - موپان
چھ سات آٹھ نو دس	تروپا - آپا - اریکا - اریپا - گلیا -

ASAMESE AND BHOOTIA LANGUAGE

آسامی و بھوٹیا زبان

ہندی	آسامی
تھارا نام کیا ہو	تاکا ڈوبے
تم کہاں رہتے ہو	نگ برانگ لائی
تم کہاں جاتے ہو	نگ برے تھانگ لائی
وہ کہاں گیا	او برے تھانیاں
مجھ کو معلوم نہیں	انک سانانی مانیان
مجھ کو کس نے مارا	ننے سرے بولا لائی
تھنے اُسکو کسرا سیٹا مارا	نگ تنے نی بولا لائی

آسامی	ہندی
تاماگ لائی	اسکا کیا مول ہو
انگ نایا	یہ بہت مھنگا ہو
کرائی	نہین صاحب
توگلو	ہاں صاحب
ارے نائی دی	اسطرف آؤ
آچوگ دی	بیان بیٹھو
تھاگ دی	بیان سے چلے جاؤ
بچادی	وہاں سے آؤٹھو
مایو کیگومائی تب دی	مین بھوکا ہوں تھوڑا کھانا دو
مایوتی کاگ توئی تب دی	مین پیاسا ہوں پانی دو
نساگ تاگلو	تم نوکری کرو گے
کھاؤ با	کیا طلب لو گے
ہاپو پھناؤ	تم کب آؤ گے
نخاتتی پھائی نو	کل یا پرسون آؤ گھا
ری۔ مون روی تب دی	کپڑا اور ایک سٹل جکودو
الان بروتھاگ لائی	یہ راہ کسٹرت جاتی ہو
انوبری ایک ابا بسا اہی	تمھاری عورت ماپ۔ بیٹا۔ بیٹی
اوا کیناگو	ہن۔ بھائی۔ اچھے ہن

آسامی	ہندی
بیسا تاسا چال پھائی نو کٹشا - کپئی - کھتھام - بری - پا - دوک - پینی - آٹھ - نو - دیس -	ایک س او نایک سینہ من ہیرا مرد آویگا ایک - دو - تین - چار - پانچ چھ - سات - آٹھ - نو - دس

MALAY LANGUAGE

ملائی زبان

ملائی	ہندی
آپانا مانا تینگل آڈا تینگو کا سنگا پورا مانا سوپی ڈی مانا ماری نگری آڈا کا گندم براس آپا لوبی لنگ آپا سکیست ساپا پونل سینی آڈا کا سوڈارا ساپا ریتو توٹو کا دیا	تمھارا نام کیا ہو تم کمان رہتے ہو تمنے سنگا پور دیکھا ہو وہ کمان جاتا ہو تم کمان سے آئے تمھارے مک میں گیون چا دل پیدا ہو تم کیا کہتے ہو تمکو کیا بیماری ہو تمکو کس نے مارا بیان کوئی تمھارا دوست ہو وہ کون آدمی ہو تم اسکو جانتے ہو

ملائی	ہندی
سایا بی نگ بٹول	مین سچ کتا ہون
آپا ہرگا	اسکا کیا مول ہو
سایا لاپر باگی سیکلی ناپسی	مین بھوکا ہوں تھوڑا کھانا دو
ایتواوران ترلاو جاہ	وہ بہت بد معاش ہو
ایکین - ڈاگرن - تلور - ایتھ - باماری	پھلی گوشت اٹھ مرغی لاؤ
نومو ماکن ناسی ساما سو سو	تم چاول اور دو دم کھاؤ گے
تاڈا کتی کاسو دو دو تیکا امیت پروماری	کبھی ایک کبھی تین چار بوٹ وہاں تھیں
نومو ماکن حاجی	تم تو کڑی کرہ گے
برا پامو غاجی	کیا طلب لو گے
سوماری پاگی ڈن پنگا بچیا	تم فجر اور شام دونوں وقت میرا پاس آیا کرو
دوسی سینی آڈا کا کڈو آریا	بیاض کوئی شراب کی دوکان ہو
آڈا ماکن تاکو	تم تنہا کو پیتے ہو
سینگسایا تیا د سنگ نام بولے ماری جمپا سایا	دن میں جبکہ فرصت نہیں رات کو میرا پاس آؤ
ماری سینی	اس طرف آؤ
ڈو دو سینی	یہاں بیٹھو
بانکے ڈیری سانا	وہاں سے اٹھو
پگی ڈیری سینی	یہاں سے چلے جاؤ
سایا ترتا لویا ناس باگی سیکے آیریم	مین بہت پیاسا ہوں تھوڑا ٹھنڈا پانی دو

ہندی	ملانی
تم اب جاؤ کل یا پرسوا	سکارنگ بولے گی ماری ایسوا تو ڈوسا
یہ کسکا گھر ہو	ایہی روماسا پا
یہاں کسی مسافر کے رہنے کی جگہ ہو	ڈھی سیہنی آڈاکا پیت اوران تھکل
میں نے دن بھر کام کیا اب تھکا گیا ہوں	ایہی ماری ترلا تو کر جاسا باسوڈا پیت
یہ عورت کالی گمراہی بن گوری ہو	ایہی پروم پون ہیتم دیا پو یان آڈے پوتے
تھک رہے جانی یا باب مر گئے یا زندہ ہیں	لوپو یان آبان بابا آڈاکا اوتو ماتی
وہ روتا ہی پاتا ہوتا ہو	ایتو منا گیش اتوا گلا
اپنی ما اور بیٹے کو میرا سلام بولو	کاسی سلام لوپو یان ماڈن انا
میں نے اسکو پانچ چھ روز سے نہیں دیکھا	سایا ترا تیا ڈا تینگو لیا اتم ماری
صاحب کہاں گیا	توان مانا پگی
جگہ معلوم نہیں	سایا تیا دا تو
اُس گھوڑے کو بیچو گے	موجوا کا ایتو گوڈا
تینے کچھ سنا ہو	آڈاکا آپا آڈا ڈنگار
آپ تین روز تک کہاں تھے	بگینی لاما نا تینگل
وہ کب آویکا	پیلامو ماری
میرے کپڑے اسی وقت لاؤ	سایا پو یان کاٹن با ماری
کہاں ہیں	لانا آڈا
صندوق پر آپ کے سر کے نزدیک	اڈا آتس پتی اوٹو کپالا

ملائی	ہندی
آپا لومون	آپ کیا مانگتے ہیں
سایا مون آڈو	میری کچھ عرض ہو
سایا آپا بولے بوٹ بوکن سایا پوٹیان اختیار	میں کیا کروں میرا اختیار نہیں
پاسنگ پیتا	چراغ جلاؤ
پاؤم پیتا	بتی بجھاؤ
پگی سپانیک	نماز کو جاؤ
سوڈاپی حاجی	جتنے حج کیا ہو
چمچ مانا استری ڈیروا	آپ کی بی بی کسی ہے
جانگن لوپا	بھولو موت
سیپ آیر چاد	میرے واسطے چاست تیار کرو
سایا ایسا تو لو سا ہندا پرگی	ہم کل یا پرسون جائینگے
ہانا کڈو ڈنگن روم	اُسکی دوکان اور گھر کہاں ہے
آپا آو پا اینی پراؤ	اس بوٹ کا کیا کرایہ ہے
لو بولے چاکب ہندوستانی	آپ ہندوستانی بول سکتے ہیں
بینی نگری ایتو تپت آپا نا	اس شہر اور اُس گائون کا کیا نام ہے
لاگیت - ہن تاگا - کوت - بکیت - پوکو - اوتن - مللا	آسمان - ستارے - ہن - پہاڑ - جھانچکل کا نام
شیا بن - ٹلاٹر - رالو - خمیس - جمعہ	پیر - منگل - بدھ - جمعرات - جمعہ
سبتو - احد - ثانی	سینچر - اتوار - گانا

BURMESE LANGUAGE

برہما زبان

برہما	ہندی
ماؤن مین نامے ہاے	تمھارا نام کیا ہو
ماؤن مین نہیا گو پوزودالا	تم خدا کی عبادت کرتے ہو
ماؤن مین بیانیدے	تم کہاں رہتے ہو
ماؤن مین مولین گو مین بودلا	تمنے مول مین دیکھا ہو
توبے گو تو ایسے	وہ کہاں جاتا ہو
ماؤن مین بیگالاوے	تم کہاں سے آئے
ماؤن مین کوئیو ماگیوون چچان پے تھوالا	تمھارے ملک میں گیون چاول وال ہوتا ہو
ماؤن مین باپو دیے	تم کیا کہتے ہو
ماؤن مین بابا آنا سیدے	تم کو کیا بیماری ہو
ماؤن مین گو باڈو یا فی تے	تم کو کسے مارا
ماؤن مین تنگے جین دیما سیدلا	یہاں کوئی تمھارا دوست ہو
ہو لو مڈوے ماؤن مین ٹیڈا	وہ کوئی آدمی ہو تم کو آسکو جانتے ہو
تیڈو کھیا چوندو تیڈو	نہیں صاحب میں نہیں جانتا
چوندو آمان میڈو دے	میں سچ کہتا ہوں
دی ڈو آپو ملا ڈوے	اس گڑھی کا کیا سول ہو
چوندو چچا کو کیڑ نہیو لے تھین تاچی پے با۔	میں بھوکا ہوں تھوڑا کھانا دو

برہما	ہندی
<p>ماؤن مین تو بھالاکا اؤن نوپا دلا تاؤن تلام دی بین چھی تو اتمان چھوڑے</p>	<p>تم لوگ بھی اور دودھ کھاتے ہو یاتیل وہ بہت بد معاش ہو</p>
<p>نیا۔ نو آتا۔ اؤ۔ کے۔ یو گے لا چھٹی بین ماؤن مین۔ اوندی۔ ناخاؤ۔ ماؤ۔ پامیلا کھو۔ کھو۔ نوگو۔ لیاو۔ لاکو۔ کھیا کھو کھون۔ کھو۔ شیخو کو گوتے</p>	<p>پھلی گوشت گائے انڈہ مرغی لاؤ تم ناریل اور سوکھی پھلی اور ٹھانی کھاؤ ایک دو تین چار پانچ چھ سات آٹھ نو دس</p>
<p>ہوتا نیا باؤ تو تھائی نیدے ماؤن مین بھی بین الومیلا بیلو لا گایوٹے</p>	<p>اُس بوٹ مین کون سوار ہو تم راجہ کی نوکری کرو گے کیا طلب لوگے</p>
<p>ماؤن مین پنکو۔ لکاو۔ نیانی دی بین نے۔ نیا۔ نیامین دیا آٹے۔ ساہین۔ شیدا ماؤن مین سیلی تاؤن</p>	<p>تم فجر اور شام بلکہ دن اور رات یہاں حاضر رہو یہاں کوئی شراب کی دوکان ہو تم چرٹ پیتے ہو</p>
<p>ماؤن مین بالاکا اؤ میاں تلاتے دیسے گولا دیا تھامین ہونیا تاتھا</p>	<p>تم کیا کام جانتے ہو اس طرف آؤ یہاں بیٹھو وہاں سے اٹھو</p>

ہندی	برہما
یہاں سے چلے جاؤ	دین یا گاتوا
میں بہت پیاسا ہوں تھوڑا پانی دو	چوندو ایم تھان یے پیساؤے مے تسئی پہا
تم اب ہاؤکل یا پرسون آؤ	ماؤن مین دگئے توارے مئے فین۔ تے کولا
میں کل دمپر کو آیا تھا	چوندو مئے نیلگا لادے
یہ کس کا گھر ہے	دی این بدو ہاے
یہاں مندر میں مسافر کے رہنے کی جگہ ہے	دی زیما آگاندو نیوئے یا شدلا
تمہارے گالوں اور ضلع کا کیا نام ہے	ماؤن مین یو آسینو نامے بادون
میں نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں	چوندو تانیلون الاؤ لاؤ تو آگو مودے
یہ عورت کالی مگر اسکی بہن	دی مئی ماہا اٹو سودے لگاؤ تو نیما
خوبصورت ہے	امتان لادے
تمہارا باپ اور ما بھائی مر گئے	ماؤن مین آجئے لگاؤ اکیو تیکو نیلا
یا زندہ ہیں	مہوپے شی دیدلا
وہ روتا ہی پابنتا ہے	تو فونیدلا ماہوپئے امی نیدلا
میں نے اسکو ایک مہینے سے نہیں دیکھا	چوندو زگو تماشی بی ماتوئے بو
آپ اپنے بیٹے اور بیٹی کو میرا سلام عا دو	کھیا تاتی گو چھو تاؤن لائی پا
صاحب کمان ہیں	نکے بیکو توادے
جنگلو محلو نہیں	چوندو وشیو
اس گھوڑے کو بچو گے	ہو مین کو یا و میلا

برہما	ہندی
<p>ماڈن مین جے تدرین میا گو کیا دلا کھیا بیانیہ دھڑکیا دھڑکیا گیا توبید ولا سے دون</p>	<p>تھے کچھ لڑائی کی خبر سنی آپ استے روٹک کمان تھے وہ کب آویگا</p>
<p>{ چوندو پور اودو تاسی لنگی تھے پاوا تھے نیگون گایونا دا }</p> <p>چوندو تیتا کھو پاتوا بی ہو آتھے ماناؤ نے میان پیامیان اودو آسامیان شیدا</p>	<p>{ میرے واسطے رنگون سے تھوڑا کپڑا ایک لنگی ایک رومال لانا میرا صندوق چوری ہو گیا اسمین کچھ روپیہ پیسا زرور یورتھا }</p>
<p>کھیا بالوولے چوندو چکا پوزیا شیدی کھیا می ٹھون می مٹولائی کھیا پیاسیٹے سیدلے مامی نے</p>	<p>آپ کیا مانگتے ہیں میری کچھ عرض ہو صاحب چراغ جلاؤ بتی بجھاؤ آپ کی بی بی کیسی ہو بھولومت</p>
<p>چوندو بوتھے بٹے پیم با ٹوڑے سائین بے مادون کھیا کلا چکا تاتا تالین لاکھا تو دم کیا اکبر تا دکھائے تالین لاکھا</p>	<p>میرے واسطے چار تیار کرو اسکی دوکان کمان ہو آپ ہندوستانی زبان بانتے ہیں پیر شگل - ہدم - جمہرات - جمہ - سینچو - اتوار</p>

ہندی	برہما
وہ پیر کے روز جاویگا	تو تالین لائے تو اسے
آپ ابھی گھر کو جا بیٹنگے	کھیا اگوا نکو پیلا
کُرسی میز بیان بچھاؤ	کھوؤ سببے دیا پین
	کُرسی میز

CHINESE LANGUAGE |

چینا زبان

ہندی	چینی
سُھارا نام کیا ہو	فی سٹینگ
تم کمان رہتے ہو	فی آنامی چھوئے چھی
وہ کمان جاتا ہو	کھوئے بوئے نامے چھوئے
تم کمان سے آئے	فی آونامی چھوئے لو
تم کیلکتے ہو	فی کانگ سٹ آ
اُسکو کیا بیماری ہو	کھوئے یو سٹ اینک کھونگ
تنگو کیس نے مارا	مت شوئے تانامی یا
وہ کون آدمی ہو	نین گاماشوئے جا
تم اُسکو جانتے ہو	فی شیک کھوئے ما
اس صندوق کا دام کیا ہو	کھوئے گئو سینگ مت تے کانان
میں بھوکھا ہوں تھوڑا کھانا دو	نوئے ٹوانا جے پے نٹ نان نوئے پیالے
تھوڑا کھاؤ شت و مچھلی و ترکاری بازار سے لاؤ	اکائی شی کھائی نے ناؤ گوک نوئے چھوئے لوئے

ہندی	چینی
تم نوکری کرو گے	تمی تاکوم
تم رنگون سے کب آئے	فی مکشی آآن کھونگ سے لوٹے
تم بازار کو جاؤ اور تھڑے چاول واکٹ لاؤ	فی ہو کائے شی کھائے مانے آن لوٹے
تھکوکس نے گالی دی	مست شوئے نانی زبا
تھمارے پاس بندوق اور بارود ہو	فی جے یو پھاؤ قوسے ما
تم افیون کھاتے ہو	فی بیات آفن مین ما
ایک بوتل شراب کا کیا سول ہو	وین جے اوٹ ٹوم کی ٹو لوٹے
تم ایک روز کی مزدوری کیا لو گے	یت نیت فی ہو کی ٹو کو انگ چسین
اسطرت آؤ	لوٹے کوٹے شات
یہاں بیٹھو	اکھوٹے بے چھو
وہاں سے اٹھو	اینگ چھوٹے (ہی شین لا)
یہاں سے چلے جاؤ	ہوئی لے
میں پیاسا ہوں تھوڑا پانی یا چاودو	نوٹے لینگ ہوت ہے پے نت شوٹے با چا بیالا
تم انگریزی سمجھتے ہو	فی شیک ہو یون ماو اماں
خدا کی ہندگی کرو	پائی پھوسیت لے
یہ کسکا گھر ہو	کھوٹے کن اوش شوٹے گا با
یہ راہ کسطرف جاتی ہو	کھوٹے ہو کائی ہو نگ آنائی چھوٹے
میں نے اسکو دو روز سے نہیں دیکھا	نوٹے ماہے کین کھوٹے لینگ نت لا

ہندی	چینی
چینا زبان میں اسکو کیا کہتے ہیں	کھوئے گا ہم مت چا
BUNDELKHUNDI LANGUAGE	
بندیل کھنڈی زبان	
بندی	بندیل کھنڈی
تھمارا نام کیا ہے	تمارو ناؤ کا ہے
تم کہاں رہتے ہو	تم کہاں رہتے ہو
تم کہاں جاتے ہو	تم کہاں جاتے ہو
وہ کہاں گیا	اُوہ کہاں گئے
تنگو کیا بیماری ہے	تو مو کا روگ ہے
تنگو کس نے مارا	تو مو کون نے مارو
اسکا کیا مول ہے	ایکو کا مول
یہ بہت مھنگا ہے	جا بہت مھنگی ہے
اسطرف آؤ	ای (بازو) آؤ
ادھر بیٹھو	اسیٹے بیٹھو
وہاں سے چلے جاؤ	اوتے سے چلے جاؤ
تھالی نوٹا کٹورا گلاس تسلا لاؤ	مٹھی - گڑنی - پیلا - جل سو با - پیلا - لے آؤ
اپنے بھائی کو میرا سلام ہو	اپنے بھینا کو میرا سیتا رام کہو
تمہارے بڑے بھائی کہاں ہیں	تمہارے داؤجی کہاں ہیں

ہندی	بندی
ایک بندوق میرے واسطے لاؤ	ایک توپک ہمرے واسطے لاؤ
وہ گھوڑا کسکا ہے	اُوہ گھوڑو کون کوہی
وہاں سے ایک گائے میرے واسطے لاؤ	نہاں سے ایک گیتا مو کو لے آنا
اُسے لڑائی کی	اُوہ نیاو کیا
اب وہ اُس سے بلگیا	اب وہ بنا رہو گیا
جو تون کے مارے تمھارا منہ توڑ ڈالو گا	پنہین کے مارے تمھارو منہ توڑ ڈالو دن
یہ عورت بہت خوبصورت ہے	اِہ پیر بہت فونی ہے
وہ عورت بڑی جمال ہے	اُوہ پیر ان نیاں ہے
تمھارے ملک میں گیون جو پیدا ہوتا ہے	تھرے ملک میں پیسی جو کرہوت ہے
بازار سے آنا لاؤ	بازار سے کلک لے آؤ

MARWARI LANGUAGE

مارواری زبان

ہندی	مارواری
تمھارا نام کیا ہے	تھا کو نام کا میں ہے
تم کہاں رہتے ہو	تھے کتھے رہو چھو
وہ کہاں جاتا ہے	بوہ آدمی کتھے جاوے تھے
اُس کو کیا بیماری ہے	بوہ ما پڑانے کا میں کید تھے
تھگو کسے مارا	تھانے (تغ) کون آدمی مارو پھے

ہندی	مارواڑی
تمہارے باپ اور بھائی بنے مارا ہو	تمہارا بھابھا بھائی اور بھائی جی مارا ہو
اسکا کیا مول ہو	انھیں چیزا دام کتنا تھے
اس طرف آؤ	اٹھی نے آؤ
تم کب آؤ گے	تھے کدبان آچھو
میں جلد ہی آؤنگا	بہنے روہینے آئیں
یہاں سے چلے جاؤ	اٹھان سے جاؤ (جا)
میں بھوکھا ہوں تھوڑا کھانا دو	بھوکہ لاگی تھے کھانے کو دے
میں پیاسا ہوں تھوڑا ٹھنڈا پانی دو	بڑی تر کھا لاگی چھے ٹھنڈا جبل پیلا دے
تم کسی کی نوکری کرو گے	تھے کوئی کی چاکری کر شیو کہ نا
یہاں کسی مسافر کے رہنے کی جگہ ہو	کوئی راہ والا کی جگہ اٹھے تھے
یہ راہ کہاں جاتی ہو	اُوہ رستہ کبھی نے جاویلو
میں نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں	میں دن بھر کام کر رہا ہوں اب تھاک رہا ہوں
تم انگریزی بول سکتے ہو	تم فرنگی کی بات جانے تھے
میں نے ایک ہفتہ سے اُسکو نہیں دیکھا	ماروا ایک اٹھو راشون اٹکو دیکھو نہیں نہو
آپ کیا کرتے ہو	تھے کاٹین کرو چھو جی
میں تو محل میں بیٹھا ہوں	میں تو مایا میں بیٹھا ہوں
تم کہاں سے آئے	تھے کٹنے شون آیا چھو
میرے واسطے بازار سے کنگھی لا دو	سے بازار سے کنگھی لا دو

مارواڑی	ہندی
بوہ باپڑ بھکاری چھے	وہ آدمی بہت غریب ہو
URIYA LANGUAGE	
اُڑیا زبان	
اُڑیا	ہندی
تھار نام کیس	تھارا نام کیا ہو
تھم کون تھار رہنی	تھم کھان رہتے ہو
یہ فنس کون تھاکو جا بے	وہ کھان جاتا ہو
یا نکو کس روگ	اُسکو کیا بیماری ہو
تھگو کے مارا	تھگو کس نے مارا
تھار نونا اور باب ہوتے مارے	تھارا بڑا بھائی اور باپ مارا ہو
یا رکس خرید	اسکا کیا مول ہو
یا رستائین بڑی موہر گنو	یہ رستائین بہت معنکا ہو
توے انکی آئیو	اس طرف آؤ
ایس تھل مین بسو	یہاں بیٹھو
توے ایتھار اوٹھو	وہاں سے اُٹھو
توے ایتھار جاؤ	یہاں سے چلے جاؤ
موتے بھوکھ گھٹا بھو جن دیو	میں بھوکھا ہوں تھوڑا کھانا دو
موتے بند پیاس گھٹا کا کر پانی دیو	میں بہت پیاسا ہوں ٹھنڈا پانی لاؤ

اُوریا	ہندی
توے نوکری کرنے جیہو کی	تم نوکری کر دے
کیا دراتم لے بو	کیا بلب لبو گے
توے کو ان دن آسبو	تم کب آؤ گے
کھلے دن اُبا پر دن آسبو	کلن یا پر سون تکر آؤنگا
یہ گرامرے پر باسی مہیا کو جگہ مہو کی تاپڑ	یہاں کوئی مسافرے رہنے کی جگہ ہر
{ بازار رو دودھ چاؤلو	{ بازار سے دودھ چاول
{ پمچھو پر سیا آؤ	{ پمچھلی ترکاری لاؤ
یہ مورودو سوکھیا کرو	اس دفعہ میرا قصور معاف کرو
یہ ساہا کون ٹمھا کو جیہو	یہ راہ کہاں جاتی ہر
موٹی دن بھر و کام کرمی بڈمی آیا سچھلی	میں نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں
مورو بھارجیا کو ٹھہرین دیکھلو	میری عورت کو تنہے دیکھا ہر
توے یہ گھر کیسے تیار کلو	تمہنے یہ گھر کب بنایا
یہ فٹوکاندانا ہنستا	وہ آدمی روتا ہر یا ہنستا ہر
توے انگریزی کتھا جانچو کی	تم انگریزی بول سکتے ہو
تو مروانا باپ کو مورودن شکار بولو	اپنے ما باپ کو میرا سلام کہو
موہین آٹھ دن ہلایا ہو دیکھ نہیں	میں نے اُس کو ایک ہفتہ سے نہیں دیکھا
یہ کوٹھن کو گلا	وہ کہاں گیا
صاحب موتے جو نانا ہیں	صاحب بچا کو چمچہ معلوم نہیں

TELOOGOO LANGUAGE

تنگلی زبان

تنگلی

ہندی

و شنو انڈا کٹے پڑا	خدا سب سے بڑا ہے
نیدی ایم پیرو	تھارا نام کیا ہے
نی خلا ایدی	تھارا ضلع کون ہے
نی کویم روگتا	تھاکو کیا پیاری ہے
نیدی ایم فریادو	تھامری کیا نالش ہے
نیکو ایو کوٹ نارا	تھاکو کس نے مارا
دین کی ایم خرید	اسکا کیا مول ہے
رایدی بھو پیویم	یہ بہت مہنگا ہے
لے دو بھو چھو کا	نہیں صاحب یہ سستا ہے
اٹلارا	اسطرف آؤ
اکڑا کو رجوا اور شتا نم چنے	ادھر بیٹھو اور غسل کرو
اکڑا تھمی ویلی پو	یہاں سے چلے جاؤ
اکڑا پنھمی گے و	وہاں سے اٹھو
منا دہرا کی ناسلام مہیو	اپنے صاحب کو میرا سلام بولو
نی او نوکری چستا دا	تم نوکری کرو گے
نال گوایدو مشا نو بیو	چارپاچ آدھون کو بلاؤ

ہندی	سنسکرت
تم کب آؤ گے وہ کپڑے کھانے کا چور ہے	فی دے پور و دستاؤ بیلوانم دو ٹکا
مین نے اُسکو آٹھ فوروز سے نہیں دیکھا وہ ایک مینے مین دس بارہ اشرفی کھاتا ہے	نے نوویخی اندی قوم دی دناں پنجھی وک ماس بویدی پانڈو اشرفی راوسپا دستاؤ
{ اتوار کو پیدا ہوا اور سنہ پیر کو مر گیا }	{ آوارم ایدی پٹ اندی سنوارم پٹی پورا ندی }
تم روتے ہو یا ہنستے ہو میر لڑکا بھوکا پیاسا ہے	نے اویڑو ستا دالے کا نا آوتا دا نا کوڑ کو (پڑو) آنکھیل دا جم تو ادا ناڑو
تم جانتے ہو وہ بد معاش ہے نہیں صاحب وہ نیک معاش ہے	فی کوتیل ستواڑو بد معاش لے خود وھوڑا پنھی وارو
اُسکو تھوڑی دوا دیکر کام پچھو اسکا ہاتھ باندھو	دین کی کوکھ مندو آپھی پم پنسو دینی چھد لو کٹو
میرے، سون درو بخار ہے اُسکا پاؤں ٹوٹ گیا	نا سرس لوٹو بی جرم دانی کا لویا گی پورا ندی
ایک روپیہ کا گز کپڑا دو گے دو روپیہ تین آنہ کا ایک سیراٹا	وک روپیہ کی اینی گز الو رند روپیہ نوٹ آنال کی وک سیراٹا
{ اور چاواں پکتا ہے }	{ اندی سنگو آموٹا ڈی }

GUJRATHI LANGUAGE

گجراتی زبان

گجراتی	ہندی
تمھارو نام سُونس سو	تمھارا نام کیا ہے
تمھیں چان رہو سو	تم کہاں رہتے ہو
تمھیں چان جاؤ سو	تم کہاں جاتے ہو
تم نے سون روک سو	تنگو کیا بیماری ہے
تم نے کینے مارا	تنگو کس نے مارا
تمھارا بھائی مارا سو	تمھارے بھائی نے مارا ہے
ایون سودام سو	اسکا کیا مول ہے
اکرو سے مندو نہ تھی	یہ مھنگا ہے ستانہیں
آنی پا با آؤ	اسطرت آؤ
وہین بیسو	ادھر بیٹھو
وہین تھکی مہیڈے جاؤ	یہاں سے چلے جاؤ
وہین تھکی اوٹھو	وہاں سے اٹھو
مونے جموا آپو	ہکو کھا دو
میںے تان لاکي سو پانی آپو	میں پیسا ہوں پانی دو
بھائی تم ہے نوکری کرو سو	بھائی تم نوکری کرو گے
تمھیں چار آؤ سو	تم کب آؤ گے

گجراتی	ہندی
<p>کالے نمین تو پریم وارے آدس وہین کوئی دیسا ورسے رہوانی جگیا سہ وہین کوئی جگیا نہ تھے دھرم سالامون جاؤ مھارا واسطے ہاٹ نکلی ساگ تھھا کاندا لاؤ جو مھاروا پرادھ اکشما کرو اون بھوکھو سون تھوڑ روٹلو آپو دیلمو آپو منے لاٹھو جانوں سہ آرستو چان جائیس مون داڑا بھر کام کری نے تھا کی گیوسون مھارا ہونے تھے جونی سہ وہ نہکھہ رو آسو کے ہنساسہ ٹھمارا باپ نے مھارا وتی سلام کہیہ جو مون اسے یہاں آٹھ نو داڑا سے نہ تھی جویا اوپان گیو صاحب سے کوئے خبر نہ تھی</p>	<p>کل یا پرسون آونکھا یہاں کسی سا فر کے رہنے کی جگہ ہر یہاں کوئی جگہ نہیں ہر دھرم سالام کو جاؤ ہمارے واسطے بازار سے ترکاری اور پیاز لاؤ میرقصو مہمان کرو میں بھوکھا ہوں کچھ روٹی ہو جلدی کرو جھکودور جانا ہر یہ راہ کمان جاتی ہر میں نے دن بھر کا کام کیا تھا کیا ہوں میری عورت کو تنے دیکھا ہر وہ آدمی روٹا ہر یا ہنستا ہر اپنے باپ کو میرا سلام بولو میں نے اسکو آٹھ نو روز سے نہیں دیکھا وہ کمان گیا صاحب بھوکھو کچھ خبر نہیں</p>

CANARE SELANGU GE

کنڑی پاکر نانکئی زبان

کنڑی	ہندی
تن (رغم) بیسروائیٹو	تھمارا نام کاہی
پنوایلے اریتری	تم کہاں رہتے ہو
اور وایٹ ہوگتار	وہ کہاں جاتا ہے
اور ویاواگے بندزو	وہ کب آیا
پنویاواگے ویاویری	تم کب جاؤ گے
اور می گے این بیانی	اُسکو کیا پیاری ہے
نگلی یارو ہڈا درو	تکو کہنے مارا
ایدا رقیمت ایٹو	اسکا کیا مول ہے
ایڈاگ اٹا توٹی او	یہ سستا نہیں بلکہ بہت مہنگا ہے
اٹی وا (جمع بڑی بجاسے دس)	اسطرت او
اٹی کوڑ (جمع کوڑی)	یہاں بیٹھو
ال انڈا ایا (جمع ایلچی)	وہاں سے اٹھو
ال اندا ہوگ (جمع ہوگری)	یہاں سے چلے جاؤ
ناناگے ہاسی وی آگے دے	میں بھوکا ہوں تمہوڑا
سولپ اولی کے کوڑو	کھانا دو
پنو (نیمو) چاکری مارتی وی	تم نوکری کرو گے

کٹری	ہندی
نانا گو باہل فی رٹ کی آگے دے تھنن	مین بہت پیاسا ہون تھوٹا
نیر و کوٹری	بھٹہ پانی لاؤ
اینو سلا تو گونڈی	کیا طلب لوگے
دھواری یا واسگے بندانو	صاحب کب آدیگا
نالیے اتھو انارڈو ریہ بندے نو	کل یار پھون تک آؤنگا
ایسے دہرگین جنر والی کے اتھل او	یہاں کنسی مسافر کے رہنے کی جگہ ہے
بازار دندا ہا لو آئی	بازار سے دو دھ چاول آنا
ہو پیتا	سرکاری لاؤ
ای ویلے ن پٹو کشما ماری	اس دفعہ میرا قصور معاف کرو
ای ہادی ایلی گے ہو گند	یہ راہ کہاں جاتی ہے
نانو ہا لہلا کشما ماری بیاتے	مین آج ان کام کیا تھاگ گیا ہوں
نیو (نینو) کھنڈا مینا تن پیری	تم گوشت پھنلی کھاتے ہو
نن ہنیدتی نانیو نوٹری ری	میری عورت کوٹھنے دیکھا ہے
ای ننگس گیتہ ایدالے آکی بھل سندری	یہ کالی اور وہ بہت خوبصورت ہے
نیو ایمنی یا داگے اندکٹ سدری	ٹھننے یہ گھر کب بنایا
انوالا تانے اتھو انگلتان	وہ روتا ہے یا ہنستا ہے
نیو اورو ماٹو بلری	تم اردو زبان جانتے ہو
ایلری ننگے کوتیلدا	نہیں صاحب مجھ کو نہیں معلوم

MALAYALUM LANGUAGE

ملیالم زبان

ملیامی	ہندی
نندے پیریند	ٹھہرا کیا نام ہو
رنی ابرے ایری کڈو	تم کہاں رہتے ہو
رنی ابرے پوند	وہ کہاں جاتا ہو
ای ہی بن آری	وہ کون ہو
نی آپا بن	تم کب آئے
ای بی نی اندا دینو	اُسکو کیا بیماری ہو
ننگ آرا آڑی چد	سنگو کیس نے مارا
اندے ایما پندے باپا اینک اڑی چد	تمہارے باپ اور بھائی نے مجھ کو مارا
ایدی اندا بیلے	اسکا کیا مول ہو
ایدی آگا الا پرت پرسو	یہ ستانہیں بلکہ بہت معنگا ہو
ایدلے وا	اسطرن آؤ
ابرے ایری	یہاں بیٹھو
ابرے اینی	وہاں سے اٹھو
ابرے فی پو بیگا	یہاں سے چلے جاؤ
آدی گانوپاسی ایری کٹو کورے چوراند اتری	میں جھوکا ہوں تھوڑا کھانا دو
نی اندا بیلے چہ پٹو	تم کیا کام کر رہے ہو

ہندی	لیا لنی
مین پیاسا ہون تھوڑا ٹھنڈا پانی لاؤ	اینگ تائی گنو کوڑا بلم کوڑی کی
تم نوکری کرو گے	فی چاکری آکو
کیا طلب لو گے	فی اندا سہلا مانگوں
تم کیا بولے	فی اند پارے پتا
کل یا پسون تک آؤ چکا	نالابیری وے لالبتی ان بیری وے
یہاں کوئی مسافر کے رہنے کی جگہ ہو	اڑے ایرین مسافر کان آوندو
بازار سے پاؤل آتا ترکاری لاؤ	بانارلی پونی اری پت ایندا ایلو کرک کاندو
سیر اقصو معات کرو	نیماچے اید اکتو پوڑتا پیرو
یہ راہ کمان جاتی ہو	ای جی اڑے پوٹو
میر نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں	یان ایڑی نالی سیلے چا اید پرت بیز آئی پونی
ٹھننے دہلی دیکھی ہو	فی وتی کندو
ٹھننے یہ گھر کب بنایا	فی ای پورے زپہا کتے
تم انگریزی بول سکتے ہو	فی انگریزی ہاک اسی او
تمہاری زبان میں اسکا کیا نام ہو	نندے ہاکلی اوہیر ایندانی
CIN GALESE LAAGUE	
سنکلی یا لٹکا کی زبان	
ہندی	سنکلی
خدا کی بندگی کرو	بودونگ نشکار کرک پانگ

ہندی	سنکلی
ٹھہارا نام کیا ہو	اُون بے ٹوکا دے
ٹھہارا ضلع کون ہو	اُون بے رٹ ٹوکا دے
تم کس تصویر میں قید ہو	اُونب مون وار رکٹ ہیرے اوناو
تم کمان رہتے ہو	اُون بے کو ہر بیٹی نیواد
تم کمان جاتے ہو	اُون بے کو ہے یان داد
تم کمان سے آئے	اُون بے کو ہے ہٹیا آو
تم کیا کہتے ہو	اُون بے کیا نئے ٹوکا دمی
اوسکو کیا بیماری ہو	سے آیت لیڈ ٹوکا دے
ٹھکو کسے مارا	بٹ گیا ہو دے کاؤ دے
ٹھہاری شادی ہوئی	بٹ ہیرے گہناؤ
وہ کون آدمی ہو	اوسٹے ٹونا پنی
تم اوسکو جانتے ہو	اُون بے آے وانو داد
اس گاہے او پیل کا کیا مول ہو	سے ایلا دین سے گونا کو چر مو دے لیدے
ایک دو تین چار پانچ چھ ست	ایکو - دیکو - تین - تیرے - پانچ - پانچ - ست
آٹھ نو دس روپیہ	آٹ - نواٹے - دپاٹے
یہ ستانہیں بہت مھنگا ہو	مم بھوے سیو نمب اُونے نے
تم بازار کو جا کر آٹا چاول	اُون بے کرے - پے نیک - پٹی - مال -
ترکاری لاؤ	مالو - اینا درنگ - جادو - ہر

ہندی	ننگلی
تھوڑا کپڑا اور شکر لاؤ	میٹھا - ریسی - سینی - آسنے داٹک
گھی اور گوشت اور مچھلی بھی وہاں ہو	دون تیل - پاپس - موڈو مالو - کرے تین دا
تھوڑا دودھ اور مکھن لاؤ	میٹھا ک کیری - ویڈرو آسنے وارنگ
تھوڑا کس نے گالی دی	بٹ بڑے کاؤدے
اسطرت آؤ۔	بے پے تنگ وارنگ
یہاں بیٹھو	سے - بے رینڈے کاٹنگ
یہاں سے چلے جاؤ	سے بے پالے یاٹک
وہاں سے اٹھو	اوٹنگ گلی ٹینگ
مین بھوکا ہوں تھوڑا کھانا دو	سٹ باڈے گینی بٹ دیلاٹک
مین پیاسا ہوں تھوڑا پانی دو	سٹ واٹورے پیاسائی واٹورے دیلاٹک
تم نوکری کرو گے	اؤن بے ماسٹے ویڈکرن واو
ہاں صاحب کیا طلب دو گے	ہاں مہاتیا کو پرے پاڈھی گینون واو
تم کب آؤ گے	اؤن بے اسینے کوادواو
نکل یا مپسون آؤنگا	ہٹ اینڈا انوان
سیرا تھوڑا سا کرے	ماگے وار دساکرو
تھوڑا سا ان مین کیا کہتے ہیں	مے کٹ اؤن بے کیا تے موکدے
اتھا - پیر - ننگل - مدھ	ایریڈا - سانڈووا - اٹک ہروداوا -
چمکاتے چمکے - سینیچر	بڈاوا - چشتیندا - سیکراوا - سنبوراوا -

South Andaman
or
Bogingzjwa Language

جنگلی یا بوجنی جید زبان

جنگلی

ہندی

کی ان نو تینگڈا	تمھارا نام کیا ہے
تین گو بوڈ کے	تم کھان رہتے ہو
تین چانگو کے	تم کھان جاتے ہو
میچی مالان نابے	تمکو کیا بیماری ہے
میجانا برے	تمکو کس نے مارا
کا دیا پیلول	یہ میری عورت ہے
کا ڈپ چاپیلول	یہ میرا باپ ہے
کا ڈیا بولول	یہ میرا مرد ہے (شوہر ہے)
کانب جی ماڑا	اسکا کیا مول ہے
آیب اردو روڈا	یہ بہت معنگا ہے
کاسنک	اس طرف آؤ
کارن نا کا ڈوئی	یہاں بیٹھو
کاسنٹے واکک اون	یہاں سے چلے جاؤ
کاسنٹے کاپی	یہاں سے اٹھو
ڈابوئے رلڈا دین کھانا	میں بھوکا ہوں کھانا دو

ہندی	جنگلی
یہ شور کا گوشت کھاؤ	کارو گودا مالے (میکرے)
تم تھوڑی مچھلی اور شہد لاؤ	دیت یاٹ - آجا بیدک ایک
میں پیاسا ہوں تھوڑا پانی دو	دو ڈاکھ ایر کے ڈین اینا
کچھو کھاؤ گے	یاد می سیک لے
تم کب آؤ گے	کی مین آر لالے آنک نوکے
تم کل جھل کو جاؤ	نودا اینگان لیک اونکے ارم لات
خدا آسمان میں ہے	مارولین تامو لول (پلوگا)
ہلکو کمان اور تیر دو	ڈین کارا - رانا بیدک مان
میں نہیں دوں گا	دوونگے یا بابی کے
جھکو جھل کو لیچلو	ایرم لاٹ داب ایک
جھکو مت مارو	نودا ڈاب بیت نایا بڈا
تم ویر کب جاؤ گے	نومچا آر لایک نو چالات کے
پانی برستا ہے	پوملا ہاکے
میرے دوستے پان اور کوڑی لاؤ	ڈارم پان نیلم بیدک نو یو
تم کون سے جنگل میں رہتے ہو	مچا ایر مالین نو بوڈو کے
تم چاول اور دال کھاؤ گے	انگورانی تو - وال بیدک ایک کے
تم چرٹ پیتے ہو	انگورانی تو - وال بیدک ایک کے
تم شراب پیو گے	انگورانی تو - وال بیدک ایک کے

ہندی	جنگلی
فجر کو جاؤ شام کو آؤ	شیر وائی گان ایک کانک تار دیلا کیساں
یکسا گھر ہو	کامی جیا بوڈا
سندر میں غوطہ مارو	جورو یک نیک پڑی
اس بوٹ پہ بیٹھو	بیجا لین ناکا دوڈو
تم کیا مانگتے ہو (چاہتے ہو)	نورچا نانا کے
وہ بچہ روتا ہو	اب لی گا یا ڈائیگی کے
تم کیا پڑھتے ہو	نورچا لیک یاپ کے
تم لکھ سکتے ہو	ان نوریٹی
یہ کپڑا کسا ہو	کامی جیا بوڈا
وہ خواب عورت ہو	یانی لاب جا بکڈا
اسکا ہاتھ پائون ہاندہ	ای گوڈا آرچاگ بیایک رونی
میں بھگوار ہوں	ڈویو پاگورالول
یہ لو با بھگودو	دین نابٹ آ
تم خون کبھی نکرو	نول اوبام یک اب پاری کلکے ڈاکے
تم زنا کبھی نکرو	نول اوبادیک لایکے (گوچیکے) ڈاکے
تم چوری کبھی نہیں کرو	نول اوبادیک اڑاپ کے ڈاکے
تم کسی کے مقابلہ میں کبھی جھوٹ مت بولو	نول اوبادیک اڑاپ کے ڈاکے
احق مت ہو	مٹوگوگ پچا کا ڈاکے

CHAPTER VI.

Some curious names of convicts, an abstract of the arrivals of all convicts from 10th March 1858 up to 1st April 1879, method of ascertaining the date of arrival of any convict, the name of the vessel by which he arrived and the place of his embarkation merely by referring his register no to the abstract subjoined.

فصل ششم

فہرست چند عجیب نام قیدیان مع گوشوارہ آمد قیدیان
ابتداء ۱۰۔ ارج ۲۵ شمع لغاتہ یکم اپریل ۱۳۴۹ء

اس فصل کے آخرین ایک گوشوارہ آمد چالان جملہ قیدیوں کا ابتدائے ۱۰ مارچ ۱۸۵۷ء
تاریخ آبادی جزائر ہذا سے تاجرخ امروہ شامل کیا گیا ہے اگر کسی قیدی کا نمبر دیکھا گیا
تاریخ آمد و ملک و نام جہاز جیسے وہ آیا دریافت کرنا ہو تو اس گوشوارہ سے ایک دم معلوم ہو سکتا ہے
غرض پچیس ہزار قیدیوں کا انتخاب جسٹس آفیسر مین لکھکر دریا کو گوزے میں بھردیا ہے
اور اسی واسطے تھوڑے عجیب اور نادرنام و نمبر جسٹس قیدیوں کی سلسلہ ہذا سے چھانٹ کر اس
گوشوارہ کے اول بطور نمونہ کے تحریر کر دیے ہیں تاکہ بسہولیت اس سے دریافت ہو سکے
مثلاً ہکود دوسرے نام شیخ فلان نمبری ۵۰۳۳۰ کا حال آمد دریافت کرنا منظور ہے تو ہٹنے

محاذی نامہ شروع نمبر چالان کے نمبر ۱۳۲۹۱ اور آخر نمبر ۱۳۵۰ کے جس میں ۳۰۵ نام بھی شامل ہو چکے تھے تو تاریخ آمد ۲۰۸۔ وسمبر ۱۸۵۷ء و نام جہاز فرنیولس آف نیلیدی و نام مقام علی پور و سرج پایا سیطیح پر جبکہ کسی قیدی کا نمبر ملجا و تو تو سکی تاریخ آمد و نام مقام جہان آیا و نام جہاز سپر سوار ہو کر آیا فوراً معلوم ہو جاویگا۔ یہ نقشہ واسطے کارروائی اہلکاران سسٹنٹ ہذا کے بہت ہی مفید ہو گا مگر یہ تھوڑے سے نام جو اس نقشہ کے اول میں تحریر کر دیئے ہمارے ملک کے لوگوں کو جنھوں نے ایسے نام کبھی نہیں سنے بہت حیرانی میں ڈالینگے لیکن یہاں تمام دنیا کی مخلوق جمع ہونے سے ہزاروں نام اس قسم کے بلکہ اس سے بھی زیادہ قہرے ہیں ان تھوڑے ناموں کو مشتمل نمونہ از خروارے تصور کریں۔ اور ناظرین منصف مزاج سے امید ہو کہ بعض بیجا می کے ناموں کو پڑھ کر اس عاجز کی بے ادبی کو معاف فرما دیں کیونکہ اول تو وہ قصور نگار مان باپ کا ہو جو ایسا نام رکھا دوسرے ان کے ملکوں میں وہ الفاظ گالی میں شاید غل میں ہیں فقط

List of curious names of convicts

فہرست نام و نمبر قیدیان پورٹ بلیز جو واسطے ملاحظہ
ناظرین کے ہزاروں نام سنے خوب فیہ گئے

نمبر جہاز قیدی	نام قیدی	نمبر جہاز قیدی	نام قیدی
۱۳۱۹۸	پٹھو ڈی شاہ	۷۸۵۵	مسماۃ منگی
۱۳۳۰۵	شیخ فلان (نون تون)	۲۳۳۲۵	ابلیس شاہ
۲۱۵۱۱	جھانٹو منڈل	۱۹۵۸	ٹوٹا کر ملی
۹۰۳۰	مسماۃ نونی	۲۷۴۱	ناشوئی تھا برہما
۸۱۸۲	مسماۃ ستی	۲۱۵۷۰	پاپک لون برہما

نام قیدی	شماره قیدی	نام قیدی	شماره قیدی
شونئی ترا برهما	۲۱۱۷۱	شونئی ترا برهما	۲۱۱۷۱
بووانا چنا پرو	۷۸۱۹	بووانا چنا پرو	۷۸۱۹
نپینا ونگناریدی	۷۸۹۱	نپینا ونگناریدی	۷۸۹۱
باجو باقھی	۸۷۹۶	باجو باقھی	۸۷۹۶
کیئرو برهما	۹۸۰۰	کیئرو برهما	۹۸۰۰
وفات الله	۷۲۶۱	وفات الله	۷۲۶۱
کودری شیخ	۶۹۸۳	کودری شیخ	۶۹۸۳
جھاڑو	۸۹۹۶	جھاڑو	۸۹۹۶
کوتا پنچم چاڈا جی	۹۷۶۶	کوتا پنچم چاڈا جی	۹۷۶۶
شیخ اوشاه	۱۷۴۲۵	شیخ اوشاه	۱۷۴۲۵
بڑا صاحب	۱۹۵۳۰	بڑا صاحب	۱۹۵۳۰
گدھی (یعنی دادو خ)	۴۹۳۵	گدھی (یعنی دادو خ)	۴۹۳۵
زنت آوی	۹۰۹۵	زنت آوی	۹۰۹۵
لوہاڈوم	۹۰۸۶	لوہاڈوم	۹۰۸۶
نیادی بالی گارو	۹۱۹۹	نیادی بالی گارو	۹۱۹۹
ٹن اہ لیم پینا	۹۲۲۳	ٹن اہ لیم پینا	۹۲۲۳
چراکاپتی چودن نایڑ	۹۲۱۸	چراکاپتی چودن نایڑ	۹۲۱۸
چان چوگک پینا	۹۲۲۵	چان چوگک پینا	۹۲۲۵
ٹوئی راسن	۹۲۶۳	ٹوئی راسن	۹۲۶۳
چکونی وگشن	۹۲۶۵	چکونی وگشن	۹۲۶۵
اپاناسی	۹۲۹۲	اپاناسی	۹۲۹۲
پناریری کلاناڈو	۹۳۰۶	پناریری کلاناڈو	۹۳۰۶
ٹاناکونٹی رامرو	۹۳۴۷	ٹاناکونٹی رامرو	۹۳۴۷
سماۃ پاپا	۹۳۵۵	سماۃ پاپا	۹۳۵۵
ٹالوگلی برهما	۹۳۹۶	ٹالوگلی برهما	۹۳۹۶
پان سکنا برهما	۱۰۲۲۲	پان سکنا برهما	۱۰۲۲۲
کوس	۹۳۹۳	کوس	۹۳۹۳
ٹیئرو ونگادوم	۹۹۷۱	ٹیئرو ونگادوم	۹۹۷۱
کوپنی آنڈی	۹۹۸۷	کوپنی آنڈی	۹۹۸۷
ہارو خان	۱۰۱۴۹	ہارو خان	۱۰۱۴۹
جناب عالی	۱۰۱۰۶	جناب عالی	۱۰۱۰۶
کام دیو	۵۳۲۶۳	کام دیو	۵۳۲۶۳
سماۃ دیوبنی بی	۴۲۲۲	سماۃ دیوبنی بی	۴۲۲۲
ٹوئی دہرچنگ	۵۵۰۹	ٹوئی دہرچنگ	۵۵۰۹
گھوگھوٹنگا	۱۱۸۱۹	گھوگھوٹنگا	۱۱۸۱۹
کھتر برما	۶۷۵۳	کھتر برما	۶۷۵۳

نمبر جیشرقیدی	نام قیدی	نمبر جیشرقیدی	نام قیدی
۱۰۲۲۳	ہوا کچھاری	۶۴۰۲	ارلام گنگو
۱۰۲۹۹	مساة پوچی	۹۲۶	جھنھی
۱۰۳۴۲	سوکا نشو	۱۶۲۲۰	مساة کونڈی
۱۱۲۳۵	لیچر جوگی	۱۴۶۱۸	مساة ہوائی
۱۱۶۲۳	وگنٹا پلم	۱۴۴۱۴	مساة سائی
۱۲۳۱۵	کیتیو جنگلو	۱۸۴۵۰	مساة روشنائی
۱۲۳۵۲	پلاری پانی	۱۲۳۸۶	چھنچو گارو
۱۲۴۲۴	پندرنا گرو	۲۰۱۳۴	مستی خلیفہ
۲۲۶۱۲	نبی صاحب	۱۴۸۳۳	کاٹھی گولتاھا اوکا پراسل چرن
۱۲۴۶۶	رسول صاحب		چیوی
۱۲۵۲۹	پالپ پچری گارو	۲۳۲۳۴	شیخ گوپال
۱۲۶۲۲	مساة گنبی	۲۴۲۶۴	ٹھاکر خان
۱۶۰۳۴	مساة گنتی	۱۴۲۱۲	مہر چند خان
۱۸۴۵۴	مساة ٹھگنی	۱۸۱۹۶	گیدڑی ایو نامی
۱۴۵۵۴	مساة چمنی	۴۸۰۵	ششی گارو
۱۳۲۶۳	مساة لال بی بی	۲۱۵۱۱	شراکتا سدھ
۱۳۲۸۱	پانچ کوری شیخ	۱۹۵۱۹	شیخ مدینہ
۱۳۴۵۶	چٹاکو	۲۱۱۱۱	کھ

Abstract of the arrival of all
convicts from 10 March 1858 up to
1st April 1859

گوشواره آمد جدید قیدیان از ابتدا ۱۰ مارچ ۱۸۵۸ عیسوی

تاریخ آمد	شرح حالات	اندر کسالت	آمر عاز	تاریخ آمد	شرح حالات	اندر کسالت	آمر عاز
۱۰ مارچ ۱۸۵۸	۱	۲۰۰	استرمرس علی پور	۱۰ جنوری ۱۸۵۹	۱۹۵۰	۲۱۵۹	بدنی
۶ اپریل سنه الیه	۲۰۱	۳۶۱	روشن انبرا کراچی	۱۵ فروری الیه	۲۱۹۰	۲۲۸۸	فرکوئین
۱۳ -	۳۶۲	۵۰۱	پاک نادر دورد	۱۶ مارچ سنه الیه	۲۲۶۹	۲۶۴۴	کونسل پیل کراچی
۱۵ -	۵۰۲	۶۴۱	دلوزی علی پور	۱۹ -	۲۶۴۵	۲۶۶۰	بارک منل بنی مدراس
۱۲ جون سنه الیه	۶۴۲	۷۷۳	شیو سناستر مہنی	۲۴ -	۲۶۶۱	۲۶۶۵	فرکوئین کلکتہ
یکم جولائی سنه الیه	۷۷۴	۸۵۲	اسکروٹیا لین	۲۵ اپریل سنه الیه	۲۶۶۶	۲۸۲۵	"
۲۰ -	۸۵۳	۱۰۰۰	کارو منڈل علی پور	۲۳ جون الیه	۲۸۲۶	۳۰۲۹	نوبل کین
۱۲ اگست سنه الیه	۱۰۰۱	۱۰۴۷	فرکوئین	۱۵ جولائی سنه الیه	۳۰۴۰	۳۱۰۷	شہرہی کپ کراچی
یکم ستمبر سنه الیه	۱۰۴۸	۱۳۲۹	اسٹرالین	۲۹ -	۳۱۰۸	۳۲۵۳	فرکوئین کلکتہ
۱۱ اکتوبر سنه الیه	۱۳۳۰	۱۴۶۶	نونس بنو کرا مہنی	۲۹ اگست الیه	۳۲۵۴	۳۳۱۱	"
۱۹ -	۱۴۶۷	۱۷۸۳	اسٹرمنی علی پور	۲۰ ستمبر سنه الیه	۳۳۱۲	۳۶۰۰	نوبل کین
۲۰ -	۱۷۸۴	۱۸۰۷	رویل برٹ مدراس	۸ اکتوبر سنه الیه	۳۶۰۱	۳۶۹۷	فرکوئین علی پور
۴ نومبر سنه الیه	۱۸۰۸	۱۸۷۲	نوبل کین علی پور	۱۷ نوبر سنه الیه	۳۶۹۸	۳۷۶۴	"
۸ دسمبر سنه الیه	۱۸۷۳	۱۹۸۵	"	۹ جنوری ۱۸۵۹	۳۷۶۵	۳۸۰۴	دلبروس

[illegible]


ردیف	نام و نام خانوادگی	تاریخ تولد	تاریخ وفات	سبب وفات	محل دفن
۱۳	آقای میرزا محمد	۵۹۹۹	۶۰۱۸	شاه عالم	بنی
۱۴	آقای میرزا محمد	۶۰۶۹	۶۰۶۳	مولین	مولین
۱۵	آقای میرزا محمد	۶۰۶۵	۶۱۳۸	گایر	علی پور
۱۶	آقای میرزا محمد	۶۱۳۹	۶۱۶۸	ارکان	ارکان
۱۷	آقای میرزا محمد	۶۱۶۹	۶۱۸۳	مولین	مولین
۱۸	آقای میرزا محمد	۶۱۸۳	۶۲۳۴	ایرین	ایرین
۱۹	آقای میرزا محمد	۶۲۳۵	۶۳۶۹	مولین	مولین
۲۰	آقای میرزا محمد	۶۳۸۰	۶۳۱۹	فکاسار	بنی
۲۱	آقای میرزا محمد	۶۳۲۰	۶۳۲۰	مولین	مولین
۲۲	آقای میرزا محمد	۶۳۲۱	۶۳۶۰	مولین	مولین
۲۳	آقای میرزا محمد	۶۳۶۱	۶۳۸۰	مولین	مولین
۲۴	آقای میرزا محمد	۶۳۸۱	۶۴۰۰	مولین	مولین
۲۵	آقای میرزا محمد	۶۴۰۱	۶۴۲۶	مولین	مولین
۲۶	آقای میرزا محمد	۶۴۲۷	۶۴۴۵	مولین	مولین
۲۷	آقای میرزا محمد	۶۴۴۶	۶۴۸۵	مولین	مولین
۲۸	آقای میرزا محمد	۶۴۸۶	۶۵۱۹	مولین	مولین
۲۹	آقای میرزا محمد	۶۵۲۰	۶۵۵۹	مولین	مولین
۳۰	آقای میرزا محمد	۶۵۶۰	۶۵۹۹	مولین	مولین
۳۱	آقای میرزا محمد	۶۶۰۰	۶۶۳۹	مولین	مولین
۳۲	آقای میرزا محمد	۶۶۴۰	۶۶۷۹	مولین	مولین
۳۳	آقای میرزا محمد	۶۶۸۰	۶۷۱۹	مولین	مولین
۳۴	آقای میرزا محمد	۶۷۶۰	۶۷۹۹	مولین	مولین
۳۵	آقای میرزا محمد	۶۸۰۰	۶۸۳۹	مولین	مولین
۳۶	آقای میرزا محمد	۶۸۴۰	۶۸۷۹	مولین	مولین
۳۷	آقای میرزا محمد	۶۹۰۰	۶۹۳۹	مولین	مولین
۳۸	آقای میرزا محمد	۶۹۴۰	۶۹۷۹	مولین	مولین
۳۹	آقای میرزا محمد	۷۰۰۰	۷۰۳۹	مولین	مولین
۴۰	آقای میرزا محمد	۷۰۴۰	۷۰۷۹	مولین	مولین

ردیف	تاریخ	محل	محل	محل	محل	محل	محل	محل	محل
۲۵- نوبرست	۱۰۰۰	۹۰۴۳	ارکان	ارکان	۹- جنوری	۱۱۳۱۳	۱۱۳۳۴	بیشی	بیشی
۹- ویمبرست	۹۰۰۰	۹۰۴۵	ارکان	ارکان	۱۱-	۱۱۳۳۸	۱۱۵۹۶	بیشی	بیشی
۲- جنوری	۹۰۰۰	۹۱۸۶	ارکان	ارکان	۱۲-	۱۱۵۹۶	۱۱۶۳۹	بیشی	بیشی
۱۶-	۹۱۸۰	۹۲۲۰	ارکان	ارکان	۱۶-	۱۱۶۴۰	۱۱۶۴۹	بیشی	بیشی
۲۸-	۹۲۲۱	۹۲۵۰	ارکان	ارکان	۱۶-	۱۱۶۴۰	۱۱۶۴۹	بیشی	بیشی
۱۶- اپریل	۹۲۵۸	۹۳۶۹	ارکان	ارکان	۱۶-	۱۱۶۵۱	۱۱۸۵۲	بیشی	بیشی
۳۱- می	۹۳۶۰	۹۴۵۶	ارکان	ارکان	۱۲-	۱۱۸۵۳	۱۲۱۰۹	بیشی	بیشی
۱۳- جون	۹۴۵۰	۹۵۹۰	ارکان	ارکان	۱۱-	۱۲۱۱۰	۱۲۱۱۰	بیشی	بیشی
۱۶- جولائی	۹۵۹۸	۹۵۹۸	ارکان	ارکان	۱۶-	۱۲۱۱۱	۱۲۱۶۴	بیشی	بیشی
۱۸-	۹۵۹۹	۹۶۰۶	ارکان	ارکان	۱۶-	۱۲۱۶۸	۱۲۱۶۸	بیشی	بیشی
۲۶- جولائی	۹۶۰۰	۹۶۳۰	ارکان	ارکان	۹-	۱۲۱۶۹	۱۲۳۳۹	بیشی	بیشی
۲۸- اکتوبر	۹۶۳۱	۹۸۳۰	ارکان	ارکان	۱۳-	۱۲۳۵۰	۱۲۵۹۲	بیشی	بیشی
۲۹- اکتوبر	۹۸۳۱	۱۰۰۹۸	ارکان	ارکان	۲۱-	۱۲۵۹۳	۱۲۶۵۳	بیشی	بیشی
۳۱- نوبرست	۱۰۰۹۹	۱۰۰۳۸	ارکان	ارکان	۲۶-	۱۲۵۵۵	۱۲۶۶۲	بیشی	بیشی
۱- دسامبر	۱۰۰۳۹	۱۰۰۳۰	ارکان	ارکان	۵-	۱۲۶۶۳	۱۲۹۳۳	بیشی	بیشی
۱۱-	۱۰۰۳۱	۱۱۳۱۰	ارکان	ارکان	۲۰-	۱۲۹۳۵	۱۳۱۳۵	بیشی	بیشی
۸- جنوری	۱۱۳۱۱	۱۱۳۱۲	ارکان	ارکان	۱۹-	۱۳۱۳۶	۱۳۲۹۵	بیشی	بیشی

ردیف	نام کتاب	نویسنده	موضوع	تاریخ	محل	تاریخ	محل	تاریخ	محل
۱۲-	دو مجلد	۱۳۲۹۶	۱۳۲۹۰	ارکان	رنگون	۱۳۲۹۰	۱۳۲۹۶	۱۳۲۹۰	۱۳۲۹۶
۲۸-	...	۱۳۲۹۰	۱۳۲۹۰	ارکان	علی پور	۱۳۲۹۰	۱۳۲۹۰	۱۳۲۹۰	۱۳۲۹۰
...	...	۱۳۲۹۰	۱۳۲۹۰	ارکان	بنی	۱۳۲۹۰	۱۳۲۹۰	۱۳۲۹۰	۱۳۲۹۰
۹-	ساج سنه الیه	۱۳۶۲۹	۱۳۶۲۹	ارکان	مدارس	۱۳۶۲۹	۱۳۶۲۹	۱۳۶۲۹	۱۳۶۲۹
۱۵-	اپریل سنه الیه	۱۳۹۴۰	۱۳۹۴۰	ارکان	مدارس	۱۳۹۴۰	۱۳۹۴۰	۱۳۹۴۰	۱۳۹۴۰
۲۱-	...	۱۳۹۴۰	۱۳۹۴۰	ارکان	مدارس	۱۳۹۴۰	۱۳۹۴۰	۱۳۹۴۰	۱۳۹۴۰
۲۶-	...	۱۳۹۴۰	۱۳۹۴۰	ارکان	مدارس	۱۳۹۴۰	۱۳۹۴۰	۱۳۹۴۰	۱۳۹۴۰
۳۰-	نومبر سنه الیه	۱۳۲۹۰	۱۳۲۹۰	ارکان	مدارس	۱۳۲۹۰	۱۳۲۹۰	۱۳۲۹۰	۱۳۲۹۰
۳۱-	دسمبر سنه الیه	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	ارکان	مدارس	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰
۳۵-	...	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	ارکان	مدارس	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰
۳۶-	...	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	ارکان	مدارس	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰
۳۷-	...	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	ارکان	مدارس	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰
۳۸-	...	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	ارکان	مدارس	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰
۳۹-	...	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	ارکان	مدارس	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰
۴۰-	...	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	ارکان	مدارس	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰
۴۱-	...	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	ارکان	مدارس	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰
۴۲-	...	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	ارکان	مدارس	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰
۴۳-	...	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	ارکان	مدارس	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰
۴۴-	...	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	ارکان	مدارس	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰
۴۵-	...	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	ارکان	مدارس	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰
۴۶-	...	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	ارکان	مدارس	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰
۴۷-	...	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	ارکان	مدارس	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰
۴۸-	...	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	ارکان	مدارس	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰
۴۹-	...	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	ارکان	مدارس	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰
۵۰-	...	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	ارکان	مدارس	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰	۱۳۴۴۰

[illegible]

ردیف	نام خانوادگی	تاریخ تولد	تاریخ فوت	محل تولد	محل فوت	علت فوت
۱۰	اکتوبر ۱۹۴۵	۱۹۹۸	۲۰۱۱	اشکوشیا	کلکتہ	۲۹ جنوری ۱۹۹۸
۱۱	نومبر ۱۹۴۵	۲۰۱۵	۲۰۲۵	"	"	۲۶ فروری ۱۹۹۸
۱۲	دسمبر ۱۹۴۵	۲۰۲۶	۲۰۳۶	"	"	۲۸ مارچ ۱۹۹۸
۱۳	جنوری ۱۹۴۵	۲۰۳۶	۲۰۴۶	"	"	۲۳ اپریل ۱۹۹۸
۱۴	"	۲۰۴۵	۲۰۵۵	"	"	۳ مئی ۱۹۹۸
۱۵	فروری ۱۹۴۵	۲۰۶۱	۲۰۸۵	بھادو	دراس	۲۳ جولائی ۱۹۹۸
۱۶	"	۲۰۸۴	۲۰۹۰	اشکوشیا	کلکتہ	۲ اکتوبر ۱۹۹۸
۱۷	۲۰۹۱	۲۰۹۸	۲۱۰۳	"	"	۱ اکتوبر ۱۹۹۸
۱۸	۲۱۰۳	۲۱۰۵	۲۱۱۶	"	"	۴ نومبر ۱۹۹۸
۱۹	۲۱۱۶	۲۱۱۶	۲۱۱۶	رنگون	"	۱۵ " ۱۹۹۸
۲۰	جون ۱۹۹۸	۲۱۱۶	۲۱۱۸	اشکوشیا	کلکتہ	۲ دسمبر ۱۹۹۸
۲۱	اکتوبر ۱۹۹۸	۲۱۱۸	۲۱۳۱	شمار	"	۳۰ " ۱۹۹۸
۲۲	نومبر ۱۹۹۸	۲۱۳۹	۲۱۴۳	"	"	۲۸ جنوری ۱۹۹۸
۲۳	دسمبر ۱۹۹۸	۲۱۴۳	۲۱۵۹	"	"	یکم فروری ۱۹۹۸
۲۴	"	۲۱۵۹	۲۱۶۰	"	"	۲۵ مارچ ۱۹۹۸
۲۵	"	۲۱۶۵	۲۱۶۵	ڈھاکہ	دراس	۲۱ اپریل ۱۹۹۸
۲۶	"	۲۱۶۹	۲۱۶۹	شمار	کلکتہ	۲۸ دسمبر ۱۹۹۸

	تاریخ تصنیف از مولوی ایوب خان صاحب تتمت کیفی	
منشی جعفر نے بہنوان غریب کما کیفی نے جو تاریخ عجیب ۱۲۹۶ھ		ہندمان کا جو کھانہ احوال نام و تاریخ کی خواہش جو کی
	تاریخ بنام مسجد از نواب در علیخان صاحب	
شنو کہ راست گویم کد ام موہ شد مسمیٰ سب جہد خلیل خراس و احمد ہزار شکر کہ اینجا بنام مسجد شد ۱۲۹۶ھ		زنور بیت خدا اندمان معرا بود ہر صوبہ دار بہادر نقب و در نام بفکر سال چورنم ز غیب قاور گفت
<div data-bbox="331 1050 704 1097" style="text-align: center;">  </div>		

فرنگی الفاظ تاج عجیب

الف	ب عربی و فارسی
اسکری - ایک بازی باری ہر سٹ مسٹر	باوٹا - نشان - جھنڈا -
پھول باؤ میں او پندیاں سخت ہوتی ہیں	بہو - بانس
انویڈ گینگ - بڑھے کمزوروں کی جہات	بہو فلاٹ - بانس کی کھاڑی -
آلہ تھر ماسٹر - ایک نل میں پارہ ڈال کلاسٹ	بھنڈارہ - پختہ کھانا - باورچی خانہ -
دراج سردی گری کے دریافت کرتے ہیں	بوٹ - کشتی -
اسٹرن ڈویژن - سمت شرقی -	پورٹ - بندر - جیسے کراچی بندر - مہمل بند -
انڈمن ہوم - جنگلیوں کے حساب کتاب	پلوگا - خدا -
کا کارخانہ -	پیٹی فسر - بطور چرسی کے ایک پرتے والا
آڈر - حکم -	قیدی فسر -
اسٹیشن - پورٹ بلیر کے علیحدہ علیحدہ	پبلک ورک - محکمہ تعمیر عمارات -
ٹاپوؤن کی تقسیم - (ٹاپو)	پراوٹ سکرٹری - سکرٹری نگران امور ذاتی -
اسٹوکیپر - محافظ گدام -	پتیدر - قیدی ایک قسم کی رہائی پاکر بطور خود پیشگی
اسٹور - گدام - ذخیرہ -	اپنی گزراں کرتے ہیں
ایلنڈ - جزیرہ -	پیون - نویدار چراسی جوہ فقر قیدیوں پر فسر
اسٹریٹ سٹنٹ - سنگاپور و پنانگ کی	پینی - صندوق
آبادی مراد ہے -	ت عربی و ہندی
اسٹاپ فسر - معاصی -	تھر ماسٹر - پارہ کا آلہ حسین دراج سردی
	گری کے معلوم ہوتے ہیں -

ٹوئین گاشین - ایک ٹوئین کا جمعدار	ٹکٹ لایو - ایک قسم کی رہائی ہجر
سوشین منقوطہ	ٹیفن - ایک کھانے کا نام ہر جو دو پر بعد
ٹکٹ - نئی آبادی - بندوبست -	ٹھونگن کے کھاتے ہیں -
سدرن - جنوبی -	تھار ٹوکلاس - درجہ سوم -
سدرن ڈسٹرکٹ - ضلع جنوبی -	ٹولیدار - چرپی ایک، ٹولی کا افسر -
سببیدھی - جو بلا دیکھے صرف آواز سنکر	ج عربی و بی فارسی
نشانی مار -	جٹی - گھاٹ یا پل جان بوٹ یا جازاگر
سرکٹ بنگلہ - مسافر خانہ -	ٹھمرتے ہیں -
سکشن - دفنہ قیدی -	جہازی کمپنی - اہل جہاز کی جماعت -
سٹیٹیزن - نائب جمعدار -	چارچ - اختیار - پردگی -
سکین یا سکند ٹنڈیل - نائب جمعدار -	چینگ اینگ - بیڑی والوں کی جماعت -
سکند ٹوکلاس - درجہ دوم -	د عربی اور ڈہندی
سکستھ ٹوکلاس - درجہ ہشتم -	دھنی ایو کریک - دھنی پتی کی کھاڑی
شرطیہ رہائی - قطعی رہائی اگر دو دو پر ٹولیم	(دھنی ایک برہمپتی کا نام جس سے
سے باہر نجاوے -	گھرون کو چھاتے ہیں)
سوکٹی - سوکھی مچھلی -	ڈونگی - چھوٹی کشتی -
ف	ڈسٹرکٹ - ضلع -
فری - آزاد و قیدی نہیں -	ڈوئین - قسمت -
فارسٹ - جنگل -	ڈپارٹمنٹ - محکمہ -

<p>م</p>	<p>فرسٹ کلاس - اول درجہ -</p>
<p>مارو - آسمان</p>	<p>فورتحہ کلاس - چارم درجہ -</p>
<p>مچان - کسی اونچی جگہ پر پائیاں گاڑ کر</p>	<p>ففتھہ کلاس - پانچواں درجہ -</p>
<p>کی جگہ اُسکے اوپر بناتے ہیں -</p>	<p>فرسٹ منڈیل - جمعہ اقسام دوم -</p>
<p>ماربل اوڈ - پھولدار کانی لکڑی -</p>	<p>کب و گہ فارسی</p>
<p>مرین - جہازی کارخانہ -</p>	<p>کاپا - ٹوکری -</p>
<p>مانچھی - افسر بوٹ - سُکانی بوٹ -</p>	<p>کاجھی - ہریہ - شولا -</p>
<p>ن</p>	<p>کلاس - درجہ -</p>
<p>نارورن - شمالی -</p>	<p>کوڈ - مجموعہ -</p>
<p>نارورن ڈسٹرکٹ - ضلع شمالی -</p>	<p>کپیونڈر - دوا ساز ملازم ہسپتال -</p>
<p>نیشیو - ڈیسی - ہند کے ہندوستانی -</p>	<p>گرید - عمدہ - درجہ -</p>
<p>نیوکلیرنگ - جہان نیا جھل صان ہوا - ایک</p>	<p>گول مال - گرڈ -</p>
<p>نیاپوکا نام ہو</p>	<p>ل</p>
<p>نپی - سڑی ہوئی مچھلی سے بنائی جاتی ہے -</p>	<p>لوکل رکارڈ - دفتر مختص المقام - ٹاپو</p>
<p>ہاسے ہوز</p>	<p>کے انتظام کا دفتر -</p>
<p>ہاس - ڈانڈ -</p>	<p>لعاب ابابیل - ابابیل پرند کی سستی جو</p>
<p>ہسپتال - شفا خانہ -</p>	<p>دوست ہو کر آگتا ہر یہ دوا</p>
<p>ہیڈ کلارک - سرد دفتر - بڑا کرائی -</p>	<p>قوت باہ کے واسطے بہتر ماہی</p>
<p>ہول سیل - بڑا بنیاد -</p>	<p>سقف نور کے ہے -</p>

